

The RUSSIAN Fast Course

The RUSSIAN Fast Course

Table of Contents

| | |
|--|-------|
| Preface | xv |
| Introduction | xvi |
| Fast tapes | xviii |
| 1. Lesson 1 | 1 |
| Русский алфавит | 1 |
| The Russian alphabet | 2 |
| Упражнение №1 | 17 |
| Упражнение №2 | 18 |
| Упражнение №3 | 18 |
| Упражнение №4 | 19 |
| Упражнение №5 | 19 |
| Russian phonetics | 20 |
| Practice in Russian phonetics | 21 |
| Spelling and pronunciation | 22 |
| Rule 1: the vowels o and a | 22 |
| Rule 2: The vowels e and я | 23 |
| Reading exercises | 24 |
| Упражнение №7 | 25 |
| Упражнение №8 | 26 |
| Упражнение №9 | 27 |
| Упражнение №10 | 28 |
| Упражнение №11 | 29 |
| Упражнение №12 | 30 |
| Упражнение №13 | 31 |
| Упражнение №14 | 32 |
| Упражнение №15 | 33 |
| Упражнение №16 | 34 |
| Упражнение №17 | 35 |
| Упражнение №18 | 36 |
| Learning Russian script | 37 |
| 2. Lesson 2 | 45 |
| Добро пожаловать в Россию! Welcome to Russia! | 45 |
| Россия и карта мира | 46 |
| Упражнение №1 | 46 |
| Упражнение №2 | 47 |
| Упражнение №3 | 50 |
| Упражнение №4 | 50 |
| Упражнение №5 | 50 |
| Упражнение №6 | 51 |
| Упражнение №7 | 52 |
| Упражнение №8: Какой? | 53 |
| Упражнение №9: Что? Что это? | 53 |
| Упражнение №10: где? Вот. | 54 |
| Упражнение №11 | 55 |
| Упражнение №12 | 56 |
| Упражнение №13 | 56 |
| Климат России. Погода | 57 |
| Упражнение №14 | 58 |
| Россия и Ближнее Зарубежье. Russia and the Newly Independent States of Eurasia | 59 |
| Упражнение №15 | 60 |
| Упражнение №16 | 60 |
| Упражнение №17 | 60 |
| Упражнение №18 | 61 |
| Упражнение №19 | 61 |

| | |
|--|----|
| Упражнение №20 | 61 |
| Упражнение №21 | 62 |
| In case you were wondering | 63 |
| Useful words and expressions | 67 |
| 3. Lesson 3 | 68 |
| Давайте познакомимся! | 68 |
| Russian names | 70 |
| First name | 70 |
| Отчество - patronymic | 70 |
| Фамилия - last name | 70 |
| When to use Вы and Ты | 71 |
| Addressing friends and acquaintances in Russian | 72 |
| Examples of names and patronymics | 73 |
| Getting someone's attention/Addressing strangers | 76 |
| Setting the scene | 77 |
| Диалог №1 | 77 |
| Вариант диалога №1 | 77 |
| Упражнения | 78 |
| Упражнение №1 | 78 |
| Упражнение №2 | 78 |
| Упражнение №3 | 78 |
| Упражнение №4 | 78 |
| Упражнение №5 | 79 |
| Beyond "how do you do?" | 80 |
| Упражнение №6 | 80 |
| Упражнение №7 | 80 |
| Упражнение №8 | 80 |
| Упражнение №9 | 81 |
| Упражнение №10 | 82 |
| Упражнение №11 | 82 |
| Упражнение №12 | 82 |
| In case you were wondering | 83 |
| Pronouns | 83 |
| Упражнение №13 | 83 |
| The Russian intonation system | 84 |
| Useful words and expressions | 87 |
| 4. Lesson 4 | 88 |
| Семья | 88 |
| Setting the scene | 89 |
| Диалог №1 | 89 |
| Вариант диалога №1 | 89 |
| Диалог №2 | 89 |
| Вариант диалога №2 | 90 |
| Упражнение №1 | 90 |
| Упражнение №2 | 90 |
| Упражнение №3 | 91 |
| Упражнение №4 | 92 |
| Упражнение №5 | 93 |
| Упражнение №6 | 94 |
| Упражнение №7 | 94 |
| Упражнение №8 | 94 |
| Упражнение №9 | 95 |
| Упражнение №10 | 95 |
| Упражнение №11 | 95 |
| Упражнение №12 | 95 |
| Numbers from 1-10 | 96 |
| Упражнение №13 | 96 |
| Упражнение №14 | 96 |

| | |
|----------------------------------|-----|
| Упражнение №15 | 96 |
| Упражнение №16 | 97 |
| Упражнение №17 | 98 |
| Listening comprehension exercise | 99 |
| In case you were wondering | 100 |
| The genitive case | 100 |
| Personal pronouns | 102 |
| Упражнение №18 | 102 |
| Useful words and expressions | 103 |
| Numbers | 104 |
| 5. Lesson 5 | 106 |
| Где вы работаете? | 106 |
| Setting the scene | 107 |
| Диалог №1 | 107 |
| Вариант диалога №1 | 108 |
| Упражнение №1 | 108 |
| Упражнение №2 | 110 |
| Offices | 111 |
| Упражнение №3 | 111 |
| Упражнение №4 | 113 |
| Упражнение №5 | 114 |
| Упражнение №6 | 114 |
| Упражнение №7 | 114 |
| Упражнение №8 | 115 |
| Numbers from 11-20 | 116 |
| Упражнение №9 | 116 |
| Упражнение №10 | 116 |
| Упражнение №11 | 116 |
| Упражнение №12 | 117 |
| Упражнение №13 | 118 |
| Упражнение №14: Кроссворд | 119 |
| Упражнение №15 | 120 |
| Упражнение №16 | 121 |
| Упражнение №17 | 121 |
| Упражнение №18 | 122 |
| Упражнение №19 | 123 |
| Days of the week | 124 |
| Упражнение №20 | 124 |
| Упражнение №21 | 124 |
| Упражнение №22 | 124 |
| Упражнение №23 | 124 |
| Упражнение №24 | 125 |
| Months of the year | 126 |
| Упражнение №25 | 126 |
| Упражнение №26 | 127 |
| Listening comprehension exercise | 128 |
| In case you were wondering | 129 |
| The locative/prepositional case | 129 |
| Personal pronouns | 130 |
| Упражнение №28 | 130 |
| Useful words and expressions | 131 |
| Numbers | 132 |
| Days of the week | 133 |
| Months of the year | 133 |
| 6. Lesson 6 | 134 |
| Где вы живёте? | 134 |
| Setting the scene | 135 |
| Диалог №1 | 135 |

| | |
|--|-----|
| Вариант диалога №1 | 135 |
| Диалог №2 | 135 |
| Вариант диалога №2 | 136 |
| Упражнение №1 | 136 |
| Упражнение №2 | 137 |
| Упражнение №3 | 137 |
| Упражнение №4 | 138 |
| Упражнение №5 | 138 |
| Упражнение №6 | 138 |
| Упражнение №7 | 138 |
| Упражнение №8 | 139 |
| Упражнение №9 | 139 |
| Упражнение №10 | 139 |
| Упражнение №11 | 139 |
| Упражнение №12 | 140 |
| Упражнение №13 | 141 |
| Упражнение №14 | 142 |
| Упражнение №15 | 143 |
| Упражнение №16 | 143 |
| Упражнение №17 | 143 |
| Listening Comprehension Exercise | 144 |
| In case you were wondering | 145 |
| The Russian Verb | 145 |
| The Past Tense | 146 |
| The Present Tense | 146 |
| The future tense | 147 |
| Useful words and expressions | 148 |
| Numbers | 149 |
| 7. Lesson 7 | 150 |
| Мы идём в магазин! | 150 |
| В магазине | 150 |
| Setting the scene | 152 |
| Диалог №1 | 152 |
| Вариант диалога №1 | 152 |
| Упражнение №1 | 153 |
| Translate into Russian | 153 |
| Упражнение №3 | 153 |
| Beyond matryoshka | 154 |
| Упражнение №4 | 154 |
| Упражнение №5 | 154 |
| Упражнение №6 | 155 |
| Упражнение №7 | 155 |
| Упражнение №8 | 155 |
| Упражнение №9 | 156 |
| Упражнение №10 | 156 |
| Сколько? сколько стоит? | 157 |
| Упражнение №11 | 157 |
| Мы идём на рынок! | 160 |
| На рынке | 161 |
| Setting the scene | 162 |
| Диалог №2 | 162 |
| Вариант диалог №22 | 162 |
| Упражнение №12 | 162 |
| Упражнение №13 | 163 |
| Упражнение №14 | 163 |
| Beyond apples and oranges | 164 |
| Упражнение №15 | 164 |
| Упражнение №16 | 164 |

| | |
|----------------------------------|-----|
| Упражнение №17 | 165 |
| Упражнение №18 | 165 |
| Упражнение №19 | 165 |
| Упражнение №20 | 166 |
| Упражнение №21 | 166 |
| Setting the scene | 167 |
| Диалог №3 | 167 |
| Упражнение №22 | 168 |
| Упражнение №23 | 168 |
| Упражнение №24 | 168 |
| Setting the scene | 169 |
| Диалог №4 | 169 |
| Вариант диалога №4 | 169 |
| What's going on? | 170 |
| Упражнение №25 | 171 |
| Упражнение №26 | 172 |
| Упражнение №27 | 173 |
| Упражнение №28 | 174 |
| Упражнение №29 | 174 |
| Упражнение №30 | 174 |
| Упражнение №31 | 174 |
| Упражнение №32 | 177 |
| Numbers from 100-1000 | 178 |
| Упражнение №33 | 178 |
| Упражнение №34 | 178 |
| Упражнение №35 | 178 |
| Упражнение №36 | 178 |
| Упражнение №37 | 179 |
| Упражнение №38 | 180 |
| Setting the scene | 181 |
| Диалог №5 | 181 |
| Whats going on? | 182 |
| Упражнение №39 | 182 |
| Упражнение №40 | 183 |
| Упражнение №41 | 183 |
| Beyond samovars | 184 |
| Упражнение №42 | 184 |
| Listening Comprehension Exercise | 185 |
| Упражнение №43 | 185 |
| Упражнение №44: Кроссворд | 191 |
| In case you were wondering | 192 |
| The Dative Case | 192 |
| Personal Pronouns | 194 |
| Упражнение №45 | 194 |
| Useful words and expressions | 195 |
| Numbers | 197 |
| Colors | 198 |
| 8. Lesson 8 | 199 |
| «Щи да каша, пища наша» | 199 |
| Restaurants: | 201 |
| Setting the scene | 202 |
| Диалог №1 | 202 |
| Вариант диалога №1 | 202 |
| Упражнение №1 | 202 |
| Упражнение №2 | 203 |
| Упражнение №2a | 203 |
| A Russian menu | 204 |
| <i>Hors d'œuvres</i> / закуски | 204 |

| | |
|--|-----|
| Main Courses | 205 |
| Сладкое / dessert | 207 |
| Напитки / beverages | 207 |
| Вино / wine | 208 |
| Condiments | 208 |
| Setting the scene | 212 |
| Диалог №2 | 212 |
| Упражнение №3 | 213 |
| Упражнение №4 | 213 |
| Упражнение №5 | 213 |
| Beyond chicken Kiev | 214 |
| Упражнение №6 | 214 |
| Упражнение №7 | 214 |
| Упражнение №8 | 215 |
| Упражнение №9 | 215 |
| Упражнение №10 | 215 |
| Упражнение №11 | 215 |
| Упражнение №12 | 216 |
| Упражнение №13 | 217 |
| Setting the scene | 218 |
| Диалог №3 | 218 |
| What's going on? | 218 |
| Упражнение №14 | 218 |
| Упражнение №15 | 219 |
| Упражнение №16 | 219 |
| Упражнение №17 | 219 |
| Упражнение №18 | 220 |
| Упражнение №19 | 222 |
| Упражнение №20 | 222 |
| Упражнение №21 | 222 |
| Упражнение №22 | 223 |
| На столе / on the dinner table | 224 |
| Упражнение №23 | 225 |
| Listening Comprehension Exercise | 226 |
| In case you were wondering | 227 |
| The Imperative | 227 |
| Упражнение №24 | 228 |
| Упражнение №25 | 228 |
| Ordinal Numbers | 229 |
| Упражнение №26 | 229 |
| Упражнение №27 | 230 |
| The Instrumental Case | 231 |
| Personal Pronouns | 233 |
| Упражнение №28 | 233 |
| Упражнение №29 | 233 |
| Useful words and expressions | 234 |
| 9. Lesson 9 | 236 |
| На машине по городу | 236 |
| Operating a vehicle in Russia | 236 |
| Some rules of the road | 236 |
| When you don't want to drive | 237 |
| Общественный транспорт | 239 |
| Дорожные знаки / Road signs | 240 |
| Упражнение №1 | 245 |
| Setting the scene | 246 |
| Диалог №1 | 246 |
| Вариант 1 диалога №1 | 246 |
| Вариант 2 диалога №1 | 247 |

| | |
|--------------------|-----|
| Упражнение №2 | 248 |
| Упражнение №3 | 249 |
| Упражнение №4 | 249 |
| Упражнение №5 | 249 |
| Упражнение №6 | 250 |
| Упражнение №7 | 250 |
| Beyond the metro | 251 |
| Упражнение №8 | 251 |
| Упражнение №9 | 252 |
| Упражнение №10 | 252 |
| Setting the scene | 253 |
| Диалог №2 | 253 |
| Диалог №3 | 253 |
| Упражнение №11 | 253 |
| Упражнение №12 | 254 |
| Упражнение №13 | 254 |
| Упражнение №14 | 254 |
| Упражнение №15 | 254 |
| Упражнение №16 | 254 |
| Упражнение №17 | 255 |
| Упражнение №18 | 255 |
| Упражнение №19 | 255 |
| Диалог №4 | 255 |
| Упражнение №20 | 255 |
| Упражнение №21 | 256 |
| Упражнение №22 | 257 |
| Упражнение №23 | 258 |
| Setting the scene | 259 |
| Диалог №5 | 259 |
| Вариант диалога №5 | 259 |
| Упражнение №24 | 260 |
| Упражнение №25 | 260 |
| Упражнение №26 | 260 |
| Упражнение №27 | 261 |
| Упражнение №28 | 261 |
| Упражнение №29 | 262 |
| Упражнение №30 | 262 |
| Упражнение №31 | 262 |
| По улицам Москвы | 263 |
| Упражнение №32 | 264 |
| Упражнение №33 | 265 |
| Диалог №6 | 266 |
| Вариант диалога №6 | 266 |
| Упражнение №34 | 266 |
| Упражнение №35 | 266 |
| Упражнение №36 | 267 |
| Упражнение №37 | 267 |
| Упражнение №38 | 267 |
| Упражнение №39 | 268 |
| Setting the scene | 270 |
| Диалог №7 | 270 |
| Диалог №8 | 270 |
| Диалог №9 | 270 |
| Диалог №10 | 270 |
| Упражнение №40 | 271 |
| Упражнение №41 | 271 |
| Упражнение №42 | 271 |
| Упражнение №43 | 271 |

| | |
|----------------------------------|-----|
| Упражнение №44 | 272 |
| Упражнение №45 | 272 |
| Упражнение №46 | 272 |
| Упражнение №47 | 273 |
| Упражнение №48 | 275 |
| Listening Comprehension Exercise | 276 |
| In case you were wondering | 277 |
| Verbs of Motion | 277 |
| "Going" verbs | 277 |
| "Transport" verbs | 278 |
| In case you were wondering | 279 |
| Prefixes and Verbs of Motion | 279 |
| Упражнение №48 | 279 |
| Useful words and expressions | 280 |
| 10. Lesson 10 | 284 |
| В гостинице | 284 |
| Setting the scene | 286 |
| Диалог №1 | 286 |
| Вариант диалога №1 | 287 |
| Упражнение №1 | 288 |
| Упражнение №2 | 288 |
| Упражнение №3 | 288 |
| Упражнение №4 | 289 |
| Какой номер вам нужен? | 290 |
| Упражнение №5 | 290 |
| Упражнение №6 | 291 |
| Упражнение №7 | 291 |
| Упражнение №8 | 292 |
| Упражнение №9 | 293 |
| Setting the scene | 294 |
| Диалог №2 | 294 |
| Вариант диалога № 2 | 295 |
| Упражнение №10 | 295 |
| Упражнение №11 | 295 |
| Упражнение №12 | 296 |
| Упражнение №13 | 296 |
| Упражнение №14 | 296 |
| Когда? В котором часу? | 297 |
| Упражнение №15 | 297 |
| Упражнение №16 | 297 |
| Упражнение №17 | 298 |
| Setting the scene | 299 |
| Диалог № 3 | 299 |
| Упражнение №18 | 299 |
| Setting the scene | 300 |
| Диалог №4 | 300 |
| У меня в номере нет | 301 |
| Упражнение №19 | 301 |
| Вариант 1 диалога №4 | 301 |
| Вариант 2 диалога №4 | 302 |
| Упражнение №20 | 302 |
| Упражнение №21 | 303 |
| Упражнение №22 | 307 |
| Упражнение №23 | 307 |
| Вариант 3 диалога № 4 | 307 |
| Упражнение №24 | 307 |
| Setting the scene | 308 |
| Диалог №5 | 308 |

| | |
|--|-----|
| Вариант 1 диалога №5 | 308 |
| Вариант 2 диалога №5 | 308 |
| Упражнение №25 | 309 |
| Упражнение №26 | 309 |
| Упражнение №27 | 309 |
| Упражнение №28 | 309 |
| Упражнение №29 | 309 |
| Упражнение №30 | 310 |
| Using what you've learned in this lesson | 311 |
| Упражнение №31 | 311 |
| Упражнение №32 | 311 |
| Упражнение №33 | 311 |
| Упражнение №34 | 311 |
| Упражнение №35 | 312 |
| Упражнение №36 | 318 |
| Listening Comprehension Exercise | 319 |
| In case you were wondering | 320 |
| Telling time | 320 |
| The Genitive Case to indicate absence or lack of | 322 |
| Упражнение №37 | 322 |
| Collective numerals | 323 |
| Useful words and expressions | 324 |
| 11. Lesson 11 | 326 |
| Телефон | 326 |
| «У меня зазвонил телефон...» | 326 |
| What to say when you are calling | 327 |
| What to say when you are answering the phone | 328 |
| What to do in case of a wrong number | 328 |
| What to do in case of a bad connection | 329 |
| Saying good-bye | 329 |
| Упражнение №1 | 329 |
| Упражнение №2 | 329 |
| Упражнение №3 | 329 |
| Диалог №1 | 330 |
| Упражнение №4 | 330 |
| Упражнение №5 | 330 |
| Диалог №2 | 331 |
| Упражнение №6 | 331 |
| Упражнение №7 | 331 |
| Диалог №3 | 331 |
| Вариант диалога №3 | 332 |
| Упражнение № 8 | 332 |
| Упражнение №9 | 332 |
| Упражнение №10 | 332 |
| Упражнение №11 | 332 |
| Упражнение № 12 | 333 |
| Диалог №4 | 333 |
| Вариант диалога №4 | 333 |
| Диалог №5 | 334 |
| Вариант диалога №5 | 334 |
| Упражнение №13 | 334 |
| Упражнение №14 | 335 |
| Диалог №6 | 336 |
| Упражнение №15 | 336 |
| Упражнение №16 | 336 |
| Упражнение №17 | 337 |
| Упражнение №18 | 337 |
| Диалог №7 | 337 |

| | |
|---|-----|
| Упражнение № 19. | 338 |
| Упражнение № 20. | 338 |
| Setting the scene | 339 |
| Диалог №8 | 339 |
| Вариант диалога №8 | 339 |
| Review the months of the year in Russian. (The forms in parentheses are the GENITIVE CASE.) | 340 |
| Упражнение №21. | 340 |
| Упражнение №22. | 340 |
| Упражнение №23. | 341 |
| Упражнение №24. | 341 |
| Упражнение №25. | 341 |
| Упражнение №26. | 341 |
| Setting the scene | 342 |
| Диалог №9 | 342 |
| Упражнение №27. | 342 |
| Упражнение №28. | 342 |
| Setting the scene | 343 |
| Диалог №10 | 343 |
| Review the days of the week. (The forms in parentheses are the ACCUSATIVE CASE). | 343 |
| Упражнение №29. | 344 |
| Review expressions of time: | 344 |
| Упражнение № 30. | 344 |
| Упражнение № 31. | 344 |
| Setting the scene | 345 |
| Диалог №11 | 345 |
| Упражнение № 32. | 345 |
| Review dialogs | 346 |
| Упражнение №33. | 346 |
| Упражнение №34. | 346 |
| Упражнение №35. | 346 |
| Упражнение №36. | 346 |
| Упражнение №37. | 347 |
| Упражнение №38. | 347 |
| Упражнение №39. | 347 |
| Диалог №12 | 348 |
| Listening Comprehension Exercise | 349 |
| Useful words and expressions | 350 |
| End! | 352 |

List of Figures

| | |
|-----------------------|-----|
| 5.1. 0175-4.png | 119 |
|-----------------------|-----|

List of Tables

| | |
|--|-------|
| 1. TAPE 1-2 Contains Lessons 1 - 4 | xviii |
| 2. TAPE 3-4 Contains Lessons 5-7 | xviii |
| 3. TAPE 5-6 Contains Lessons 8-10 | xviii |
| 4. TAPE 7 - 8 Contains Lessons 10-11 | xviii |
| 1.1. Русский алфавит | 1 |
| 1.2. The following table shows the Russian alphabet with approximate phonetic equivalents. Keep it handy as a reference. | 39 |
| 2.1. | 50 |
| 2.2. Useful words and expressions | 67 |
| 3.1. | 80 |
| 4.1. Кроссворд | 98 |

Preface

The Russian FAST course first appeared at FSI more than 15 years ago, and it has been growing and changing ever since. The current edition owes its existence to many individuals, all of whom we would like to thank. While time and space do not permit us to thank them all individually, we would like to bring special attention to the efforts of the following:

Without the computer skills and language teaching expertise of Language and Culture Instructor Garegin Petrosian, this book would not exist today. Thanks are also owed to Linda Coble and the staff in OMIS who responded, generously and promptly, to every request for software, as well as hardware.

Tatiana Hassan, Natasha Lord, Olga Shishkevish and many other Language and Culture instructors in the Russian Section make up the team which brought the first, and then later versions of the FAST course to our students. We are grateful to them all for their hard work and dedication. Special thanks are due Tatiana Hassan who has been the driving force behind the current FAST course and this latest version of the book.

Without the efforts of Lawrence Williams and David Coy in Multi-Media Operations we could not have produced the tapes which accompany this book. Thanks also go to those instructors in the Russian Section who lent their voices.

Thanks are also owed to all the Language and Culture Instructors in the Russian Section who gave so freely of their time to proofread, correct and suggest improvements to this book.

Our work on the FAST course has always enjoyed the support of our administration. We owe a special debt of gratitude to Dr. James Snow, Chair of NEE, Dr. David Argoff and Gary Crawford, Associate Deans of the School of Language Studies at FSI.

Finally, and most importantly, we are grateful to our students, who have so patiently helped us test these materials and who have so generously shared their comments. We have benefited greatly by their experiences, and we hope that our future students will do so as well.

Maureen Riley

Language Training Supervisor

Russian Language Section

September, 1995

Note

This course was formatted by Eric Streit (eric@yojik.eu) using the docbook format from the pdf scanned documents found on:

<http://fsi-language-courses.org/Content.php> .

The Russian part was checked by Gulnara Streit (my wife). You can find the pdf, epub versions on <http://www.yojik.eu/> . (whole book or separate lessons)

Version: 25 April 2011 revision December 2020

Introduction

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ В РУССКИЙ ОТДЕЛ!

WELCOME TO THE RUSSIAN F.A.S.T. COURSE!

Welcome to the Russian F.A.S.T. Course! We're glad you're going to be with us for the next 8 weeks, and we'd like to do everything we can to make this time both enjoyable and profitable for you. You may be wondering just what we have in store for you, and what you may expect to accomplish in the time you have. So, without further ado...

F.A.S.T. COURSE OBJECTIVES

The F.A.S.T (Familiarization And Short Term) course is designed to prepare students for life in Russia (and the Newly Independent States of the Former Soviet Union) by giving them the necessary basic skills in the language. We want you to leave here with the ability to face, without hesitation, any number of situations you will encounter in day-to-day life in those cities where you will live, work and visit. Some of the skills we will help you to acquire include the following:

1. The ability to ask simple questions pertaining to your daily practical needs. You will need to know HOW to get something done, HOW to elicit necessary information.
2. The ability to understand key words in the answers to your questions. You will learn to use those key words in your own speech.
3. The ability to work with numbers (as used in prices, phone numbers, addresses, etc.), especially the larger numbers which are in use today: 1,000 and above. Most importantly, you will learn to recognize and understand these numbers when you encounter them, either in written or in spoken form. You will also be able to produce simple number combinations of your own (your address, your telephone number, etc.)
4. The ability to read and understand street signs, signs in the metro and other forms of transportation, in stores, hotels, etc. You will be able to read and decipher such things as concert/theater programs, menus, instructions for guests in hotels, rules for using public transport, hours of operation of various establishments, etc.
5. You will become familiar with the telephone and be able to handle many types of different calls.
6. The ability to introduce yourself, and others when necessary; to appropriately greet people and to distinguish between different levels of formality and informality in the language. You will be able to speak about yourself, your family, your interests and work and be able to ask your friends and colleagues the same.
7. Finally, you will become familiar with Russia (and other NIS countries, whenever possible), its geography, history, politics, art and literature.

The F.A.S.T. course, and this textbook, have been designed to familiarize you with the Russian language and Russian culture in their broadest contexts. You should not expect to receive a formal presentation of the grammar and structure of the language. You WILL learn some grammar, but only that which it is necessary for you to know in order to perform a given task. There are simple grammar notes contained in each lesson, but if you are a student who wishes to learn more about the theoretical aspect of Russian grammar, you may find the purchase of Brian Kemple's Essential Russian Grammar helpful.

The course will emphasize more the development of good, oral skills and aural comprehension and less so the development of an ability to read and write in Russian. However, skills such as being able to read signs and to write down names, addresses and/or phone numbers will be essential for you to acquire. With the help of the book and your instructors, you will accomplish that.

All that remains to be said is that, while we are here to teach you the basics of Russian, you must realize that only you can learn them. No single textbook or instructor will be sufficient without a certain effort on your part. You will rarely be asked to do homework assignments, but you should plan on doing work outside the classroom. We have audio tapes to accompany each lesson, and the Multi-Media Center has some computer-assisted Russian language materials. All this together can combine to make your F.A.S.T. Course experience the best one possible.

УДАЧИ ВАМ!

GOOD LUCK!

Fast tapes

Table 1. TAPE 1-2 Contains Lessons 1 - 4

| | |
|----------------|---|
| <i>Side A:</i> | Lesson 1: Alphabet (pg. 37) Russian Phonetics (pg. 40) Spelling and Pronunciation |
| <i>Side B:</i> | Lesson 2 Lesson 3 Table of Intonation Constructions Lesson 4 |

Table 2. TAPE 3-4 Contains Lessons 5-7

| | |
|----------------|--------------------------|
| <i>Side A:</i> | Lesson 5 Lesson 6 |
| <i>Side B:</i> | Lesson 7 |

Table 3. TAPE 5-6 Contains Lessons 8-10

| | |
|----------------|--------------------------|
| <i>Side A:</i> | Lesson 8 Lesson 9 |
| <i>Side B:</i> | Lesson 10 (to pg. 27) |

Table 4. TAPE 7 - 8 Contains Lessons 10-11

| | |
|----------------|--|
| <i>Side A:</i> | Lesson 10 (continued from pg. 28) Lesson 11 |
|----------------|--|

Lesson 1

Русский алфавит

Table 1.1. Русский алфавит

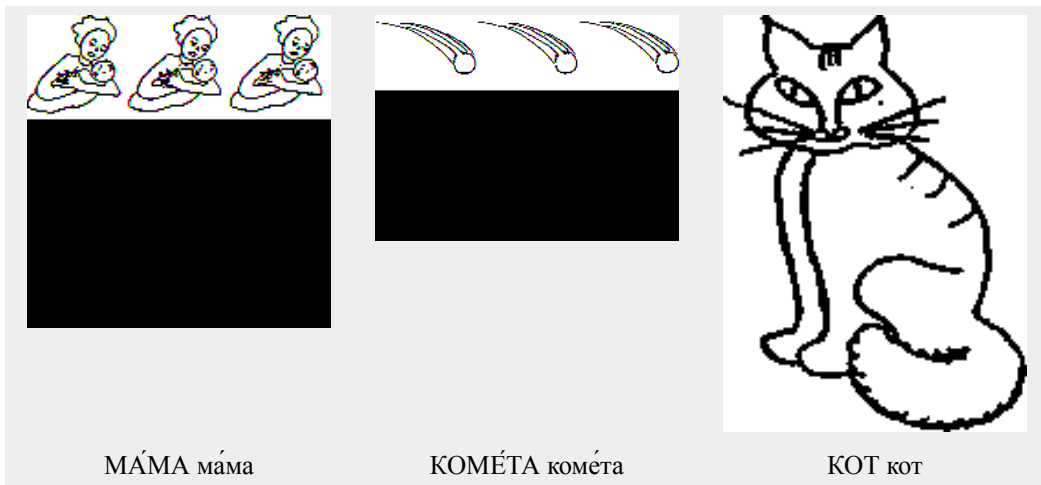
| | |
|-----|-----|
| А а | Р р |
| Б б | С с |
| В в | Т т |
| Г г | У у |
| Д д | Ф ф |
| Е е | Х х |
| Ё ё | Ц ц |
| Ж ж | Ч ч |
| З з | Ш ш |
| И и | Щ щ |
| Й й | ъ |
| К к | ы |
| Л л | ь |
| М м | Э э |
| Н н | Ю ю |
| О о | Я я |
| П п | |

The Russian alphabet

The Russian alphabet "Cyrillic" is named in honor of St. Cyril, a Greek missionary who brought the written word to the Slavs in the 9th century. This alphabet, as it exists today, consists of 33 letters/symbols: 10 vowel symbols, 20 consonants, 1 semi-vowel and 2 symbols with no sound value.

The following is a presentation of the Cyrillic alphabet "Кириллица". It consists of letters/symbols which:

1. resemble Latin letters and represent approximately the same sounds.



Practice reading the following words:

| | | |
|-------|--------|--------|
| А́том | Кака́о | Мо́кко |
| Те́ма | То́м | Ме́кка |

2. resemble Latin letters, but represent different sounds:

| | |
|-----|--|
| Р р | represents a trilled or "flapped" r. (Compare it to the double t sound in "letter" or the double d sound in "ladder".) |
| У у | is a vowel which represents the long vowel sound oo. |
| С с | represents the sound s. |
| В в | represents the sound v. |





Practice reading the following words:

| | | | |
|--------|-------|----------|---------|
| μετρ | курс | μάσσα | κβότα |
| μοτόρ | текст | торт | μάска |
| κвас | άρка | αόρτα | κάρτα |
| акт | ávτορ | κόσμος | τεάτρ |
| αρομάτ | сорт | самова́ρ | αυτομάτ |

| | |
|-----|-------------------------|
| Н н | represents the sound n. |
|-----|-------------------------|

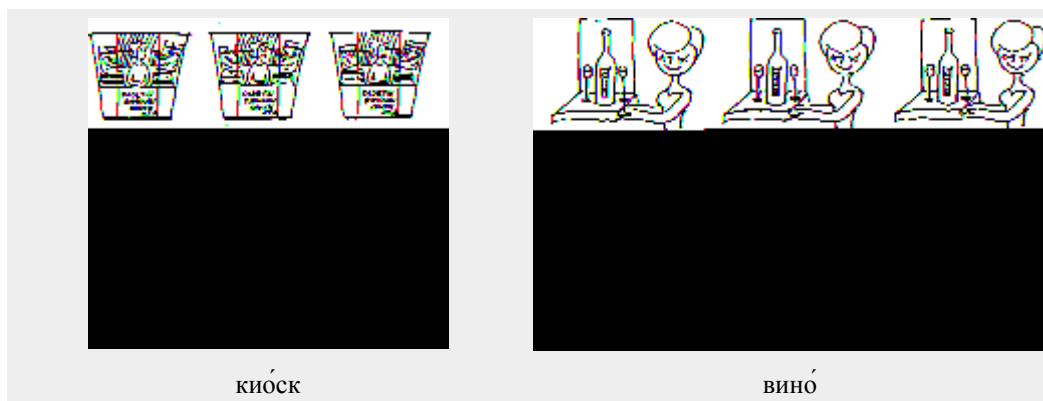


Practice reading the following words:

| | | |
|----------|-------|--------|
| сенáτορ | нерв | нос |
| ветерáн | океáн | манéρα |
| момéнт | нóрма | нóмер |
| ресторáн | вáнна | НÁΤΟ |

3. look different from Latin letters altogether.

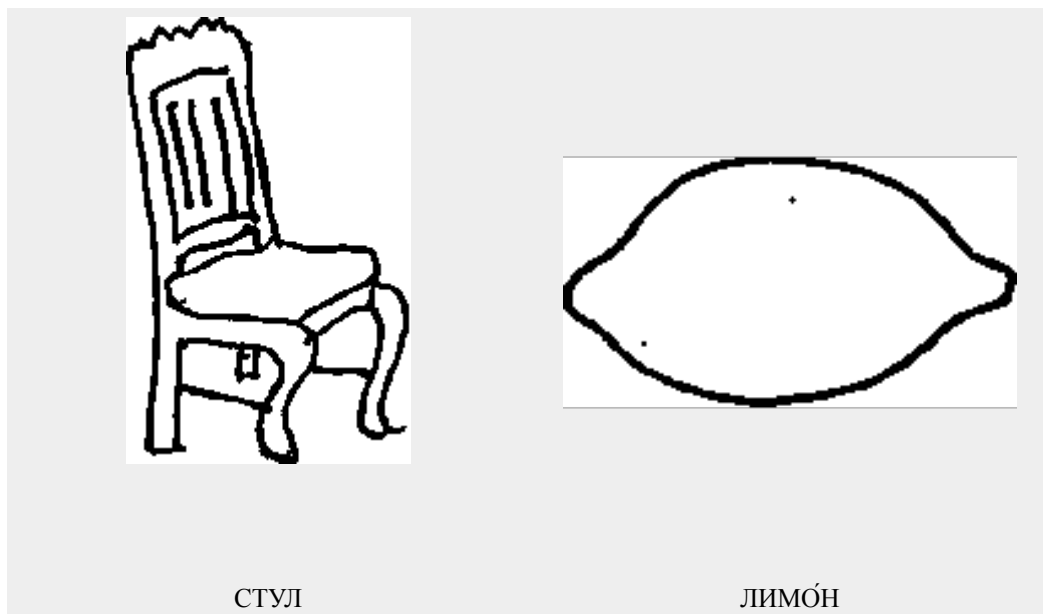
| | |
|-----|--|
| И и | is a vowel which represents the long vowel sound ee. |
|-----|--|



Practice reading the following words:

| | | | |
|-------|--------|----------|-------------|
| рис | риск | міністр | система |
| три | рим | мінімум | квартира |
| віски | артист | артистка | інструмент |
| віно | кіно | хвіта | універсітет |
| Ніна | мінск | інтерес | математика |

| | |
|-----|-------------------------|
| Л л | represents the sound l. |
|-----|-------------------------|



Practice reading the following words:

| | | | |
|---------|---------|------------|--------|
| клімат | літр | луна | Малі |
| мільйон | лірика | металл | план |
| реклама | лексика | література | ліст |
| мінерал | туалет | молекула | молоко |

| | |
|-----|-------------------------|
| Д д | represents the sound d. |
|-----|-------------------------|



Practice reading the following words:

| | | | |
|----------|-------|--------|----------|
| мода | диван | драма | кандидат |
| директор | диск | лондон | документ |
| стадион | дата | Канада | демократ |
| диктант | метод | дракон | код |

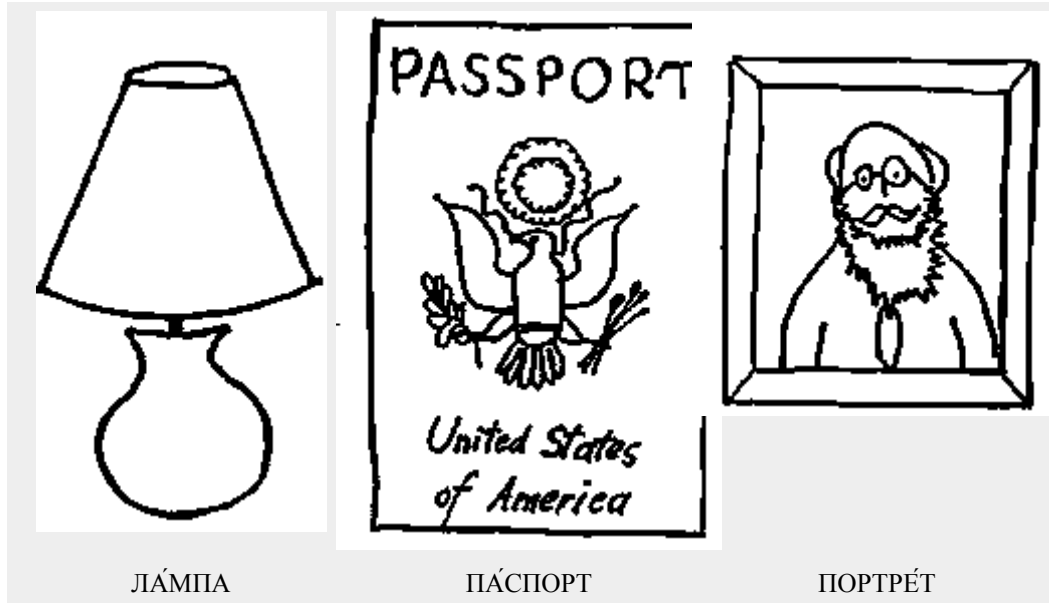
| | |
|---|-------------------------|
| Б | represents the sound b. |
|---|-------------------------|



Practice reading the following words:

| | | | |
|-------|--------|-------|-------|
| банк | Бостон | бокс | букет |
| бланк | бар | бас | балет |
| блин | брат | Борис | барон |

4.



ЛА́МПА

ПА́СПОРТ

ПОРТРЕ́Т

5.

П п

represents the sound p.

Practice reading the following words:

| | | | |
|--------|---------|----------|------------|
| прéсса | план | патрио́т | парла́мент |
| темп | сто́п | протéст | пиани́ст |
| проéкт | сто́п | депутáт | транспóрт |
| óпера | пакéт | плакáт | пра́ктика |
| парк | и́мпорт | диплóм | дипломáт |
| спорт | пара́д | пуб́лика | полíтика |

Ы

represents a vowel sound which does not exist in English. This letter will never begin a word and is often used to form the plural of nouns.



РЫ́БА

Practice reading the following words:

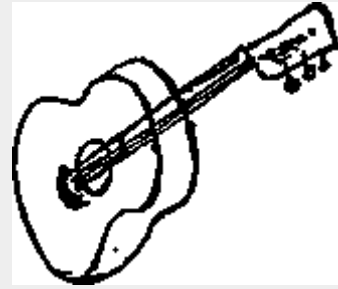
| | | |
|-------|----------|---------|
| ты | мы́ло | ка́ссы |
| вы | ку́рсы | плáны |
| мы | тури́сты | ла́мпы |
| áтомы | ры́ба | блины́ |
| сын | студéнты | плакáты |

Г г

represents the sound g.



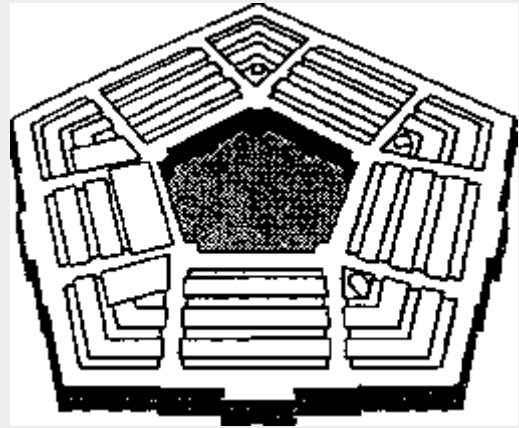
ТИГР



ГИТА́РА



КОНГРЕ́СС



ПЕНТАГО́Н

Practice reading the following words:

| | | |
|-----------|------------|------------|
| Во́лга | грамм | о́рган |
| вине́грет | гранит | магнит |
| га́мма | гол | аргуме́нт |
| агроно́м | агрессор | генера́л |
| гру́ппа | сигна́л | прогрéсс |
| грот | граммáтика | килогра́мм |

З з

represents the sound z.



ГАЗЕ́ТА



РО́ЗА



ЗЕ́БРА

Practice reading the following words:

| | | | |
|-------------|--------|---------|---------|
| магазин | ба́за | зе́нит | зо́на |
| президе́нт | ва́за | зооло́г | ви́за |
| патриоти́зм | визи́т | му́за | му́зыка |

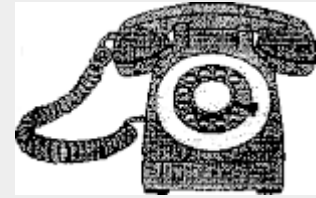
| | |
|-----|-------------------------|
| Ф ф | represents the sound f. |
|-----|-------------------------|



КАФЕ́



МИКРОФО́Н

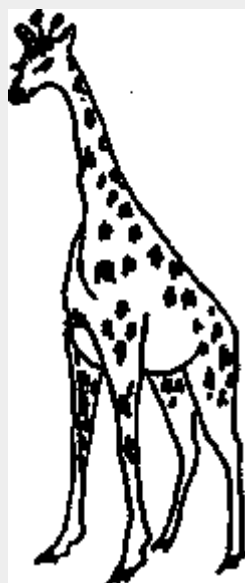


ТЕЛЕФО́Н

Practice reading the following words:

| | | | |
|---------|---------|---------|------------|
| миф | буфе́т | фонд | фру́кты |
| фина́л | ко́фе | фо́сфор | фонта́н |
| фи́рма | фронт | фен | фина́нсы |
| а́фрика | фо́то | флаг | профе́ссор |
| фе́рма | фи́зика | факт | фено́мен |
| фо́рма | фра́за | фигу́ра | футбо́л |

| | |
|-----|---|
| Ж ж | represents the zh sound, similar to the V in measure. |
|-----|---|



ЖИРА́Ф



ЖУРНА́Л

Practice reading the following words:

| | |
|------------|----------|
| жена́ | жа́рго́н |
| же́ле | же́ст |
| пиро́жок | жаке́т |
| журнали́ст | жа́нр |

| | |
|-----|---|
| И и | is a semi-vowel which represents the sound of "y" as in York. |
|-----|---|



ПЛАНЕТА́РИИ

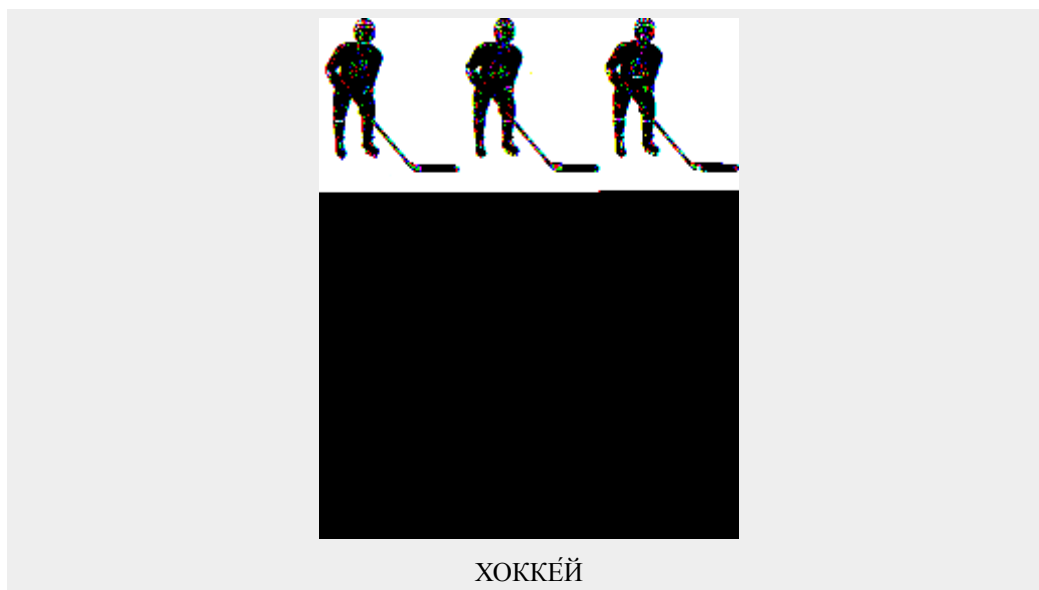


МУЗЕ́Й

Practice reading the following words:

| | |
|----------|--------------|
| йо́г | мавзоле́й |
| йо́д | геро́й |
| йо́та | перестро́йка |
| трамва́й | бойко́т |

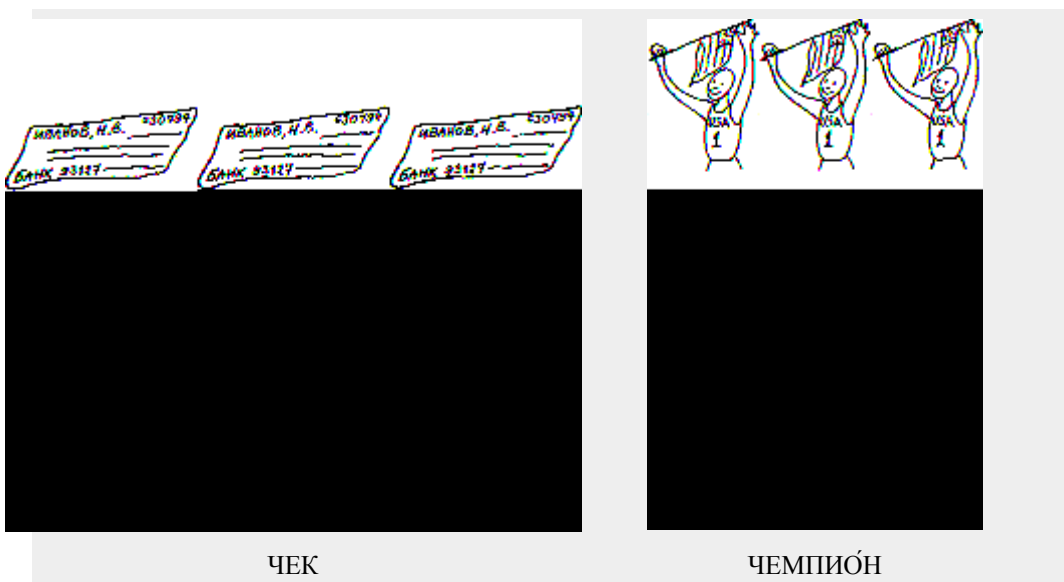
| | |
|-----|---|
| Х х | represents the sound of the j in the English pronunciation of junta. The best way to make this sound is to get your tongue in the position for the к sound, and then simply exhale. |
|-----|---|



Practice reading the following words:

| | | |
|-----------|-----------|----------|
| хро́ника | хи́мик | хулига́н |
| ха́ки | храм | ха́ос |
| хара́ктер | Са́харов | ху́нта |
| те́хник | хамелео́н | меха́ник |

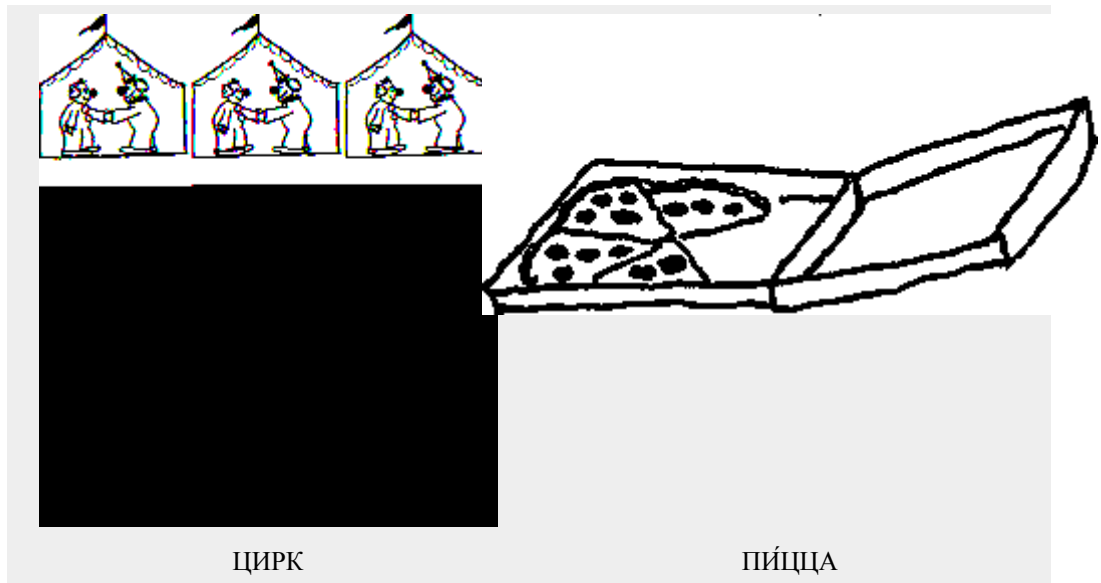
| | |
|-----|---|
| Ч ч | represents the sound of "ch", as in cheese. |
|-----|---|



Practice reading the following words:

| | | |
|-------|---------|--------------|
| чай | со́чи | Чайко́вский |
| матч | чи́каго | Ростропо́вич |
| да́ча | Че́хов | Ива́нович |

| | |
|-----|---|
| Ц ц | represents the sound of the "ts" combination as in the word bets. |
|-----|---|



Practice reading the following words:

| | | |
|------------|---------|---------|
| медицина | цемент | цитата |
| Солженицын | концерт | процесс |
| дисциплина | принцип | цензура |
| специалист | центр | цент |
| цилиндр | цинк | цикл |

| | |
|-----|---|
| Ш ш | represents the "six" sound similar to that of the "s" in sugar. |
|-----|---|



Practice reading the following words:

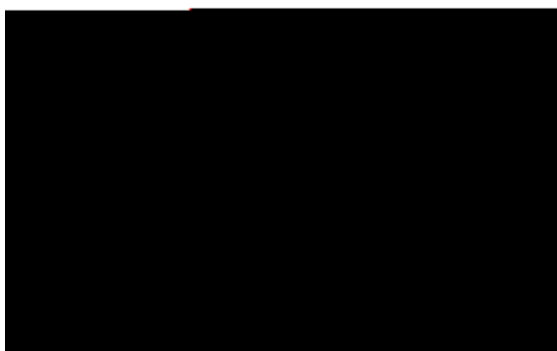
| | | |
|----------|-------|--------|
| штат | шрифт | машинa |
| шарф | шеф | штамп |
| каша | шуба | марш |
| шимпанзе | финиш | школа |

| | |
|-----|---|
| Щ щ | looks like the letter above, except for its little tail. It represents a sound similar to the combination shch, as in fresh cheese or the sti combination in the word question. |
|-----|---|

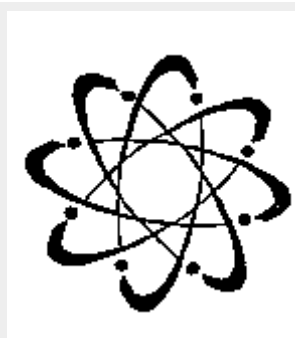
Practice reading the following words:

| | |
|-----------|-------|
| щелкунчик | щекá |
| борщ | щенок |
| щи | щит |

| | |
|-----|---|
| Э э | is a vowel which represents the sound of "e" as in bet. This letter often begins words in Russian and is only rarely found within a word. |
|-----|---|



ЭСКАЛАТОР



ЭЛЕКТРОН

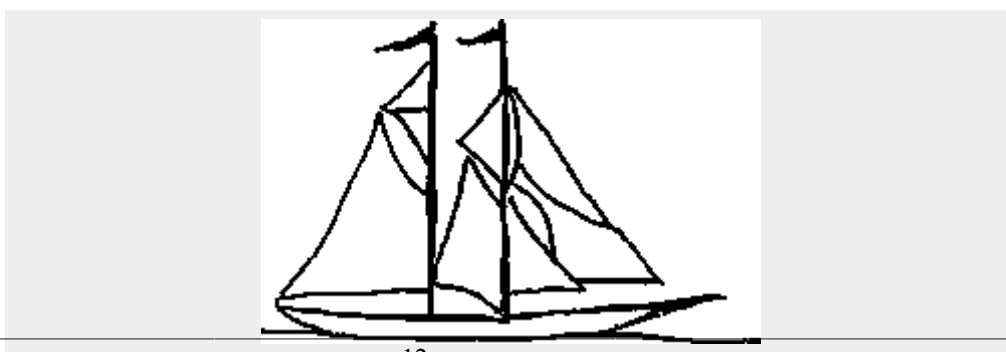
Practice reading the following words:

| | | |
|----------|-----------|-------------|
| э́ра | экспре́сс | эксперимéнт |
| поэ́т | Аэрофлóт | э́тика |
| эли́та | экза́мен | энтузиáзм |
| эгои́ст | э́хо | элеќтрик |
| эква́тор | э́кспорт | экономист |

| | |
|-----|---|
| Я я | is a vowel which has two pronunciations in Russian. |
|-----|---|

a. Я at the beginning of a word or as the second vowel in a vowel cluster is pronounced ya.

At the beginning of a word:

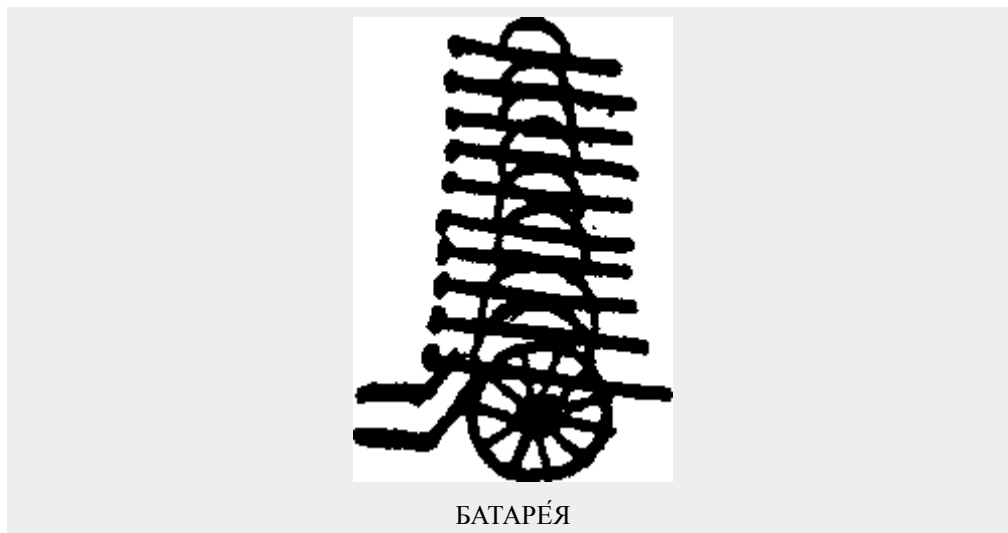


ЯХТА

Practice reading the following words:

| | | |
|------|------|---------|
| як | яд | ярд |
| яма | Ялта | янки |
| яков | ярус | ярмарка |

In a vowel cluster:



Practice reading the following words:

| | | |
|------------|------------|--------------|
| ма́рия | опера́ция | лабора́тория |
| па́ртия | коме́дия | колле́кция |
| ли́ния | тео́рия | террито́рия |
| а́рмия | рели́гия | пози́ция |
| ко́пия | экску́рсия | экспеди́ция |
| кате́гория | комис́сия | поли́ция |
| профе́ссия | галере́я | ми́ссия |

- b. After a consonant this letter indicates that the consonant is palatalized, i.e. It is pronounced with the middle portion of the tongue raised towards the roof of the mouth. Я then represents the vowel a.



ВА́НЯ

Practice reading the following words:

| | | | |
|-------|-------|-------|-------|
| ня́ня | Та́ня | Бо́ря | ля́ля |
| Ко́ля | ба́ня | дя́дя | Га́ля |

| | |
|-----|---|
| Ю ю | is a vowel which has two pronunciations in Russian. |
|-----|---|

- a. Ю at the beginning of a word or as the second vowel in a vowel cluster is pronounced yoo.

At the beginning of a word:

| | | |
|--------|---------|----------|
| юг | ю́рта | ю́рий |
| ю́мор | юри́ст | ювели́р |
| юно́ша | юбиле́й | юсти́ция |

In a vowel cluster:

| |
|--------|
| каю́та |
| сою́з |

- b. After a consonant this letter indicates that the consonant is palatalized, i.e. It is pronounced with the middle portion of the tongue raised towards the roof of the mouth. Ю then represents the vowel y.



Practice reading the following words:

| | | |
|--------|----------|---------|
| нюа́нс | бю́джет | пюре́ |
| бюро́ | бюрократ | дюна |
| меню́ | утю́г | люкс |
| бюст | сюже́т | костю́м |

| | |
|-----|--|
| Е е | a vowel, like Я and Ю also has two pronunciations. In printed texts other than textbooks the two dots are not indicated. You must be told when to pronounce <i>ě</i> (which is always stressed) and when to pronounce <i>e</i> . |
|-----|--|

- a. E at the beginning of a word or as the second vowel in a vowel cluster is pronounced yo.

At the beginning of a word:



ёж

in a vowel cluster:

моё

твоё

её

- b. After a consonant it indicates that the consonant is palatalized, i.e. It is pronounced with the middle portion of the tongue raised towards the roof of the mouth. Ё then represents the vowel o.



| | |
|--------|---------|
| тётя | манёвр |
| берёза | зелёный |
| сестры | лёд |
| свёкла | мёд |
| сёмга | счёт |

| | |
|---|--|
| Ь | The symbol ь has no sound value. It indicates that the preceding consonant is palatalized. It is most often found at the end of Russian words and signals that these words are pronounced with the final consonant palatalized ("softened"). For this reason it is referred to as the "soft sign". |
|---|--|



МЕДА́ЛЬ



АВТОМОБИ́ЛЬ

Practice reading the following words:

| | | | |
|--------|------------|-----------|--------|
| ма́ть | дека́брь | апре́ль | со́ль |
| ко́нь | кня́зь | портфе́ль | но́чь |
| оте́ль | календа́рь | дро́зь | ца́рь |
| но́ль | секрета́рь | моде́ль | фи́льм |
| се́ть | пя́ть | бульва́р | кремль |

| | |
|---|---|
| Ъ | The symbol ъ also has no sound value. It is found within words and is used to separate the prefix from the root of the word when the prefix ends in a consonant and the root of the word begins with one of the following vowels: Я, Ю, Е, Е. |
|---|---|

Practice reading the following words:

| | | |
|---------|--------|----------|
| объе́зд | подъём | подъе́зд |
| объект | съезд | въезд |
| субъект | объём | |

Упражнение №1.

Read through the following list of places you might want to visit.

| | |
|--------------|----------------|
| ка́сса | кино́ |
| теа́тр | стадио́н |
| шко́ла | цирк |
| Москва́ | магази́н |
| рестора́н | Кремль |
| парк | мавзоле́й |
| университе́т | фе́рма |
| зоопарк | банк |
| музе́й | галере́я |
| планета́рий | буфе́т |
| бар | храм |
| выста́вка | Ялта́ |
| Росси́я | консервато́рия |

Упражнение №2.

Draw a line between the words which are logically related to each other.

| | |
|-------------------|--------------|
| футбо́л | Толсто́й |
| меню́ | стадио́н |
| зоопáрк | фильм |
| кино́ | рестора́н |
| "А́нна Каре́нина" | медици́на |
| литр | бензи́н |
| кафе́ | жира́ф |
| газета́ | университе́т |
| оркест́р | фе́рма |
| ка́сса | конце́рт |
| гастроно́м | стюарде́сса |
| Аэрофло́т | биле́т |
| до́ктор | ко́фе |
| студе́нт | пра́вда |
| тра́ктор | магази́н |

Упражнение №3.

Unscramble the following words. Use the answers below for help.

| | |
|-------------|-------|
| юмне | _____ |
| нмдиоа | _____ |
| асаск | _____ |
| еофк | _____ |
| толфэаро | _____ |
| тбуеф | _____ |
| иреениусвтг | _____ |
| атовск | _____ |
| ягаелре | _____ |
| рсотппа | _____ |
| ральбву | _____ |

Answers:

ка́сса, Москв́а, па́спорт, ко́фе, университе́т, галере́я, меню́, буфе́т, Дина́мо, Аэрофло́т, бульва́р.

Упражнение №4.

Make as many Russian words as you can using each letter only once. Start each word with one of the capitalized letters.

К **е** **ф** **ю** **т** **р** **о** **Ф** **о** **б** **ф** **о** **Б** **о** **С** **з** **л** **о** **Ф** **о** **у** **ю** **т**

1. Ф---
2. К---
3. Ф---
4. Б---
5. С---

Упражнение №5.

This is a listening comprehension exercise. Number the words according to the sequence in which your teacher will read them aloud.

| | | | |
|---------|-------|------------|-------|
| музе́й | _____ | гастроно́м | _____ |
| а́рмия | _____ | газе́та | _____ |
| гита́ра | _____ | кафе́ | _____ |
| журна́л | _____ | дядя́ | _____ |
| шта́т | _____ | сою́з | ----- |

Russian phonetics

In order to speak Russian well, you must become fully acquainted with the phonetics of the language. The task is both a simple and a difficult one as you have already seen, now that you know the alphabet well. In this lesson we will work on the basics of Russian pronunciation; specifically on the distinctions between "soft" {palatalized} consonants and "hard" ones {non-palatalized}; how these differences are indicated in the orthography (writing system) and how they are manifested in the actual pronunciation of words.

"Hard" and "soft" consonants. When we say that Russian has 20 consonants, we are referring only to the 20 consonant symbols in the alphabet. In reality, Russian has nearly twice that number of consonant sounds due to something called "palatalization", or "softening". All this means is that certain consonants can be slightly modified by arching your tongue and moving it forward, towards the hard palate area (that ridge on the roof of your mouth where your upper teeth fit in) while making the consonant sound. The effect is to make the sound "softer" and, in terms of pitch, slightly higher. The best mechanism for a good, palatalized consonant sound is to SMILE while pronouncing. Try it ~ it really works! Now you know how to make the sound. But how will you know when! Consonants which can be palatalized (all of them EXCEPT **ж**, **ш** and **ц**) will be pronounced palatalized when you see them followed by:

- the "soft sign" **ь** (usually at the end of a word)

OR:

-one of these vowel symbols: **я, е, ё, ю, и** (called "indicator" vowels)

The function of these vowel symbols is to indicate that the preceding consonant is pronounced in its "soft" variant. The consonant is then followed by the vowel sound: **а, э, о, у** or **ы**.

When any of the consonants listed above has no "soft sign" following it, or is followed by one of these vowel symbols: **а, э, о, у, ы**, that consonant will be pronounced in its "hard" variant (no smiling allowed!).

KEEP IN MIND: **ч** and **щ** are always SOFT, no matter which vowel symbol follows them. **ж**, **ш** and **ц** are always HARD, even if they are followed by a "soft sign" or one of the "indicator" vowel symbols.

Practice in Russian phonetics

Listen carefully as your instructor reads the following pairs aloud. Try to detect the (subtle) difference between the "hard" consonant sound (the first in the pair) and the "soft" consonant sound. Notice also the differences in the orthography.

| | | | | |
|---------|---------|---------|---------|---------|
| ба - бя | бэ - бе | бо - бё | бу - бю | бы - би |
| па - пя | пэ - пе | по - пё | пу - пю | пы - пи |
| ва - вя | вэ - ве | во — вё | ву - вю | вы - ви |
| фа - фя | фэ - фе | фо - фё | фу - фю | фы — фи |
| да - дя | дэ - де | до - дё | ду - дю | ды - ди |
| та - тя | тэ - те | то - тё | ту - тю | ты - ти |
| за - зя | зэ - зе | зо - зё | зу - зю | зы - зи |
| са - ся | сэ - се | со - сё | су - сю | сы - си |
| ла - ля | лэ - ле | ло - лё | лу - лю | лы - ли |
| ма - мя | мэ - ме | мо - мё | му - мю | мы - ми |
| на - ня | нэ - не | но - нё | ну - ню | ны - ни |

Listen carefully as your instructor reads the following words aloud. Pay close attention to the differences between the "soft" consonants (look for the vowels я, е, ё, ю and и or the "soft sign" ь) and the "hard" ones.

| | | |
|--------------------|--------------|-----------------|
| ма́сса - мя́со | па́па - пять | на́ша - ня́ня |
| мы́ло - Ми́ла | был - бил | ма́ма - мя́та |
| ви́ски - ви́ставка | сын - си́ний | да́та - дя́дя |
| пыль - пил | лук - люк | Во́лга - О́льга |
| рысь - рис | пар - царь | стол - сто́лько |
| брат - брать | нос - нёс | Дон - день |
| кафе́ - Фе́дя | ме́р - ме́ра | ты - тигр |

Spelling and pronunciation

In an ideal world, words will be pronounced just as they are written. However, since we do not live in an ideal world, we see that the pronunciation of certain words does not always correspond to their written representation. This is true not only in Russian, but in numerous other languages as well, including English. For example: the o in women is pronounced as i; the initial w is not pronounced in write, and the t in action is pronounced as sh.

Russian has a specific set of rules which govern those instances where spelling and pronunciation differ, and if you can master these rules, you will be well on your way to acquiring good pronunciation skills in Russian.

| | |
|-----------|--|
| REMEMBER: | 1. Vowels carry stress and in Russian the stress can fall on any syllable in a word. |
| | 2. Russian words have only one stress. |
| | 3. Stress is not part of Russian orthography. However, many teaching materials mark stress as an aid in learning. |
| | 4. The way a vowel is pronounced depends on whether it is stressed or not. This is a very important rule and we'll discuss it in a little more detail in the next section. |

Rule 1: the vowels o and a

1. In Russian, the vowels o and a are pronounced as o and a only when they are stressed. Look at the following words and note the syllable which is stressed. Listen as your instructor reads these words aloud and repeat after him/her. You'll also find this exercise on the tape for this lesson.

| | | | | |
|-------|--------|---------|----------|--------|
| торт | вино́ | лимо́н | патрио́т | бюро́ |
| сорт | но́рма | жарго́н | Во́лга | кино́ |
| зо́на | метро́ | кио́ск | ко́фе | но́мер |

2. In Russian, the vowels o and a are pronounced as o and a only when they are stressed. Look at the following words and note the syllable which is stressed. Listen as your instructor reads these words aloud and repeat after him/her. You'll also find this exercise on the tape for this lesson. Now listen and repeat:

| | | | |
|----------|----------|-----------|----------|
| Москв́а | конце́рт | кана́л | аванс |
| поэ́т | коме́та | Кана́да | абсу́рд |
| рома́н | газе́та | Пентаго́н | ао́рта |
| хокке́й | бале́т | дипломáт | оркест́р |
| протэ́ст | туале́т | аэропо́рт | океа́н |
| Толсто́й | бана́н | агроно́м | оме́га |

3. In all other unstressed syllables both vowels o and a are pronounced like the short, indistinct "a" in tuna. Look at the following words and note the syllable which is stressed. Now listen and repeat:

| | |
|----------|--------|
| па́спорт | ма́ска |
|----------|--------|

| | |
|----------|----------|
| тра́ктор | га́мма |
| а́том | да́ча |
| до́ктор | самова́р |
| фо́то | стадио́н |
| э́кспорт | Динамо́ |
| Ло́ндон | молоко́ |
| хро́ника | ка́ша |
| кли́мат | маши́на |

Rule 2: The vowels е and я

1. In Russian the vowels е and я are given full pronunciation only when they are stressed. Listen as your instructor reads the following words then repeat after him/her. You'll also find this exercise on the tape for this lesson.

| | | | | |
|---------|-----------|-----------|---------|--------|
| коме́та | дире́ктор | буфе́т | пя́ть | я́хта |
| те́ма | биле́т | портфе́ль | я́блоко | семья́ |
| текст | Че́хов | фе́рма | ребя́та | Ялта́ |

2. When unstressed these vowels are pronounced as a short i. Listen as your instructor reads the following words then repeat after him/her. You'll also find this exercise on the tape for this lesson.

| | | | | |
|-----------|------------|-------------|---------|--------|
| телефо́н | теа́тр | дека́брь | бере́за | язы́к |
| рестора́н | винегрéт | планета́рий | Япо́нец | январь |
| но́мер | календа́рь | галере́я | Япо́нка | яйцо́ |

Reading exercises

Read the following words:

- А

| | | |
|----------------------|--------------|-------------------|
| Кенту́кки | Гава́йи | Джо́рджия |
| Нева́да | Луизи́ана | Делавэ́р |
| Миннесо́та | Арка́нас | Иллино́йс |
| Вирджи́ния | Миссу́ри | Вайо́минг |
| Пенсильва́ния | Мэриленд | Алаба́ма |
| Калифо́рния | Небра́ска | Теннесси́ |
| Нью-Гемпшир | Монта́на | Висконси́н |
| Нью-Мексико | Нью-Йо́рк | Колора́до |
| Миссисси́пи | Инди́ана | Флори́да |
| Конне́ктикут | Аризо́на | Мичига́н |
| Вашингто́н | Род-Айленд | Аля́ска |
| Се́верная Кароли́на | Массачу́сетс | Ю́жная Дакота́ |
| Ю́жная Кароли́на | Теха́с | Се́верная Дакота́ |
| За́падная Вирджи́ния | Оклахо́ма | Ога́йо |
| Вермо́нт | Айдахо́ | Мэ́н |
| Нью-Дже́рси | Ю́та | Канза́с |
| Орего́н | А́йова | |

- Б

| | | |
|-----------|---------------|-------------------------------|
| Ю́кон | Саскачевáн | Брита́нская Колу́мбия |
| Альбе́рта | Нью-Бра́нсуик | Но́вая Шотла́ндия |
| Квебе́к | Манито́ба | О́стров Принс-Эдуа́рд |
| Онта́рио | Ньюфа́ундленд | Се́веро-За́падные террито́рии |

Упражнение №7.

Read through the list and circle the thirteen original states of the U.S.

| | | |
|--------------------|-------------|-----------------|
| Кентукки | Гавайи | Джорджия |
| Невада | Луизиана | Делавэр |
| Миннесота | Арканзас | Иллинойс |
| Вирджиния | Миссури | Вайоминг |
| Пенсильвания | Мэриленд | Алабама |
| Калифорния | Небраска | Теннесси |
| Нью-Гэмпшир | Монтана | Висконсин |
| Нью-Мексико | Нью-Йорк | Колорадо |
| Миссиссипи | Индиана | Флорида |
| Коннектикут | Аризона | Мичиган |
| Вашингтон | Род-Айленд | Аляска |
| Северная Каролина | Массачусетс | Южная Дакота |
| Южная Каролина | Техас | Северная Дакота |
| Западная Вирджиния | Оклахома | Огайо |
| Вермонт | Айдахо | Мэн |
| Нью-Джерси | Юта | Канзас |
| Орегон | Айова | |

Упражнение №8.

Read through this list of American cities and alphabetize them in the spaces provided.

| | |
|----------------|-------|
| Лос-А́нжелес | _____ |
| Балтимо́р | _____ |
| Сиэ́тл | _____ |
| Атла́нта | _____ |
| Ме́мфис | _____ |
| Кли́вленд | _____ |
| Чи́каго | _____ |
| Филадель́фия | _____ |
| Детро́йт | _____ |
| Бу́ффало | _____ |
| Питтсбу́рг | _____ |
| Да́лас | _____ |
| Хью́стон | _____ |
| Миннеа́полис | _____ |
| Нью-Йо́рк | _____ |
| Майа́ми | _____ |
| Лас-Ве́гас | _____ |
| Сан-Франци́ско | _____ |
| Бо́стон | _____ |
| Цинцинна́ти | _____ |

Упражнение №9.

- А

Below are 2 columns of words. Your instructor will read aloud one word at a time. Find that word and give its number.

| | | | |
|---|-----------|----|--------------|
| 1 | а́ртист | 6 | идеали́ст |
| 2 | адми́рал | 7 | ана́лиз |
| 3 | конце́рт | 8 | сона́та |
| 4 | систе́ма | 9 | конститу́ция |
| 5 | контра́кт | 10 | контáкт |

- Б

On the numbered lines below, write down, in the order they are read, the words your instructor will dictate from the list above.

| | | | |
|---|-------|----|-------|
| 1 | _____ | 6 | _____ |
| 2 | _____ | 7 | _____ |
| 3 | _____ | 8 | _____ |
| 4 | _____ | 9 | _____ |
| 5 | _____ | 10 | _____ |

Упражнение №10.

- А

Below are 2 columns of words. Your instructor will read aloud one word at a time. Find that word and give its number.

| | | | |
|---|-----------|----|----------|
| 1 | а́лгебра | 6 | акце́нт |
| 2 | гондо́ла | 7 | гене́рал |
| 3 | ве́то | 8 | депо́ |
| 4 | аргуме́нт | 9 | аге́нт |
| 5 | э́ра | 10 | а́рка |

- Б

On the numbered lines below, write down, in the order they are read, the words your instructor will dictate from the list above.

| | | | |
|---|-------|----|-------|
| 1 | _____ | 6 | _____ |
| 2 | _____ | 7 | _____ |
| 3 | _____ | 8 | _____ |
| 4 | _____ | 9 | _____ |
| 5 | _____ | 10 | _____ |

Упражнение №11.

- А

Below are 2 columns of words. Your instructor will read aloud one word at a time. Find that word and give its number.

| | | | |
|---|------------|----|--------------|
| 1 | поли́ция | 6 | пози́ция |
| 2 | инста́нция | 7 | диста́нция |
| 3 | юсти́ция | 8 | констру́кция |
| 4 | фа́за | 9 | фра́за |
| 5 | балла́ст | 10 | акт |

- Б

On the numbered lines below, write down, in the order they are read, the words your instructor will dictate from the list above.

| | | | |
|---|-------|----|-------|
| 1 | _____ | 6 | _____ |
| 2 | _____ | 7 | _____ |
| 3 | _____ | 8 | _____ |
| 4 | _____ | 9 | _____ |
| 5 | _____ | 10 | _____ |

Упражнение №12.

- А

Below are 2 columns of words. Your instructor will read aloud one word at a time. Find that word and give its number.

| | | | |
|---|-----------|----|-------------|
| 1 | сенáтор | 6 | кента́вр |
| 2 | ли́дер | 7 | ла́йнер |
| 3 | кана́л | 8 | капита́л |
| 4 | цеме́нт | 9 | семина́р |
| 5 | инциде́нт | 10 | инструме́нт |

- Б

On the numbered lines below, write down, in the order they are read, the words your instructor will dictate from the list above.

| | | | |
|---|-------|----|-------|
| 1 | _____ | 6 | _____ |
| 2 | _____ | 7 | _____ |
| 3 | _____ | 8 | _____ |
| 4 | _____ | 9 | _____ |
| 5 | _____ | 10 | _____ |

Упражнение №13.

Match the "isms" in the first column to the "ists" in the second column.

- А

| | |
|--------------|--------------|
| коммуни́зм | капита́лист |
| капита́лизм | материа́лист |
| оптими́зм | песси́мист |
| антаго́низм | антаго́нист |
| песси́мизм | атеи́ст |
| материа́лизм | коммуни́ст |
| атеи́зм | тури́ст |
| тури́зм | социа́лист |
| социа́лизм | оптими́ст |

- Б

| | |
|----------------|----------------|
| индивидуа́лизм | террори́ст |
| идеали́зм | маркси́ст |
| террори́зм | футури́ст |
| маркси́зм | индивидуа́лист |
| раси́зм | раси́ст |
| куби́зм | импрессиони́ст |
| футури́зм | куби́ст |
| эгои́зм | идеали́ст |
| импрессиони́зм | эгои́ст |

Упражнение №14.

Read through the following list of people. In the space provided below sort them according to their country.

| | | | |
|-----------|---------|-------------|--------|
| Вашингтон | Шекспир | Толстой | Пушкин |
| Линкольн | Твен | Дарвин | Пастер |
| Ньютон | Бальзак | Черчилль | Кюри |
| Менделеев | Эдисон | Достоевский | Гюго |

1. Америка
2. Англия
3. Россия
4. Франция

Упражнение №15.

Read through the following list of people. In the space provided below sort them according to their professions.

| | | | |
|-------------|----------|-----------|----------|
| Чайко́вский | Тициа́н | Эйнште́йн | Фо́лкнер |
| Бетхо́вен | Рафаэ́ль | Ге́ршвин | Марко́ни |
| Че́хов | Ба́йрон | Галлиле́й | Шопе́н |
| Копе́рник | Сартр | Ван-Го́г | Ру́бенс |

1. худо́жники
2. писа́тели
3. учёные
4. компо́зиторы

Упражнение №16.

Alphabetize the professions and occupations given below.

| | |
|----------------|-------|
| а́ртист | _____ |
| до́ктор | _____ |
| инже́нер | _____ |
| дире́ктор | _____ |
| ба́лери́на | _____ |
| журнали́ст | _____ |
| лингви́ст | _____ |
| корреспонде́нт | _____ |
| меха́ник | _____ |
| кло́ун | _____ |
| агроно́м | _____ |
| касси́р | _____ |
| архите́ктор | _____ |
| шофё́р | _____ |
| фото́граф | _____ |
| профе́ссор | _____ |
| адвока́т | _____ |
| студе́нт | _____ |
| атле́т | _____ |
| музыка́нт | _____ |
| диплома́т | _____ |

Упражнение №17.

Read through the following list. In the space provided below sort the words according to the categories indicated.

| | | |
|------------|-----------|-----------------|
| посо́л | хоккеи́ст | студе́нт |
| терапе́вт | дипломáт | музыка́нт |
| атташе́ | балери́на | кардио́лог |
| актёр | ко́нсул | атле́т |
| футболи́ст | актри́са | дека́н |
| спортсме́н | ре́ктор | профе́ссор |
| педиáтр | мини́стр | до́ктор |
| президе́нт | депутáт | вице-президе́нт |

1. Кремль
2. стадио́н
3. теа́тр
4. универси́тет
5. больни́ца
6. посольство

Упражнение №18.



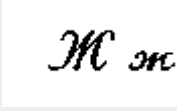
Read through the following list. In the space provided below sort the words according to the categories indicated.

| | | |
|-------------|-----------|--------------|
| ресторáн | вокзáл | инститúт |
| амбулатóрия | буфét | университét |
| бульвáр | порт | лаборатóрия |
| парк | кафé | поликли́ника |
| кúрсы | сквер | гóспиталь |
| ста́нция | кафетéрий | шко́ла |
| проспéкт | теа́тр | аэропóрт |
| кинотеáтр | музе́й | филармо́ния |

1. eating out
2. entertainment
3. medicine
4. transportation
5. education
6. places in the city

Learning Russian script

So far, you have been dealing with Russian in its printed form. However, once in Russia you will frequently encounter letters, documents and materials which are in script or written out in longhand. You will also quickly discover that Russians, unlike Americans, will rarely print when writing by hand. Practice writing Russian script.

| | | |
|-----|---|-------|
| А а |  | _____ |
| Б б |  | _____ |
| В в |  | _____ |
| Г г |  | _____ |
| Д д |  | _____ |
| Е е |  | _____ |
| Ё ё |  | _____ |
| Ж ж |  | _____ |
| З з |  | _____ |
| И и |  | _____ |
| Й й |  | _____ |
| К к |  | _____ |
| Л л |  | _____ |

| | | |
|-----|------------|-------|
| М м | <i>М м</i> | _____ |
| Н н | <i>Н н</i> | _____ |
| О о | <i>О о</i> | _____ |
| П п | <i>П п</i> | _____ |
| Р р | <i>Р р</i> | _____ |
| С с | <i>С с</i> | _____ |
| Т т | <i>Т т</i> | _____ |
| У у | <i>У у</i> | _____ |
| Ф ф | <i>Ф ф</i> | _____ |
| Х х | <i>Х х</i> | _____ |
| Ц ц | <i>Ц ц</i> | _____ |
| Ч ч | <i>Ч ч</i> | _____ |
| Ш ш | <i>Ш ш</i> | _____ |
| Щ щ | <i>Щ щ</i> | _____ |



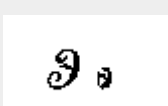
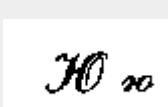

| | | |
|-----|---|-------|
| Ъ |  | _____ |
| Ы |  | _____ |
| Ь |  | _____ |
| Э э |  | _____ |
| Ю ю |  | _____ |
| Я я |  | _____ |

Table 1.2. The following table shows the Russian alphabet with approximate phonetic equivalents. Keep it handy as a reference.

| | | | |
|----|-----------------|----|--------------------|
| Аа | a as in father | Рр | trilled, flapped r |
| Бб | b as in boat | Сс | s as in sew |
| Вв | v as in vote | Тт | t as in top |
| Гг | g as in goat | Уу | oo as in food |
| Дд | d as in dog | Фф | f as in foot |
| Сс | ye as in yet | Хх | j as in junta |
| Её | yo as in yo-yo | Цц | ts as in lets |
| Жж | s as in measure | Чч | ch as in chair |
| Зз | z as in zoo | Шш | sh as in show |
| Ии | ee as in mee | Щщ | sti as in question |
| Ий | y as in boy | Ъ | hard sign |
| Кк | k as in kite | Ы | short i as in milk |
| Лл | l as in loan | Ь | soft sign |
| Мм | m as in mop | Ээ | e as in let |
| Нн | n as in no | Юю | as you |
| Оо | o as in know | Яя | ya as in yard |
| Пп | p as in rope | | |

РОССИЯ

Москва

СТАРТ

ДИАЛОГ

ПРЕСС-КОНФЕРЕНЦИЯ

ЮМОР

КУЛЬТУРА

СПОРТ

ПОЛИТИКА



ЭКОНОМИКА



**ИНФОРМАЦИЯ,
КОММЕНТАРИИ,
ФАКТЫ**



«АТЛАНТИС»

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК ♦ ИНСТИТУТ США И КАНАДЫ

США ЭКОНОМИКА
ПОЛИТИКА
ИДЕОЛОГИЯ

ЕЖЕМЕСЯЧНЫЙ ЖУРНАЛ

ЭКОНОМИКА И ЖИЗНЬ

март
1995
№ 10 (8547)

ИЗДАЕТСЯ С 1918 ГОДА

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОЕ

ЭХО

АРГУМЕНТЫ
И ФАКТЫ

ПЕТЕРБУРГ

СЕГОДНЯ
Космос

12
ДОМ
И
ОФИС

СЕГОДНЯ
Хоккей

15
ТУРЫ
И
ТУРИСТЫ

УИК-ЭНД

Мода

Учиться бизнесу

В Чикаго



ТЕЛЕСЕРИАЛ

"Династия" в Москве

4 сентября на МТК начинается премьерный показ 220-серийного телевизионного фильма "Династия" производства компании "XX век Фокс".

Альфа-Арт
**АУКЦИОН
РУССКОГО
ИСКУССТВА XIX-XX вв.**

в коллекции работы
Шишкина, Саврасова,
Поленова, Фалька,
Татлина, Кустодиева и др.

23 МАЯ

Центральный Дом
художника
Крымский вал, 10
Телефон 230-00-91.
Выставка открыта с 12
мая.

ГОЛЛИВУДСКАЯ МОЗАИКА

РОССИЯ В 2000-м

ПРОГНОЗ ГАРРИ КАСПАРОВА

дебют

РЕКЛАМА ПОДГОТОВЛЕНА РЕКЛАМНЫМ
АГЕНТСТВОМ

"ЭКСПРЕСС СЕРВИС"



ТЕЛЕФОН / ФАКС
(812) 110-4972,
110-4973.

Lesson 2

Lesson №2
GEOGRAPHY
УРОК № 2

ГЕОГРАФИЯ

Добро пожаловать в Россию! Welcome to Russia!

Россия Russia covers more than 6.5 million square miles or, roughly speaking, an area more than TWICE the size of the United States. The Ural Mountains divide the country into a European (western) half and an Asian (eastern) half.

To the west, Russia shares borders with Belarus, Ukraine, Latvia and Estonia. Southern Russia extends to the Caucasus Mountains, which form the frontier with Georgia and Azerbaijan. In the east, that portion of Russia known as **Сибирь** Siberia stretches from the Arctic Ocean in the north to Kazakhstan, Mongolia and China in the south.

The southern portion of Russia is composed primarily of flat, treeless plains known as **степь** steppe. Siberia itself is comprised of a northern belt of permanently frozen, treeless plains **тундра** and, more southerly, vast evergreen forests **тайга**. The tundra region has one of the harshest climates known to mankind, with extremely long, cold winters and brief, often sweltering summers.

Санкт Петербург St. Petersburg, founded by **Пётр Великий** Peter the Great on the Gulf of Finland as a "window to the West", has been nicknamed the "brain" of Russia. This is mostly due to its "European" look, thanks to a regular, grid-like pattern of city planning. **Москва** Moscow, on the other hand, is often referred to as the "soul", thanks to its more chaotic growth over the years and a more "Russian" look.

The climate of Moscow is more continental than that of St. Petersburg, with summer temperatures averaging in the high 70s. Summers in both cities can be humid (though the level of humidity there can hardly compare with that of a typical DC summer!), with frequent thunderstorms that seem to come up without much warning. Winter can begin as early as October, with the first significant snowfalls in early November. Winter temperatures in Moscow, as in St. Petersburg, average in the mid-teens. Thanks to the effects of the Neva River and the Gulf of Finland, winters in St. Petersburg tend to feel more damp than those in Moscow. In general, the weather in these cities is similar to that in the northeastern U.S.

Россия и карта мира.

Упражнение №1.

Russia shares common borders with 14 different countries. They are listed here for you to read in Russian. After reading this list, see if you can find them on a map. Which of these are former republics of the Soviet Union?

| | | |
|------------|--------------|-----------------|
| Норве́гия | По́льша | Казахста́н |
| Финля́ндия | Белору́ссия | Кита́й |
| Эсто́ния | Украи́на | Монго́лия |
| Ла́твия | Гру́зия | Се́верная Корёя |
| Литва́ | Азербайджа́н | |

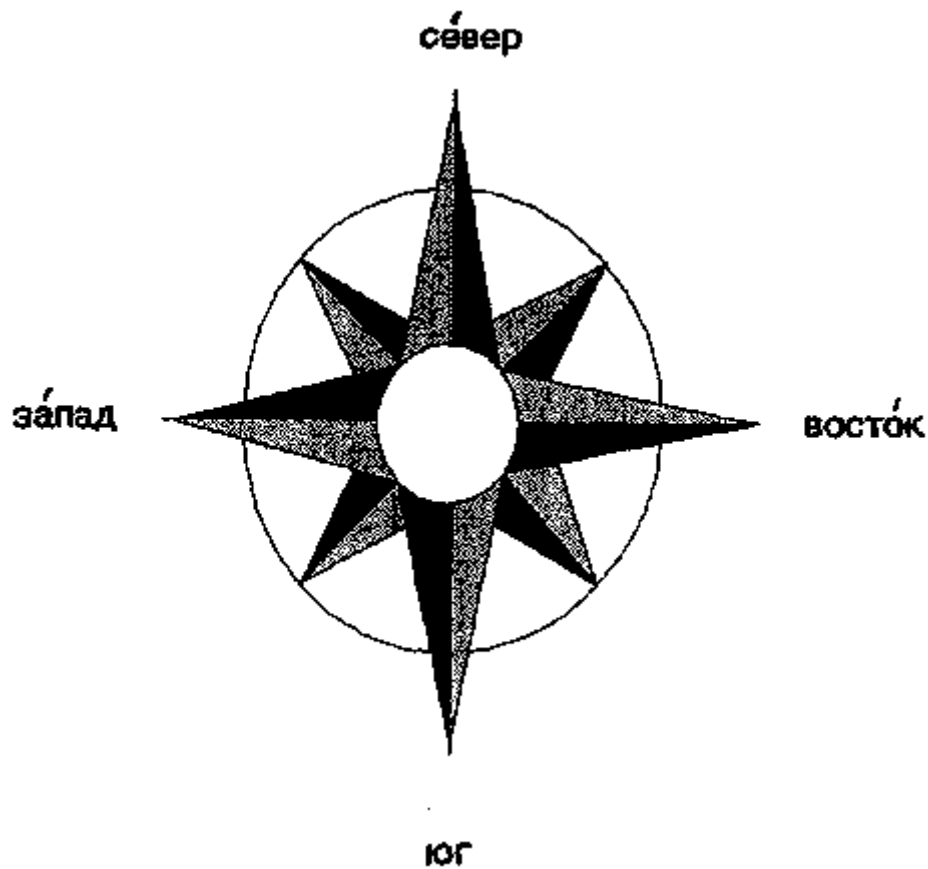
Russia also borders on several large bodies of water. They are listed below:

| | |
|-------------------|-----------------------------|
| Балти́йское море | Се́верный Ледови́тый океа́н |
| Фи́нский зали́в | Ти́хий океа́н |
| Чёрное мо́ре | Япо́нское мо́ре |
| Азо́вское мо́ре | Охо́тское мо́ре |
| Каспи́йское мо́ре | Бе́рингово мо́ре |

Упражнение №2.

Using the compass points below, tell your instructor where the 14 nations and the bodies of water are located:

| | |
|--------------|-------------|
| in the north | на се́вере |
| in the south | на юге |
| in the west | на за́паде |
| in the east | на восто́ке |



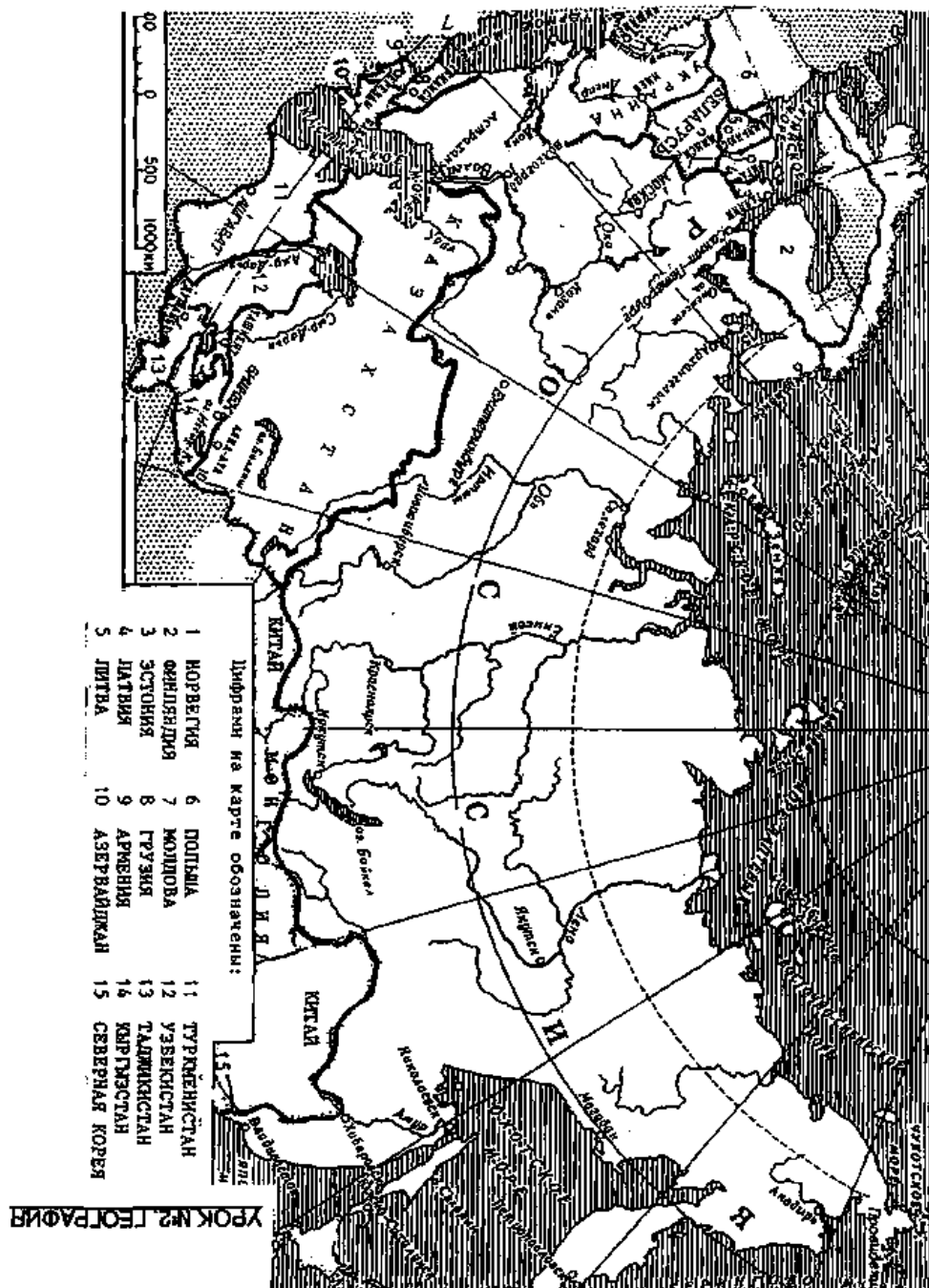
Russia is divided into a number of distinct areas, based on the geographic features of each region. Some of the most common of these are:

| | |
|--------------------|-------------------------|
| Центра́льный район | Central (region) Russia |
| Ура́л | Ural Mountains |
| Пово́лжье | Volga River Valley |
| Сибирь | Siberia |
| Да́льний Восто́к | Far East |

The following cities are located in these geographic areas:

| | | |
|---|---------------------------------|---|
| 1 | Москва в Центральном районе. | Moscow is in Central Russia. |
| 2 | Екатеринбург на Урале | Yekaterinburg is in the Urals. |
| 3 | Волгоград в Поволжье. | Volgograd is in the Volga River Valley. |
| 4 | Новосибирск в Сибири. | Novosibirsk is in Siberia. |
| 5 | Владивосток на Дальнем Востоке. | Vladivostok is in the Far East. |

See if you can locate these cities on the map shown here.



After August 1991, the names of many Russian cities were changed:

| Present | Former |
|-------------------|-------------|
| Санкт-Петербу́рг | Ленингра́д |
| Ни́жний Но́вгород | Го́рький |
| Екатери́нбу́рг | Свердло́вск |
| Тверь | Кали́нин |
| Се́ргиев Поса́д | Заго́рск |

The same is true of numerous locations and landmarks in Moscow and other Russian cities:

| Present | Former |
|-----------------------|------------------------------|
| Тверска́я | у́лица Го́рького |
| Нови́нский бу́льва́р | у́лица Ча́йковско́го |
| Театра́льная пло́щадь | пло́щадь Свердло́ва |
| Лубя́нская пло́щадь | пло́щадь Дзе́ржинско́го |
| Мана́жная пло́щадь | пло́щадь 50-ле́тия О́ктября́ |

But "Red Square" is still Red Square!

Кра́сная пло́щадь has been called **Кра́сная** (red) since the second half of the 17th century. The square was constructed towards the end of the 15th century (around the time of Columbus' discovery of America) when Tsar Ivan the Great **Ива́н Вели́кий** was building the magnificent cathedrals of the Kremlin **Кремль**, that walled fortress which was the heart of the city's defenses. Every major city in Russia would have had a Kremlin, but the Moscow one is by far the most famous.

The square was first called **Торг** (Trading Place) and was the site for some very lively commerce. Later, in the 16th century, it became known as **Трои́цкая** (Trinity Square) in honor of the Trinity Cathedral which stood at the southern end of the square. In 1571 the square was renamed **Пожар** (The Fire) after the great fire of that year. Finally, the square was named **Кра́сная** when it was cleared of all the trading stalls at the end of the 17th century. At that time the word **кра́сный** (red) meant **краси́вый** (beautiful), and had nothing to do with the red brick of the Kremlin wall which runs along one of its sides.



Упражнение №3.

Listen to the sentences your instructor will read aloud and write down in English any place names you recognize

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____

Упражнение №4.

Listen to the statements your instructor will read aloud and indicate whether they are true (T) or false (F)

Table 2.1.

| | | |
|----------|----------|----------|
| 1. _____ | 4. _____ | 7. _____ |
| 2. _____ | 5. _____ | |
| 3. _____ | 6. _____ | |

Упражнение №5.

Practice writing place names in Russian as your instructor reads them aloud. He/she will read each one twice and then will write them on the board so that you can check your work.

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____

Упражнение №6.

Answer the following questions according to the model.

| | |
|-------------|--------------------------------|
| Instructor: | Москва́ - столица Росси́и |
| Student: | Да, Москва́ - столица Росси́и. |

1. О́сло - столица Норве́гии?
2. Хе́льсинки - столица Финля́ндии?
3. Пари́ж - столица Фра́нции?
4. Бонн - столица Герма́нии?
5. Варша́ва - столица По́льши?
6. Отта́ва - столица Кана́ды?
7. Вашингто́н - столица Аме́рики?
8. Ло́ндон - столица А́нглии?
9. Мадри́д - столица Испа́нии?
10. Рим - столица Ита́лии?

Упражнение №7.

Answer the questions truthfully, according to the models:

| | |
|-------------|--------------------------------------|
| Instructor: | Пари́ж - столица́ Фран́ции? |
| Student: | Да, Пари́ж - столица́ Фран́ции. |
| Instructor: | Анкара́ - столица́ Ин́дии? |
| Student: | Нет, Но́вый Де́ли - столица́ Ин́дии. |

1. То́кио - столица́ Кита́я? (Пекин)
2. Мани́ла - столица́ Филиппи́н?
3. Мадрас́ - столица́ Ин́дии? (Но́вый Де́ли)
4. Анка́ра - столица́ Ира́на? (Тегера́н)
5. Лондо́н - столица́ А́нглии?
6. Стокго́льм - столица́ Шве́ции?
7. Афи́ны - столица́ Гре́ции?
8. Канбе́рра - столица́ А́встрии? (Ве́на)
9. Каи́р - столица́ Еги́пта?
10. Адди́с-Абе́ба - столица́ Эфи́опии?
11. Тель-Ави́в - столица́ Изра́иля?
12. Рим - столица́ Ита́лии?
13. Мадри́д - столица́ Португа́лии? (Лиссабо́н)
14. Гава́на - столица́ Ку́бы?

Упражнение №8: Какой?

Какой? is the question word which asks: "Which?". Listen carefully as your instructor asks:

Какой город столица Англии?

Which city is the capital of England?

You'll answer:

Лондон.

Continue, using the cities and countries given in Exercise 7. See how many you might be able to add on your own.

Упражнение №9: Что? Что это?

Что это? asks "What is this? What is that?" When answering, you'll begin your answer with **Это...** This is/That is...

Now your instructor will point to various cities on the map and will ask:

Что это? What is this? (pointing to Moscow)

You'll answer by naming the city, using this model:

Это Москва. That is Moscow.

Упражнение №10: где? Вот.

Answer the following questions substituting the appropriate pronoun for the noun.

| | | | |
|------------|--------------|--------------|-------------------|
| Instructor | Где Москва́? | Где Лондо́н? | Где Чёрное мо́ре? |
| Student | Вот она́. | Вот он. | Вот оно́. |

А.

Где Лондо́н?
 Где Пари́ж?
 Где Санкт-Петербу́рг?
 Где Берли́н?
 Где Мадри́д?
 Где Рим?
 Где Вашингто́н?
 Где го́род То́кио?
 Где го́род О́сло?

С.

Где Росси́я?
 Где Кана́да?
 Где Япо́ния?
 Где Эфио́пия?

В.

Где Пра́га?
 Где Тира́на?
 Где Москва́?
 Где Софи́я?
 Где Варша́ва?
 Где Ве́на?
 Где Братисла́ва?
 Где Ялта́?
 Где Гаа́га?

Д.

Где Каспи́йское мо́ре?
 Где Чёрное мо́ре?
 Где о́зеро Байка́л?
 Где Балти́йское мо́ре?

Упражнение №11.

Take a look at the following advertisements. Pick out all words which are familiar to you. Any guesses as to what the ads are all about? Ask your instructor if you need help.

БАЛКАН САМОЛЕТЫ, КОТОРЫМИ ХОЧЕТСЯ ЛЕТАТЬ!



ВАШЕ ЖЕЛАНИЕ
ПОСЕТИТЬ ЛЮБУЮ ТОЧКУ
ЗЕМНОГО ШАРА
ОСУЩЕСТВИТСЯ В 24 ЧАСА.
ЕСЛИ ВЫ ДОВЕРИТЕСЬ
АВИКОМПАНИИ
БАЛКАН!

БАЛКАН!

Позвоните нам в Москву или в Санкт-Петербург, и Вы сможете быстро заказать и получить Ваш билет по умеренной цене, которую широкая система льгот делает абсолютно доступной.

Ваше путешествие на борту наших БОИНГОВ АЭРОБУСОВ будет сопровождать отличный сервис и комфорт, бесплатная и разнообразная кухня и напитки.

МОСКВА —
ул. Куницкий мост, д. 3, тел. 821-02-87.
САНКТ-ПЕТЕРБУРГ —
ул. Софийский д. 26, тел. 315-50-30.

Амстердам
Аккра
Абу-Даби
Афины
Бангкок
Барселона
Бейрут
Белград
Берлин
Братислава
Брюссель
Бухарест
Будапешт
Каир
Касабланка
Колумбо
Копенгаген
Дамаск
Дубай
Франкфурт
Хараре
Хельсинки
Стамбул
Лагос
Ларнака
Лиссабон
Лондон
Мадрид
Мале
Мальта
Милан
Мюнхен
Найроби
Париж
Прага
Рим
Стокгольм
Варшава



ПРЕВОСХОДСТВО
В ОБСЛУЖИВАНИИ,
ОСНОВАННОЕ НА ТРАДИЦИИ

ПРЕДЛАГАЕТ ПРОГРАММУ ОСЕННЕ-ЗИМНЕГО СЕЗОНА.

ГОРНЫЕ АЛЖИ

| | |
|-----------------|-------------------------------------|
| Андорра | 8 дней/7 ночей — от \$580 + а/б |
| Болгария | 15 дней/14 ночей — от \$430 + а/б |
| Италия | 8 дней/7 ночей — от \$375 + а/б |
| Словакия | 8 дней/7 ночей — от \$395, вкл. а/б |
| Франция | 7 дней/6 ночей — от \$695 + а/б |
| Россия (Домбай) | 12 дней/11 ночей — от \$320 + а/б |

СПЕЦИАЛЬНЫЕ ТУРЫ

Пивной фестиваль в Голландии,
Рождество и Новый год в Лондоне, Париже,
Праге, Амстердаме, Риме. Туры во время
школьных каникул.
Курсы английского языка. Париж + Диснейленд.
Рим—Гиза—Сан-Марино. Париж + Версаль.
Туры в Грецию. Отдых на Кубе.
Туры по городам Золотого Колеса.

НОВАЯ ПРОГРАММА В ТУНИСЕ!

| | |
|-----------------|--------------------|
| о-в Джерба | отель ★★★ — \$665 |
| 8 дней/7 ночей, | отель ★★★★ — \$730 |

Упражнение №12.

Your instructor wants you to show where various places are on the map. He/she will ask you:

Покажите...

1. Покажите Во́лгу.
2. Покажите Сиби́рь.
3. Покажите Ти́хий океа́н.
4. Покажите Фи́нский зали́в.
5. Покажите Каспи́йское мо́ре.
6. Покажите Се́верный Ледови́тый океа́н.
7. Покажите Че́рное мо́ре.

Упражнение №13.

Read through this list of Russian cities and sort them according to the regions

in the table below. Use the map, or ask your instructor for help.

Ирку́тск, Владивосто́к, Хаба́ровск, Пермь, Сама́ра, Челя́бинск, Москва́, Но́вгород,
Екате́ринбург, Петропа́вловск, Оре́нбург, Тверь, Красноя́рск, Кострома́, Новосиби́рск,
Влади́мир, Сара́тов, Яросла́вль.

| | |
|---------------------|--|
| Сиби́рь | |
| Да́льний Восто́к | |
| Пово́лжье | |
| Ура́л | |
| Центра́льный райо́н | |

Кли́мат Росси́и. Пого́да.

| | |
|--|---|
| Росси́я больша́я страна́. | Russia is a large country. |
| Кли́мат Росси́и разнообра́зный: | The climate of Russia is varied: |
| на Кра́йнем Се́вере - аркти́ческий. | In the Far North - arctic. |
| На ю́ге, в Со́чи -субтропи́ческий. | In the south, in Sochi - subtropical. |
| В европе́йской ча́сти Росси́и и в Сиби́ри кли́мат уме́ренный, континента́льный. | In the European part of Russia and in Siberia the climate is moderate, continental. |
| На за́паде - мя́гкий, на восто́ке и се́веро-восто́ке -о́чень холо́дный и суро́вый. | In the west it is mild and in the east and northeast - very cold and severe. |
| На Да́льном Восто́ке кли́мат морско́й. | In the Far East the climate is maritime. |

Упражнение №14.

Examine the weather forecasts below and:

- a. read the names of the cities and the legend (explanation of symbols).
- b. tell where it is sunny *солнечно*, overcast *облачно*, raining *дождь* or snowing *снег*.



Погода в Москве и Санкт-Петербурге
 В Москве и Подмоскowie завтра дальнейшее понижение температуры. Ночью местами до -20 градусов. Днем -8...-13.
 В Санкт-Петербурге в среду сохранится морозная погода. Ночью в окрестностях до -20 градусов. Днем, как и в столице, -8...-13. В четверг ночью местами еще до 18 градусов мороза, но днем уже небольшой снег. Температура воздуха -4...-9 градусов.

12 января 1994 года

Росси́я и Бли́жнее За́рубье. Russia and the Newly Independent States of Eurasia

| | |
|---------------------|--|
| Росси́я | Москв́а - столи́ца Росси́и. В Росси́и живу́т ру́сские. |
| Украи́на | Ки́ев - столи́ца Украи́ны. В Укра́ине живу́т украи́нцы. |
| Лáтвия | Ри́га - столи́ца Лáтвии. В Лáтвии живу́т латы́ши. |
| Литв́а | Ви́льнюс - столи́ца Литв́ы. В Литв́е живу́т лито́вцы. |
| Эсто́ния | Та́ллин - столи́ца Эсто́нии. В Эсто́нии живу́т эсто́нцы. |
| Молда́вия | Ки́шинёв - столи́ца Молда́вии. В Молда́вии живу́т молдава́не. |
| Белору́ссия | Ми́нск - столи́ца Белору́ссии. В Белору́ссии живу́т бело́русы. |
| Гру́зия | Тби́лиси - столи́ца Гру́зии. В Гру́зии живу́т грузи́ны. |
| Арме́ния | Ерева́н - столи́ца Арме́нии. В Арме́нии живу́т армя́не. |
| Азербайда́н | Баку́ - столи́ца Азербайда́на. В Азербайда́не живу́т азербайда́нцы. |
| Узбекиста́н | Ташке́нт - столи́ца Узбекиста́на. В Узбекиста́не живу́т узбе́ки. |
| Казахста́н | Алма́-Ата́ - столи́ца Казахста́на. В Казахста́не живу́т каза́хи. |
| Туркме́ния | Ашхаба́д - столи́ца Туркме́нии. В Туркме́нии живу́т туркме́ны. |
| Таджикиста́н | Душанбе́ - столи́ца Таджикиста́на. В Таджикиста́не живу́т таджи́ки. |
| Кирги́зия | Бишке́к - столи́ца Кирги́зии. В Кирги́зии живу́т кирги́зы. |

Упражнение №15.

Fill in the blanks, orally.

| | |
|----------|------------------------|
| 1. _____ | столица Белору́ссии. |
| 2. _____ | столица Гру́зии. |
| 3. _____ | столица Кирги́зии. |
| 4. _____ | столица Туркме́нии. |
| 5. _____ | столица Литвы́. |
| 6. _____ | столица Украи́ны. |
| 7. _____ | столица У́збекиста́на. |

Упражнение №16.

Fill in the blanks, orally.

| | | |
|----|------------------------|-------|
| 1. | В Арме́нии живу́т | _____ |
| 2. | В Азербайджа́не живу́т | _____ |
| 3. | В Молда́вии живу́т | _____ |
| 4. | В Эсто́нии живу́т | _____ |
| 5. | В Таджикиста́не живу́т | _____ |
| 6. | В Казахста́не живу́т | _____ |
| 7. | В Ла́твии живу́т | _____ |

Упражнение №17.

Answer the following questions according to the models:

| | |
|-------------|----------------------------------|
| Instructor: | Таджи́ки живу́т в Таджикиста́не? |
| Student: | Да, они́ живу́т в Таджикиста́не. |
| Instructor: | Эсто́нцы живу́т в Ла́твии? |
| Student: | Нет, они́ живу́т в Эсто́нии. |

1. Ру́ские живу́т в Росси́и? _____
2. Гру́зины живу́т в Гру́зии? _____
3. Каза́хи живу́т в Казахста́не? _____
4. Молдава́не живу́т в _____
Белору́ссии?
5. У́збеки живу́т в Ла́твии? _____
6. Туркме́ны живу́т в Кирги́зии? _____
7. Азербайджа́нцы живу́т в _____
Литве́?

Of course, as you well know, the Newly Independent States are home to many nationalities. The above exercise, and the ones following, in no way suggest that these new countries have entirely homogeneous populations.

Упражнение №18.

Using the map, indicate the home countries of the given nationalities.

1. Покажите где живут украинцы.
2. Покажите где живут узбеки.
3. Покажите где живут армяне.
4. Покажите где живут русские.
5. Покажите где живут белорусы.
6. Покажите где живут литовцы.

Упражнение №19.

Using the map, indicate the capitals of the following countries:

1. Покажите столицу Казахстана.
2. Покажите столицу Молдавии.
3. Покажите столицу Туркмении.
4. Покажите столицу Украины.
5. Покажите столицу России.
6. Покажите столицу Армении.

Упражнение №20.

Listen to the following statements your instructor will read aloud. Indicate whether they are true (**правильно**) or false (**неправильно**):

1. В Киргизии живут киргизы?
2. Таджики живут в Таджикистане?
3. В Узбекистане живут узбеки?
4. Русские живут в Азербайджане?
5. В Эстонии живут казахи?
6. Латыши живут в Латвии?

Упражнение №21.

Match the countries with their capitals.

| | |
|--------------|------------|
| Эсто́ния | Ерева́н |
| Таджикиста́н | Ри́га |
| Росси́я | Минск |
| Казахста́н | Тбили́си |
| Литва́ | Бишке́к |
| Гру́зия | Ки́ев |
| Туркме́ния | Ви́льнюс |
| Молда́вия | Москв́а |
| Латв́ия | Душанбе́ |
| Узбекиста́н | Ашхаба́д |
| Арме́ния | Кишинёв |
| Украи́на | Та́ллин |
| Азербайджа́н | Баку́ |
| Белору́ссия | Алма́-ата́ |
| Кирги́зия | Ташкэ́нт |

In case you were wondering

A. Cases

Russian is an *inflected* language which simply means that nouns (and their modifiers) will change their shape to indicate a change of function within the sentence. A noun may function as a **subject**, an **indirect object** or **direct object** or the **object of a preposition**. In each instance it will change its ending to inform you of its particular role.

Each of these functions is indicated by a set of endings (1 each for each of the genders and 1 for plural), which are grouped into CASES:

| | |
|---------------------------|--|
| 1. Nominative | names the subject (who? what?) |
| 2. Genitive | shows possession (whose?) |
| 3. Dative | indicates the indirect object, recipient of the action (to whom? to what?) |
| 4. Accusative | indicates the direct object (whom? what?) |
| 5. Instrumental | indicates instrument or means; or accompaniment (how? with what? with whom?) |
| 6. Locative/Prepositional | shows location (where?); indicates the object of the preposition (about whom? about what?) |

B. Gender of Russian nouns

All Russian nouns belong to one of three *grammatical genders*: **masculine**, **neuter** or **feminine**. Do not confuse **gender** with **sex**; the word for table in Russian is a **masculine gender** noun, but there's nothing *male* about the object; book in Russian is a **feminine gender** noun, but there's nothing inherently *female* about it. However, nouns referring to male beings will (usually) be masculine gender; those referring to female beings will be feminine gender.

In most cases, the gender of the noun can be determined by its ending. The table below illustrates this:

| MASCULINE | NEUTER | FEMININE |
|---------------------------------|-------------------------------|---|
| end in a consonant or -b | end in -o or -e | end in -a , -я or -ь |
| пáспорт | óзеро | вiза |
| автомобiль | мóре | фами́лия |
| портфéль | пальтó | Сибирь |
| он | оно́ | она́ |

C. Adjectives.

Adjectives agree with the nouns they modify in gender, number and case. This means that when a singular feminine noun is in the nominative case (the subject of the sentence), the adjective that describes that noun must be nominative, singular, feminine. Since the noun and adjective do not necessarily stand together in the sentence, agreement is especially important. Agreement in the nominative may look like this:

| ОН | ОНО́ | ОНА́ |
|-------------------|----------------|---------------------|
| но́вый дом | но́вое зда́ние | но́вая кварти́ра |
| хоро́ший студе́нт | хоро́шее вино́ | хоро́шая студе́нтка |

| ОНИ́ | ОНИ́ | ОНИ́ |
|--------------------|----------------|---------------------|
| но́вые дома́ | но́вые зда́ния | но́вые кварти́ры |
| хоро́шие студе́нты | хоро́шие ви́на | хоро́шие студе́нтки |

D. Personal pronouns.

Russian uses pronouns in much the same way English does; they take the place of, or refer back to nouns. The table below shows the correspondence between Russian and English pronouns:

| | |
|--------------|--------------------------|
| я | I |
| ты | you (sing. and informal) |
| он/она́/оно́ | he/she/it |
| мы | we |
| вы | you (pl. and formal) |
| они́ | they |

As you can see by this table, Russian has two pronouns for the second person you. **Ты** is informal and singular; **вы** is formal and/or plural. (See the comments on **ты** and **вы** in Lesson 3).

As in English, Russian pronouns change form as their function changes in the sentence. Take a look at the following sentences:

Я know you.

You know me.

I changes to me when it switches from the role of subject to the role of object.

Я зна́ю **вас**.

Вы зна́ете **меня́**.

E. ВОТ

Вот is used in Russian in the sense of "Here is..." when pointing to something or someone. For example:

| | |
|--------------|----------------------|
| -Где бага́ж? | Where's the luggage? |
| -Вот он. | Here it is. |
| -Где Ли́нда? | Where's Linda? |
| -Вот она́. | Here she is. |

F. Why do verbs have different forms?

The verb **жить** [to live] appears in two forms in this lesson: **(он/она) живёт** and **(они) живут**. Verbs in Russian, as in English, agree with their subjects in terms of person (I, you, he/she, we, they) and number (He *lives*, vs They *live*). The two forms indicated here are for a singular subject and a plural subject, respectively.

| | |
|------------------------------|-----------------------------|
| Он живёт в Москвѐ. | He lives in Moscow. |
| Она́ живёт в Кие́ве. | She lives in Kiev. |
| Они́ живут в Аме́рике. | They live in America. |
| Кто живёт в Украи́не? | Who lives in Ukraine? |
| В Украи́не живу́т украи́нцы. | Ukrainians live in Ukraine. |

G. The verb **жить** (present tense)

Here is the verb **жить** in all forms of the present tense:

| жить / to live | |
|----------------|------------|
| я живу́ | мы живѐм |
| ты живѐшь | вы живѐте |
| он живѐт | они живу́т |

H. The question word **какой**

Како́й, како́е, како́я, како́и is a question word which asks: «Which?» or «What kind of? ...» It is an adjective and will agree in gender, number and case with the word it modifies. The first three forms shown here are the masculine, neuter and feminine forms, respectively. The fourth is the plural. Compare these forms to those of the adjectives in the table on page 29.

| | | | |
|--------|--------|--------|--------|
| ОН | ОНО́ | ОНА́ | ОНИ́ |
| како́й | како́е | како́я | како́и |

Nominative Case

The nominative case is used to indicate the subject of a sentence. It is also used for other nouns in the sentence which give more information about the subject. As it is the dictionary form for nouns and adjectives, you should memorize nouns and adjectives in their nominative case forms.

| | |
|---|--|
| Я иду́ в теа́тр. | I am going to the theater. |
| Кни́га на столе́. | The book is on the table. |
| Вот дом . | There is the house. |
| Э́то моя́ ру́чка. | This is my pen. |
| Мой бра́т - инже́не́р. | My brother is an engineer. |
| В институ́те рабо́тают амери́канские физи́ки . | American physicists work in the institute. |

Because Russian has cases, word order in a sentence is less important than it is in English. The subject [that noun plus its modifiers in the nominative case] can come at the beginning, in the middle or at the end of the sentence. Knowing the nominative case endings for nouns and adjectives will help you find the subject of the sentence more quickly.

Adjectives are linked to their nouns by their endings. The adjective may stand in front of, after, or at a distance from the noun it modifies. You can always find the adjective which modifies a noun by looking for the one whose ending matches in gender, number, and case that of the noun.

Э́то Бе́лый дом.

Она́ учи́тельница хоро́шая, о́пытная.

Ру́сский язы́к о́чень интере́сный, но тру́дный.

Useful words and expressions

Table 2.2. Useful words and expressions

| | |
|---|-----------------------------------|
| в | in, inside |
| восток; на востоке | east; in the east |
| вот | here |
| Где? | Where? |
| город | city, town |
| Добрó пожаловать! | Welcome |
| жить (я живу́, вы живёте, они живут) | to live |
| запад; на западе | west; in the west |
| какой/какое/какая/какие | what kind of; which; which one(s) |
| Кто? | who |
| Кто это? | Who is that? |
| на | on; at; in |
| он, она, оно, они | he; she; it; they |
| Покажите... | Show... |
| погода | weather |
| север; на севере | north; in the north |
| столица | capital |
| что | what |
| Что это? | What is that/this |
| это | this/that |
| юг; на юге | south; in the south |

Lesson 3

Lesson №3
MEEYING MPEOPLE
УРОК № 3

ЗНАКОМСТВО

Давайте познакомимся!

There is no secret to greeting people in Russian. It can be as simple as **Здравствуйте/Здравствуй!** Like "Hello" in English, you can use this greeting at any time of the day and with nearly anyone. Keep in mind, however, that you will use this expression only once in the day. If you meet again later, you should greet each other using a different expression. You may use **Доброе утро!** Good morning! **Добрый день!** Good afternoon! or **Добрый вечер!** Good evening! depending on the time of day. More informal greetings such as **Привет!** Hi! or the very slangy **Салют!** Hey! are also possible, but you should be careful when, and with whom you use these.

As we do in English, you might ask someone you know how he/she is doing: **Как поживаете?** How are you? **Как дела?** How are things (going)? Possible responses are **Хорошо** Fine; **Нормально** As usual; **Ничего** O.K. Unlike Americans, whose response to these questions is often nothing more than a polite "Fine, thanks." Russians may take the time to tell you the whole truth!

До свидания Good bye! (literally: "Until our next meeting.") will work in all situations when saying good-bye. You may also use: **Всего хорошего; Всего доброго!** All the best. **Пока!** See ya! or Bye! is more casual and you should be careful when you use it, and with whom.

| | |
|---------------|-----------------|
| Здравствуйте! | Hello! |
| Доброе утро! | Good morning! |
| Добрый день! | Good afternoon! |
| Добрый вечер! | Good evening! |
| Привет! | Hi! |

| HOW ARE YOU? | |
|----------------|-------------------------|
| Как поживаете? | How are you? |
| Как живёте? | How's life? |
| Как дела? | How are things (going)? |

WHEN THINGS ARE GOING WELL

Спаси́бо, хоро́шо.

Fine, thanks.

Прекра́сно!!

Excellent.

WHEN THINGS ARE OK

Ничего́.

O.K.

Та́к себе.

So so.

WHEN THINGS ARE GOING BADLY

Пло́хо.

Bad.

Нева́жно.

Not very well.

GOOD BYE!

До свидания́!

Good-bye.

Спокойной ночи́!

Good night.

Пока́!

Bye! See you!

До за́втра!

See you tomorrow

Всего́ хоро́шего!

All the best!

Всего́ до́брого!

All the best!

Russian names

Russian names consist of three parts: **и́мя** first name, **о́тчество** patronymic and **фа́милия** last name.

First name

If you'd like to find out what a person's first name is, ask:

| | |
|-----------------|--------------------|
| Как вас зову́т? | What is your name? |
| Как ва́ше и́мя? | What is your name? |

You can then tell yours by saying:

| | |
|-----------------|-----------------------|
| Меня́ зову́т... | My name is... |
| Моё и́мя... | My (first) name is... |

О́тчество - patronymic

The patronymic is a Russian's second name. It is formed from the father's first name. In English, there are last names which are similar to the Russian patronymic: Johnson, Peterson. The ending for the patronymic will depend on whether it belongs to a son or a daughter. This table gives examples of common patronymics and shows how they are formed:

| Father's name | Son's patronymic | Daughter's patronymic |
|---------------|------------------|-----------------------|
| Алекса́ндр | Алекса́ндрович | Алекса́ндровна |
| Никола́й | Никола́евич | Никола́евна |

Adults address each other using a full first name and the patronymic: **Ива́н Алекса́ндрович!** **Татья́на Никола́евна!** Non-Russians will also use this form of address when speaking to Russians. But when Russians address foreigners in formal or diplomatic circles, they use **господи́н** Mr. or **госпожа́** Mrs./Ms. and the individual's last name.

Фа́милия - last name

Russians rarely use last names when addressing each other. When identifying themselves, it is common for Russians to state their last name first, followed by first name and patronymic:

Как вас зову́т?

-Петро́в, Ю́рий Никола́евич.

Как вас зову́т?

-Петро́ва, Валенти́на Фёдоровна.

When to use **Вы** and **Ты**

Russian, unlike English, has two different forms of the second person singular pronoun "you": **Вы** and **ты**. Compare these to the French *Vous* and *tu* or the German *Sie* and *du*. The **Вы** form is also the second person plural.

Вы is used in formal situations, work settings, when speaking to a superior or to someone older, to whom you wish to show a degree of respect. **Вы** indicates distance (emotional, social or chronological).

Ты is used in informal situations, family relationships (between spouses, parents and children, between siblings and with other relatives), when speaking to someone younger than you. **Ты** indicates closeness (in age or in terms of friendship and intimacy).

Вы-forms of address can be full first name plus patronymic, full first name minus patronymic, or shortened first name only. **Ты**-forms of address will be first name only, either full or shortened.

Ты is always used when addressing God, speaking to children (your own or anyone's) and calling your cat or dog.

When they first meet, adults will usually begin by addressing each other as **Вы**. At some point in time in the relationship, one may suggest to the other that they change to **ты** by saying: **Давайте перейдём на ты;** or **Можно на ты?** If this is mutually agreeable, the relationship passes onto a new level; some people even make a ritual of it by drinking "**брудершафт**".

Addressing friends and acquaintances in Russian

The first name is the most common form of address between persons who enjoy a close relationship. The use of the various forms of the first name (similar to our American nicknames) is influenced by the degree of intimacy in the relationship. The greater the intimacy, the more variety in these forms. For example:

- A Full forms of the first name (**Влади́мир, Татья́на**) are the most neutral forms of address between individuals who are on either **Вы** or **ты** terms.
- B Shortened forms without suffixes (**Воло́дя, Тя́ня**) indicate a certain degree of closeness. These forms are often used interchangeably with those in category A and are appropriate when the relationship is either **Вы** or **ты**.
- C Nicknames with the suffix **-ка** (**Воло́дка, Тя́нька**) imply intimacy which may be without affection. The younger generation prefers these very informal forms and depending on the situation, they could also be interpreted as condescending.
- D Only if the individuals are on **ты** terms should the "diminutive" or "affectionate" forms of the name be used. Nicknames with these suffixes, **-ечка, -енька, -юша, -юшка** (**Воло́дечка, Воло́денька, Тя́нечка, Тяню́ша**) have a very specific coloring and non-native speakers of Russian will want to take care in using them. Russian women seem to favor the use of diminutive forms more than men and as you might suspect, men will use diminutive forms when addressing women, but not when addressing other men.
- E Nicknames with a "zero" ending (**Воло́дь, Тянь**) belong almost exclusively to the younger generation and non-native speakers should avoid them. They are used as a type of *vocative* case, that is, when trying to get someone's attention.

Examples of names and patronymics

| МУЖСКИЕ ИМЕНА | |
|--|--|
| | MEN'S NAMES |
| имя, отчество first name & patronymic | уменьшительные формы <i>diminutives</i> |
| Алекса́ндр | Са́ша, Шу́ра |
| Алекса́ндрович, Алекса́ндровна | |
| Алексе́й | Але́ша, Ле́ша |
| Алексе́евич, Алексе́евна | |
| Анато́лий | То́ля |
| Анато́льевич, Анато́льевна | |
| Андре́й | Андрю́ша |
| Андре́евич, Андре́евна | |
| Анто́н | Анто́ша, То́ша |
| Анто́нович, Анто́новна | |
| Арка́дий | Арка́ша |
| Арка́дьевич, Арка́дьевна | |
| Бори́с | Бо́ря |
| Бори́сович, Бори́совна | |
| Вале́рий | Вале́ра |
| Вале́рьевич, Вале́рьевна | |
| Васи́лий | Ва́ся |
| Васи́льевич, Васи́льевна | |
| Ви́ктор | Ви́тя |
| Ви́кторович, Ви́кторовна | |
| Влади́мир | Воло́дя |
| Влади́мирович, Влади́мировна | |
| Геор́гий | Жо́ра |
| Геор́гиевич, Геор́гиевна | |
| Григо́рий | Гри́ша |
| Григо́рьевич, Григо́рьевна | |
| Дми́трий | Ди́ма, Ми́тя |
| Дми́триевич, Дми́триевна | |
| Евге́ний | Же́ня |
| Евге́ньевич, Евге́ньевна | |

| МУЖСКИЕ ИМЕНА | |
|--------------------------|--------|
| Ива́н | Ва́ня |
| Ива́нович, Ива́новна | |
| И́горь | |
| И́горевич, И́горевна | |
| Илья́ | Илю́ша |
| Ильи́ч, Ильи́нича | |
| Лев | Ле́ва |
| Льво́вич, Льво́вна | |
| Макси́м | |
| Макси́мович, Макси́мовна | |
| Михаи́л | Ми́ша |
| Михаи́лович, Михаи́ловна | |
| Никола́й | Коля |
| Никола́евич, Никола́евна | |
| Оле́г | |
| Оле́гович, Оле́говна | |
| Па́вел | Па́ша |
| Па́влович, Па́вловна | |
| Пе́тр | Пе́тя |
| Петро́вич, Петро́вна | |
| Серге́й | Серёжа |
| Серге́евич, Серге́евна | |
| Степа́н | Сте́па |
| Степа́нович, Степа́новна | |
| Фёдор | Фе́дя |
| Фёдорович, Фёдоровна | |
| Ю́рий | Ю́ра |
| Ю́рьевич, Ю́рьевна | |

| ЖЕНСКИЕ ИМЕНА | |
|-------------------|------------------------|
| WOMEN'S NAMES | |
| и́мя | уменьши́тельные фо́рмы |
| <i>first name</i> | <i>diminutives</i> |
| Алекса́ндра | Са́ша |
| А́лла | А́ля |
| Анастаси́я | На́стя, А́ся |
| А́нна | А́ня |

| | |
|------------|--------------|
| Валенти́на | Ва́ля |
| Варва́ра | Ва́ря |
| Ве́ра | |
| Гали́на | Га́ля |
| Евге́ния | Же́ня |
| Екатери́на | Ка́тя |
| Еле́на | Ле́на |
| Елизаве́та | Ли́за |
| Зинаи́да | Зи́на |
| Зо́я | |
| Ири́на | И́ра |
| Ки́ра | |
| Кла́вдия | Кла́ва |
| Лари́са | Ла́ра |
| Ли́дия | Ли́да |
| Любо́вь | Люба́ |
| Людми́ла | Лю́да, Ми́ла |
| Маргари́та | Ри́та |
| Мари́на | |
| Мари́я | Ма́ша |
| Наде́жда | На́дя |
| Нага́лья | Ната́ша |
| Ни́на | |
| О́льга | О́ля |
| Раи́са | Ра́я |
| Светла́на | Све́та |
| Со́фья | Со́ня |
| Тамара́ | |
| Татья́на | Та́ня |

Getting someone's attention/Addressing strangers

If you need to address a stranger, or get their attention for whatever reason, you should remember the following:

- A All strangers (except for children) should be addressed as **Вы**.
- B Women in general are **Де́вушка!** (Miss!) - unless this is obviously inappropriate.
- C Men in general are **Молодо́й челове́к!** (Young man!) unless, again, this is obviously inappropriate.
- D In those situations where B and C are inappropriate, simply use:

| | |
|-------------------------|----------------------|
| Простите, пожалуйста... | Pardon me, please... |
| Будьте добры... | Be so kind... |
| Скажите, пожалуйста... | Tell me, please... |

Setting the scene

A Russian and an American meet at a reception. The Russian (P) is introducing himself and his wife to the American (A).

Listen to the dialog several times with your books closed. Do not repeat it. Try to understand what the speakers are saying. Working as a group, discuss what was said. Then listen to the American's lines. You are responsible for learning these. You are also responsible for being able to understand the Russian's lines and to respond to them in the appropriate manner.

Диалог №1

| | | |
|----|---|---|
| P. | Здравствуйте. Давайте познакомимся. Меня зовут Владимир Николаевич. | Hello. Let me introduce myself. My name is Vladimir Nikolaevich. |
| A. | Очень приятно. Меня зовут Джон Мартинез. А как ваша фамилия? | Pleased to meet you. My name is John Martinez. What is your last name? |
| P. | Моя фамилия Петров. Рад познакомиться. А это моя жена, Екатерина Васильевна. Познакомьтесь, пожалуйста. | My last name is Petrov. Pleased to meet you. And this is my wife, Yekaterina Vasil'evna. Please get acquainted. |
| A. | Очень рад познакомиться, Екатерина Васильевна. | Very pleased to meet you, Yekaterina Vasilevna. |

Вариант диалога №1

| ПОЗНАКОМЬТЕСЬ, ПОЖАЛУЙСТА! | | |
|----------------------------|--|---|
| P. | Здравствуйте. Давайте познакомимся. Меня зовут Анна Александровна. | Hello. Let me introduce myself. My name is Anna Aleksandrovna. |
| A. | Очень приятно. Меня зовут Синди Петерсон. А как ваша фамилия? | Pleased to meet you. My name is Cindy Peterson. What is your last name? |
| P. | Моя фамилия Морозова. Рада познакомиться. А это мой муж, Максим Дмитриевич. Познакомьтесь, пожалуйста. | My last name is Morozova. Pleased to meet you. And this is my husband Maxim Dmitrievich. Please get acquainted. |
| A. | Очень рада познакомиться, Максим Дмитриевич. | Very pleased to meet you, Maxim Dmitrievich. |

Упражнения

Упражнение №1

From those given below, choose the correct response to the following:

| | |
|----|---------------------------------|
| 1. | Меня зовут Владимир Николаевич. |
| 2. | Познакомьтесь, пожалуйста. |
| 3. | Как ваша фамилия? |

| | |
|----|---------------------------------|
| a. | Очень рад (рада) познакомиться. |
| b. | Моя фамилия Браун. |
| c. | Очень приятно. |

Упражнение №2

Translate into Russian.

| | |
|----|---------------------------|
| 1. | Hello. |
| 2. | My name is... |
| 3. | My last name is... |
| 4. | What is your last name? |
| 5. | Very pleased to meet you. |

Упражнение №3

With your teacher playing the role of the Russian, act out the dialogs. At first adhere closely to the original, then use as many variations as possible. Use your own first and last names instead of those given for the American.

Упражнение №4

Patronymics are formed by adding **-ович (-евич)** to the father's name for men and **-овна (-евна)** for women.

Give the name and patronymic of each person listed below:

| First name | Father's name | Name and patronymic |
|------------|---------------|---------------------|
| Сергей | Максим | |
| Николай | Константин | |
| Игорь | Николай | |
| Иван | Семён | |
| Вера | Борис | |
| Елена | Алексей | |
| Ирина | Антон | |
| Галина | Андрей | |

Упражнение №5

Your instructor will give you the names and patronymics of the following well-known Russians. Listen carefully as he/she reads them aloud.

| | | |
|-------------------|-----------------|--------------------|
| И. Е. Рэ́пин | И. И. Левита́н | М. П. Му́соргский |
| П. И. Чайко́вский | Л. Н. Толсто́й | А. С. Пу́шкин |
| А. П. Че́хов | А. А. Ахма́това | М. И. Цвета́ева |
| М. С. Горбачёв | Б. Н. Э́льцин | В. С. Черномы́рдин |

Beyond "how do you do?"

Here are some useful phrases:

| | | |
|----|-----------------------------------|-----------------------------------|
| 1. | Как вас зову́т? | What's your name? (formal/plural) |
| | Как тебя́ зову́т? | What's your name? (informal) |
| | Как её зову́т? | What's her name? |
| | Как его́ зову́т? | What's his name? |
| | Как их зову́т? | What are their names? |
| 2. | Меня́ зову́т Джон. | My name is John. |
| | Меня́ зову́т Сюзан. | My name is Susan. |
| | Его́ зову́т Грегори. | His name is Gregory. |
| | Его́ зову́т Алекса́ндр Петро́вич. | His name is Alexander Petrovich. |
| | Его́ зову́т Серге́й Андре́евич. | His name is Sergey Andreevich. |
| | Её зову́т Линда. | Her name is Linda. |
| | Её зову́т А́нна Никола́евна. | Her name is Anna Nikolaevna. |
| | Её зову́т Ни́на Григо́рьевна. | Her name is Nina Grigorevna. |
| 3. | Моя́ фами́лия Марти́нез | My last name is Martinez. |
| | Моя́ фами́лия Джо́нсон. | My last name is Johnson. |
| | Его́ фами́лия Ива́нов. | His last name is Ivanov. |
| | Её фами́лия Петро́ва. | Her last name is Petrova. |

Упражне́ние №6

Answer the following questions using names from the list on [names-patronymics](#) for numbers 3, 4 and 5:

Table 3.1.

| | | |
|----|-------------------|-------|
| 1. | Как вас зову́т? | _____ |
| 2. | Как тебя́ зову́т? | _____ |
| 3. | Как её зову́т? | _____ |
| 4. | Как их зову́т? | _____ |
| 5. | Как его́ зову́т? | _____ |

Упражне́ние №7

Using the dialogs as a model, ask your instructor what his/her name is (first name, patronymic and last name). Introduce him/her to your classmates.

Упражне́ние №8

Do the same with your classmates. Introduce them to your instructor.



















Упражнение №9

Take a look at these pictures. Ask your teacher if he/she knows who they are:

Кто это?

Как его/её зовут?

Listen carefully to the answers and then ask your classmates the same thing.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|--|---|---|---|
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Алексей Булдаков | | | Юрий Круцэнко | | | Елена Костина | | |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Иван Вóлков | | | Валерий и Виола | | | Ирина Кокря́тская | | |

Упражнение №10

From those given on the right, choose the appropriate response to the following:

| | |
|------------------------|--|
| 1. Здра́вствуйте! | a. Спа́сибо, хоро́шо, b. До́брое у́тро. c. Я амери́канец. |
| 2. Как пожива́ете? | a. Спа́сибо, непло́хо. b. Спа́сибо. c. Нет. |
| 3. Как вас зову́т? | a. О́чень прия́тно. b. Алекса́ндр Петро́вич. c. Рад познако́миться. |
| 4. Как ва́ша фами́лия? | a. Моя́ фами́лия Ива́нов. b. Меня́ зову́т Джо́рдж. c. Его́ фами́лия Пе́терсон. |
| 5. Как де́ла? | a. Спа́сибо, хоро́шо. b. О́чень прия́тно. c. До́брый ве́чер. |

Упражнение №11

How should you respond to the following statements?

Здра́вствуйте! Меня́ зову́т Бори́с Семёнович.

До́брый день! Меня́ зову́т Григо́рий Ива́нович.

До́брый ве́чер! Меня́ зову́т Константи́н Миха́йлович.

До́брое у́тро! Меня́ зову́т Мари́я Никола́евна.

Здра́вствуйте! Меня́ зову́ Со́фья Миха́йловна.

Упражнение №12

Introduce yourself to different teachers and students in the Russian section. Ask them what their first and last names are. Be sure to use the proper forms of address for strangers («Вы»).

In case you were wondering

Accusative case. The accusative case is used to indicate **direct objects** (whom? what?) and destinations when used with the prepositions **В** or **НА** and a "verb of motion".

The table below illustrates the accusative case endings for nouns and adjectives and compares them to nominative. You will notice that we have included the plural forms **они**.

| NOMINATIVE | | ACCUSATIVE | |
|-------------|-------------------|-------------|-------------------|
| он | но́вый студéнт | он | но́вого студéнта |
| | ста́рый дом | | ста́рый дом |
| она́ | но́вая студéнтка | она́ | но́вую студéнтку |
| | ста́рая кварти́ра | | ста́рую кварти́ру |
| оно́ | но́вое сло́во | оно́ | но́вое сло́во |
| | ста́рое крэ́сло | | ста́рое крэ́сло |

| NOMINATIVE | | ACCUSATIVE | |
|-------------|------------------|-------------|------------------|
| они́ | но́вые студéнты | они́ | но́вых студéнтов |
| | ста́рые костю́мы | | ста́рые костю́мы |

Pronouns

The table shows the accusative case forms for pronouns and compares them to nominative.

| NOMINATIVE | ACCUSATIVE |
|-------------|--------------|
| я | меня́ |
| ты | тебя́ |
| он | его́ |
| она́ | её |
| мы | нас |
| вы | вас |
| они́ | их |

Упражне́ние №13.

Look back through lessons 2 and 3 and find examples of the accusative case.

The Russian intonation system

Much in the same way as English does, Russian uses a system of rising and falling intonations within a sentence to indicate that it is: a declarative statement, a question or an exclamation. Examine the following English sentences. Note their punctuation and attempt to read them with the proper intonation:

Your son graduated from Harvard.

Your son graduated from Harvard?

Your son graduated from Harvard!

Now listen as your instructor reads this set of similar sentences in Russian. Note where the "center" of intonation is (always on the word in question or a question word, in a question), and the rise and fall of the voice:

Ва́ша дочь о́кони́ла МГУ.

Ва́ша дочь о́кони́ла МГУ?

Ва́ша дочь о́кони́ла МГУ!

The Russian intonation patterns have been organized into a system which refers to them as "intonation constructions" or "ИК". There are 5 basic patterns:

1. **ИК-1.** for declarative sentences, statements. The tone is even, with a slight falling off at the end. Often this intonation is perceived by speakers of English as "boring", but you should resist the temptation to "jazz it up".

For example:

Моя́ фами́лия Моро́зов. Меня́ зову́т Никола́й Петро́вич. Э́то моя́ жена́. Её́ зову́т Екатери́на Васи́льевна. Мы москвичи́. Мы живём в Москве́.

2. **ИК-2.** for questions containing a question word (**Что? Кто? Как? Где? Когда?**, etc.). The intonation rises on the question word and then drops and levels off for the rest of the sentence.

For example:

Кто́ э́то? Что́ э́то?

Как вас зову́т?

Где вы живёте? Где вы рабо́таете?

Когда́ вы прие́хали в Москву́?

3. **ИК-3.** for questions which do NOT contain a question word. This pattern is used to turn declarative sentences into questions without changing word order. The intonation rises on the word in question and then drops and levels off for the rest of the sentence.

For example:

Вы говори́те по-ру́ски? Вы хорошо́ говори́те по-ру́ски?

Вы рабо́таете в амери́канском посольстве́?

Вы давно́ в Москве́?

Э́то ва́ша маши́на?

У вас есть де́ти?

4. **ИК-4.** for "incomplete" questions which are usually prefaced with «А..?». In a dialog, these refer back to a question asked previously. The intonation dips slightly at the beginning of the question, then rises sharply and continues to rise to the end of the sentence.

For example:

-Как дела́?

-О́чень хоро́шо, спаци́бо. А у вас? [А как у вас дела́?]

Мой сын у́чится в университе́те. А ваш? (Где у́чится ваш сын?)

Ле́том мы пое́дем на Чёрное мо́ре. А вы? (Куда́ вы пое́дете ле́том?)




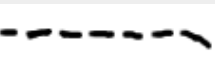





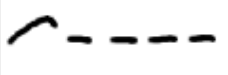
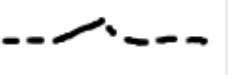
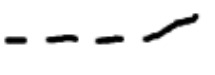




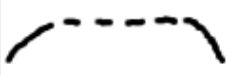
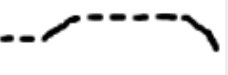
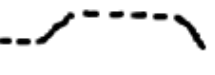
5. **ИК-5.** for exclamations which may be either sincere or sarcastic, depending on the context. The intonation rises at the beginning of the sentence, levels off, stays high and then drops at the end of the sentence.

| | |
|--------------------------|---|
| Кака́я сего́дня пого́да! | (the sun is shining, the sky is blue, the birds are singing...) |
| Кака́я сего́дня пого́да! | (it's raining cats and dogs, the wind is howling...) |
| Како́й у него́ го́лос! | (a real Pavarotti!) |
| Како́й у него́ го́лос! | (he couldn't carry a tune in a bushel basket...) |

Now close your books and listen carefully as your instructor reads the following sentences aloud. Can you identify which are statements, and which are questions?

- | | |
|----|--|
| 1. | Москва́ - столи́ца Росси́и. |
| 2. | Москва́ столи́ца Росси́и? |
| 3. | Вы рабо́таете в амери́канском посольстве́. |
| 4. | Вы рабо́таете в амери́канском посольстве́? |
| 5. | Его́ зову́т Евге́ний Петро́вич. |
| 6. | Его́ зову́т Евге́ний Петро́вич? |
| 7. | У неё дво́е дете́й. |
| 8. | У неё дво́е дете́й? |
| 9. | А у вас? Как у вас дела́? |
| 10 | Кака́я интере́сная карти́на! |

The chart on the next page gives you a visual representation of these intonation constructions.

| ИК | | TABLE OF INTONATION CONSTRUCTIONS | | |
|------|--|---|--|---|
| ИК-1 |  |  |  |  |
| | Здесь. | Здесь остано́вка. | Э́то пяты́й авто́бус. | Вот универси́тет. |
| ИК-2 |  |  |  |  |
| | Кто? | Где он живёт? | Почему́ так? | Что э́то? |
| ИК-3 |  |  |  |  |
| | Здесь? | -Здесь остано́вка? | -Э́то пяты́й авто́бус? | Она́ поёт? |
| ИК-4 |  |  |  |  |
| | А вы? | А ваш сын? | А пяты́й авто́бус? | А универси́тет? |
| ИК-5 | ----- |  |  |  |
| | | Как она́ танцу́ет! | Замеча́тельный го́лос! | Настоя́щая весна́! |

Useful words and expressions

| | |
|------------------------|------------------------------|
| вечер | evening |
| день | day |
| имя | first name |
| ночь | night |
| познакомиться | to get acquainted |
| утро | morning |
| хорошо | good |
| фамилия | last name |
| Всего доброго! | All the best! |
| Всего хорошего! | All the best! |
| Давайте познакомимся! | Let's get acquainted! |
| Доброе утро! | Good morning! |
| Добрый день! | Good afternoon! |
| До свидания! | Good-bye! |
| Здравствуйте! | Hello! How do you do! |
| Извините (простите)... | Excuse me... |
| Как вас зовут? | What is your name? |
| Как ваше имя? | What is your name? |
| Как дела? | How are you? How are things? |
| Как живёте? | How are you? |
| Меня зовут... | My name is... |
| Моя фамилия... | My last name is... |
| Скажите, пожалуйста... | Tell me, please... |
| Что нового? | What's new? |

Lesson 4

Lesson №4

FAMILY

УРОК № 4

СЕМЬЯ

Семья

A typical Russian family in a major city consists of the parents, one child and often a grandmother or grandfather or even both. While urban families are more likely to have just one child, it is not unusual to see large families in the rural areas. In the cities as well as in the country, parents will often live with their adult, married children and help raise the grandchildren. This extended family provides a certain degree of stability and security to the children and alleviates the necessity of arranging for day-care outside the home. The economic situation in Russia and the Former Soviet Union dictates today (and has historically) that both parents work to support the family. However, some things have changed and are continuing to change; you can now find mothers who do not work outside the home, though the concept of a "house-husband" is still foreign to Russians.

The use of words which indicate relationships between family members is somewhat fluid. Children will often refer to adults (their parents' acquaintances and strangers alike) as **тётя** Aunt or **дядя** Uncle. You may also hear people refer to elderly individuals, with whom they are not acquainted, as **бабушка** Grandma or **дедушка** Grandpa. The form of address will always be **Вы** in these cases. Though there are terms for cousins: **двоюродный брат** (for males) and **двоюродная сестра** (for females), Russians will often simply use **брат** or **сестра**.

Setting the scene

A Russian and an American are discussing their jobs and workplaces.

Listen to the dialog several times with your books closed. Do not repeat it. Try to understand what the speakers are saying. Working as a group, discuss what was said. Then listen to the American's lines. You are responsible for learning these. You are also responsible for being able to understand the Russian's lines and to respond to them in the appropriate manner.

Диалог №1

| О семье | | |
|---------|-----------------------------|--|
| P. | Вы женаты? | Are you married? |
| A. | Да, женат. / Нет, не женат. | Yes, I'm married. / No, I'm not married. |
| P. | У вас есть дети? | Do you have any children? |
| A. | Да, у меня сын и дочь. | Yes, I have a son and a daughter. |

Вариант диалога №1

| | | |
|----|---------------------------------|--|
| P. | Скажите, Линда, вы замужем? | Tell me, Linda, are you married? |
| A. | Да, замужем. / Нет, не замужем. | Yes, I'm married. / No, I'm not married. |
| P. | У вас есть дети? | Do you have any children? |
| A. | У меня один сын. | I have one son. |

Диалог №2

| | | |
|----|--|---|
| P. | Скажите, пожалуйста, у вас семья большая или маленькая? | Tell me, please, is your family large or small? |
| A. | Маленькая, только мама и я. А у вас? | It's small, just my mother and I. And yours? |
| P. | У меня большая - родители, два брата, две сестры, бабушка и дедушка. | Mine's large: my parents, two brothers, two sisters, a grandmother and a grandfather. |
| A. | У меня тоже есть дедушка и бабушка. Они живут в Вашингтоне. | I have grandparents, too. They live in Washington. |

Вариант диалога №2

| | | |
|----|--|---|
| P. | align="left">Скажите, пожалуйста, у вас большая семья? | Tell me, please, do you have a large family? |
| A. | align="left">Да, мать, отец, брат и сестра. А у вас? | Yes, my mother, father, brother, sister. And you? |
| P. | align="left">Моя семья небольшая - родители и я. | My family's not large. Just my parents and I. |

Упражнение №1.

Connect the questions and the corresponding answers:

| | |
|----|---|
| P. | Скажите, пожалуйста, у вас семья большая или маленькая? |
| P. | Скажите, пожалуйста, вы женаты? |
| P. | Вы замужем? |
| A. | Да, женат. |
| B. | Нет, не замужем. |
| C. | Большая. А у вас? |

Упражнение №2.

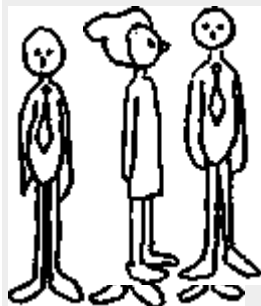
Translate into Russian:

| | |
|-----|--|
| 1. | I am a married woman. |
| 2. | I am a married man. |
| 3. | My family is small: just my wife and I. |
| 4. | My family is small: just my husband and I. |
| 5. | I have a large family. |
| 6. | I have a small family. |
| 7. | My parents live in Washington. |
| 8. | Where do you live? |
| 9. | Do you have (any) children? |
| 10. | Where do your children live? |

Упражнение №3.

- a. Using the model given, look at the pictures and identify the members of each family:

1. 2. НОВИКОВЫ
ИВАНОВЫ



3. 4. СОЛОВЬЁВЫ
АЛЕКСАНДРОВЫ



- b. Using the Russian names you know, make up names for all the family members pictured. Don't forget **отчество** for the adults and nicknames for the kids.

Упражнение №4.

1. Look at the pictures and explain how, in your opinion, these people are related to each other.
2. Listen as your instructor tells you a little bit about the people pictured here. Jot down what you find interesting and retell it when asked.



Упражнение №5.

Choose the relationship which most appropriately describes the pair.

1. Влади́мир Петро́вич Ивано́в и Пе́тр Никола́евич Ивано́в.
 - а. сын и оте́ц
 - б. де́душка и внук
 - с. дядя и племя́нник
2. Васи́лий Никола́евич Алексе́ев и Валенти́н Никола́евич Алексе́ев.
 - а. бра́тья
 - б. оте́ц и сын
 - с. де́душка и внук
3. Мари́я Влади́мировна Каза́нцева и Михаи́л Влади́мирович Каза́нцев.
 - а. муж и жена́
 - б. сестра́ и брат
 - с. мать и сын
4. Со́фья Михаи́ловна Григо́рьева и Михаи́л Ива́нович Григо́рьев.
 - а. жена́ и муж
 - б. мать и сын
 - с. дочь и оте́ц
5. Гали́на Алексе́андровна Соколо́ва и Дми́трий Ю́рьевич Соколо́в.
 - а. жена́ и муж
 - б. сестра́ и брат
 - с. дочь и оте́ц

Упражнение №6.

Create a dialog using the following statements as opening lines:

| | |
|----|------------------------------------|
| 1. | Познако́мьтесь, это мой брат. |
| 2. | Познако́мьтесь, это моя сестра́. |
| 3. | Познако́мьтесь, это мй муж. |
| 4. | Познако́мьтесь, это моя жена́. |
| 5. | Познако́мьтесь, это мой сын. |
| 6. | Познако́мьтесь, это моя дочь. |
| 7. | Познако́мьтесь, это мои роди́тели. |
| 8. | Познако́мьтесь, это моя ба́бушка. |
| 9. | Познако́мьтесь, это мой де́душка. |

Упражнение №7.

Your instructor will show you a picture of his/her family. Ask him/her who is who and what their names are.

Упражнение №8.

Use the following phrases to create dialogs. Remember that this is simply an exercise and completely truthful answers are not always necessary.

| | | |
|----|------------------------------|--------------------------------|
| 1. | У вас есть мать? | Do you have a mother? |
| | У вас есть отец? | Do you have a father? |
| | У вас есть де́ти? | Do you have (any) children? |
| | У вас есть сын? | Do you have a son? |
| | У вас есть дочь? | Do you have a daughter? |
| 2. | У меня́ есть роди́тели. | I have parents. |
| | У меня́ есть сын и дочь. | I have a son and daughter. |
| | У меня́ есть брат и сестра́. | I have a brother and a sister. |
| 3. | У него́ есть жена́? | Does he have a wife? |
| | У него́ есть сестра́? | Does he have a sister? |
| | У него́ есть де́ти? | Does he have (any) children? |
| 4. | У неё есть муж? | Does she have a husband? |
| | У неё есть брат? | Does she have a brother? |
| | У неё есть де́ти? | Does she have (any) children'? |
| 5. | У них есть ба́бушка? | Do they have a grandmother? |
| | У них есть де́душка? | Do they have a grandfather? |
| | У них есть де́ти? | Do they have (any) children? |

Упражнѣние №9.

Ask your classmates about their families.

Упражнѣние №10.

Ask your instructor about his/her family.

Упражнѣние №11.

Bring pictures of your family (or any family) to class. Introduce the people in the pictures to your classmates. Be prepared to answer questions about them.

Упражнѣние №12.

Fill in the blanks, following the example given:

| дѣдушкa - бaбушкa | | |
|-------------------|----------|-------|
| 1. | дочь | _____ |
| 2. | мaть | _____ |
| 3. | бaбушкa | _____ |
| 4. | родители | _____ |
| 5. | муж | _____ |

Numbers from 1-10

| | | | | |
|---------|--------|-----------|-----------|------------|
| 1 один | 2 два | 3 три | 4 четы́ре | 5 пять |
| 6 шесть | 7 семь | 8 во́семь | 9 де́вять | 10 де́сять |

Упражне́ние №13.

Listen and repeat as the numbers from 1-10 are read on the tape.

Упражне́ние №14.

Listen to the numbers from 1-10 as your instructor reads them aloud.

- a. He/she will skip certain numbers at each reading. Which ones were they?
- b. Write down the numbers your instructor will read aloud. Read them back in Russian.

Упражне́ние №15.

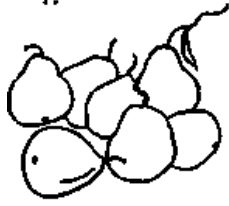
Listen and follow along in your books as the following series of numbers are read on the tape. Now listen again, with your books closed. Repeat after the speaker.

| | |
|----|----------------------|
| a. | 5-2-4-3-1-6-9-8-10-7 |
| b. | 7-5-10-2-8-4-9-3-6-1 |
| c. | 8-10-5-7-2-1-6-3-9-4 |

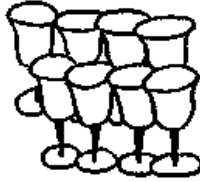
Упражнение №16.

Look at the pictures and count the objects. What are the totals for each?

1.



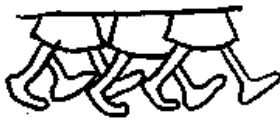
2.



3.



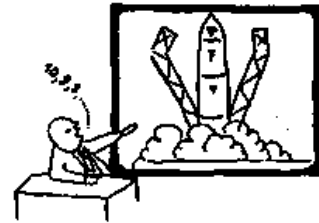
4.



5.



6.



7.



8.



9.



10.



11.



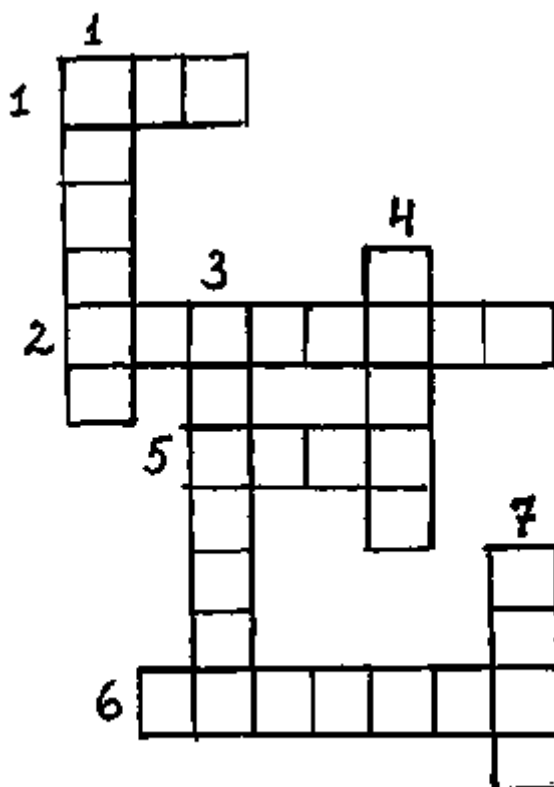
12.



Упражнение №17.

Table 4.1. Крѡссворд

| По вертика́ли | По горизонτάли |
|------------------------------|-----------------|
| 1. Брат и... | 1. Дочь и ... |
| 3. Бабушка и... | 2. Мать и отец |
| 4. Родители и дети -- это... | 5. Сын и ... |
| 7. Сестра и ... | 6. Дедушка и... |



Listening comprehension exercise

Listen to the dialog as recorded on the tape. When you are finished, discuss it with your classmates. What were you able to understand? Listen to the dialog again to check your comprehension. Ask your instructor for help if you need it. Now answer the questions below.

1. **A. Indicate whether the following statements are TRUE (T) or FALSE (F):**

| | | |
|----|---|-------|
| 1. | The conversation is between 2 women. | _____ |
| 2. | Raisa Nikolaevna has a son named Aleksandr. | _____ |
| 3. | Aleksandr has 2 children. | _____ |
| 4. | Her daughter Natasha is a diplomat. | _____ |
| 5. | Natasha lives in Washington, DC. | _____ |

2. **B. Answer the following questions:**

1. What are the names and patronymics of the two people in the conversation?
2. Does Raisa have any children? If *yes*, how many and what are their names?
3. Are any of her children married?
4. Does she have any grandchildren? If *yes*, how many and what are their names?
5. Who is Viktor Egorovich Martynov and what is his profession?
6. Who lives in Arlington?
7. Where were the pictures of Boris and Svetlana taken?
8. What did Ivan Andreevich think of the pictures?

In case you were wondering

The genitive case

The Genitive case has a number of different functions, the most important ones being:

- showing possession (the 's form in English)

| | |
|--------------------------------|----------------------------------|
| Э́то маши́на Ива́на. | This is Ivan's car |
| Э́то кни́га Мари́ны. | This is Marina's book. |
| Она́ живёт в до́ме роди́телей. | She lives in her parents' house. |

- indicating a noun which modifies another noun

| | |
|---------------------------------|--------------------------------------|
| Он мэ́р Москвы́. | He is the mayor of Moscow. |
| Э́то уче́бник ру́сского язы́ка. | This is a Russian language textbook. |
| Она́ учи́тельница матема́тики. | She is a math teacher. |
| стака́н моло́ка | a glass of milk |
| остано́вка авто́буса | a bus stop |
| буты́лка вина́ | a bottle of wine |

- indicating quantity with numbers

2,3,4: кни́ги, до́ма, окна́ (Gen. singular)

5-20: книг, домо́в, око́н (Gen. plural)

- indicating absence of someone or something using the word **нет** (the opposite of **есть**)

| | |
|--------------------------------|-----------------------------|
| Есть кни́ги. | There are books. |
| Нет книг. | There aren't (any) books. |
| Есть вре́мя. | There is time. |
| Нет вре́мени. | There's no time. |
| У него́ есть сын. | He has a son. |
| У него́ нет сы́на. | He doesn't have a son. |
| Ива́н се́годня на уро́ке. | Ivan is in class today. |
| Ива́на нет се́годня на уро́ке. | Ivan is not in class today. |

- indicating possession with preposition **у** followed by a noun or pronoun plus the word **есть**

У **меня́** есть....

У **них** есть....

У **Ива́на** есть....

У **Ири́ны** есть....

Note that the object owned is in the **nominative case**

У **меня́** есть **кни́га**.

У них есть **дети**.

У Ива́на есть **машина**.

У Ири́ны есть **собака**.

The table below shows the forms of the Genitive cases (G) for nouns and adjectives and compares them to Nominative case (N) and Accusative case (A).

| | ОН | ОНА́ | ОНО́ | ОНИ́ |
|----------|------------------------------------|---------------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------------|
| N | но́вый студéнт ста́рый дом | но́вая студéнтка ста́рая кварти́ра | но́вое сло́во ста́рое крэсло | но́вые студéнты ста́рые костю́мы |
| A | но́вого студéнта ста́рый дом | но́вую студéнтку ста́рую кварти́ру | но́вое сло́во ста́рое крэсло | но́вых студéнтов ста́рые костю́мы |
| G | но́вого студéнта ста́рого до́ма | но́вой студéнтки ста́рой кварти́ры | но́вого сло́ва ста́рого крэсла | но́вых студéнтов ста́рых костю́мов |

Personal pronouns

The table below shows the forms of the Genitive case (G) for nouns and adjectives and compares them to Nominative case (N) and Accusative case (A).

| | | | | | | | |
|---|-------|-------|------|------|-----|-----|------|
| N | я | ты | он | она́ | мы | вы | они́ |
| A | меня́ | тебя́ | его́ | её | нас | вас | их |
| G | меня́ | тебя́ | его́ | её | нас | вас | их |

Упражне́ние №18.

Find examples of the Genitive case in Lessons 2-4.

Useful words and expressions

| | |
|---------------------------------|-----------------------------------|
| бабушка | grandmother |
| большой | big, large |
| большая, большое, большие | |
| брат (братья) | brother (brothers) |
| внук | grandson |
| внучка | granddaughter |
| дедушка | grandfather |
| дети | children |
| дочь | daughter |
| дядя | uncle |
| жена | wife |
| женат | married (referring to a man) |
| замужем | married (referring to a woman) |
| маленький | small, little |
| маленькая, маленькое, маленькие | |
| мать | mother |
| мой | my |
| моя, моё, мои | |
| муж | husband |
| отец | father |
| племянник | nephew |
| племянница | niece |
| родители | parents |
| семья | family |
| сестра | sister |
| сын | son |
| тётя | aunt |
| Вы женаты? | Are you married? (asked of men) |
| Вы замужем? | Are you married? (asked of women) |
| Познакомьтесь... | Get acquainted... |
| Скажите, пожалуйста... | Tell me, please... |
| У вас есть ? | Do you have...? |
| У меня есть... | I have... |
| У меня нет... | I don't have... |

Numbers

| | |
|---------------------|-------|
| оди́н, одна́, одно́ | one |
| два, две | two |
| три | three |
| четы́ре | four |
| пять | five |
| шесть | six |
| семь | seven |
| во́семь | eight |
| де́вять | nine |
| де́сять | ten |

СЕМЬЯ

1. семья

2. жена и муж

3. родители и дети

4. отец и сын

5. дочь и мать

6. сестра и брат

7. внучка и бабушка

8. дедушка и внук

У меня есть мама и папа.

У вас есть брат или сестра?

9. родственники

10. тётя

11. дядя

12. двоюродный брат

13. двоюродная сестра

14. племянник

15. племянница

16. тёща

17. тесть

18. свекровь

19. свёкор

20. мальчик

21. молодой человек

22. мужчина

23. старик

24. девочка

25. девушка

26. женщина

27. старуха

Lesson 5

Lesson №5

WHERE DO YOU WORK?

УРОК № 5

ГДЕ ВЫ РАБОТАЕТЕ?

Где вы рабо́таете?

Many of your acquaintances in your new country will be interested in getting to know you better. One of the things they'll be asking will be **Где вы рабо́таете?** "What do you do for a living? Where do you work?" Don't be surprised if you're asked questions, especially having to do with how much you are paid, which Americans would find inappropriate. During the Soviet period, wage scales were standard and common knowledge throughout the Soviet Union. A bus driver in Moscow was supposed to make as much as one in Irkutsk; a university professor in Kiev had the same salary as his counterpart in Gorky.

In those years, manual labor was more highly valued (and better paid) than those professions which demanded more brain and less brawn. With the break-up of the Soviet Union and the disappearance of the communist state, the nature and scope of many professions have been altered. And as the country moves toward a market economy, new professions are appearing (**мэ́неджеры, банки́ры, бизне́смэны** and others) which enjoy varying degrees of popularity and respect. As a residual effect of the Soviet period, there are still many who think that any individual who is even mildly successful in business (and in economic and material terms) is obviously a **спекуля́нт** who could have acquired his/her wealth only through illegal means. We can expect to see this situation continuing for some time as the society gropes its way toward a new order.

Setting the scene

A Russian and an American are discussing their jobs and workplaces.

Listen to the dialog several times with your books closed. Do not repeat it. Try to understand what the speakers are saying. Working as a group, discuss what was said. Then listen to the American's lines. You are responsible for learning these. You are also responsible for being able to understand the Russian's lines and to respond to them in the appropriate manner.

Диалог №1

| |
|--|
| |
|--|

| Где вы работаете? | | |
|-------------------|---|---|
| P. | Скажите, пожалуйста, где вы работаете? | Tell me, please, where do you work? |
| A. | В американском посольстве. | In the American Embassy. |
| P. | Кто вы по специальности? | What do you do? (What is your profession?) |
| A. | По специальности я экономист. Я очень люблю свою специальность. А кто вы? | I am an economist. I really like my profession. And what do you do? |
| P. | Я инженер-механик. Работаю на авиационном заводе. | I am a mechanical engineer. I work at an aviation factory. |

Вариант диалога №1

| | | |
|----|--|---|
| A. | Скажите, пожалуйста, где вы работаете? | Tell me, please, where do you work? |
| P. | Я работаю в Министерстве иностранных дел (в МИДе). | I work at the Ministry of Foreign Affairs. |
| A. | А кто вы по специальности? | What do you do? |
| P. | Я секретарь, работаю в информационном отделе. | I am a secretary. I work in the information division. |
| A. | Вы любите свою работу? | Do you like your work? |
| P. | Да, конечно. Очень люблю. | Yes, of course. I like it very much. |



Упражнение №1.

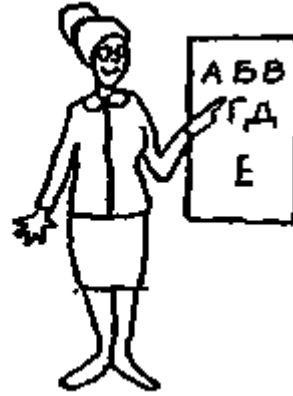
Listen to the following questions and choose the appropriate answers from those given below.

| | | |
|----|--|--|
| P. | Скажите, пожалуйста, где вы работаете? | |
| P. | Кто вы по специальности? | |
| P. | Вы любите свою работу? | |

| | |
|----|-------------------------------|
| a. | Да, конечно. Очень люблю. |
| b. | По специальности я экономист. |
| c. | В американском посольстве. |

Упражнение №2.

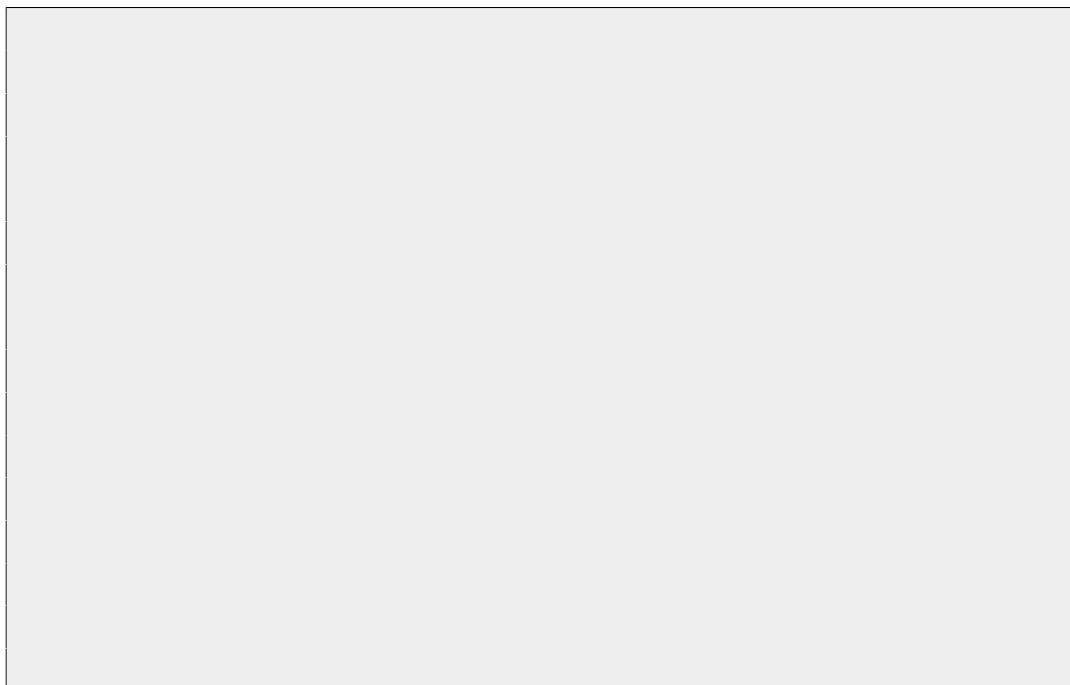
What are the professions and/or occupations of the people pictured here? Where do they work? Choose your answers from those given below.



1. Он дипломат. Он работает в посольстве.
2. Она секретарь. Она работает в отделе культуры.
3. Она учительница. Она работает в школе.
4. Он врач. Он работает в больнице.

Offices

The following offices combine to form the American diplomatic community in Moscow. Some are located in the Embassy itself; others have their own addresses. Follow along in your book as your instructor reads the list aloud.



| | |
|--|------------------------|
| Политический отдел (политика) | Political Section |
| Административный отдел (администрация) | Administrative Section |
| Консульский отдел | Consular Affairs |
| Экономический отдел (экономика) | Economic Section |
| Военный отдел (война) | Military Affairs |
| Хозяйственный отдел | GSO |
| Сельскохозяйственный отдел | Agriculture Section |
| Научный отдел (наука) | Science Section |
| Плановый отдел | Budget and Finance |
| Отдел культуры (культура) | Cultural Affairs |
| Отдел торговли (торговля) | Commercial Section |
| Отдел связи (связь) | Communications |
| Отдел безопасности (безопасность) | Security |
| Отдел информации и печати | USIA |
| Агентство по международному развитию | AID |
| Корпус мира | Peace Corps |
| Медпункт | Med |
| Секретариат посла | Executive Office |

Упражнение №3.

Imagine that you work in one of these sections. Tell your classmates where you work, and then ask them where they work, using the models:

Я рабо́таю в нау́чном отде́ле. А вы?

Я рабо́таю в отде́ле свя́зи. А вы?

Упражнение №4.

Match the pictures with the dialogs.



1. -Где вы работаете?
-В военном отделе. Я военный атташе.
2. -Мы работаем в американском посольстве.
-Кто вы по специальности?
-Я экономист, а она секретрь.
3. -Наташа и Галья работают в «Гастрономе»
или в универмаге?
-В «Гастрономе».
4. -Ира работает на почте?
-Нет, в гостинице. Она администратор.
5. -Где работает Роберт Джордан?
-В отделе связи. Он связист.



6. -Где рабо́тает Марк Смит?
-В ко́нсульском отде́ле. Он секрета́рь.

Упражне́ние №5.

Which word does not belong in each group?

- a. связа́ист, диплома́т, телефо́нистка, посольство, секрета́рь
- b. посольство, больни́ца, посол, шко́ла, гастроно́м
- c. поли́тика, эконо́мика, докуме́нт, культу́ра, нау́ка

Упражне́ние №6.

Match the sentences on the left with the corresponding sentences on the right.

- | | |
|------------------------------|---|
| 1. Она́ лю́бит поли́тику. | A. Он рабо́тает в эконо́мическом отде́ле. |
| 2. Он лю́бит эконо́мику. | B. Она́ рабо́тает в отде́ле связа́и. |
| 3. Она́ лю́бит электрону́ку. | C. Он рабо́тает в отде́ле культу́ры. |
| 4. Он лю́бит теа́тр. | D. Она́ рабо́тает в во́енном отде́ле. |
| 5. Она́ лю́бит авиа́цию. | E. Он рабо́тает в ко́нсульском отде́ле. |
| 6. Он лю́бит докуме́нты. | F. Она́ рабо́тает в политическом отде́ле. |

Упражне́ние №7.

Match the people on the left with their place of work on the right.

- | | |
|----------------------------|----------------------------------|
| 1. Аме́риканский диплома́т | A. Госуда́рственный департа́мент |
|----------------------------|----------------------------------|

| | | | |
|----|---------------------------------|----|--------------------------------|
| 2. | Мини́стр иностра́нных дел | В. | Министе́рство культу́ры |
| 3. | Госуда́рственный секрета́рь США | С. | Посо́льство США |
| 4. | Мини́стр культу́ры | Д. | Министе́рство иностра́нных дел |
| 5. | Президе́нт Росси́и | Е. | Посо́льство Росси́и |
| 6. | Секрета́рь | Ф. | Кремль |
| 7. | Росси́йский диплома́т | Г. | институт |
| 8. | Президе́нт США | Н. | Бе́лый дом |

Упражне́ние №8.

Ask your classmates where they work and what their professions are.

Numbers from 11-20

| | | | | | |
|----|--------------|----|--------------|----|--------------|
| 11 | одиннадцать | 12 | двенадцать | 13 | тринадцать |
| 14 | четырнадцать | 15 | пятнадцать | 16 | шестнадцать |
| 17 | семнадцать | 18 | восемнадцать | 19 | девятнадцать |
| 20 | двадцать | | | | |

Упражнение №9.

Listen and repeat as the numbers from 11-20 are read on the tape.

Упражнение №10.

Listen to the numbers from 11-20 as your instructor reads them aloud.

- a. He/she will skip certain numbers at each reading. Which ones were they?
- b. Write down the numbers your instructor will read aloud. Read them back in Russian.

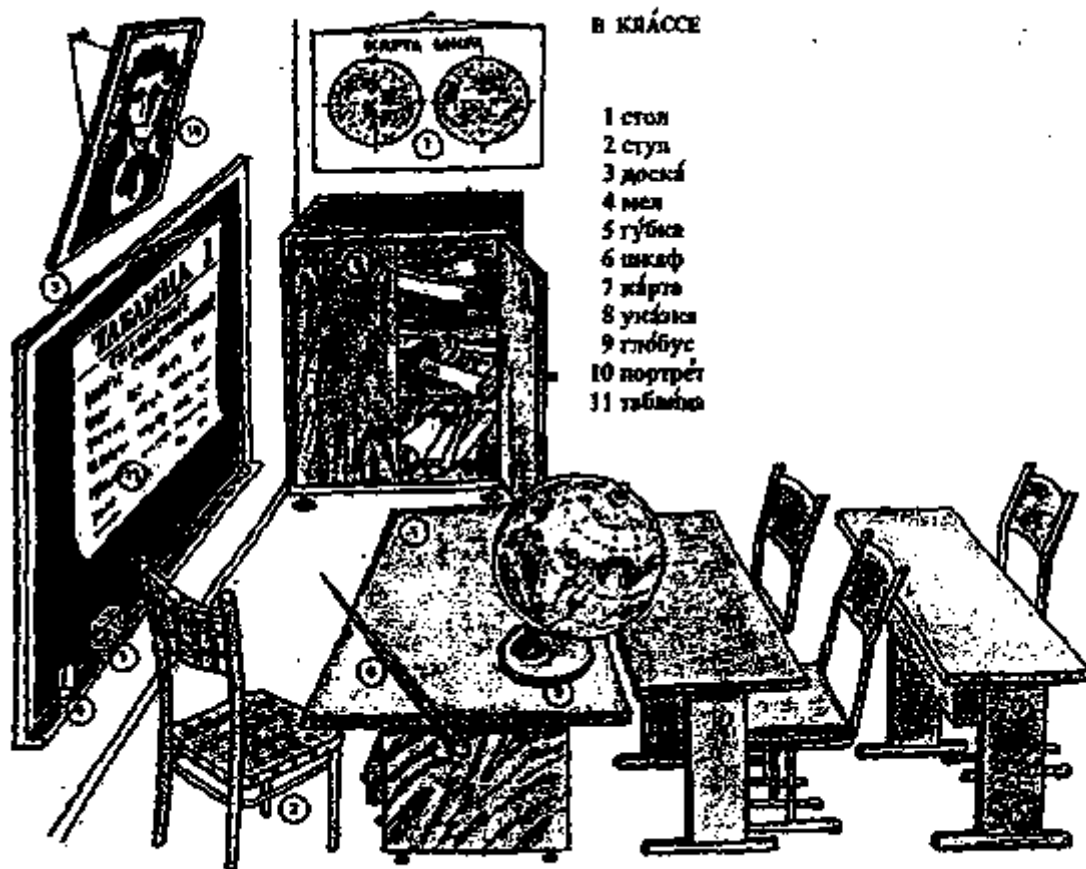
Упражнение №11.

Listen and follow along in your books as the following series of numbers are read on the tape. Now listen again, with your books closed. Repeat after the speaker.

- a.
 - 15-12-14-13-11-16-19-18-17-20
 - 20-15-17-12-18-14-19-13-16-11
 - 18-12-17-15-20-11-13-16-19-14
- b.
 - 2-10--19-12-6-16-8-20-11-13
 - 20-12-14-19-17-4-15-7-1-16
 - 1-11-2-12-19-20-3-13-17-18

Упражнение №12.

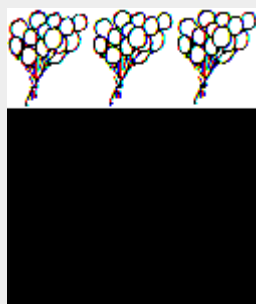
Count different objects in your classroom.



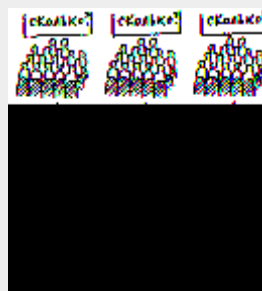
Упражнение №13.

Count the following objects. What are the totals for each?

1. воздушные шары



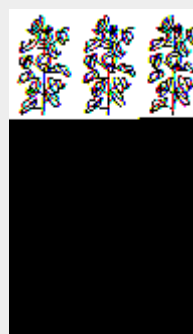
5. люди в кинотеатре



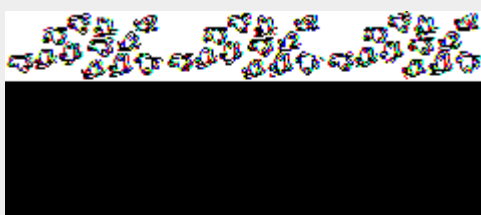
2. яйца



6. шляпы



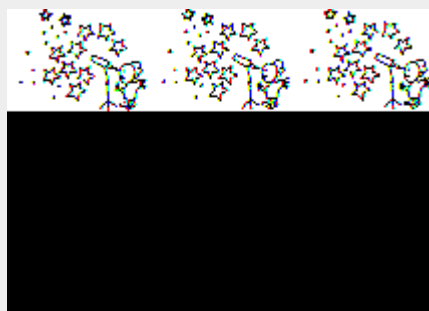
3. бабочки



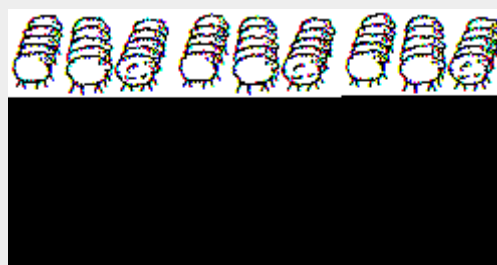
7. бутылки



4. звёзды



8. овцы

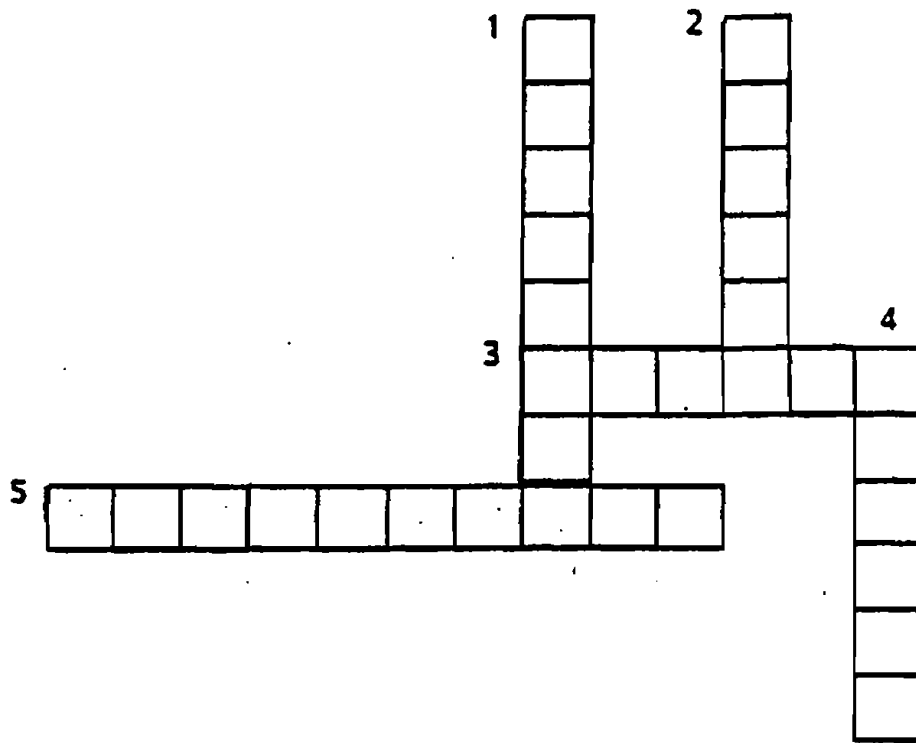


Упражнение №14: Кроссворд



| По горизонта́л | По вертика́ли |
|------------------------------|---|
| 3. Столица Росси́и | 1. Он рабо́тает в посольстве. |
| 5. Где рабо́тают диплома́ты? | 2. Америкáнский посол в Москвѣ 1987,1991 гг |
| | 4. Он рабо́тает в воѣнном отде́ле |

Figure 5.1. 0175-4.png



Упражнение №15.

Look at the following pictures and read the captions.



Дипломат работает в посольстве.



Секретарь работает в консульском отделе.



Бухгалтер работает в бухгалтерии.



Библиотекарь работает в библиотеке.



Кассир работает в магазине.



Администратор работает в гостинице.



Официант работает в ресторане.



Парикмахер работает в парикмахерской.

Упражнение №16.

Match the people with their workplaces.

| | |
|-------------------|-----------------------|
| 1. дипломат | посольство |
| 2. инженер | ресторан |
| 3. балерина | больница |
| 4. доктор | магазин |
| 5. музыкант | библиотека |
| 6. учитель | парикмахерская |
| 7. секретарь | аптека |
| 8. агроном | гостиница |
| 9. ветеринар | школа |
| 10. пилот | цирк |
| 11. механик | театр |
| 12. фотограф | гараж |
| 13. фармацевт | планетарий |
| 14. клоун | министерство |
| 15. официант | ветеринарная больница |
| 16. продавец | фотолаборатория |
| 17. библиотекарь | консерватория |
| 18. парикмахер | завод |
| 19. кассир | аэропорт |
| 20. администратор | касса |
| 21. астроном | ферма |

Упражнение №17.

Using the information on the previous page and the patterns below, ask:

- a. Who works in the places in the right hand column:

A. Кто работает в цирке?

P. Клоун.

- b. Where the people in the left hand column work:


P. Где работает клоун?

A. Клоун работает в цирке.


Упражнение №18.

Match the words indicating professions with the pictures on the next page by putting the appropriate number in the space provided:


| | | |
|-------------------|-----------------|------------------|
| дипломат _____ | атлét _____ | пилóт _____ |
| фотограф _____ | астроном _____ | музыкáнт _____ |
| студéнт _____ | инженёр _____ | дóктор _____ |
| архите́ктор _____ | агроном _____ | шофёр _____ |
| худóжник _____ | профéссор _____ | ветерина́р _____ |
| секретáрь _____ | балерина _____ | фармацéвт _____ |




1.




2.




3.




4.




5.




6.




7.




8.




9.



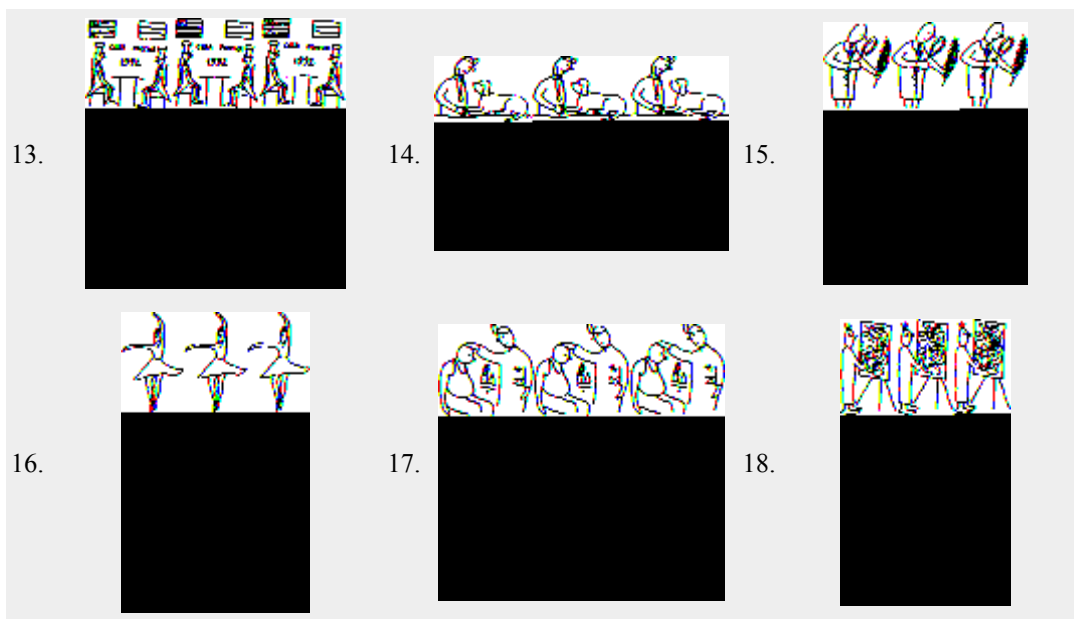
10.



11.



12.



Упражнение №19.

Choose the most appropriate answers to the following questions:

| | | |
|----|------------------------------|--|
| 1. | Где вы работаете? | <ul style="list-style-type: none"> • a. Я американский дипломат. • b. В американском посольстве. • c. Я очень люблю свою профессию. |
| 2. | Кто вы по специальности? | <ul style="list-style-type: none"> • a. А где вы работаете? • b. Я работаю в консульском отделе. • c. Я экономист. |
| 3. | Вы любите свою профессию? | <ul style="list-style-type: none"> • a. Да, конечно. • b. Очень приятно. • c. Какая у вас профессия? |
| 4. | Где американское посольство? | <ul style="list-style-type: none"> • a. На Тверской улице. • b. На Арбате. • c. На Новинском бульваре. |

Days of the week

In Russian, the week starts with Monday. When writing, Russians do not capitalize the names of the days of the week.

Упражнение №20.

Listen and repeat:

| | |
|-------------------------------|--------------------------|
| понеде́льник (в понеде́льник) | Monday (on Monday) |
| вторник (во второ́ник) | Tuesday (on Tuesday) |
| среда́ (в сре́ду) | Wednesday (on Wednesday) |
| четве́рг (в четве́рг) | Thursday (on Thursday) |
| пя́тница (в пя́тницу) | Friday (on Friday) |
| суббо́та (в суббо́ту) | Saturday (on Saturday) |
| воскресе́нье (в воскресе́нье) | Sunday (on Sunday) |

Some of the names for the days of the week are related to numbers: **вторник** comes from **второй** (second), **четверг** from **четвёртый** (fourth), and **пятница** from **пятый** (fifth). **Среда́** is related to **сере́дина** which means middle. **Суббо́та** is related to Sabbath and **воскресе́нье** refers to the Resurrection.

Упражнение №21.

Using the model, tell which day of the week you like best.

Я люблю́ пя́тницу.

Упражнение №22.

Using the model, tell when you're busy.

Я за́нят (заня́та) в понеде́льник.

Упражнение №23.

Using the model, tell which day of the week you're free.

Я свобо́ден (свобо́дна) в суббо́ту.

Упражнение №24.

Make up a schedule in Russian for the week. Use the following model:

В суббо́ту - бассе́йн.

1. You're going to the swimming pool **бассе́йн** twice this week: Monday and Friday.
2. Monday you're going to the movies **кино́**.
3. You have a ticket to the theater **теа́тр** on Saturday and you're going to a concert **конце́рт** on Sunday.
4. On Sunday you'll go for a walk in the park **парк**.
5. Friday is dinner in a restaurant **рестора́н**.
6. On Tuesday you'll be studying in the library **библиоте́ка**.
7. You're going to the store **магази́н** on Thursday.
8. You're going to the art museum **музе́й** on Wednesday.

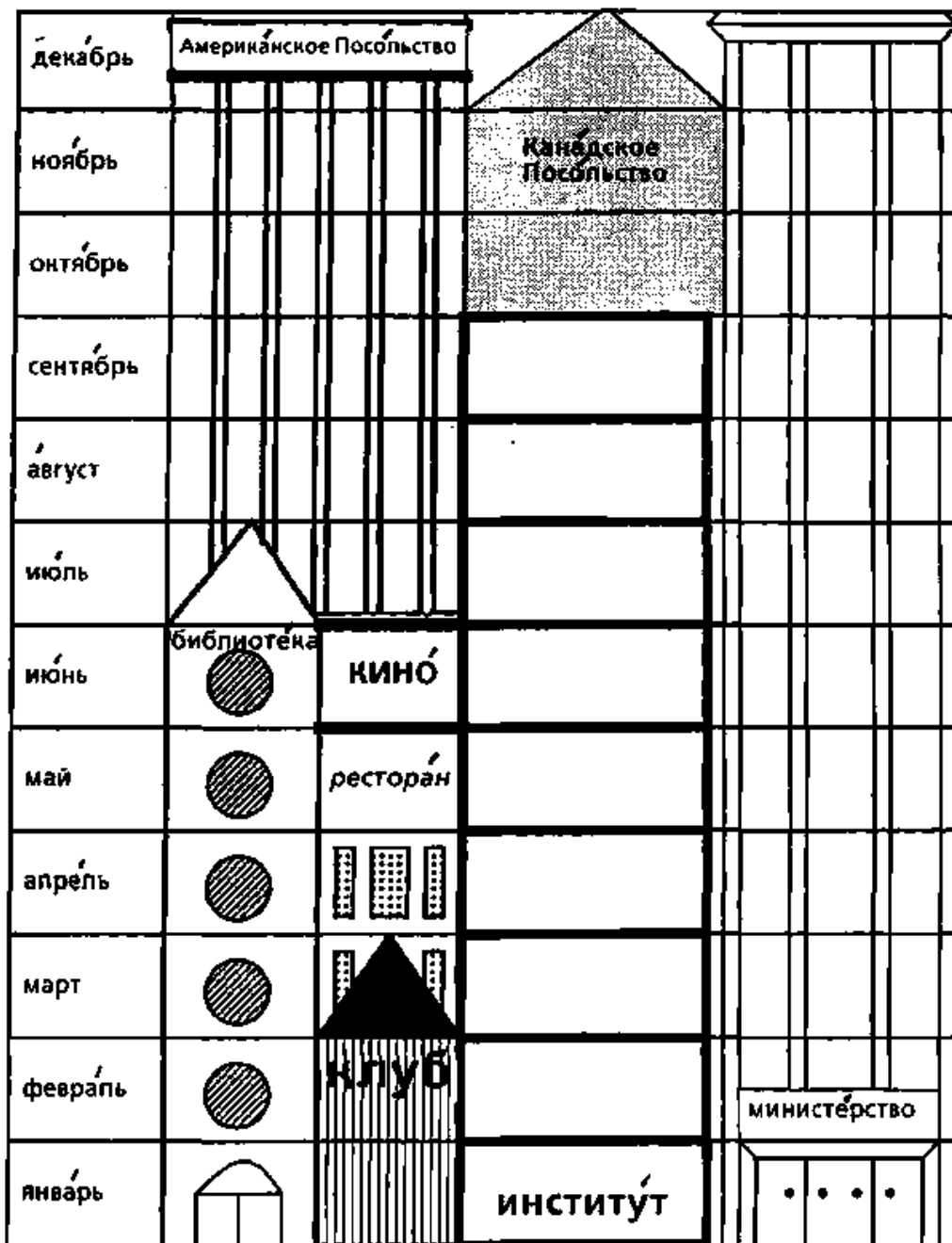
Months of the year

| | | | |
|---------|-------------|----------|--------------|
| январь | (в январé) | июль | (в июле) |
| февраль | (в февралé) | август | (в августе) |
| март | (в марта́) | сентябрь | (в сентябрé) |
| апрель | (в апрéле) | октябрь | (в октябрé) |
| май | (в мае) | ноябрь | (в ноябрé) |
| июнь | (в июне) | декабрь | (в декабрé) |

Упражнение №25.

- a. Listen as your instructor reads the months of the year aloud.
- b. Listen again as he/she reads the months out of order. Number this list in the order you heard them.

| | | | |
|---------|-------|----------|-------|
| январь | _____ | июль | _____ |
| февраль | _____ | август | _____ |
| март | _____ | сентябрь | _____ |
| апрель | _____ | октябрь | _____ |
| май | _____ | ноябрь | _____ |
| июнь | _____ | декабрь | _____ |



Упражнение №26.

A lot of new buildings have been built in Moscow recently. Take a look at the picture on the previous page and tell when they were finished. Your instructor will ask:

Когда построили клуб?

and you will answer:

В марте.

Listening comprehension exercise

Listen to the dialog as recorded on the tape. When you are finished, discuss it with your classmates. What were you able to understand? Listen to the dialog again to check your comprehension. Ask your instructor for help if you need it. Now answer the questions below.

A. Indicate whether the following statements are TRUE (T) or FALSE (F):

1. Vera works in the Canadian embassy. _____
2. Vera works in the Admin Section. _____
3. She speaks English well. _____
4. Only Americans work in the American Em-
bassy. _____
5. Vera's friend doesn't like Moscow at all. _____

B. Answer the following questions:

1. Who works in the American Embassy? Vera or Igor? _____
2. What is Vera's profession? _____
3. What languages does Vera know? _____
4. Does Vera's friend speak Russian? _____
5. How does Vera describe her friend? _____
6. Where else had Vera's friend worked before coming to Moscow? _____
7. Is Igor at all interested in meeting Vera's friend? _____

In case you were wondering

The locative/prepositional case

- As its name indicates, the locative/prepositional case, with the help of 2 prepositions **В** and **НА**, shows location (answers the question **Где?** Where?)

Где книга?

-Книга на столе.

Где дети?

-Дети в школе.

Где они живут?

-Они живут в Москве.

Где он работает?

-Он работает в американском посольстве.

Где (находится) магазин?

-Магазин на Тверской улице.

- It is also used with the preposition **О**, to answer the questions **О ком?** About whom? and **О чём?** About what?

О ком вы говорите?

-Мы говорим о президенте.

О ком вы думаете?

-Мы думаем об учительнице.

О чём он спрашивает?

-Он спрашивает о моей работе.

The table below shows the forms of the Locative/Prepositional case (L) for nouns and adjectives, and compares them to the Nominative (N), Accusative (A) and Genitive (G) forms.

| | ОН | ОНА́ | ОНО́ | ОНИ́ |
|----------|--|---|--|---|
| N | но́вый студéнт ста́рый дом | но́вая студéнтка ста́рая кварти́ра | но́вое сло́во ста́рое крэ́сло | но́вые студéнты ста́рые костю́мы |
| A | но́вого студéнта ста́рый дом | но́вую студéнтку ста́рую кварти́ру | но́вое сло́во ста́рое крэ́сло | но́вых студéнтов ста́рые костю́мы |
| G | но́вого студéнта ста́рого до́ма | но́вой студéнтки ста́рой кварти́ры | но́вого сло́ва ста́рого крэ́сла | но́вых студéнтов ста́рых костю́мов |
| L | о но́вом студéнте о/в ста́ром до́ме | о но́вой студéнтке о/в ста́рой кварти́ре | о/в но́вом сло́ве о/в ста́ром крэ́сле | о но́вых студéнтах о/в ста́рых костю́мах |

Personal pronouns

The table below shows the Locative/Prepositional case forms for the personal pronouns, and compares them to the Nominative, Accusative and Genitive.

| N | я | ты | он | она́ | мы | вы | они́ |
|---|-----------|---------|-------|-------|-------|-------|-------|
| A | меня́ | тебя́ | его́ | её́ | нас | вас | их |
| G | меня́ | тебя́ | его́ | её́ | нас | вас | их |
| L | обо́ мне́ | о тебе́ | о нём | о ней | о нас | о вас | о них |

Упражне́ние №28.

Look back through Lessons 2-5 and find examples of the Locative (Prepositional) case.

Useful words and expressions

| | |
|---|--------------------------------|
| | |
| администрато́р | administrator |
| воённый агташе́ | defense attaché |
| дипломат | diplomat |
| инжене́р (-меха́ник) | engineer, mechanic |
| консул | consul |
| люби́ть | to love, to like |
| я люблю́, он люби́т, вы люби́те | |
| министе́рство | department, ministry |
| отде́л | section |
| посо́л | ambassador |
| посо́льство | embassy |
| рабо́тать | to work |
| я рабо́таю, он рабо́тает, вы рабо́таете | |
| рабо́та | work, job |
| секрета́рь | secretary |
| специа́льность | area of specialization |
| Конече́но! | Of course! Certainly! |
| Кто вы по специа́льности? | What do you do? |
| Где вы рабо́таете? | Where do you work? |
| Где америка́нское посо́льство? | Where is the American Embassy? |
| Вы люби́те свою́ рабо́ту? | Do you like your job? |

Numbers

| | |
|---------------|-----------|
| оди́н (одна́) | one |
| два́ (две) | two |
| три | three |
| четы́ре | four |
| пять | five |
| шесть | six |
| семь | seven |
| во́семь | eight |
| де́вять | nine |
| де́сять | ten |
| оди́ннадцать | eleven |
| двена́дцать | twelve |
| трина́дцать | thirteen |
| четы́рнадцать | fourteen |
| пятна́дцать | fifteen |
| шестна́дцать | sixteen |
| семна́дцать | seventeen |
| восемна́дцать | eighteen |
| девятна́дцать | nineteen |
| два́дцать | twenty |

Days of the week

| |
|--|
| |
|--|

| | |
|--------------|-----------|
| понеде́льник | Monday |
| вторник | Tuesday |
| среда́ | Wednesday |
| четве́рг | Thursday |
| пятница | Friday |
| суббо́та | Saturday |
| воскресе́нье | Sunday |

Months of the year

| |
|--|
| |
|--|

| | |
|----------|-----------|
| январь | January |
| февраль | February |
| март | March |
| апрель | April |
| май | May |
| июнь | June |
| июль | July |
| август | August |
| сентябрь | September |
| октябрь | October |
| ноябрь | November |
| декабрь | December |

Lesson 6

Lesson №6

WHERE DO YOU LIVE?

УРОК № 6

ГДЕ ВЫ ЖИВЁТЕ?

Где вы живёте?

«В гостях хорошо, а дома лучше» as the Russians say: "There's no place like home". And this is true even if home is in the taiga in Siberia, down along the Volga or beyond the Ural mountains. Russians in the major metropolitan areas and the larger cities live in high-rise apartment buildings, whereas those in the rural areas tend to live in single-family homes. A drive through **провинция** the provinces will reward you with glimpses of those homes which are usually wooden, single-story and often brightly painted and decorated. Quite a contrast to the concrete monsters in the major urban areas!

Housing, whether in terms of quality or quantity, has always been a problem in Russia and continues to be so today. The recent move toward privatization has made it possible for some Russians to buy their apartments from the government; others must continue to live in government-owned and subsidized housing. For the foreign buyer, while supply might exceed demand, real estate prices in Moscow and St. Petersburg proper rival those in cities such as New York, London and Tokyo. But many Russians still find themselves in situations where multiple families have individual rooms in a **коммуналка** communal apartment and others must live in cramped quarters with their extended families.

Setting the scene

A Russian and an American are talking about where they live.

Listen to the dialog several times with your books closed. Do not repeat it. Try to understand what the speakers are saying. Working as a group, discuss what was said. Then listen to the American's lines. You are responsible for learning these. You are also responsible for being able to understand the Russian's lines and to respond to them in the appropriate manner.

Диалог №1

| | | |
|----|--|---|
| Р. | Линда, я переѐхал на новую квартиру. | Linda, I moved to a new apartment. |
| А. | Поздравляю! А где ваша новая квартира? | Congratulations! Where is your new apartment? |
| Р. | Недалеко от станции метро "Проспект Мира". | Not far from the Metro Station "Prospect Mira". |
| А. | А какой у вас адрес? | What is your address? |
| Р. | Проспект Мира дом 2, квартира 5. | 2 Prospect Mira, apartment 5. |

Вариант диалога №1

| | | |
|----|-----------------------------------|---|
| А. | Катя, я переѐхал в новый дом. | Katya, I moved to a new house. |
| Р. | Поздравляю! А где ваш новый дом? | Congratulations! Where is your new house? |
| А. | Далеко, в новом районе в Росинке. | It's far away, in a new district; in Rosinka. |
| Р. | А какой у вас адрес? | What's your address? |
| А. | Росинка 720. | 720 Rosinka. |

Диалог №2

| | | |
|----|--|--|
| Р. | Линда, скажите пожалуйста, где вы сейчас живёте? | Linda, please tell me, where are you living now? |
| А. | Сейчас я живу в Росинке, недалеко от Москвы. | I live in Rosinka now, not far from Moscow. |
| Р. | А где вы жили в Америке? | And where did you live in America? |
| А. | Я жила в штате Мэриленд. | I lived in Maryland. |
| Р. | Вы жили в доме или в квартире? | Did you live in a house or in an apartment? |
| А. | Я жила в доме. | I lived in a house. |

Вариант диалога №2

| | | |
|----|--|---|
| Р. | Марк, скажите пожалуйста, где вы сейчас живёте? | Mark, tell me please, where do you live now? |
| А. | Сейчас я живу на Ленинском проспекте, недалеко от центра города. | I live on Leninskiy Prospect now, not far from the center of the city (downtown). |
| Р. | А где вы жили в Америке? Я жил в Нью-Йорке. | And where did you live in America? I lived in New York. |
| Р. | Вы жили в доме или в квартире? | Did you live in a house or in an apartment? |
| А. | Я жил в квартире. | I lived in an apartment. |

Упражнение №1.

Listen to the following questions and choose the appropriate answers from those given below.

1. Где ваша новая квартира?
2. Какой у вас адрес?
3. Где вы сейчас живёте?
4. А где вы жили в Америке?
5. Вы жили в квартире или в доме?

Answers:

- a. Я жил в штате Мэриленд.
- b. Сейчас я живу в Росинке.
- c. Проспект Мира дом 2, квартира 5.
- d. В доме.
- e. Недалеко от станции метро «Проспект Мира».

Упражнение №2.

- a. Answer the following question, using the model:

-Где вы сейчас живёте?

-Сейчас я живу́ в Москвѣ.

| | | | |
|----|----------|-----|--------------|
| 1. | Алма-Ата | 6. | Екатеринбург |
| 2. | Рига | 7. | Владивосток |
| 3. | Киев | 8. | Ташкент |
| 4. | Ереван | 9. | Петербург |
| 5. | Минск | 10. | Тбилиси |

- b. Answer the following question, using the model:

-А где вы жили в Америке? (В каком штате?)

-В Америке я жил(а) в Нью-Йорке.

| | | | |
|----|-----------|-----|---------|
| 1. | Мэриленд | 6. | Флорида |
| 2. | Вашингтон | 7. | Невада |
| 3. | Техас | 8. | Монтана |
| 4. | Мичиган | 9. | Айова |
| 5. | Мэн | 10. | Индиана |

Упражнение №3.

Translate the following into Russian:

- Where do you live?
- I live in Moscow?
- Where did you live?
- I lived in America.
- What's your address?
- Washington is a beautiful city.
- New York is a big city.
- Congratulations!
- Do you live in a house or an apartment? 10. I live in an apartment.

Упражнение №4.

With your instructor playing the role of the Russian, act out the dialogs. At first adhere closely to the original. Then use as many variations as possible.

Упражнение №5.

Listen and repeat as the numbers from 20-100 are read on the tape.

| | | | | | | | |
|-----|------------|----|-----------|----|-------------|----|-----------|
| 20 | двадцать | 30 | тридцать | 40 | сорок | 50 | пятьдесят |
| 60 | шестьдесят | 70 | семьдесят | 80 | восемьдесят | 90 | девяносто |
| 100 | сто | | | | | | |

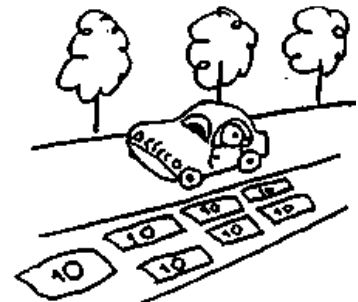
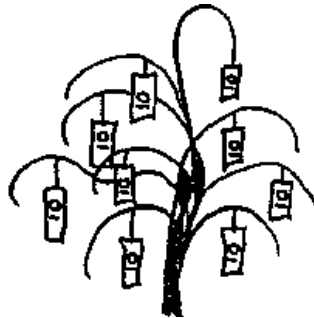
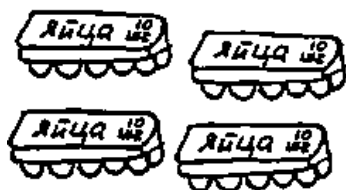
Упражнение №6.

Your instructor will count by tens from 20 to 100 a number of times. Each time he/she will skip a number. Which one was it?

Упражнение №7.

Listen and follow along in your books as the following series of numbers are read on the tape. Now listen again, with your books closed. Repeat after the speaker:

- 100--50--20--40-30-60--90--70
- 70--90--60--30--40-20-50--100
- 40-20-30--10- 50--70--90-60
- Look at the pictures and count.



Упражнение №8.

Using the list of addresses given here, act out one of the dialogs with your instructor.

1. Американское посольство, Новинский бульвар 19/23
2. Ул. Большая Ордынка 50
3. Донская ул. 18/7
4. Кутузовский проспект 7/4, корпус 2
5. Крутицкий вал 3, корпус 2
6. Ленинский проспект 93, корпус 2, подъезд 3
7. Ломоносовский проспект 38
8. Серпуховский вал 8
9. Ул. Вавилова 83

Упражнение №9.

Your instructor will read several Moscow addresses aloud. Write them down in English and then find them on a map of Moscow. Now listen again as your instructor reads the list once more. This time write down the addresses in Russian.

Упражнение №10.

Ask your classmates where they live now and where they used to live.

Упражнение №11.

Ask your instructor where he/she lived in the Former Soviet Union.

Упражнение №12.

Look at the picture and tell which cities **Иван Иванович** and his wife **Варвара Петровна** (the owners of these suitcases) have visited. Use the model:

Они были в Ростове.

Они были в Одессе.



Упражнение №13.

While on vacation, you made a number of new friends. Did you remember to get their addresses? Good! Read them aloud, telling your classmates where each of them lives by using the model:

| | |
|-------------------------|--------------------|
| Это мой знакомый Иван | Он живёт в Москве. |
| Это моя знакомая Мария. | Она живёт в Киеве. |

| | | |
|----|-----------|--|
| 1. | Иван | Москва Тверской бульвар 10, квартира 15 |
| 2. | Николай | Ташкент ул. Дружбы 19, квартира 20 |
| 3. | Александр | Санкт-Петербург Невский проспект 22, квартира 15 |
| 4. | Григорий | Кострома ул. Малая Садовая 9, квартира 10 |
| 5. | Мария | Киев ул. Богатырская 4, квартира 55 |
| 6. | Наталья | Минск Рыбный переулок 30, квартира 2 |
| 7. | Ольга | Бишкек Большой Козловский проспект 12, квартира 49 |

Упражнение №14.

While in Moscow, you mailed several business and personal letters. They were returned to you because you made mistakes in addressing them. Take a look at the envelopes, find your mistakes and correct them.

| | |
|---|--|
| <p>1</p> <p>ЗАКАЗНОЕ 3 30</p> <p>г. Москва, Ленинский проспект д. 15, кв. 5, подъезд 3 Ивановичу Дмитрий</p> <p>121099 г. Москва, Новинский б-ль, 9, 19/23, Америк. посольство Дмитрию Д.</p> | <p>2</p> <p>ЗАКАЗНОЕ 3 30</p> <p>г. Москва, ул. Суваровская-Синяя, д. 32/34 ММД, Россия</p> <p>121022 г. Москва, Новинский б-ль, 9, 19/23, Америк. посольство Дмитрию Д.</p> |
| <p>3</p> <p>ЗАКАЗНОЕ 3 30</p> <p>г. Москва, 12500 Александровский д. 38, квартира д. 5 Мария</p> <p>121099 г. Москва, Новинский б-ль, 9, 19/23, Америк. посольство Дмитрию Д.</p> | <p>4</p> <p>ЗАКАЗНОЕ 3 30</p> <p>г. Москва ИТАК Иванову Александровичу</p> <p>121099 г. Москва, Новинский б-ль, 9, 19/23, Америк. посольство Дмитрию Д.</p> |

Упражнение №15.

Choose the most appropriate answers to the following questions:

| | | |
|----|--------------------------|---|
| 1. | Где вы живёте? | <ul style="list-style-type: none"> • a. Спасибо, хорошо. • b. Я живу в штате Вирджиния. • c. В институте в Арлингтоне. |
| 2. | В каком городе вы жили? | <ul style="list-style-type: none"> • a. В Мэриленде. • b. В Государственном департаменте. • c. В Балтиморе. |
| 3. | Какой у вас дом? | <ul style="list-style-type: none"> • a. Неплохо, а у вас? • b. Конечно, спасибо. • c. Новый и красивый. |
| 4. | Что есть на вашей улице? | <ul style="list-style-type: none"> • a. Магазины, библиотека, банк, кинотеатр и школа. • b. Метро направо за углом. • c. Это недалеко, два квартала. |

Упражнение №16.

You've found a lost child (played by your instructor). Ask his/her name, where he/she lives, etc. Recall that you should address the child as «ты». Relate that information to the militiaman (played by your instructor, whom you'll address as «вы») who has come to help.

Упражнение №17.

Ask various instructors in the Russian Section where they live now and where they used to live in the Former Soviet Union. Remember that you'll be addressing them as «вы». Come back and tell your classmates what you found out. Use the models given here:

Скажите, пожалуйста, где вы сейчас живёте?

А где вы раньше жили?

Listening Comprehension Exercise

Listen to the dialog as recorded on the tape. When you are finished, discuss it with your classmates. What were you able to understand? Listen to the dialog again to check your comprehension. Ask your instructor for help if you need it. Now answer the questions below.

- A. Indicate whether the following statements are TRUE (T) or FALSE (F):
 1. The conversation is between an American and a Russian. ___
 2. The American lives on compound now. ___
 3. Maureen had a big apartment. ___
 4. She moved to Rosinka in March. ___
 5. There are 3 new grocery stores near Rosinka. ___
- B. Answer the following questions:
 1. Where does Maureen live now? Where did she used to live?
 2. Why did she move to Rosinka?
 3. What kind of house does she have now?
 4. Does she have any pets? If yes, what and how many?
 5. Does Maureen like music? If yes, does she have a favorite composer?
 6. How does Maureen get to the "Bolshoj theater"?
 7. What do you think Igor's next move will be?

In case you were wondering

The Russian Verb

Compared to the complexity of the English verbal system, the Russian one is quite simple.

| | | |
|---------|--|-------------------|
| PAST | I worked I did work I was working I had worked I had been working | Я рабо́тал |
| PRESENT | I work I do work I am working I have worked I have been working | Я рабо́таю |
| FUTURE | I will work I will be working I will have worked I will have been working I am going to work I am going to be working | Я бу́ду рабо́тать |

The Past Tense

Past tense verbs agree with their subjects (which are always in the nominative case) in gender or number. To form the past tense, take the infinitive *работать*, drop the ending *-ть* and add *-л, -ла, -ло* or *-ли*.

| Он | Она́ | Оно́ | Они́ |
|-------------|---------------|---------------|---------------|
| я рабо́тал | я рабо́тала | | мы рабо́тали |
| ты рабо́тал | ты рабо́тала | | вы рабо́тали |
| он рабо́тал | она рабо́тала | оно рабо́тало | они рабо́тали |

The Present Tense

Present tense verbs agree with their subjects (which are always in the nominative case) in person and number. There are two conjugation patterns for the present tense. They differ only by the vowel which is used in the endings:

| First conjugation | Second conjugation |
|--------------------------|---------------------------|
| я рабо́таю | я говорю́ |
| ты рабо́таешь | ты говори́шь |
| он рабо́тает | он говори́т |
| она рабо́тает | она́ говори́т |
| оно рабо́тает | оно́ говори́т |
| мы рабо́таем | мы говори́м |
| вы рабо́таете | вы говори́те |
| они рабо́тают | они́ говори́т |

The future tense

There are two ways to form verbs in the future tense:

1. Using a "helping verb" plus the **imperfective** infinitive:

| | |
|----------------------|-----------------------|
| я б́уду рабо́тать | мы б́удем рабо́тать |
| ты б́удешь рабо́тать | вы б́удете рабо́тать |
| он б́удет рабо́тать | |
| она б́удет рабо́тать | они́ б́удут рабо́тать |
| оно б́удет рабо́тать | |

2. Conjugating a **perfective** infinitive:

| | |
|-----------------|-----------------|
| я порабо́таю | мы порабо́таем |
| ты порабо́таешь | вы порабо́таете |
| он порабо́тает | |
| она порабо́тает | они порабо́тают |
| оно порабо́тает | |

The terms **imperfective** and **perfective** refer to the distinction between 2 verbs whose actual meaning is the same, but whose focus shifts from viewing the action as process (ongoing in the past, present or future) to viewing a "limit" having been reached (in the past or future; present is precluded). Sometimes this limit is an "end" (a result) and other times it is a "beginning". For a more complete explanation of this phenomenon, consult a Russian grammar.

Useful words and expressions

| | |
|------------------------|------------------------------|
| а́дрес | address |
| бульва́р | boulevard, avenue |
| далеко́ | far, far away |
| дом | house, home |
| кварти́ра | apartment |
| недалеко́ | not far, not far away |
| но́вый | new |
| но́вая, но́вое, но́вые | |
| пере́ехать | to move |
| переу́лок | lane, side street |
| проспе́кт | avenue |
| райо́н | district, area |
| у́лица | street |
| штат | state (in United States) |
| я пере́ехал(а) | I moved |
| Поздравля́ю! | Congratulations! |
| Где вы живёте? | Where do you live? |
| Где вы жили? | Where did you live? |
| Како́й у вас а́дрес? | What is your address? |
| Вы живёте в до́ме? | Do you live in a house? |
| Вы живёте в кварти́ре? | Do you live in an apartment? |
| Я жил(а) в шта́те... | I lived in the state of... |

Numbers

Note the way in which compound numbers are formed:

| | |
|-----------------------|---------------------|
| два́дцать | twenty |
| два́дцать о́дин | twenty-one |
| два́дцать два... | twenty-two |
| три́дцать | thirty |
| три́дцать три | thirty-three |
| три́дцать че́тыре... | thirty-four |
| со́рок | forty |
| со́рок пять | forty-five |
| со́рок ше́сть... | forty-six |
| пятьдеся́т | fifty |
| пятьдеся́т се́мь | fifty-seven |
| пятьдеся́т во́семь... | fifty-eight |
| ше́стьдеся́т | sixty |
| ше́стьдеся́т де́вять | sixty-nine |
| се́мьдеся́т | seventy |
| во́семьдеся́т | eighty |
| девяно́сто | ninety |
| сто | one hundred |
| сто о́дин | one hundred and one |
| сто два... | one hundred and two |

Lesson 7

Lesson №7

SHOPPING

УРОК № 7

ПОКУПКИ

Мы идём в магазин!

Thanks to the inroads capitalism has made into Russia, shopping is less of a chore than it ever used to be. During the Soviet period, when various goods would disappear from the state-owned stores, usually with little or no warning and for no apparent reasons, the foreign community (with its **валюта** hard currency) nearly always had everything it needed or wanted, thanks to the stores known as **Берёзка** which were off-limits to Soviet citizens. Today, however, Moscow and St. Petersburg and to a lesser extent the capitals of the Newly Independent States are inundated with stores which sell those same goods openly and at prices which are on a par with those in Western Europe and the US. Some of these stores are owned and operated by foreign concerns, some are joint ventures and still others are owned and operated by Russians.

Today there are very few things which you will be unable to purchase in Moscow or St. Petersburg. Whether it is a Cadillac Seville or Arrow shirts, you can be pretty certain that somewhere in the city there's somebody selling just what you need. The big problem today is not whether or not you CAN buy something, but WHERE you're going to find it in the forest of new stores that has replaced the simple **берёзки**.

В магазине

For the most part, you'll be shopping in Moscow and St. Petersburg in stores which operate the same way they do in the US. However, there may be times when you'll stop in at a Russian store which still uses an older, and at times frustrating, multi-step system of purchasing and payment:

1. Decide what it is you wish to purchase. Ask the price.
2. The salesperson will give you a **чек** and ask you to pay at the **касса**. While you are doing that, he/she will be wrapping up your purchase.
3. After paying, you will return to the salesperson with either a receipt showing payment, or your original **чек** stamped, which you'll hand over in exchange for your purchase.

Russian law now stipulates that there is one currency for the entire country and that is the **рубль** which is divided into 100 **копейка**. Because of inflation however, **копейки** have disappeared. In spite of this law, you will still be able to make purchases in many stores (especially those which are foreign-owned) using **СКВ свободно конвертируемая валюта** freely convertible currency (dollars, marks, francs and pounds sterling). Major credit cards are readily accepted in many locations in Moscow and St. Petersburg, more rarely in other large cities, and almost never in the smaller ones.

Think big when you think of prices in Russia! When writing these large numbers, Russians use a **точка** period to indicate the decimal point rather than a **запятая** comma.

For example:

12.000 руб. = 12,000 rubles

7,5 руб. = 7.50 rubles (7 rubles and 50 kopecks)

Setting the scene

An American is buying a **матрёшка** wooden nesting doll at «Подарки» "Gifts".

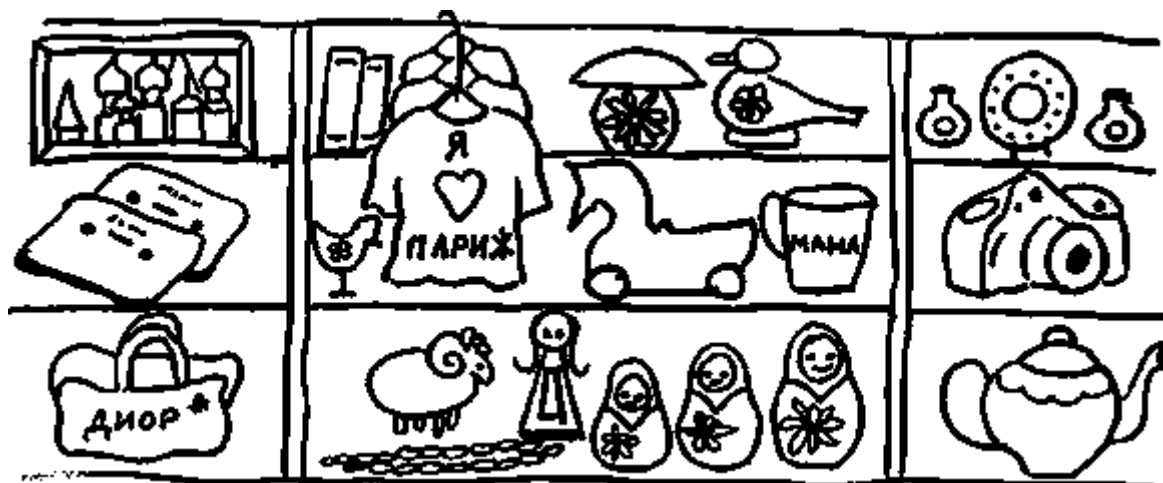
Listen to the dialog several times with your books closed. Do not repeat it. Try to understand what the speakers are saying. Working as a group, discuss what was said. Then listen to the American's lines. You are responsible for learning these. You are also responsible for being able to understand the Russian's lines and to respond to them in the (appropriate manner).

Диалог №1

| В магазине «подарки» | | |
|----------------------|--|---|
| A. | Девушка! | Miss! |
| P. | Да. Что вы хотите? | Yes. What do you want? |
| A. | Покажите, пожалуйста, матрёшку. | Show me a matryoshka, please. |
| P. | Какую матрёшку вам показать? Вот эту? | Which one do you want me to show you? This one? |
| A. | Да, пожалуйста, эту. Сколько она стоит? | Yes, please, this one. How much is it? |
| P. | Тридцать пять тысяч рублей. | 35,000 roubles. |
| A. | Сколько? | How much? |
| P. | Тридцать пять тысяч рублей. Платите в кассу. | 35,000 roubles. Pay at the register. |

Вариант диалога №1

| | | |
|----|--|--|
| A. | Молодой человек! | Young man! |
| P. | Да... | Yes?.. |
| A. | Я хочу купить платок. | I want to buy a shawl. |
| P. | Какой платок вам показать? Вот этот? | Which one would you like me to show you? This one? |
| A. | Да, пожалуйста, этот. Сколько он стоит? | Yes, please, this one. How much is it? |
| P. | Семьдесят тысяч рублей. | 70,000 roubles. |
| A. | Сколько? | How much? |
| P. | Семьдесят тысяч рублей. Платите в кассу. | 70,000 roubles. Pay at the register. |



Упражнение №1.

Listen to the following questions and choose the appropriate answers from those given below.

1. Что вы хотите? ____
2. Какой платок вам показать? ____
3. Сколько стоит эта матрёшка? ____

Answers:

- а. Покажите, пожалуйста, вот эту матрёшку.
- б. Тридцать пять тысяч рублей.
- с. Вот этот, пожалуйста.

Translate into Russian.

1. Miss!
2. I want to buy a matryoshka.
3. Please show me that matryoshka.
4. How much does this matryoshka cost?
5. I would like to buy a shawl.
6. Please show me that shawl.
7. How much does it cost?
8. Where is the register?

Упражнение №3.

With your teacher playing the role of the Russian, act out the dialogs. At first adhere closely to the original. Then use as many variations as possible.

Beyond matryoshka

Here are some phrases you'll find helpful in creating your own dialogs.

| | |
|---------------------------------------|--|
| Покажи́те, пожа́луйста, самова́р. | Please show me a samovar. |
| Покажи́те, пожа́луйста, блу́зку. | Please show me a blouse. |
| Покажи́те, пожа́луйста, ко́льцо. | Please show me a ring. |
| Покажи́те, пожа́луйста, се́рьги. | Please show me the earrings. |
| Како́й самова́р вам пока́зать? | Which samovar would you like to see? |
| Вот э́тот. | This one. |
| Каку́ю матрёшку вам пока́зать? | Which matryoshka would you like to see? |
| Вот э́ту. | This one. |
| Како́е ко́льцо вам пока́зать? | Which ring would you like to see? |
| Вот э́то. | This one. |
| Какие́ часы́ вам пока́зать? Вот э́ти. | Which watch would you like to see? This one. |
| Я хо́чу купи́ть ру́сский сувени́р. | I want to buy a Russian souvenir. |
| Я хо́чу купи́ть хохлому́. | I want to buy some Khokhloma. |
| Я хо́чу купи́ть э́то ко́льцо. | I want to buy this ring. |
| Я хо́чу купи́ть золо́тые се́рьги. | I want to buy the gold earrings. |

Упражнение №4.

Complete the sentences according to the model:

Покажи́те, пожа́луйста, э́тот плато́к / э́ту матрёшку.

Покажи́те, пожа́луйста, э́то ко́льцо / э́ти часы́.

| | |
|---------------|-------------|
| 1. самова́р | 6. зе́ркало |
| 2. браслёт | 7. ко́льцо |
| 3. ша́пка | 8. бу́сы |
| 4. игру́шка | 9. се́рьги |
| 5. балала́йка | 10. часы́ |

Упражнение №5.

Я хо́чу купи́ть эсто́нский янтарь / хоро́шую хохлому́.

Я хо́чу купи́ть золо́тое ко́льцо / золо́тые се́рьги.

| | |
|-----------------------|--------------------------|
| 1. ту́льский самова́р | 6. украи́нская кера́мика |
| 2. ма́ленький браслёт | 7. ма́ленькое зе́ркало |
| 3. ше́лковый плато́к | 8. янтарные бу́сы |
| 4. мехова́я ша́пка | 9. во́енные часы́ |
| 5. большо́я ку́кла | 10. де́тские игру́шки |

Упражнение №6.

Read through this list of items and indicate the number of the store or department in which you would buy them.

| | | | | | |
|--------------|-------|------------|-------|-----------|-------|
| ракётка | _____ | рюкзак | _____ | кни́га | _____ |
| бе́рет | _____ | янта́рь | _____ | ша́рф | _____ |
| блúзка | _____ | плака́т | _____ | мы́ло | _____ |
| инструме́нты | _____ | шампу́нь | _____ | часы́ | _____ |
| фотоальбо́м | _____ | календа́рь | _____ | стул | _____ |
| плато́к | _____ | брасле́т | _____ | вельве́т | _____ |
| игру́шки | _____ | ка́рта | _____ | перча́тки | _____ |
| сига́реты | _____ | ла́мпа | _____ | ша́пка | _____ |
| ра́дио | _____ | портре́т | _____ | ру́чка | _____ |
| гита́ра | _____ | бу́сы | _____ | ту́фли | _____ |
| карандаши́ | _____ | кольцо́ | _____ | ва́за | _____ |
| сто́л | _____ | костю́м | _____ | дива́н | _____ |
| карти́на | _____ | гло́бус | _____ | одеколо́н | _____ |
| самова́р | _____ | телеви́зор | _____ | хруста́ль | _____ |

| | |
|------------------------|-------------------|
| 1. Обувь | 9. Одежда |
| 2. «Подарки» | 10. Сувениры |
| 3. «Дом книги» | 11. «Детский мир» |
| 4. Ткани | 12. «Дом игрушки» |
| 5. Ювелирный | 13. «Спорт» |
| 6. Канцелярские товары | 14. Мебель |
| 7. Табак | 15. Хозяйственный |
| 8. Электроника | 16. Косметика |

Упражнение №7.

You need to buy a number of gifts. Choose an item from those listed and do the following:

- A. Tell the salesperson what you want to buy.
- B. Ask the salesperson to show you that item.
- C. Ask how much it costs.

| | | |
|------------|----------|----------|
| самова́р | ша́пка | кольцо́ |
| брасле́т | ку́кла | ра́дио |
| календа́рь | матрёшка | зе́ркало |
| портфе́ль | ва́за | |

Упражнение №8.

Act out the dialogs you just created, with your instructor playing the part of the salesperson.

Упражнение №9.

You want to buy a present for your boss. What do you think she might like? Which store will you need to visit? What will you need to say in the store? What if the gift is for a man?

Упражнение №10.

You need to buy a gift for your spouse. What ideas do you have? Which store will you need to visit? What will you need to say in the store?

СКОЛЬКО? СКОЛЬКО СТОИТ?

Упражнение №11.

Listen and follow along in your book as the following prices are read on the tape. Now close your book and repeat after the speaker.

| | | |
|----|------------|------------|
| a. | 90 рублей | 10 рублей |
| | 70 рублей | 50 рублей |
| | 20 рублей. | 100 рублей |
| | 80 рублей | 40 рублей |
| | 30 рублей | 60 рублей |
| b. | 250 рублей | 800 рублей |
| | 520 рублей | 860 рублей |
| | 450 рублей | 900 рублей |
| | 630 рублей | 230 рублей |
| | 670 рублей | 350 рублей |
| c. | 770 рублей | 330 рублей |
| | 840 рублей | 760 рублей |
| | 680 рублей | 490 рублей |
| | 440 рублей | 180 рублей |



красный



синий



зелёный



коричневый



чёрный



серый



оранжевый



жёлтый

белый



розовый



фиолетовый



голубой



КРАСНЫЙ ФЛАГ



ЖЁЛТЫЙ ЛИМОН



ЗЕЛЁНЫЙ ПЕРЕЦ



СИНЯЯ МАШИНА



ГОЛУБАЯ РЕКА



ЧЁРНАЯ ДОСКА



ЖЁЛТОЕ СОЛНЦЕ



КРАСНОЕ ЯБЛОКО



БЕЛОЕ ЯЙЦО



ЗЕЛЁНЫЕ ГЛАЗА



ОРАНЖЕВЫЕ А ПЕЛЬСИНЫ



ФИОЛЕТОВЫЕ ШАРЫ

Мы идём на рынок!

In addition to the usual grocery stores and supermarkets, Moscow and St. Petersburg have a large number of **рынки** farmers' markets. These are usually open-air affairs, though there are those which are located in large, enclosed buildings and can operate year-round. These markets are where individuals can sell the produce from their own "kitchen gardens". Here you will also find fresh flowers, a broad assortment of handmade items, such as wooden toys, knitted scarves and hats and all sorts of other things.

In the Soviet period these markets were often the only places where you would consistently find good quality **фрукты** fruits, **овощи** vegetables and **мясо** meat. Of course then, when the markets were the only legal havens of capitalism, the prices were much higher than they would have been in the state-owned stores. Today the markets face competition from the great number of foreign-owned stores and you'll find the market prices more or less in the line with prices in those stores.

Besides being a good source of fresh produce, the markets also provide valuable "cultural experiences". A trip to the market can be fun and interesting. But while there, you'll need to keep a close eye on your purse and wallet as these markets are the favorite haunts of pickpockets.

На ры́нке

Unlike at the bazaars of the East, haggling over prices or negotiating for a bargain are rare phenomena in the Russian markets. You may certainly suggest to the seller than he/she give you a better deal if you buy 2 kilos of apples instead of just 1, but don't be surprised if the answer is "No".

It is common practice for the sellers to offer prospective customers a dripping forkful of homemade pickled cabbage or to tempt them with some other tasty tidbit in the hopes of a sale. You may also feel comfortable in asking to sample some produce. The best time of day to shop the markets is early in the morning as the freshest produce and meats go quickly.

Setting the scene

The American is going to the market.

Listen to the dialog several times with your books closed. Do not repeat it. Try to understand what the speakers are saying. Working as a group, discuss what was said. Then listen to the American's lines. You are responsible for learning these. You are also responsible for being able to understand the Russian's lines and to respond to them in the appropriate manner.

Диалог №2

| | | |
|----|------------------------|--------------------------------|
| A. | Девушка, почём яблоки? | Miss, how much are the apples? |
| P. | 3000 рублей килограмм. | 3,000 roubles a kilogramm. |
| A. | Дайте два килограмма. | Give me two kilograms. |
| P. | Вот, пожалуйста. | Here you go. |
| A. | Спасибо. | Thank you. |

Вариант диалог №22

| | | |
|----|---|---|
| A. | Молодой человек! Сколько стоит кило апельсинов? | Young man! How much is a kilo of oranges? |
| P. | 6000 рублей. | 6,000 roubles. |
| A. | Дайте, пожалуйста, три кило. | Please give me three kilos. |
| P. | Вот, пожалуйста. | Here you go. |
| A. | Спасибо. | Thanks. |

Упражнение №12.

Listen to the following questions and choose the appropriate answers from those given below.

1. Девушка, есть апельсины?
2. Сколько стоит кило яблок?
3. Помидоры стоят десять тысяч?

Answers:

- a. Пять тысяч рублей.
- b. Да, десять тысяч.
- c. Конечно, есть!

Упражнение №13.

Translate into Russian:

1. I want to buy apples.
2. Miss, do you have any oranges?
3. Do you want to buy oranges?
4. Young man, how much are the apples?
5. Miss, how much are the oranges?
6. Please give me 3 kilograms.
7. Give me 2 kilos, please.

Упражнение №14.

With your teacher playing the role of the Russian, act out the dialog. At first, adhere as closely as possible to the original. Then use as many variations as possible.

Beyond apples and oranges

Here are some phrases you'll find helpful in creating your own dialogs.

| | |
|---|--------------------------------|
| У вас есть капу́ста ? | Do you have any cabbage? |
| У вас есть карто́фель ? | Do you have any potatoes? |
| У вас есть помидо́ры ? | Do you have any tomatoes? |
| У вас есть молоко́ ? | Do you have any milk? |
| У вас есть колбаса́ ? | Do you have any sausage? |
| Да́йте килогра́мм , пожа́луйста. | Give me a kilogram, please. |
| Да́йте полкило́ , пожа́луйста. | Give me half a kilo, please. |
| Да́йте одну́ шту́ку , пожа́луйста. | Give me one piece, please. |
| Да́йте пять штук , пожа́луйста. | Give me five (pieces), please. |

Упражне́ние №15.

Complete the phrase, according to the model:

A. У вас есть помидо́ры?

P. Конечно, есть!

- | | |
|---------------|---------------|
| 1. карто́фель | 6. мя́со |
| 2. хлеб | 7. молоко́ |
| 3. са́хар | 8. конфе́ты |
| 4. капу́ста | 9. огу́рцы |
| 5. колбаса́ | 10. помидо́ры |

Упражне́ние №16.

Complete the phrase according to the model:

Да́йте, пожа́луйста, полкило́.

Да́йте, пожа́луйста, одну́ шту́ку.

- | | |
|------------------|-------------|
| 1. килогра́мм | 6. полкило́ |
| 2. 2 килогра́мма | 7. 2 шту́ки |
| 3. 3 килогра́мма | 8. 3 шту́ки |
| 4. 4 килогра́мма | 9. 4 шту́ки |
| 5. 5 килогра́мм | 10. 5 штук |

Упражнение №17.

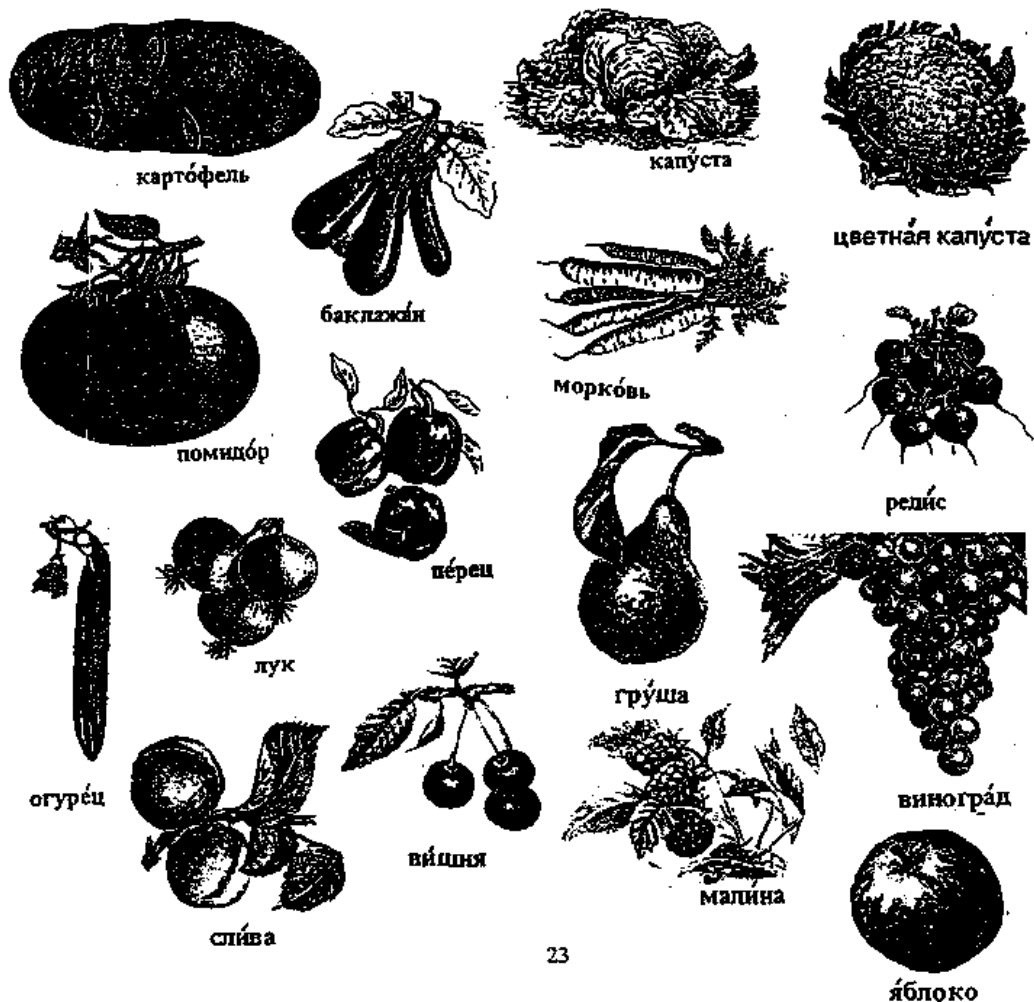
Listen and follow along in your book as the following prices are read on the tape. Now close your book and repeat after the speaker. Remember that «р» is the abbreviation for **рублей**.

| | | | | | | |
|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| 50р. | 30р. | 20р. | 60р. | 70р. | 90р. | 40р. |
| 500р. | 200р. | 100р. | 400р. | 300р. | 350р. | 600р. |
| 900р. | 700р. | 750р. | 800р. | 80р. | 990р. | 250р. |

Упражнение №18.

You are at the **Центральный рынок**. Ask how much the fruits and vegetables cost, referring to the pictures below and using the following model:

Сколько стоит капуста?



Упражнение №19.

Prepare your weekly shopping list for the **рынок**. Read it aloud to practice your pronunciation.

Упражнение №20.

You've been asked to bring 2 salads to a party: one with fruits, the other with vegetables. Make 2 separate lists of ingredients.

Упражнение №21.

You want to buy fresh flowers at the flower vendor's stand. Ask him how much the various flowers cost.

РОМАШКИ



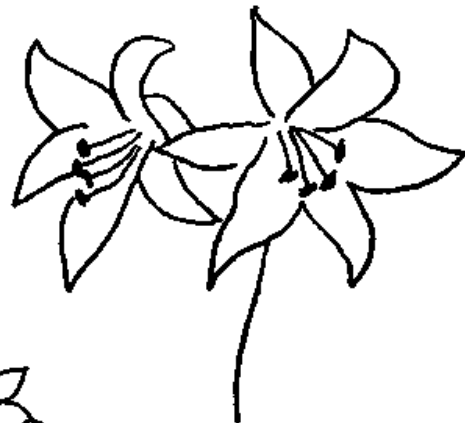
РОЗЫ



ТЮЛЬПАНЫ



ЛИЛИИ



НАРЦИССЫ



25

Setting the scene

The American is in a **гастроном** grocery store, at the dairy counter.

Listen to the dialog several times with your books closed. Do not repeat it. Try to understand what the speakers are saying. Working as a group, discuss what was said. Then listen to the American's lines. You are responsible for learning these. You are also responsible for being able to understand the Russian's lines and to respond to them in the appropriate manner.

Диалог №3

| В ГАСТРОНОМЕ | | |
|--------------|--|--|
| A. | Скажи́те, пожа́луйста, у вас есть мо́локо? | Please tell me, do you have any milk? |
| P. | У́тром бы́ло, а сейча́с уже нет. | We had some this morning, but now we're all out. |
| A. | А тво́рог есть? | How about cottage cheese? |
| P. | Тво́рог есть. | We have cottage cheese. |
| A. | А ско́лько сто́ит тво́рог? | How much is the cottage cheese? |
| P. | Восемьсо́т рубле́й килогра́мм. | 800 rubles per kilogram. |
| A. | Взве́сьте, пожа́луйста, полкило́. | Please weigh half a kilo. |
| P. | Четы́реста рубле́й. Плати́те в ка́ссу. | Pay the cashier 400 rubles. |
| A. | Хорошо́. | O.K. |

| У КАССЫ | | |
|---------|----------------------------------|---------------------|
| A. | Четы́реста рубле́й, пожа́луйста. | 400 rubles, please. |
| P. | В како́й отде́л? | Which section? |
| A. | В мо́лочны́й. | Dairy. |
| P. | Пожа́луйста. | Here you go. |
| A. | Спаси́бо. | Thank you. |

| В МОЛОЧНОМ | | |
|------------|---------------------------|---------------------------------|
| A. | Вот че́к, пожа́луйста. | Here's my receipt. |
| P. | Пожа́луйста, ваш тво́рог. | And here's your cottage cheese. |

Упражнение №22.

Listen to the following questions and choose the appropriate answers from those given below.

1. Скажите, пожалуйста, у вас есть молоко?
2. А сколько стоит творог?
3. В какой отдел?

Answers:

- а. В молочный.
- б. Утром было, а сейчас нет.
- с. Восемьсот рублей килограмм.

Упражнение №23.

Translate into Russian.

1. Do you have (any) milk?
2. I want to buy (some) milk.
3. How about cottage cheese?
4. How much is the cottage cheese?
5. Please weigh half a kilo.
6. Where's the cash register?

Упражнение №24.

With your teacher playing the role of the Russian, act out the dialogs. At first adhere closely to the original. Then use as many variations as possible.

Setting the scene

The American is now at the deli counter.

Диалог №4

| В гастрономе | | |
|--------------|---|--|
| A. | Скажите, пожалуйста, у вас есть докторская колбаса? | Please tell me, do you have "Doctorskaya" sausage? |
| P. | Да, есть. Вам сколько? | Yes. How much do you want? |
| A. | Дайте, пожалуйста, триста грамм. | Give me 300 grams, please. |
| P. | Что ещё? | What else? |
| A. | Это всё. | That's it. |
| P. | Пятьсот рублей. Платите в кассу. | That's 500 roubles. Pay at the register. |

Вариант диалога №4

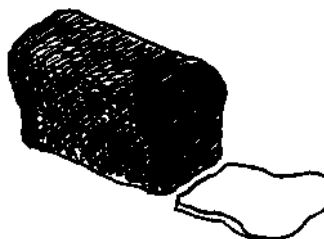
| | | |
|----|---|---|
| A. | Простите, у вас есть белый хлеб? | Excuse me. Do you have any white bread? |
| P. | Конечно есть. Какой вам? | Of course we do. What kind would you like? |
| A. | Дайте, пожалуйста, батон. | Give me a baguette please. |
| P. | Пожалуйста. Что ещё? | Here you are. What else? |
| A. | И буханку чёрного хлеба. | A loaf of black bread. |
| P. | Пожалуйста. Две тысячи четыреста рублей. Платите в кассу. | O.K. That'll be 2,400 roubles. Pay at the register. |

What's going on?

1. As in many delis in this country, sausage, cheese and a number of other items are sold in the quantities you request. You'll need to be familiar with the metric system, and if you aren't already, here's a handy chart of equivalents:

| Weight | |
|---------------------------|-------------------|
| 100 grams | 3.5 ounces |
| 1 kilogram (1000 grams) | 2 pounds 3 ounces |
| 454 grams | 1 pound |
| Liquid measure | |
| 1 liter | 1.06 quarts |
| 4 liters | 1.05 gallons |
| .47 liter | 1 pint |
| .95 liter | 1 quart |
| Length | |
| 1 centimeter | 3/8 in. (Approx) |
| 1 meter (100cm) | 39 3/8 in. |
| 1 kilometer (1000 meters) | .62 mile |
| 2.54 centimeters | 1 in |
| 30 centimeters | 1 foot |
| 91 centimeters | 1 yard |
| 1.61 kilometers | 1 mile |

2. Russians have always been extremely proud of their bread. Many feel that no other bread in the world quite measures up to a **батон** or **булка** of **белый хлеб** or a **буханка** of **чёрный хлеб**. **Чёрный хлеб** is somewhat similar to pumpernickel, while **серый хлеб** may be like whole wheat, or sometimes rye.



Here are some signs you will see in the grocery store:

| | |
|------------------------|--|
| мясо | meat and meat products, including |
| мясной отдел | пельмени (frozen dumplings filled with meat). sometimes you will see the sign сегодня в продаже on sale today. |
| молоко | milk products, including milk, sour cream, buttermilk, butter, cottage cheese. |
| молочный отдел | |
| гастрономия | prepared foods, sausages, cold cuts, some canned goods |
| гастрономический отдел | |
| бакалея | sugar, salt, tea, coffee, etc. |
| бакалейный отдел | |
| овощи-фрукты | fresh and canned vegetables and fruits |
| овощной отдел | |
| хлеб | bread and bread products |
| хлебный отдел | |
| рыба | fish; fresh, canned, frozen, dried, and smoked |
| рыбный отдел | |
| вино | wine and beer |
| винный отдел | |
| соки-воды | juices and mineral water |

Упражнение №25.

Ask where you would buy the following items. Use the following models:

- А. В каком отделе можно купить мясо?
- Р. В мясном.
- А. В каком отделе можно купить колбасу?
- Р. В гастрономическом.

| | | |
|-------------|----------|--------------|
| кефир | говядина | мясо |
| сыр | свинина | молоко |
| сахар | капуста | белое вино |
| чай | морковь | красное вино |
| кофе | свёкла | какао |
| виноград | сметана | яблоки |
| картофель | колбаса | апельсин |
| белый хлеб | ветчина | бананы |
| чёрный хлеб | соль | помидоры |

Упражнение №26.

Ask the grocer if he/she has the items shown. Ask how much they cost.



Упражнение №27.

Circle the expressions that would be helpful when shopping.

1. Здравствуйте.
2. Как ваша фамилия?
3. Скажите, пожалуйста...
4. Где вы живёте?
5. Девушка!
6. Молодой человек, как вас зовут?
7. Покажите, пожалуйста...
8. До свидания.
9. Где вы работаете?
10. У вас есть семья?
11. У вас есть сыр?
12. Сколько?
13. Спасибо.
14. Дайте, пожалуйста...
15. Где можно купить газету?
16. Где касса?
17. Где ресторан?
18. Где чек?
19. Я не понимаю.
20. Что это?

Упражнение №28.

Choose the most appropriate responses to the following:

- | | |
|-------------------------------------|--|
| 1. Ско́лько сто́ит кило́ колбасы́? | <ul style="list-style-type: none"> • a. 5 штук. • b. 15000 рублёй. • c. 50 сосисок. |
| 2. У вас есть карто́фель? | <ul style="list-style-type: none"> • a. Конечно, есть. • b. Понимаю. • c. Слушаю вас. |
| 3. Да́йте, пожа́луйста, 200г сы́ра. | <ul style="list-style-type: none"> • a. Где он? • b. Да, есть. • c. Пожа́луйста. |
| 4. Что вы хоте́те? | <ul style="list-style-type: none"> • a. Понимаю. • b. Да́йте бато́н бе́лого хле́ба. • c. Говори́те ме́дленно. |
| 5. Плати́те в ка́ссу. | <ul style="list-style-type: none"> • a. Да́йте, пожа́луйста, 10. • b. А где ка́сса? • c. У вас есть молоко́? |

Упражнение №29.

Which word defines the category to which the rest of the words belong?

1. апельси́н, бана́н, грейпфру́т, лимо́н, манда́рин, фрукты́, я́блоко
2. молоко́, мя́со, хле́б, проду́кты, ры́ба, фрукты́
3. бакале́я, моло́чный, ово́щной, хле́бный отде́л, гастроно́м, конди́терский отде́л

Упражнение №30.

Examine the charts on the following pages and make up a shopping list. Indicate the departments where you will find what you need.

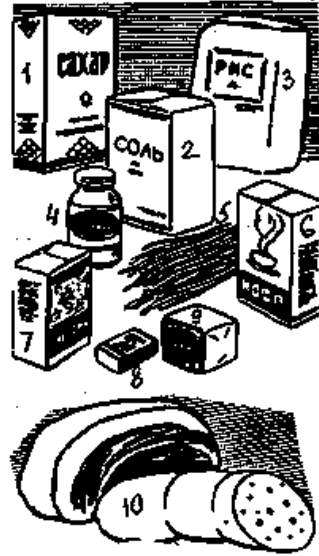
Упражнение №31.

You're a vegetarian but no-one else in your family is. Make up 2 weekly shopping lists.

ПРОДУКТЫ

БАКАЛЕЯ

1. са́хар
2. соль
3. крупа́
4. горчи́ца
5. макарóны
6. ко́фе
7. мука́
8. спички
9. чай



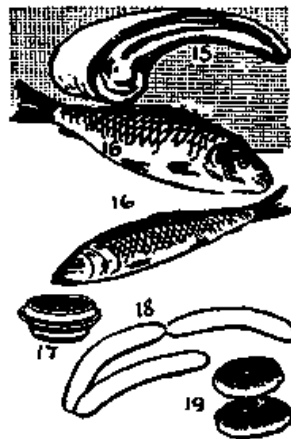
ГАСТРОНОМИЯ

10. колбаса́
11. ма́сло
12. сы́р
13. консе́рвы
14. я́йца



МЯСО, РЫБА

15. мя́со
16. рыба́
17. икра́
18. соси́ски
19. котле́ты



ХЛЕБО-БУЛОЧНЫЕ ИЗДЕЛИЯ

20. бе́лый хлеб
21. че́рный хлеб
22. бато́н
23. бу́блики
24. торт
25. пиро́жнов
26. пече́нье
27. сухари́
28. ватрушки



ПРОДУКТЫ
АЛКОГОЛЬНЫЕ И БЕЗАЛКОГОЛЬНЫЕ
НАПИТКИ

- | | |
|----------------------|--------------|
| 29. пиво | 33. портвейн |
| 30. лимонад | 34. водка |
| 31. минеральная вода | 35. ликёр |
| 32. коньяк | |



КОНДИТЕРСКИЕ ИЗДЕЛИЯ

- | | |
|-------------|-------------|
| 36. какао | 39. конфеты |
| 37. торт | 40. печенье |
| 38. шоколад | |



МОЛОЧНЫЕ ПРОДУКТЫ

- | | | |
|------------|----------------------|---------------|
| 41. молоко | 44. сгущённое молоко | 47. творог |
| 42. кефир | 45. сыр | 48. мороженое |
| 43. сливки | 46. масло | |



Упражнение №32.

In which department would you find the following items? Sort them using the chart on the next page.

| | | |
|-------------|--------------|--------------------|
| салат | колбаса́ | лимона́д |
| кофе́ | котле́ты | апельси́ны |
| чай | са́хар | сига́реты |
| сыр | лук | ми́неральная вода́ |
| лимо́ны | ры́ба | я́блоки |
| бе́лый хлеб | горчи́ца | вино́ |
| ма́сло | соси́ски | виногра́д |
| мясо́ | торт | конфе́ты |
| макаро́ны | консе́рвы | моро́женое |
| редис́ | че́рный хлеб | помидо́ры |
| бана́ны | шокола́д | кака́о |
| карто́фель | во́дка | гру́ши |
| капу́ста | ко́ньяк | грейпфру́т |
| марга́рин | ликё́р | икра́ |

| ГАСТРОНО́МИЯ | БАКАЛЕ́Я | ХЛЕБ |
|--------------|----------|------|
| | | |

| МОЛОКО́ | МЯ́СО-РЫ́БА | О́ВОЩИ-ФРУ́КТЫ |
|---------|-------------|----------------|
| | | |

| КОНДИ́ТЕРСКИЙ | ВИ́ННЫЙ | СО́КИ-ВО́ДЫ |
|---------------|---------|-------------|
| | | |

Numbers from 100-1000

Упражнение №33.

Listen and repeat as the numbers from 100 to 1,000 are read on the tape.

| | | | | | | | |
|-----|------------|------|-----------|-----|----------|-----|------------|
| 100 | сто | 200 | двѣсти | 300 | триста | 400 | четы́реста |
| 500 | пятьсо́т | 600 | шестьсо́т | 700 | семьсо́т | 800 | восемьсо́т |
| 900 | девятъсо́т | 1000 | ты́сяча | | | | |

Упражнение №34.

Your teacher will count from 100 to 1,000 by hundreds a number of times.

Each time he/she will skip one of the numbers. Which one was it?

Упражнение №35.

Listen and follow along in your book as the following series of numbers are read on the tape. Now listen again, with your book closed. Repeat after the speaker:

| | | | | | | | | | | |
|----|------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|------|
| a. | 700 | 200 | 400 | 300 | 100 | 500 | 800 | 600 | 900 | 1000 |
| b. | 1000 | 400 | 800 | 600 | 300 | 100 | 700 | 200 | 500 | 900 |
| c. | 835 | 629 | 219 | 912 | 440 | 512 | 354 | 765 | 692 | 381 |
| d. | 724 | 444 | 391 | 665 | 921 | 219 | 816 | 888 | 554 | 419 |

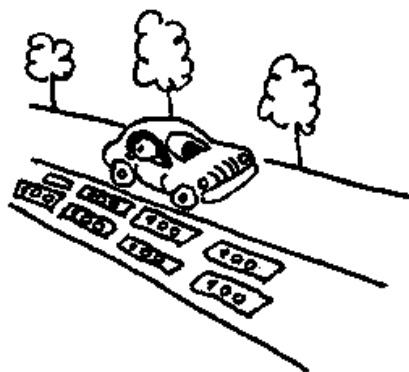
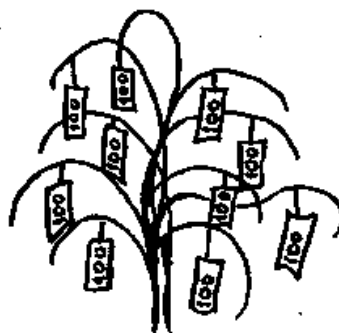
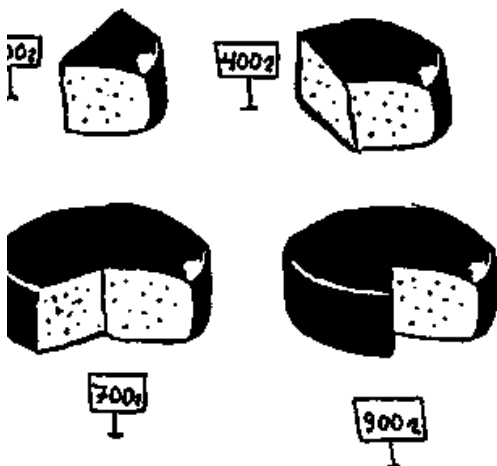
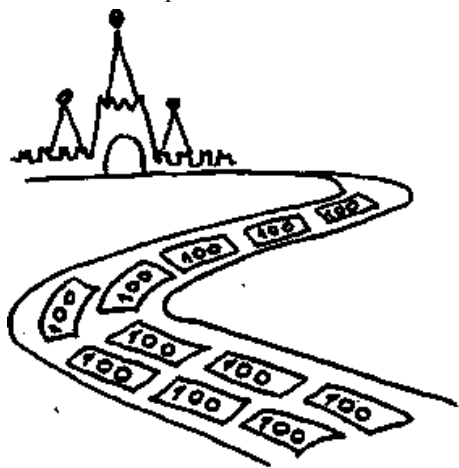
Упражнение №36.

Listen and follow along in your book as the following prices are read on the tape. Now listen again, with your book closed. Repeat after the speaker. Remember that the abbreviation **p.** stands for **рублей**.

| | | | | | |
|----|-------|-------|-------|-------|--------|
| a. | 910p. | 150p. | 230p. | 820p. | 420p. |
| | 560p. | 170p. | 690p. | 750p. | 640p. |
| b. | 330p. | 920p. | 290p. | 440p. | 510p. |
| | 160p. | 650p. | 820p. | 740p. | 1500p. |

Упражнение №37.

Look at the pictures and count.



Упражнение №38.

How many years separate those listed in pairs here? Remember:

один год

два, три, четыре года

пять... сто... тысяча лет

- а. 988 - 1988гг.
- б. 1492-1992гг.
- в. 1776-1976гг.
- г. 1865-1965гг.

Setting the scene

On our last shopping trip we're going to a комиссио́нный магази́н consignment store or second-hand store, a good place to buy antiques, samovars, lithographs, silver, etc.

Listen to the dialog several times with your books closed. Do not repeat it. Try to understand what the speakers are saying. Working as a group, discuss what was said. Then listen to the American's lines. You are responsible for learning these. You are also responsible for being able to understand the Russian's lines and to respond to them in the appropriate manner.

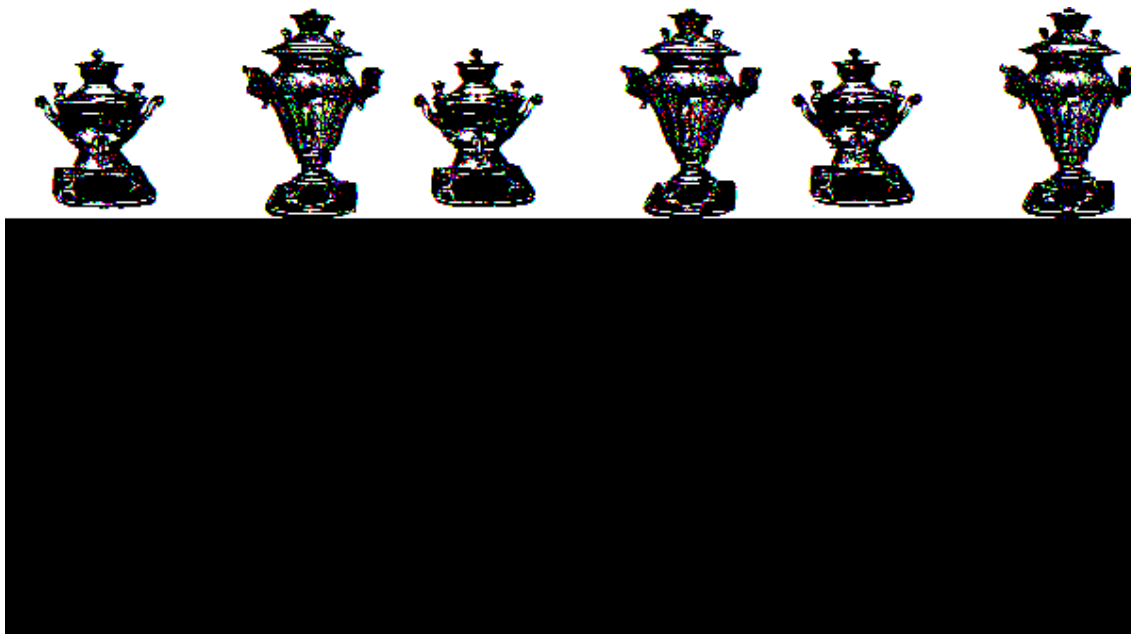
Диалог №5

| В комиссио́нном магази́не | | |
|---------------------------|--|---|
| A. | Я хочу́ купи́ть самова́р. | I want to buy a samovar. |
| P. | У нас есть разны́е самова́ры. Посмотрите, пожа́луйста. | We have all different kinds of samovars. Take a look. |
| A. | Покажи́те э́тот ма́ленький. | Show me that little one. |
| P. | Э́то о́чень хоро́ший ста́рый ту́льский самова́р. | This is a very good old samovar, made in Tula. |
| A. | Да, он мне нра́вится! Ско́лько он сто́ит? | Oh yes, I like it! How much is it? |
| P. | Четы́реста ты́сяч рубле́й. | Four hundred thousand roubles. |
| A. | А самова́ры мо́жно выво́зить из страны́? | Can samovars be exported? |
| P. | Да, коне́чно мо́жно. | Yes, of course. |
| A. | Прекрасно! Я беру́. | Great! I'll take it. |

Whats going on?

The **самовар** samovar has become something of a Russian national symbol. Contrary to what many foreigners think, the samovar holds only heated water; the **заварка** concentrated tea is usually in a **чайник** small teapot which sits on top of the samovar, where it stays warm. Russians make tea by pouring the tea concentrate into a cup or glass and diluting it with boiling water. You'll often be asked: «Вам покрепче, или послабее?» "Do you like yours strong or weak?"

If you're purchasing any type of antiques in the **комиссионный** secondhand store or **художественный салон** art gallery/store, be sure you ask if what you're buying may be taken out of the country. Use the phrase «Это можно вывезти из страны?» You may have to ask for a specific type of receipt from the store and you may also need to obtain other documentation at a later date.



Упражнение №39.

Listen to the following questions and choose the appropriate answers from those given below.

1. Что вы хотите?
2. Сколько стоит этот тульский самовар?
3. Самовары можно вывезти из страны?

Answers:

- а. Четыреста тысяч рублей.
- б. Я хочу купить самовар.
- с. Конечно, можно.

Упражнение №40.

Translate into Russian.

1. I want to buy a samovar.
2. Show me this little samovar.
3. How much does it cost?
4. I like it.
5. OK. I'll take it.

Упражнение №41.

With your teacher playing the role of the Russian, act out the dialog. At first adhere closely to the original. Then use as many variations as possible.

Beyond samovars

Я хочу́ купи́ть ико́ну.

I want to buy an icon.

Я хочу́ купи́ть часы́.

I want to buy a watch.

Я хочу́ купи́ть самова́р.

I want to buy a samovar.

Ско́лько сто́ит ико́на?

How much does the icon cost?

Ско́лько сто́ят часы́?

How much does the watch cost?

Ско́лько сто́ит самова́р?

How much does the samovar cost?

Ико́ны мо́жно выво́зить из страны́?

Can icons be exported?

Часы́ мо́жно выво́зить из страны́?

Can watches be exported?

Самова́ры мо́жно выво́зить из страны́?

Can samovars be exported?

Упражне́ние №42.

Complete the phrase, according to the model:

Иконы́ можно́ выво́зить из страны́?

1. карти́на

6. альбо́м

11. янта́рь

2. ва́за

7. самова́р

12. ра́дио

3. кни́га

8. бра́слет

13. хруста́ль

4. игру́шка

9. костю́м

14. часы́

5. маши́на

10. телеви́зор

15. бу́сы

Listening Comprehension Exercise

Listen to the dialog as recorded on the tape. When you are finished, discuss it with your classmates. What were you able to understand? Listen to the dialog again to check your comprehension. Ask your instructor for help if you need it. Now answer the questions below.

- A. Indicate whether the following statements are TRUE (T) or FALSE (F):
 1. Ivan Andreevich and Raisa Nikolaevna are in a department store. ____
 2. Raisa Nikolaevna needs Ivan Andreevich's help making borshch. ____
 3. There are lots of tomatoes in the store that day. ____
 4. The recipe for borshch calls for a kilogram of beef. ____
 5. Ivan Andreevich is very grateful for Raisa Nikolaevna's help. ____
- B. Answer the following questions:
 1. Why was Ivan Andreevich glad to see Raisa Nikolaevna that day?
 2. What vegetables does Raisa's recipe for borshch call for?
 3. Where will Ivan Andreevich have to buy tomatoes? Why?
 4. How much do tomatoes cost these days?
 5. What was the last thing Raisa Nikolaevna told Ivan Andreevich to buy?

Упражнение №43.

Examine and discuss the following ads from Russian newspapers.

ВНЕШНЕТОРГОВАЯ ФИРМА "КОНДОР"
 производит распродажу:
ЯПОНСКОЙ ТЕХНИКИ:

| | |
|---|--|
| Телефоны ELEKTA, SUPRA, GOLDSTAR (37/31154cm) -512858/750000р. | Серебряные часы SUPRA (пояснит., до 50г белит) -580000р. |
| Телефоны GOLDSTAR 73cm (сплош. экран, дис., РЧ-сигурность и другие) -470000р. | Автоматочасы SUPRA (кварцевые, 4 вида) -280000р. |
| Видеокассеты SUPRA (37cm) 12шт. т.д. -118000р. | Двухкассетные магнитофоны с лазерным проигрывателем: GOLDSTAR CD (845) диктофон, аудио. т.д. -480000р. |
| Видеокассетный телефон SUPRA, GOLDSTAR (2-хлн. 4-хлн.) -578/440000р. | Микрокассетные плееры SUPRA (28,24 лтра, грена) -520/15-4500р. |
| Видеокассеты SUPRA, GOLDSTAR (пояснит.) -480000р. | Одноразовые часы, будильники BRAUN (Германия) -28/18000р. |
| Гибридные SUPRA (1100 2шт) -348000р. | |
| Холодильники SUPRA (280 лтра, 2-х камерные, евро. стандарт) -197500р. | |

ГАРАНТИЯ 1 ГОД

ПРОДУКТОВ ПИТАНИЯ ИЗ ЕВРОПЫ:

Крупным и мелким оптом со склада в Москве:
 Йогурт ZOTT 125г (Германия) (0,3%) -510 р.
 Сок 100% 1л. MOSTOS (Испания) 5 видов, свежей выжимки -1450 р.

ВЫСОКОКАЧЕСТВЕННОЙ ОБУВИ ИЗ ИСПАНИИ ФИРМЫ "J'HAIBER":

Женские ботильоны / Мужские (туфли/ботинки) -29/38-42S
 Минимальная партия - 12 шт.



Condor

Адрес: г. Москва, В.Смоленский пер., 17 (объезд с ул. Покровская, вдувая карельскую ул. В.Пироговский пр. "Салютный")
 Тел. (095) 245-22-88, 246-12-75, 246-06-07, 246-52-38 (внутренний). Выходная - по расписанию.

**БАНАНЫ
 АПЕЛЬСИНЫ**



со склада в Москве
 975-55-62
 229-73-98


**МАГАЗИН-1
 ДЕНЬ КНИГИ
 СПАСИБО
 КАСКА 8**

| | |
|-------|--------|
| ПРОСТ | 27.007 |
| ПРОАН | 27.000 |
| ПРОП | 29.000 |


0904-430 187 7 88
 3583 КАСКА 1 12123


фирма
«ЭДВАРД»
 предлагает
 кофе •
 газированную
 воду • какао • чай •
 шоколадную
 пасту • печенье

Слабколю любите чайы!
**(095) 273 6766
 113 8372**

ОУИВ 

Осуществляем доставку покупателям

ООУХ  **ЦЫПЛЯТА, УТКИ, ИНДЕЙКИ, КУРИНЫЕ СОСИСКИ И ГАМБУРГЕРЫ, ФИЛЕ ИНДЕЙКИ; ОТБИВНЫЕ "КОРДОН БЛЮ", ОКORОЧКА "БАРБЕКЮ", КОПЧЕНЫЕ ЦЫПЛЯТА**

Dr. Oetker  **ПИЦЦА, МОРОЖЕНОЕ, СОКИ (ГЕРМАНИЯ)**

Сетини  **предлагает**

ПИВО & **ТАБЕТОКАННАЯ ВОДА 1.5 л**
ВОДКА & **СОКИ**
ПИКЕРЫ & **КОНДИТЕРСКИЕ ИЗДЕЛИЯ**
ВИНО

Специальное предложение:
ВОДКА "АБСОЛЮТ"
высококачественная жидка из Швеции

ВКУС, ЗНАКОМЫЙ С ДЕТСТВА!

ВОСКОВЫЕ:
 "СОЛОНКА", "КОСОЛАТЫ", "ПЕЧЕНЬ", "КОРИЧНАЯ ШАЛОЧКА", "ЦИТРУС" и другие.

В БИСКВИТАХ:
 "АССОРТИ", "КРЕМОВЫЕ БИСКВИТЫ", "ПЕЧЕНЬЕ МОЛОЧКО", "ВЕЧЕРНЯЯ" и другие.

КАРАМЕЛЬ:
 "ГОРЬКИЕ ПАЛКИ", "КОКОСОВАЯ", "ЛИМОН", "МЕНТА", "САХАР", "МЯГКАЯ" и другие.

МОСКОВСКИЕ КОНФЕТЫ
 ("Улыбка", "Сладкий остров", "Ах, какой вкус!", "Ваниль", "Цирюк")

Торговая марка "Сладкий остров", "Ах, какой вкус!", "Ваниль", "Цирюк".

КОФЕ, ЛИМОНАД

Сладкий остров Москва, ул. Правды, д. 2-а, 3-й подъезд. (м. "Благодурская").
 Тел.: (080) 242-8127, 242-8826, 242-8476.
 Факс: (080) 242-8866.
 060 0400000001

СВЕЖИЕ ФРУКТЫ 

И СОКИ  

т. 287.82.35, 287.28.02

КОСМЕТИКА
СРЕДСТВА ДЛЯ ВОЛОС
ТУАЛЕТНАЯ ВОДА
ДЕЗОДОРАНТЫ Schwarzkopf
ШАМПУНИ
КРЕМЫ Wella
ЛАКИ Mova

LANDER

Чистящие и моющие средства, осязаемые водорастворимые аэрозоли от комаров

и др. **БЫТОВАЯ ХИМИЯ.**

Создаем дилерскую сеть на льготных условиях

• Скидки оптовикам до 15%.
 • Бесплатно рекламные материалы.

ТД "ЭСТРИН" (095) 365-12-11, 366-73-21
 Буденного пр-т., 43

ТУАЛЕТНАЯ ВОДА, КОСМЕТИКА

ФРАНЦИЯ

более 100 видов
 низкие цены

т. (095) 265-11-17
 (095) 269-02-46

более 2000 шт. 261-28-36
 м. Бауманская
 Приглашаем дилеров!

НПФ «ИнтерТайк»
 (Цены на 18.07.94)

- шампанское «Spumante» 3250 руб.
- ликер «Tropical» 3250 руб.
- шоколад, 100 гр 620 руб.
- пиво 0,33 л (Голландия) 690 руб.
- вода газир., 0,33 л 600 руб.
- вино «Сангрия», 1,5 л 4300 руб.

Тел.: (095) 916-15-88, 923-25-32,
 916-53-80, 916-53-89

МК ТУР ПРИГЛАЩАЕТ...

| | | | | |
|-------------------|---------------|---------------|-----------|-------------|
| Канарские о-ва | авиа 11 дн. | завтрак, ужин | курорт | от \$780 |
| Испания — Майорка | авиа 11 дн. | пансион | курорт | от \$595 |
| Турция — Анталья | авиа 7/14 дн. | завтрак, ужин | курорт | от \$415 |
| Греция — Афины | авиа 7 дн. | завтрак, ужин | экскурсии | \$570 |
| о. Кипр | авиа 8 дн. | завтрак, ужин | экскурсии | \$500 |
| Шри-Ланка | авиа 8 дн. | завтрак, ужин | экскурсии | от \$910 |
| ОАЭ — Дубай | авиа 8 дн. | завтрак, ужин | отдых | от \$660 |
| ОАЭ — Дубай | авиа 4/5 дн. | завтрак, ужин | шоп-тур | \$390/\$420 |
| Китай — Пекин | авиа 8 дн. | завтрак | шоп-тур | от \$750 |

Ленинский проспект, 38; гостиница «Спутник», офис № 1519.
 Тел.: 930-39-72, тел./факс: 930-42-08.

БАНК

«ЗОЛОТОЙ СТАНДАРТ»

ЛИЦЕНЗИЯ № 2723 ОТ 25.02.1994 г. ЦЕНТРАЛЬНОГО
БАНКА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

**ПОКУПАЕТ И ПРОДАЕТ АКЦИИ
ПРИВАТИЗИРОВАННЫХ ПРЕДПРИЯТИЙ
ПО ОЧЕНЬ ВЫСОКИМ ЦЕНАМ**

АДРЕС: пл. Труда, 4, комн. 3.
Тел.: 312-23-16, 221-92-49.

ПЕТРОВСКИЙ
АКЦИОНЕРНЫЙ КОММЕРЧЕСКИЙ БАНК

Генеральная лицензия на совершение банковских операций № 722
выдана ЦБ России 5.04.93

**НОВЫЕ
КВАРТИРЫ**

- * ПЕРВЫЙ ВЗНОС ОТ 30%
- * ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ ПРОЕКТЫ
- * ЭКОЛОГИЧЕСКИ ЧИСТЫЕ РАЙОНЫ И ЦЕНТР
- * ГИБКАЯ СИСТЕМА ОПЛАТЫ

**ОКОНЧАНИЕ СТРОИТЕЛЬСТВА
В 1995-1997 гг.**

СПРАВКИ ПО ТЕЛЕФОНАМ: 311-22-66, 219-66-89.

Предложение действительно до 1 октября 1995 года

САГАРИ
хромовые, кофевые,
РУКАВИЦЫ МЕХОВЫЕ

Тел. 224-03-85

ОРГАНИЗАЦИЯ РЕАЛИЗУЕТ
ПОМИДОРЫ
(тара покупателя),
ДУК РЕПЧАТЫЙ



Кимовская обл., г. Перемышль, ул. Одресская 42
тел.: (09161) 4-2623, 3-2787, 3-3881

ОФИСНАЯ МЕБЕЛЬ

ОТЕЧЕСТВЕННАЯ И ИМПОРТНАЯ
кабинеты руководителей, рабочие места, кресла,
стулья, стеллажи;

- ✓ МЯГКАЯ МЕБЕЛЬ;
- ✓ СВЕТИЛЬНИКИ;
- ✓ КАНЦ. ТОВАРЫ.

ДОСТАВКА И
СБОРКА.



① Ул. Ивана Бабушкина, д. 13/1 Тел.: (095) 128-17-71,
(м. «Академическая») 125-18-47,
часы работы с 10 до 20 392-41-04.

② Ул. Народного ополчения, д. 7/3. Тел.: (095) 199-55-20,
(м. «Октябрьское поле») 199-03-96.

Факс: 199-67-98.

500

Московские рынки

Басманный
ст. м. БАУМАНСКАЯ
Бутырский
ст. м. САВЕЛОВСКАЯ
Велозаводский
ст. м. АВТОЗАВОДСКАЯ
Даниловский
ст. м. ТУЛЬСКАЯ
Дорогомилловский
ст. м. КИЕВСКАЯ
Лефортовский
ст. м. АВИАМОТОРНАЯ
Люблинский
ст. м. ТЕКСТИЛЬЩИКИ
Москворецкий
ст. м. КАХОВСКАЯ

Перовский
ст. м. НОВОГИРЕЕВО
Преображенский
ст. м. СЕМЕНОВСКАЯ
Рижский
ст. м. РИЖСКАЯ
Центральный
ст. м. ЦВЕТНОЙ БУЛЬВАР
Черемушкинский
ст. м. УНИВЕРСИТЕТ
"Птичий" (Калитниковский)
ст. м. ТАГАНСКАЯ

(с) - Агентство печати Россияно, 1994
конт. тел.: 312-62-62

Места свободной торговли в Москве

Различно-оптовая ярмарка в
Лужниках
ст. м. СПОРТИВНАЯ
Вещевой рынок на стадионе
ЦСКА
ст. м. ДИНАМО
Вещевой рынок "Черкизовский"
ст. м. ЧЕРКИЗОВСКАЯ
Малкооптовый центр у Киевско-
го вокзала
ст. м. КИЕВСКАЯ
Вещевой рынок "Покровский"
от ст. м. ПРАЖСКАЯ на авт. "А"
Вещевой рынок "Сокольники"
ст. м. СОКОЛЬНИКИ
Вещевой рынок "Царицыно"

ст. м. ЦАРИЦЫНО
Тушинский вещевой рынок
ст. м. ТУШИНСКАЯ
Вещевой рынок на стадионе
"Труд"
ст. м. НАГАТИНСКАЯ
Линхозовский вещевой рынок
ст. м. ПЕТРОВСКО-РАЗУМОВСКАЯ
Торговый центр "Автомобили"
от ст. м. АВТОЗАВОДСКАЯ на авт.
Книжная ярмарка на стадионе
"Олимпийский"
ст. м. ПРОСПЕКТ МИРА
Ярмарка на Всероссийском
выставочном центре (б. ВДНХ)
ст. м. ВДНХ

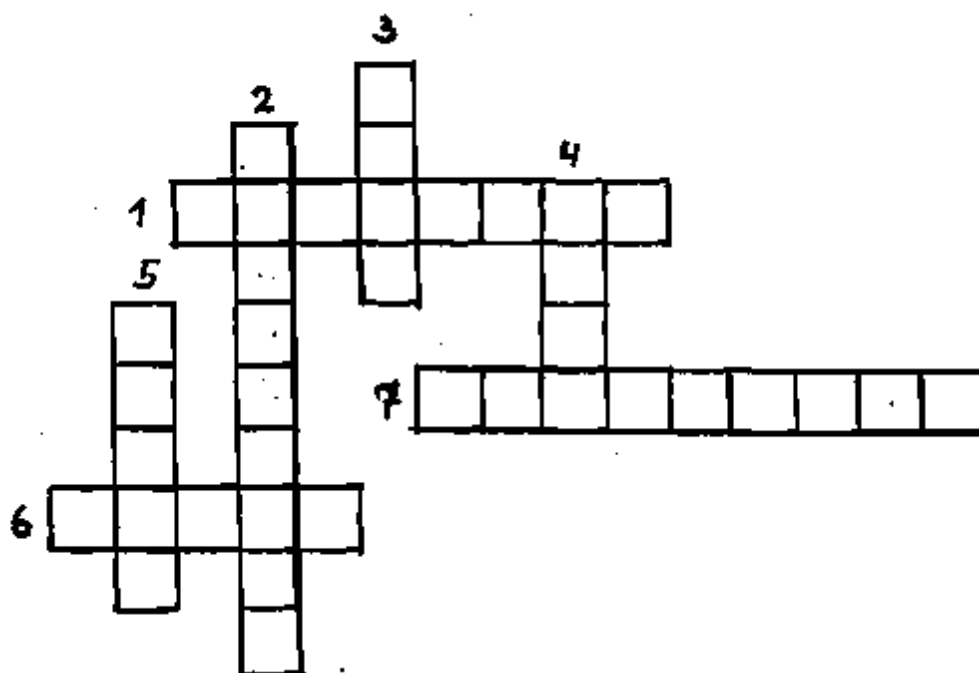
Упражнение №44: Кроссворд

По горизонтали

1. русская кукла
6. картина в храме, церкви
7. фрукты из Флориды

По вертикали

2. где мы покупаем продукты
3. сладкий десерт
4. американцы его пьют каждое утро
5. любимый алкогольный напиток русских



In case you were wondering

The Dative Case

The dative case is used to indicate the **indirect object** in the sentence. In English, the indirect object will often follow a preposition such as "to" (I wrote a letter to my brother) or "for" (I bought this book for my sister.) In Russian, no preposition is needed in these sentences.

Я написа́л письмо́ **брату́**.

Я купи́ла э́ту кни́гу **сестре́**.

Other uses of the dative case in Russian include:

- telling your age:

| | |
|----------------------------|----------------------|
| Мне пятьдеся́т лет. | I'm 50 years old. |
| Ей пятна́дцать лет. | She's 15 years old. |
| Ива́ну со́рок лет. | Ivan's 40 years old. |

- describing how you feel:

| | |
|--------------------------|---------------------|
| Мне хо́лодно. | I'm cold. |
| Ему́ ску́чно. | He's bored. |
| Та́не интере́сно. | Tanya's interested. |

- indicating that you like someone or something:

| | |
|--|------------------------------------|
| Э́тот самова́р мне нра́вится. | I like that samovar. |
| Нам нра́вится наш преподава́тель. | We like our teacher. |
| Де́тям не нра́вится учи́тельница. | The kids don't like their teacher. |

- with certain prepositions and verbs

| | |
|----------------------------|--------------------------------|
| Я иду́ к врачу́ . | I'm going to the doctor. |
| Он иде́т по у́лице. | He's walking along the street. |
| Вы мне меша́ете. | You're bothering me. |

The table below shows the forms of the Dative Case forms (D) for nouns and adjectives, and compares them to the Nominative (N), Accusative (A), Genitive (G) and Locative (L) forms.

| | ОН | ОНА́ | ОНО́ | ОНИ́ |
|---|--|---|--|---|
| N | но́вый студéнт ста́рый дом | но́вая студéнтка ста́рая кварти́ра | но́вое сло́во ста́рое кресло́ | но́вые студéнты ста́рые костю́мы |
| A | но́вого студéнта ста́рый дом | но́вую студéнтку ста́рую кварти́ру | но́вое сло́во ста́рое кресло́ | но́вых студéнтов ста́рые костю́мы |
| G | но́вого студéнта ста́рого до́ма | но́вой студéнтки ста́рой кварти́ры | но́вого сло́ва ста́рого кресла́ | но́вых студéнтов ста́рых костю́мов |
| L | о но́вом студéнте о/в ста́ром до́ме | о но́вой студéнтке о/в ста́рой кварти́ре | о/в но́вом сло́ве о/в ста́ром кресле́ | о/в но́вых студéнтах о/в ста́рых костю́мах |
| D | но́вому студéнту ста́рому до́му | но́вой студéнтке ста́рой кварти́ре | но́вому сло́ву ста́рому креслу́ | но́вым студéнтам ста́рым костю́мам |

Personal Pronouns

The table below shows the Dative Case forms for the personal pronouns and compares them to the Nominative (N), Accusative (A), Genitive (G) and Locative (L) forms.

| | | | | | | | |
|---|----------|---------|---------|--------|-------|-------|-------|
| N | я | ты | он | она́ | мы | вы | они́ |
| A | меня́ | тебя́ | его́ | её | нас | вас | их |
| G | меня́ | тебя́ | его́ | её | нас | вас | их |
| L | обо́ мне | о тебе́ | о нём | о ней | о нас | о вас | о них |
| D | мне | тебе́ | (н)ему́ | (н)е́й | нам | вам | (н)им |

Упражне́ние №45.

Look back through Lessons 1-6 and find examples of the Dative case.

Useful words and expressions

| | |
|--------------------------|-----------------------------|
| бу́сы | beads |
| буты́лка | bottle |
| гастроно́м | grocery store |
| де́ньги | money |
| игру́шка | toy |
| каранда́ш | pencil |
| карти́на | painting |
| ка́сса | cash register |
| кни́га | book |
| колбаса́ | sausage |
| кольцо́ | ring |
| купи́ть | to buy |
| магази́н | store |
| матрёшка | Russian wooden nesting doll |
| молоко́ | milk |
| моло́чный | milk (adj.) |
| обу́вь | shoes (footwear) |
| оде́жда | clothes |
| плати́ть | to pay |
| плато́к | shawl, scarf |
| пода́рок | present, gift |
| показа́ть | to show |
| понима́ть | to understand |
| портфелё́ | briefcase |
| проду́кты | groceries |
| ру́бль (ру́бля, ру́блей) | rouble (roubles) |
| ру́чка | pen |
| ры́нок (на ры́нке) | farmer's market |
| сейча́с | now |
| се́рگی | earrings |
| се́рый | grey |
| ско́лько? | how much? how many? |
| су́мка | bag, purse |
| твори́г | cottage cheese |
| ткани́ | fabrics |
| ту́фли | shoes |
| уже́ | already |
| у́тром | in the morning |

| | |
|-----------------------------|----------------------------|
| хлеб | bread |
| хотѐть | to want |
| я хочú, он хочет, вы хотíte | I want, he wants, you want |
| часы́ | watch |
| ша́пка | hat |
| шту́ка | piece |
| э́тот, э́то, э́та | this |
| э́ти | these |
| ювели́рный | jewelry (adj.) |
| янта́рь | amber |
| Да́йте, пожа́луйста... | Give me, please.... |
| Де́вушка! | Miss! |
| Молодо́й челове́к! | Young man! |
| Платите в кассу. | Pay at the cash register. |
| Покажи́те, пожа́луйста | Show me, please.... |
| Ско́лько сто́ит ..? | How much does cost? |
| Что вы хотíte? | What do you want? |
| У вас есть...? | Do you have ? |

Numbers

| | |
|-------------------------|-------------------------|
| сто | one hundred |
| двѐсти | two hundred |
| триста | three hundred |
| четы́реста | four hundred |
| пятьсо́т | five hundred |
| шестьсо́т | six hundred |
| семьсо́т | seven hundred |
| восемьсо́т | eight hundred |
| девятьсо́т | nine hundred |
| ты́сяча | one thousand |
| две/три/четы́ре ты́сячи | two/three/four thousand |
| пять ты́сяч | five thousand |

Colors

| | |
|-------------|------------|
| бе́лый | white |
| голубо́й | light blue |
| же́лтый | yellow |
| зеле́ный | green |
| кори́чневый | brown |
| красный | red |
| ора́нжевый | orange |
| ро́зовый | pink |
| се́рый | grey |
| си́ний | dark blue |
| фиоле́товый | purple |
| че́рный | black |

Lesson 8

Lesson №8

IN A RESTAURANT

УРОК № 8

В РЕСТОРАНЕ

«Щи да кáша, пи́ща нáша»

«Щи да кáша, пи́ща нáша» "A loaf of bread, a jug of wine..." If only it were that simple! Food: how to get it, how to cook it and finally, how to eat it, has occupied the thoughts of Russians in everything from classic works of literature to everyday life. Open Gogol's famous novel «Мёртвые ду́ши» Dead Souls to almost any page, and you'll be greeted with detailed descriptions of all kinds of culinary delights as experienced by the intrepid Chichikov. And this is just one example! Even the casual reader of Russian literature or the viewer of Russian painting will find that food has played an integral part in Russian life down through the years, across class lines and in and out of the arts.

As you read in the previous lesson, shopping for food in the Soviet period was, more often than not, an adventure. The same could be said for a night out at a **рестора́н** restaurant. Just as good-quality housing was in short supply, good restaurants were few and far between in those days. And the best ones were simply off limits to the common folk.

Not so any more! Moscow and St. Petersburg alike now boast a large number of restaurants which cater to nearly every cuisine and taste imaginable. As with stores, some of these are foreign-owned, some are joint ventures and still others belong wholly to Russians. In any case, you will find that together with variety comes unpredictability: high-priced isn't always a guarantee of high-quality; high-quality one day does not guarantee it the next... And service? The same holds true: sometimes you're lucky, and sometimes you're not. The Russians themselves are painfully aware of the reputation their service has acquired over the years and many establishments are trying hard to emulate what they consider a Western standard of good service. They've even gone so far as to state in their help-wanted ads that "anyone having prior experience in Soviet restaurants need not apply".

It is a good idea to keep in mind that, for many Russians, a night out in a restaurant is an event, and there is little reason to rush. What we might perceive as slow service is simply the staff's understanding that, if you're out to enjoy yourself, why hurry? If you are in a hurry, on the other hand, you'd best tell your **официа́нт** waiter or **официа́нтка** waitress that ahead of time.

As in most restaurants in this country, reservations are encouraged at Moscow and St. Petersburg establishments. It's now possible, and quite easy to pick up the phone and call for reservations by saying:

| | |
|----------------------------|-----------------------------|
| Я хочу заказать столик | I'd like to reserve a table |
| на имя... (your last name) | for... (your name) |
| на субботу на 20 часов. | for Saturday at 8:00pm. |

When you get to the restaurant, tell the **швейцар** doorman that you have a reservation by saying:

| | |
|--------------------------|-------------------------|
| Для меня заказан столик. | I have a reservation. |
| Моя фамилия (your name) | My name is (your name). |

In most hotels you'll find in addition to the **ресторан буфеты** snack bars on some floors; pretty handy when all you want is a cup of coffee or tea and a sandwich. You'll also find **кафе** cafe or **ночной бар** night bar which caters to the late-night crowd and serves alcoholic and other beverages, coffee and snacks. The night bars will often have some kind of "show", either in the form of live entertainment or recorded music.

If you're staying in hotels, regardless of whether they're in Moscow, St. Petersburg or elsewhere, you'll find that **завтрак** breakfast is usually included in your room charge. In many of the tourist hotels, this is in the form of a **шведский стол** breakfast buffet which might include cheese, sausages and bread for sandwiches; some sort of salad, **каша** hot cereal, fried eggs, fruits, mineral water, juice, coffee and tea. Of course, if you're travelling first-class, there'll be room service as well.

Keep in mind that most Russians like to have **обед** dinner, a big meal in the middle of the day. In a restaurant, this will likely include appetizers, soup and a main course. **Ужин** supper, the evening meal is lighter and soups are usually not offered in restaurants then. However, you'll always find exceptions to this "rule".

What follows is a list of restaurants in Moscow and St. Petersburg. We don't guarantee that any or all of these establishments will still be operating when you get there, and we can't vouch for their quality as well!

Приятного аппетита!

Restaurants:

Moscow restaurants

| | | |
|----------------------|-------------------------|----------------|
| «АРА́ГВИ» | Тверская ул. 6 | тел. 229-37-62 |
| «ГЛАЗУ́РЬ» | Смоле́нский бульва́р 12 | тел. 248-44-38 |
| «ЕВРОПЕ́ЙСКИЙ ЗАЛ» | Гостиница «Метропо́ль» | тел. 927-60-39 |
| «РАЗГУЛЯ́Й» | Спарта́ковская 11 | тел. 267-76-13 |
| «РУ́ССКАЯ ИЗБА́» | Деревня Ильи́нское | тел. 561-42-44 |
| «САВО́Й» | Рождество́вка 3 | тел. 929-86-00 |
| «СО́РОК ЧЕТЫ́РЕ» | Ленингра́дский пр. 44 | тел. 159-99-51 |
| «СЛАВЯ́НСКИЙ БАЗА́Р» | Нико́льская 13 | тел. 921-18-72 |
| «У БА́БУШКИ» | Ул. Большо́я Орды́нка | тел. 230-73-33 |
| «МАКДО́НАЛДС» | Пл. Пу́шкина | тел. 200-16-55 |
| «ПЬИ́ЦА ХАТ» | Куту́зовский пр. 17 | тел. 229-20-13 |

In St. Petersburg:

| | |
|---------------------|----------------------------|
| «АСТО́РИЯ» | Исаа́киевская пло́щадь 2 |
| «БАКУ́» | Садо́вая 12/73 |
| «КАВКА́ЗСКИЙ» | Не́вский проспéкт 25 |
| «САНКТ-ПЕТЕ́РБУ́РГ» | Пирого́вская на́бережная 5 |
| «МЕТРОПÓЛЬ» | Садо́вая 25 |
| «МОСКВА́» | Не́вский проспéкт 49 |
| «НЕВА́» | Не́вский проспéкт 46 |

Setting the scene

The American has arrived at a restaurant without a reservation.

Listen to the dialog several times with your books closed. Do not repeat it. Try to understand what the speakers are saying. Working as a group, discuss what was said. Then listen to the American's lines. You are responsible for learning these. You are also responsible for being able to understand the Russian's lines and to respond to them in the appropriate manner.

Диалог №1

| В ресторане | | |
|-------------|--|--|
| A. | Скажите, пожалуйста, этот столик свободен? | Pardon me, is this table free? |
| P. | Да, садитесь, пожалуйста. Вот меню. | Yes. Please, have a seat. Here's a menu. |
| A. | Спасибо. | Thank you. |
| P. | Что будете заказывать? | What will you be ordering? |

Вариант диалога №1

| | | |
|----|------------------------------|-------------------------------------|
| A. | У вас есть свободный стол? | Do you have any free tables? |
| P. | Да, пожалуйста, вот этот. | Yes, this one [is free]. |
| A. | Принесите, пожалуйста, меню. | Bring me a menu, please. |
| P. | Одну минуту, сейчас принесу. | Just a minute. I'll get it for you. |

Упражнение №1.

Listen to the following and choose the appropriate responses from those given below.

1. У вас есть свободный стол? ____
2. Этот столик свободен? ____
3. Принесите, пожалуйста, меню. ____

Answers:

- а. Одну минуту, сейчас принесу.
- б. Да, садитесь, пожалуйста.
- с. Да, пожалуйста, вот этот.

Упражнение №2.

Translate into Russian.

1. Pardon me, is this table free?
2. Do you have any free tables?
3. Here's a menu.
4. What will you be ordering?

Упражнение №2а.

With your teacher playing the role of the Russian, act out the dialogs. At first adhere closely to the original. Then use as many variations as possible.



A Russian menu

The menu often begins with a section called «**фирменные блюда**» specialty dishes (or "specials of the day"), and the notation «**шеф-повар рекомендует сегодня**» "the chef recommends..."

Hors d'œuvres / закуски

The next section **закуски** *hors d'œuvres* is divided into **холодные закуски** cold *hors d'œuvres* and **горячие закуски** hot *hors d'œuvres*. Here are some **закуски**:

| | |
|--------------------------|---------------------|
| икра́ чёрная, зерни́стая | black caviar |
| икра́ паюсная | pressed caviar |
| икра́ красная (кетова́я) | red caviar |
| лососи́на копче́ная | smoked salmon |
| осетри́на | sturgeon |
| ветчина́ | ham |
| сыр | cheese |
| сала́т | salad |
| грибы́ | mushrooms |
| марино́ванные грибы́ | marinated mushrooms |
| масли́ны | olives |

Salads are also popular as **закуски**:

| | |
|----------------------|--------------------|
| зеле́ний сала́т | green salad |
| сала́т из огурцо́в | cucumber salad |
| сала́т из лу́ка | spring onion salad |
| сала́т из помидоро́в | tomato salad |
| сала́т из редиски́ | radish salad |

A Russian **сала́т** is usually potato salad, unless indicated otherwise (as the above list shows).

The next section on the menu is **супы́** soups. They will be designated on the menu as **пе́рвое** (literally "first soup"). Russians consider soup an important part of the midday meal. Some soups are served with sour cream, fresh chopped dill or spring onions. **Пирожки́** meat pies or small bowl of **ка́ша** cooked buckwheat may accompany certain kind of soup.

Russian soups include:

Борщ made with beef stocks, beets, onions, cabbage, potatoes and carrots. It is often served with sour cream.

Щи made with cabbage but no beets. It is considered to be Russian while **Борщ** is Ukrainian. Different types of **щи** include:

| | |
|-------------------|---|
| мясные щи | meat щи |
| вегетарианские щи | vegetarian щи |
| свежие щи | fresh cabbage щи |
| кислые щи | щи made with pickled cabbage |
| сүточные щи | yesterday's щи (supposed to improve but standing overnight) |

Рассольник made with chicken giblets, veal kidneys, vegetables and pickles and served with sour cream.

Бульон clear broth. Often contains **фрикадельки** little meat balls; sometimes served **с яйцом** with chopped hard-boiled eggs or accompanied by **пирожки с мясом** meat pies.

Уха fish soup.

Солянка spicy soup made with fish, meat or sausage.

Окрошка cold summer soup made with **квас**, beets, fresh cucumbers and hard-boiled eggs and served with fresh dill, sour cream and spring onions.

Свекольник sweet and sour beet soup, served cold with sour cream.

Харчо thick spicy soup made with lamb; a traditional Georgian soup.

Main Courses

Второе (literally "second course") is the main course after **закуски** and **суп** in a full Russian meal. As in the West, the main course may be fish, poultry or meat.

- **Рыба** fish

| | |
|----------|----------|
| осетрина | sturgeon |
| форель | trout |
| камбала | flounder |
| щука | pike |
| каarp | carp |
| палтус | halibut |
| сом | catfish |
| треска | cod |
| окунь | perch |

Fish is prepared in a variety of ways:

| | |
|---------|---------|
| паровая | steamed |
|---------|---------|

| | |
|--------------------|-----------------------|
| жа́ренная | fried |
| под бе́лым со́усом | in a white sauce |
| с лимо́ном | with lemon |
| в бе́лом вино́ | in a white wine sauce |
| по-по́льски | «à la polonaise» |
| по-ру́сски | «à la russe» |
| в те́сте | batter-fried |

- ПТИ́ЦА poultry:

| | |
|--------------------|---------|
| ку́рица, цыплёнок | chicken |
| инде́йка, индю́шка | turkey |
| гусь | goose |
| у́тка | duck |

- ЦЫПЛЯ́ТА ТАБАКА́ pressed chicken with garlic; a dish from the Caucasus.
- КОТЛЕ́ТЫ ПО-КИЕВСКИ Chicken Kiev.
- МЯ́СО meat:

| | |
|----------------|------|
| говя́дина | beef |
| сви́нина | pork |
| теля́тина | veal |
| бара́нина lamb | lamb |

- ШАШЛЫ́К shishkebab; usually lamb, sometimes beef
- БИФСТЕ́КС beef steak
- КОТЛЕ́ТЫ similar to hamburgers but without a bun
- АНТРЕКО́Т steak
- ЛАНГЕ́Т *filet mignon*
- ШНИ́ЦЕЛЬ schnitzel
- БЕФСТРО́ГАНОВ beef stroganoff
- СВИНА́Я ОТБИВНА́Я pork chop
- СОСИ́СКИ frankfurters
- ПОДЖА́РКА roast meat in a casserole with potatoes
- АЗУ spicy stew

Vegetarians take heart! The following dishes are often offered as main courses:

- БЛИ́НЫ Russian style pancakes (similar to crepes) which are eaten with caviar, herring, melted butter, sour cream and for dessert, preserves.
- БЛИ́НЧИКИ crepes filled with ricotta cheese, meat or preserves.

- ПИРОЖКІ́ pastry filled with meat, cabbage, hard-boiled eggs or rice.
- СЫ́РНИКИ fried ricotta cheese patties
- ОЛА́ДЬИ fritters
- МАКАРО́НЫ macaroni (and spaghetti as well)
- ЛАПША́ flat egg-noodles
- ОМЛЁ́Т omelet
- Я́ИЧНИЦА scrambled or fried eggs
- ТВОРО́Г similar to ricotta cheese, served with sour cream or sugar
- СМЕТА́НА sour cream

Сла́дкое / dessert

- ПИРО́ЖНОЕ pastry, tart
- ТОРТ layer cake
- МОРО́ЖЕНОЕ ice cream
 - СЛИ́ВОЧНОЕ vanilla
 - ШОКОЛА́ДНОЕ chocolate
- БЛИ́НЧИКИ crepes
 - С ВАРЕ́НЬЕМ with jam
- СВЕ́ЖИЕ ФРУ́КТЫ fresh fruit
- КОМПО́Т stewed fruit
- КОНФЕ́ТЫ candy

Напи́тки / beverages

- ЧАЙ tea
 - ЧАЙ С СА́ХАРОМ tea with sugar
 - ЧАЙ С ЛИМО́НОМ tea with lemon
- КО́ФЕ coffee
 - ЧЁРНЫЙ КО́ФЕ black coffee
 - КО́ФЕ СО СЛИ́ВКАМИ coffee with cream
- КИСЕ́ЛЬ thickened fruit juice (almost Jello)
- МОРС, СОК fruit juice
- ЛИМОНА́Д carbonated drink similar to V-Up

- МИНЕРА́ЛЬНАЯ ВОДА́ mineral water
- «НАРЗА́Н»«БОРЖО́МИ»«ЕССЕНТУ́КИ»«БОРОДИНО́» (different brands of mineral water)

Вино́ / wine

- СУХО́Е dry
- СЛА́ДКОЕ sweet
- КРА́СНОЕ red
- РО́ЗОВОЕ rose
- БЕ́ЛОЕ white
- ШИПУ́ЧЕЕ sparkling
 - ХОЛО́ДНОЕ chilled
 - КО́МНАТНОЙ ТЕМПЕРАТУ́РЫ room temperature
- ШАМПА́НСКОЕ champagne
- ПИ́ВО beer
- КОНЬЯ́К cognac, brandy
- ВО́ДКА vodka
 - «СТОЛИ́ЧНАЯ» considered the best brand
 - «СМИРНОВСКА́Я» Smirnoff, produced in the West

Condiments

And finally: nothing is complete without condiments!

- СОЛЬ salt
- ПЕ́РЕЦ pepper
- У́КСУС vinegar
- ГОРЧИ́ЦА mustard
- СА́ХАР sugar

On the following pages you'll find a menu from a now-defunct Russian restaurant in Baltimore. It will give you some idea of what the better restaurants in Moscow and St. Petersburg are offering these days.

Холодные закуски*Cold Appetizers***ЧЕРНАЯ ИКРА** Russian Black Caviar.

Served with blini and sweet butter.

(market price)

КРАСНАЯ ИКРА Siberian Red Caviar.

Served on crackers or Russian black bread.

\$9.95

СЕЛЕДКА Rolled fillet of Nordic herring.

Served with new potato and scallions. \$7.95

ШРИМП КОКТЕЙЛЬ Shrimp Cocktail

Kamaron. Plump steamed shrimp served with lemon and spicy horseradish sauce.

\$8.95

РЫБНОЕ АССОРТИ Ocean Sampler.

A medley of gifts from the sea, fresh whitefish, salmon, sturgeon (varies with catch) served with caviar. \$11.95

ОВОЩНЫЕ СОЛЕННЫЕ Vegetable Plate.

A colorful assortment of pickled, spiced vegetables. \$4.90

МЯСНОЙ РУЛЕТ Meat Roulette. Rolled

spiced ground beef with mushrooms, eggs and fresh vegetables.

\$7.90

МЯСНОЕ АССОРТИ Russian Sausage

Sampler. A variety of tasty Georgian sausages and salamis. \$9.50

САЛАТ "ОДЕССА" Salad Odessa. Tangy

combination of thin white cabbage, sausage, onions, peas, and dill dressed with a special Russian sauce. \$6.50

САЛАТ "КИЕВ" Salad Kiev. Lump

crabmeat, rice, egg and scallions served on a bed of specially dressed greens. \$8.75

МАРИНОВАННЫЕ ГРИБЫ*Pudberytsynky.* Large brown mushrooms marinated Russian style in vinegar with spices, herbs and garlic. \$4.90**УКРАИНСКИЙ САЛАТ** Ukrainian Beet

Salad. Fresh cooked beets served with walnuts and prunes in a heavy cream sauce.

\$6.95

Горячие закуски*Hot Appetizers***РЫБА "ОРЛИ"** Batter Dipped Fillet of

fish. A typical Moscow favorite. Firm white fish fillet, marinated in red sauce and vegetables. \$7.90

ЦИПРОТЫ С ЛИМОНОМ

Smoked Sprats with Lemon. \$6.50

ЖУЛЬЕН *Pudberytsynky Julienne.* Fresh

mushrooms and chicken baked with sour cream sauce and topped with fresh parmesan cheese. \$7.50

ЗАПЕЧЕННАЯ РЫБА ПО РУССКИ

"Russian Fish." Baked casserole of fresh ocean fish fillet surrounded by potatoes with a special sauce. \$9.75

МИДИИ Steamed mussels. \$8.50**"ЗРАЗЫ"** *Zrazy.* Byelorussian mashed

potato cakes stuffed with chopped beef, scallions, mushrooms, egg and seasoning.

\$8.50

ВАРЕНИКИ *Vareniki.* Ukrainian pasta

pockets filled with spicy ground meats, cheese or cooked cabbage. \$8.25

БОЗ-БАШ "ЕРЕВАН" *Boshush Yerevan.*

Tender breast of lamb baked, Armenian style, with peas, onions, potatoes, tomato, apple slices and prunes. \$9.50

ПЕЛЬМЕНИ "СИМФЕРИЕ"*Siverniy Primor.* Zesty dumplings, stuffed with beef, lamb or chicken and served with smetana, sour cream. \$5.75**УСТРИЦЫ "ЧЕХОВ" ФАРШИРОВАННЫЕ**

Oysters Chekhov. Cold water oysters, broiled in the half-shell under a bed of spinach and melted cheese. \$8.25

Супы
Soups

Soup du jour. Chef's daily creation. Please ask your server.

БОРЩ УКРАИНСКИЙ

Ukrainian Red Borsch. Beetroot simmered in hearty beef stock and garnished with sour cream.

\$3.50

30 **СУП "ЧЕРНОЕ МОРЕ"** Black Sea Cream of Crab. Rich cream soup with lump crabmeat and mushrooms. \$4.50

31 **РАССОЛЬНИК**. Leningrad Barley Soup.

Barley, pickles and vegetables simmered with beef ribs and garnished with sour cream. \$3.50

Вторые блюда

Entrées

SPECIAL RUSSIAN BANQUET

You can choose any of these entrees as part of our special full-course dinner. Ask your server (or turn this page) for details.

СВИНАЯ ОТЕВНЯЯ. Ukrainian Pork Chops. A juicy pair of thick loin chops, seasoned and grilled to perfection. \$18.95

СВИНАЯ ОТЕВНЯЯ "РОСТОВ". Pork Chop Rostov. Extra thick loin chop with a spicy crab and shrimp stuffing. \$19.95

ШАШЛИК. Georgian Shashlik. Your choice of zesty marinated cubes of beef or pork, grilled on a skewer. \$18.95

New York Strip Steak. Tender aged beef, grilled to your order.

14 Ounce \$23.95

10 Ounce \$18.95

БЕФ-СТРОГАНОВ Beef Stroganov. Tender strips of beef, sauteed with onions and served over shoe string potatoes. \$17.50

БИТОЧКИ ПО-КИЕВСКИ Kiev Betchke. Seasoned ground beef and chicken, batter dipped and deep fried to a golden brown. \$15.50

Chicken *Курица*

КОТЛЕТА "КАРОЛИНА" Chicken Karolyina. The chef's special creation. Baked tender ground breast of chicken stuffed with mushrooms and herbs. \$17.95

КОТЛЕТА ПО-КИЕВСКИ Chicken Kiev. Tender boned breast of chicken, stuffed with herbed butter and batter fried to a golden brown. \$18.50

- ШАШЛЫК ИЗ КУРИЦЫ** Chicken Shashlik. Marinated chicken breast — grilled on a skewer. \$16.50
- ЦЫПЛЯТА ТАБАКА** Chicken Tabaka. A Georgian specialty. Whole tender marinated cornish hen, flattened and sauteed with garlic and spices. \$18.50
- ШНИЦЕЛЬ "ДИПЛОМАТ"** Schnitzel Diplomat. A Russian adaptation of an Austrian favorite. Sauteed golden boned breast of chicken. \$16.95
- КУРИЦА "ВАНЯ"** Chicken Vanya. Sauteed boned breast of chicken topped with Crab Imperial and asparagus. \$18.95

Seafood *Морские продукты*

- ШАШЛЫК ИЗ ОСЕТРИНЫ** Sturgeon Shashlik. Firm marinated fish chunks, grilled on a skewer. \$22.50
- РЫБА "ОДЕССА"** Stuffed Flounder Odessa. Fresh flounder stuffed with crabmeat, shrimp and scallops, topped with Imperial sauce. \$22.50
- ОМАР** Caspian Lobster. Your choice. Broiled or boiled and served with melted sweet butter. (market price)
- ОМАР ФАРШИРОВАННЫЙ** Broiled Stuffed Lobster Tail. Tender lobster tail stuffed with Imperial Crab. (market price)
- КОТЛЕТЫ ИЗ КРАБОВ.** Broiled Crab Cakes Baltimore. Maryland's pride. Two hearty cakes filled with Chesapeake lump crabmeat. \$18.50
- Broiled fresh tuna or sword fish. A la Moscow Nights. \$18.50
- АССОРТИ "ТЛАСНОСТЬ"** Glasnost Platter. Openness at its best. Mix a tender petite filet mignon with your choice of :

- A Stuffed lobster tail. (market price)
 B Backfin crabcake. \$26.95

Напитки

Beverages

- Coffee, regular or decaf. \$1.25
 Chai, Russian Tea. \$1.50

Десерты

Desserts

- Each day, our chef creates a tempting variety of desserts. Please ask your server to bring our dessert tray. \$4.50

Setting the scene

The American is ordering a mid-day meal in a restaurant.

Listen to the dialog several times with your books closed. Do not repeat it. Try to understand what the speakers are saying. Working as a group, discuss what was said. Then listen to the American's lines. You are responsible for learning these. You are also responsible for being able to understand the Russian's lines and to respond to them in the appropriate manner.

Диалог №2.

| в ресторане | | |
|-------------|--|--|
| A. | Девушка, примите, пожалуйста, заказ. | Excuse me, Miss! Could you please take my order? |
| P. | Я вас слушаю. | I'm listening. |
| A. | На закуску принесите, пожалуйста, чёрную икру. | For an appetizer, please bring me some black caviar. |
| P. | Чёрной икры нет. Есть только красная. | There's no black caviar, just red. |
| A. | Хорошо. Принесите красную. | OK. Bring me the red. |
| P. | Что вы хотите на первое? | What would you like for the first course? |
| A. | На первое борщ. | I would like some borshch. |
| P. | А что на второе? | And what about the main course? |
| A. | На второе котлеты по-киевски с гарниром. | I would like Chicken Kiev and vegetables. |
| P. | Сладкое будете заказывать? | Are you going to order dessert? |
| A. | Принесите мороженое и кофе. | Ice cream and some coffee. |
| P. | Что ещё? | What else? |
| A. | Это всё. Спасибо. | That's all thank you. |

Упражнение №3.

Listen to the following phrases and choose the appropriate responses from those given below.

1. Девушка, примите, пожалуйста, заказ. ____
2. Что вы хотите на первое? ____
3. А что на второе? ____
4. Сладкое будете заказывать? ____
5. Что ещё? ____

Answers:

- a. Принесите мороженое и кофе.
- b. Это всё. Спасибо.
- c. На второе котлеты по-киевски с гарниром.
- d. Я вас слушаю.
- e. На первое борщ.

Упражнение №4.

Translate into Russian.

1. Take my order, please.
2. I would like black caviar as an appetizer.
3. I would like salad as an appetizer.
4. I would like borshch for the first course.
5. I would like Chicken Kiev for the main course.
6. I would like ice cream and coffee for dessert.
7. I would like a pastry for dessert.
8. Nothing else, thank you.

Упражнение №5.

With your instructor playing the role of the Russian, act out the dialog. At first adhere closely to the original. Then use as many variations as possible.

Beyond chicken Kiev

Here are some phrases you will find helpful in creating your own dialogs.

| | |
|---|---|
| На закуску принесите салат. | I'd like salad as an appetizer. |
| На закуску принесите икру. | I'd like caviar as an appetizer. |
| На закуску принесите рыбное ассорти. | I'd like some fish as an appetizer. |
| На первое дайте мне борщ. | I'd like borshch for the first course. |
| На первое дайте мне щи. | I'd like cabbage soup for the first course. |
| На второе принесите бифштекс. | I'd like steak for the main course. |
| На второе принесите рыбу. | I'd like fish for the main course. |
| На второе принесите котлеты по-киевски. | I'd like Chicken Kiev for the main course. |
| На сладкое принесите компот. | I'd like stewed fruit for dessert. |
| На сладкое принесите торт. | I'd like cake for dessert. |
| На сладкое принесите мороженое. | I'd like ice cream for dessert. |
| На сладкое принесите фрукты. | I'd like fruit for dessert. |
| | |
| Я голоден. | I'm hungry, (m.) |
| Я голодна. | I'm hungry, (f.) |
| Я хочу есть. | I want to eat. |
| Я хочу пить. | I want to drink. |
| Я сыт. | I'm full, (m.) |
| Я сыта. | I'm full, (f.) |

Упражнение №6.

Your server (played by your instructor) tells you that they don't have the following dishes. What should your response be?

1. Икры сегодня нет.
2. Салата сегодня нет.
3. Борща сегодня нет.
4. Бифштекса сегодня нет.
5. Мороженого сегодня нет.
6. Сока нет. Есть только лимонад.
7. Сливочного мороженого нет. Есть только шоколадное.
8. Торты нет. Есть только пирожные.

Упражнение №7.

You have out-of-town guests and you want to take them to a nice restaurant. Choose one from the list on page 5 and call to make reservations. Don't forget to tell the person answering the phone:

Я хочу заказать стол на имя... (insert your name)

на субботу (insert the correct day)

на 20 часов, (insert the correct time)

Упражнение N28.

Once at the restaurant, find out if your table is ready. Ask your server to bring menus. Try to get his/her attention when you are ready to order.

Упражнение №9.

You're now ready to order. With your instructor playing the role of the waiter or waitress, order food for your entire table. Use phrases such as:

На первое я хочу...

На первое принесите...

На второе он хочет...

На сладкое она хочет...

Принесите нам ...

Упражнение №10.

Act as an interpreter for one of your classmates who wants to order dinner in a restaurant. Your instructor will play the part of the waiter/waitress.

Упражнение №11.

Tell your waiter/waitress that you're thirsty. Ask him/her to bring you something to drink:

Принесите мне, пожалуйста, яблочный сок.

- | | | |
|---------------------|---------------------|------------------|
| 1. апельсиновый сок | 2. кофе со сливками | 3. чай с сахаром |
| 4. вода со льдом | 5. минеральная вода | 6. молоко |
| 7. пиво | 8. красное вино | 9. шампанское |

Упражнение №12.

Look at the wine list on page 15 and choose a wine you would like to order. Tell the waiter/waitress your choice and ask him/her to bring it.

Here are some toasts that will come in handy at receptions and private parties.

| RUSSIAN TOASTS | |
|----------------------------------|----------------------------------|
| За ваше здоровье! | To your health! |
| За здоровье хозяина! | To the health of the host! |
| За здоровье хозяйки! | To the health of the hostess! |
| За ваше здоровье и благополучие! | To your health and good fortune! |
| За наше будущее сотрудничество! | To our future cooperation! |
| За мир и дружбу! | To peace and friendship! |

Упражнение №13.

Examine the following menus from different Moscow restaurants. Order a meal for your party.



**Дегустация русских блюд и вин
в ресторане «СЛАВЯНСКИЙ БАЗАР»**
Улица 25 Октября, 17

- | | |
|-------------------------------|---------------------------|
| Салат «Русская красавица» | Влики с маслом и сливками |
| Рыба заливная по-славянски | Желе «Праздничное» |
| Икра красная с лимоном | Медок |
| Семга с лимоном | Квас русский |
| Уха по-славянски | Водка Российская |
| Похлебка старомосковская | Портвейн 777 |
| Судак по-славянски | Вино сухое красное |
| Говядина по-русски в горшочке | Минеральная вода |
| | Чай с лимоном |
| | Фрукты |
| | Конфеты |

Tasting of Russian Food and Wines
of SLAVYANSKY BAZAR Restaurant

- | | |
|----------------------------------|----------------|
| Salad "Russian Beauty" | Wet "Vostok" |
| Salad fish, Slavonic style | Heavy drink |
| Pressed sprig with herring | Russian beer |
| Salmon with lemon | Russian vodka |
| Hot soup, Slavonic style | Port 777 |
| Soup, old Moscow style | Dry red wine |
| Sturgeon, Slavonic style | Dry white wine |
| Head, Slavonic style | Mixed white |
| to a full | Tea with lemon |
| Roast beef with butter and cream | Fruit |
| | Sweets |



**Дегустация русских рыбных блюд и вин
в ресторане «ВОЛГА»**
Ленинградское шоссе, 87

- | | |
|-----------------------------------|------------------------------|
| Икра ассорти в масле | Осетрина на вертеле |
| Осетрина заливная | Телятина жареная |
| Семга | Пломбир с жареным |
| Крабы натуральные | Кандидерское ассорти «Волга» |
| Салат «Волга» | Кофе черный |
| Масло сливочное | Водка Петровская |
| Дичь заливная в сметане | Водка Российская |
| Похлебка водянская с растением | Водка Столичная |
| Кари запеченный в сметанном соусе | Вино белое |
| | Вино красное |
| | Вода минеральная |

Tasting of Russian Fish Food and Wines
of VOLGA Restaurant

- | | |
|--------------------------|----------------------------|
| Assorted caviar in oil | Sturgeon roasted on a spit |
| Salad shrimps | Beef and |
| Salmon | ice cream with jam |
| Caviar 2 in natural | Assorted caviars "Volga" |
| Salad "Volga" | Black coffee |
| Caviar | Vodka "Petrovskaya" |
| Cream butter | Vodka "Rоссийская" |
| in wine-cream | Vodka "Столичная" |
| The Soup "Vodyanskaya" | White wine |
| with meat jelly | Red wine |
| Carp baked in wine-cream | Mixed white |



**Дегустация узбекских блюд и вин
в ресторане «УЗБЕКИСТАН»**
Наглинная улица, 29

- | | |
|----------------------|--------------------------|
| Салат «Узбекистан» | Кофе черный |
| Салат «Пахтакор» | Мускат розовый узбекский |
| Ассорти «Узбекистан» | Ширин узбекский |
| Манты со сметаной | Гуля-Кандоз |
| Лагман | Каберне узбекское |
| Шашлык по-узбекски | Бакор узбекский |
| Плов по-узбекски | Ковьяк ОС |
| Лепешки «Оби-Нон» | Фрукты |
| Чай зеленый | |

Tasting of Uzbek Food and Wines
of UZBEKISTAN Restaurant

- | | |
|------------------------|--------------------------|
| Salad "Uzbekistan" | Green tea |
| Salad "Paxtakor" | Black coffee |
| Assorted cold meat cut | Uzbek wine "Pink Muscat" |
| "Uzbekistan" | Uzbek wine "Shir" |
| Mani dumplings "Mani" | Uzbek wine "Dobro" |
| Hot, soup-cream | Uzbek wine "Ladoma" |
| "Lagman" | Uzbek wine "Kaberna" |
| Shashlik, Uzbek style | Cognac, "OS" |
| Plov, Uzbek style | Fruit |
| Mixed bread "Obi-non" | |



**Дегустация грузинских блюд и вин
в ресторане «АРАГВИ»**
Улица Горького, 6

- | | |
|---------------------|----------------------|
| Салатки из мацедон | Напиток «Арагви» |
| Салат «Арагви» | Фрукты |
| Лобио | Ковьяк «Евросел» |
| Кавусти гурьевская | Ковьяк «Грени» |
| Портулак или смежне | Ковьяк грузинский KB |
| овощи | Вино «Пампидани» |
| Сыр Сулгуни | Вино «Мукузани» |
| Суп карчо | Вино «Гурджаани» |
| Шашлык по-грузински | Вино «Тетра» |
| Цыплята табака | Вино «Хванцара» |
| Кофе восточный | Хлеб грузинский |

Tasting of Georgian Food and Wines
of ARAGVI Restaurant

- | | |
|-------------------|------------------------|
| Sorty of salads | Cognac "Evrosel" |
| Salad "Aragvi" | Cognac "Greni" |
| Lobio | Georgian Cognac "KB" |
| Georgian cabbage | "Pampidani" - Georgian |
| Portulac or fresh | Wine |
| vegetables | Georgian wine |
| Cheese "Kavuni" | "Mukuzani" |
| Leam "Dobro" | Georgian wine |
| Shashlik in kebap | "Ovtsiani" |
| Chicken "Tabaka" | Georgian wine "Tetra" |
| Turkish coffee | Georgian wine |
| Savory "Aragvi" | "Hvantsara" |
| Fruit | Georgian bread |

Setting the scene

The American is paying for a meal in a restaurant.

Listen to the dialog several times with your books closed. Do not repeat it. Try to understand what the speakers are saying. Working as a group, discuss what was said. Then listen to the American's lines. You are responsible for learning these. You are also responsible for being able to understand the Russian's lines and to respond to them in the appropriate manner.

Диалог №3

| «Принесите счёт.» | | |
|-------------------|---------------------------------------|--|
| A. | Девушка, принесите, пожалуйста чек. | Miss, bring the check, please. |
| P. | Одну минуту. Вам вместе или отдельно? | Just a minute. Do you want one check or separate checks? |
| A. | Вместе, пожалуйста. | One check, please. |
| P. | Вот ваш счёт. | Here you go. |
| A. | Пожалуйста, получите. Сдачи не надо. | Thanks. Keep the change. |

What's going on?

Though a service charge of 15% is usually included in most restaurant checks, you may also tip the usual 15%-20%. Either leave it on the table when you leave or use the phrase **Сдачи не надо**: keep the change. You usually pay your server, and not at the door.

Упражнение №14.

Listen to the following phrases and choose the appropriate responses from those given below.

1. Принесите, пожалуйста, чек. ____
2. Вам вместе или отдельно? ____
3. Вот ваш счёт. ____

Answers:

- а. Вместе, пожалуйста.
- б. Пожалуйста, получите. Сдачи не надо.
- с. Одну минуту.

Упражнение №15.

Translate the following into Russian.

1. Please bring the check.
2. Do you want separate checks?
3. One check, please.
4. Separate checks, please.
5. Here you go. Keep the change.

Упражнение №16.

With your teacher playing the role of the Russian, act out the dialog. At first adhere closely to the original. Then use as many variations as possible.

Упражнение №17.

Write down the totals you owe on your bills as your instructor reads the amounts aloud. He/She will read different amounts for each student. Read them back; asking if you wrote the amount correctly. Watch your intonation!

P. 2000 рублей. (Две ты́сячи рублёй.)

A. 2000 рублей? (Две ты́сячи рублёй?)

P. То́чно.

Упражнение №18.

You found the restaurant checks shown on the next page among your papers. They're not yours and you have no idea how you got them. All the same, you're curious. Take a look and determine the following:

1. Where did the diners eat?
2. When did they eat?
3. What did they have?
4. What was their server's name?
5. Did he/she figure the total correctly?
6. Did he/she add a service charge?

Гостиница «Октябрьская»
р-н

СЧЕТ № 166594 * (3)

Официант т. Лазарева
26 июля 1984

Уважаемые гости!

Просим вас убедиться в правильности заполнения заказа

| Наименование | К-во | Цена | Сумма |
|----------------|------|------|-------|
| Салат с мясом | 1 | 2428 | 2428 |
| Котлета св. | 2 | 979 | 1958 |
| Омлет св. | 2 | 612 | 1224 |
| Пюре мор. | 1 | 1546 | 1546 |
| Сок апельси. | 1 | 3680 | 3680 |
| Напиток к. | 2 | 1423 | 2846 |
| Пирожок | 1 | 462 | 462 |
| Чай | 1 | 26 | 26 |
| Копе | 1 | 166 | 166 |
| Сок | 2 | 50 | 100 |
| Кефир | 2 | 150 | 300 |
| | | | 15036 |
| Всего к оплате | | | 252 |

[Signature]

Зак. № 5519.
15788

Министерство торговли РСФСР

Предприятие

КУХНЯ

№ 14, июль 1984г.

Официант Николаева

Счет

| № п. п. | Наименование блюда | Количество | Цена | Сумма |
|---------|--------------------|------------|--------|---------|
| 1 | С-Т „Мужская“ | 2 | 1,700 | 3,400. |
| 2 | Ассорти | 2 | 2,900 | 5,800. |
| 3 | Сыр | 2 | 700 | 1,400. |
| 4 | Масло | 2 | 150 | 300. |
| 5 | Медальоны | 2 | 5,000 | 10,000. |
| 6 | Вино | 1 бут | | 6,500. |
| 7 | Сок | 1 пак | | 3,500. |
| 8 | Хлеб | | | 300. |
| 9 | Котлетки | 50 гр | | 700. |
| | | | Итого: | 31,900. |

Подпись



ЯПҚ. 3 21328

Упражнение №19.

You don't see a certain object. Ask where it is, using the model. Have a classmate answer.

Где стака́н? Вот он.

Где тарелка́? Вот она́.

Где блю́дце? Вот оно́.

Где салфе́тки? Вот они́.

| | |
|-------------|--------------|
| 1. стака́н | 5. ло́жка |
| 2. нож | 6. ви́лка |
| 3. тарелка́ | 7. салфе́тка |
| 4. ча́шка | 8. блю́дце |

Упражнение №20.

Using the model, ask the waiter/waitress for another item to replace a dirty one.

Э́тот стака́н грязный. Принесите́ друго́й.

Э́та тарелка́ грязная. Принесите́ друго́ю.

Э́то блю́дце грязное. Принесите́ друго́е.

| | |
|-------------|--------------|
| 1. стака́н | 5. ло́жка |
| 2. нож | 6. ви́лка |
| 3. тарелка́ | 7. салфе́тка |
| 4. ча́шка | 8. блю́дце |

Упражнение №21.

Using the model, tell the waiter/waitress that you're missing an item. Ask him/her to bring it.

У меня́ нет стака́на. Принесите́ стака́н.

У меня́ нет тарелки́. Принесите́ тарелку́.

У меня́ нет блю́дца. Принесите́ блю́дце.

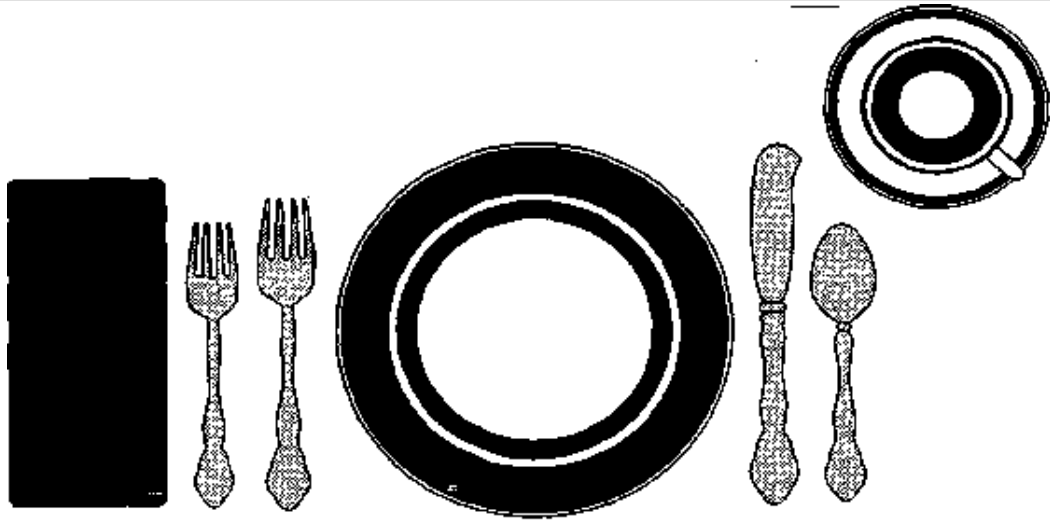
| | |
|-------------|--------------|
| 1. стака́н | 5. ло́жка |
| 2. нож | 6. ви́лка |
| 3. тарелка́ | 7. салфе́тка |
| 4. ча́шка | 8. блю́дце |

Упражнение №22.

Listen as your instructor reads the following phrases aloud. Which of them would you use in a restaurant?

1. Я хочу заказать столик.
2. Сколько стоит этот сувенир?
3. Дайте, пожалуйста, полкило сахара.
4. Принесите вилку, ложку и нож.
5. Где меню?
6. Мой сын тоже официант.
7. На второе мясо, рис и овощи.
8. Как ваша фамилия?
9. Вы любите фрукты и овощи?
10. Примите, пожалуйста, заказ.
11. Скажите, пожалуйста, где гастронóm?
12. На первое, дайте мне борщ.
13. У вас есть дети?
14. У вас есть сливочное мороженое?
15. На закуску принесите зелёный салат.
16. Какая следующая остановка?
17. За ваше здоровье!
18. Вы сейчас выходите?
19. Принесите, пожалуйста, счёт.
20. Кто вы по специальности?
21. Сколько с меня?
22. Скажите, пожалуйста, где здесь ресторан «Прага»?

На столé / on the dinner table



Упражнение №23.

Choose the most appropriate responses to the following:

- | | |
|--------------------------------------|--|
| 1. Этот столик занят? | <ul style="list-style-type: none">• a. Вон там.• b. Нет, садитесь, пожалуйста.• c. Что будете заказывать? |
| 2. Вот меню. | <ul style="list-style-type: none">• a. Где меню?• b. Спасибо большое.• c. Где он? |
| 3. Что будете заказывать на первое? | <ul style="list-style-type: none">• a. Картофельный салат.• b. Борщ со сметаной.• c. Бефстроганов. |
| 4. Что будете заказывать на сладкое? | <ul style="list-style-type: none">• a. Чёрный кофе и мороженое.• b. Маринованные грибы.• c. Пирожки с мясом. |
| 5. Что ещё будете заказывать? | <ul style="list-style-type: none">• a. Столик в тихом месте.• b. Больше ничего, спасибо• c. С сахаром и сливками |

Listening Comprehension Exercise

- A. Indicate whether the following statements are TRUE (T) or FALSE (F):
 1. There will be no music in the restaurant tonight. ____
 2. Maureen is very fond of gypsy music. ____
 3. The restaurant doesn't serve the soup Maureen would like to try. ____
 4. Neither Maureen nor Igor want black caviar. ____
 5. The ice cream in Russia is supposed to be very good. ____
- B. Answer the following questions:
 1. Why is Igor glad that Maureen was free to come to the restaurant that evening?
 2. When will they have the chance to hear the gypsy band?
 3. What was Igor's way of convincing Maureen to try the main dish he suggested?
 4. Who is worried (or not worried) about their diet?

In case you were wondering

The Imperative

The imperative is the form of the verb used when you are asking/telling someone to do something. As such, it is often referred to as the command form. In English, we often add a "please" to the command form to turn it into a request. In Russian, the presence or absence of **пожалуйста** does not determine the difference between a command and a request. That function is performed by something called aspect (imperfective and perfective verbs). More about this later.

Here are the most basic rules for forming the imperative:

-

| Start with the <i>они́</i> form of the verb. Completely remove that ending and add -и or -ь (if what is left ends in a consonant): | | |
|---|----------|-------------|
| принесу́т | принес- | принесите́ |
| пока́жут | покаж- | покажи́те |
| ска́жут | скаж- | скажи́те |
| пла́тят | плат- | плати́те |
| иду́т | ид- | иди́те |
| поздра́вят | поздрав- | поздра́вьте |
| or add -й (if what is left ends in a vowel): | | |
| рабо́тают | работа- | работай́те |
| чита́ют | чита- | читай́те |

Of course, you will find exceptions to this rule, so your best bet will be to simply memorize those imperative forms which you will hear or use most often.

As Russian makes a distinction between the informal **ты** and the formal/plural **вы**, you will need to make that distinction with the imperative forms. The forms shown above are for **вы**. To make the **ты** forms, simply drop the ending -те:

принеси́

покажи́

скажи́

будь

рабо́тай, etc.

A command/request NOT to do something is made by simply adding **не** in front of the imperative. Negative commands are usually formed using imperfective verbs. The imperatives **рабо́тай** and **чита́й** are examples of these.

Не рабо́тай (-те)

Не чита́й (-те)

Упражне́ние №24.

Go back through Lessons 1-6 and find imperative forms. Take note of when and how they are used; explain what they mean. With your instructor's help try to use them yourself.

Упражне́ние №25.

Translate the following:

1. Show me, please...
2. Tell me, please...
3. Please bring (me)...
4. Be so kind.
5. Don't work!

Ordinal Numbers

As in English, there are two types of numbers in Russian: the CARDINAL (or counting) numbers and the ORDINAL (or descriptive) numbers. Examples of cardinal numbers are:

один, два, три, десять, двадцать, сто, тысяча, миллион

Examples of ordinal numbers are:

первый, второй, третий, десятый, двадцатый, сотый, тысячный, миллионный

The ordinal numbers are actually adjectives which answer the questions **какой? какая? какое? какие?** Remember these from Lesson 2? Therefore, they'll behave just as any adjective does, agreeing with the nouns they modify in GENDER, NUMBER AND CASE.

In this lesson, you saw the expressions **на первое, на второе** where there were only ordinal numbers (in the neuter) and no noun. The understood noun in these instances was **блюдо**. So, **первое блюдо** means first course, **второе блюдо** means second course.

You will also use the ordinal numbers to indicate the date:

Сегодня десятое (число-understood, not expressed) апреля.

Here are a few ordinal numbers and their corresponding cardinal forms. The ordinals are given in the masculine.

| | |
|-----------------|---------------|
| первый | один |
| второй | два |
| третий | три |
| четвёртый | четыре |
| пятый | пять |
| шестой | шесть |
| седьмой | семь |
| восьмой | восемь |
| девятый | девять |
| десятый | десять |
| двадцатый | двадцать |
| двадцать первый | двадцать один |
| двадцать второй | двадцать два |
| тридцатый | тридцать |
| сороковой | сорок |
| пятидесятый | пятьдесят |
| сотый | сто |
| тысячный | тысяча |
| миллионный | миллион |

Упражнение №26.

Go back through Lessons 1-7 and find examples of ordinal numbers. Explain how they were used and with your instructor's help, try to use them yourself.

Упражнение №27.

Translate the following:

1. the first course
2. the second course
3. the fifth house
4. the tenth apartment
5. the fortieth president

The Instrumental Case

Now you have seen all six of the cases in Russian. Like the Genitive, Dative and Accusative cases, the Instrumental may be used both with and without a preposition. Recall that the Nominative is NEVER used with a preposition and the Locative/Prepositional is ALWAYS used with one.

1. Most often, the Instrumental is used with the preposition "с" to indicate accompaniment; "with" in English:

Я хочу́ хлеб с ма́слом.

На заку́ску принесите́ грибу́ со смета́ной.

Мы обе́даем с друзья́ми.

2. The Instrumental is also used without a preposition to indicate the means by which something is done (English "with" again), or the manner in which the action is accomplished:

Он ест суп ло́жкой.

Он говори́т го́лосом.

3. The Instrumental is used to answer the question **Когда?** When? with parts of the day and seasons of the year:

| Что? | Когда? |
|--------|----------|
| у́тро | у́тром |
| де́нь | де́нем |
| вече́р | вече́ром |
| но́чь | но́чью |
| весна́ | весно́й |
| ле́то | ле́том |
| о́сень | о́сенью |
| зима́ | зимо́й |

The table below shows the Instrumental Case forms for the singular and plural forms of nouns and adjectives and compares them to the Nominative (N), Genitive (G), Dative (D), Accusative (A) and Locative (L).

| | ОН | ОНА́ | ОНО́ | ОНИ́ |
|---|--|---|--|---|
| N | но́вый студéнт ста́рый дом | но́вая студéнтка ста́рая кварти́ра | но́вое сло́во ста́рое крэ́сло | но́вые студéнты ста́рые костю́мы |
| A | но́вого студéнта ста́рый дом | но́вую студéнтку ста́рую кварти́ру | но́вое сло́во ста́рое крэ́сло | но́вых студéнтов ста́рые костю́мы |
| G | но́вого студéнта ста́рого до́ма | но́вой студéнтки ста́рой кварти́ры | но́вого сло́ва ста́рого крэ́сла | но́вых студéнтов ста́рых костю́мов |
| L | о но́вом студéнте о/в ста́ром до́ме | о но́вой студéнтке о/в ста́рой кварти́ре | о/в но́вом сло́ве о/в ста́ром крэ́сле | о но́вых студéнтах о/в ста́рых костю́мах |
| D | но́вому студéнту ста́рому до́му | но́вой студéнтке ста́рой кварти́ре | но́вому сло́ву ста́рому крэ́слу | но́вым студéнтам ста́рым костю́мам |
| I | но́вым студéнтом ста́рым до́мом | но́вой студéнткой ста́рой кварти́рой | но́вым сло́вом ста́рым крэ́слом | но́вым студéнтами ста́рыми костю́мами |

Personal Pronouns

The table below shows the Instrumental Case forms for the personal pronouns and compares them to the Nominative (N), Accusative (A), Genitive (G), Dative (D) and Locative (L).

| | | | | | | | |
|---|----------|---------|---------|-------|-------|-------|---------|
| N | я | ты | он | она́ | мы | вы | они́ |
| A | меня́ | тебя́ | его́ | её | нас | вас | их |
| G | меня́ | тебя́ | его́ | её | нас | вас | их |
| L | обо́ мне | о тебе́ | о нём | о ней | о нас | о вас | о них |
| D | мне | тебе́ | (н)ему́ | (н)ей | нам | вам | (н)им |
| I | мно́й | тобо́й | (н)им | (н)ей | на́ми | ва́ми | (н)и́ми |

Упражне́ние №28.

Go back through Lessons 1-7 and find examples of the Instrumental Case. Explain how it was used and with your instructor's help, try to use it yourself.

Упражне́ние №29.

Translate the following into Russian:

1. We want tea with sugar.
2. Bring me coffee with milk.
3. We eat breakfast in the morning.
4. I work during the day.
5. I don't work in the summer.

Useful words and expressions

| | |
|------------------------------|----------------------------------|
| блюдо | dish; course |
| блю́дце | saucer |
| вме́сте | together |
| вилка | fork |
| га́рнийр | side dishes |
| гря́зный | dirty; soiled |
| гря́зное, гря́зная, гря́зные | |
| друго́й | another (one); other |
| друго́е, друго́я, друго́е | |
| за́втрак | breakfast |
| зака́зывать/заказа́ть | to order |
| заку́ски | hors d'oeuvres |
| за́нят | occupied |
| кру́жка | (beer) mug |
| ло́жка | spoon |
| но́ж | knife |
| обе́д | lunch/dinner |
| официа́нт/официа́нтка | waiter/waitress |
| отде́льно | separately, individually |
| первое | first course |
| повар/шеф-повар | chef (cook) |
| по́рция | portion, serving |
| рюмка | wine glass |
| салфе́тка | napkin |
| свобо́ден | free, unoccupied, vacant |
| сла́дкое/десе́рт | dessert |
| стака́н | (water) glass |
| сто́л, сто́лик | table |
| сче́т | check, bill |
| та́релка | plate |
| у́жин | supper |
| ча́шка | cup |
| чек | check, receipt, bill |
| | |
| Я хо́чу заказа́ть сто́лик. | I would like to reserve a table. |
| Э́то всё. | That's all. |
| Э́тот сто́лик свобо́ден? | Is this table free? |
| Э́тот сто́лик за́нят. | This table is occupied. |

| | |
|--------------------------|----------------------------|
| Примите заказ. | Take our order. |
| У вас есть..? | Do you have..? |
| Принесите, пожалуйста,.. | Please bring... |
| Что ещё? | What else? |
| Больше ничего. | Nothing else. |
| Сколько с меня? | How much do I owe you? |
| Получите, пожалуйста. | Here you go. (when paying) |
| Сдачи не надо. | Keep the change. |
| Я голоден/голодна. | I'm hungry, (m/f) |
| Я сыт/сыта. | I'm full, (m/f) |
| Я хочу есть. | I want to eat. |
| Я хочу пить. | I want to drink. |

Lesson 9

Lesson №9

TRANSPORTATION

УРОК № 9

ТРАНСПОРТ

На машине по городу

Operating a vehicle in Russia

Many of you may decide to take your car with you to Moscow, St. Petersburg or to one of the other posts in the Former Soviet Union. While the following information specifically concerns Moscow, much of it will be relevant for other cities as well. Our thanks to the OBC at NFATC for providing us with this information.

The Office of Vehicle Registration in the GSO (AmEmb Moscow, x5899) can assist you in obtaining the necessary insurance, a Russian driver's license and in registering your vehicle (whether you bring it in with you, or purchase it locally). The CLO in AmEmb Moscow is also a good source of information about insurance from both Russian and foreign companies. Be forewarned: these are lengthy and complicated processes.

The ГАИ (**Государственная автоинспекция**) are the Russian traffic cops (not to be confused with the милиция police).

Some rules of the road

Always wear your seat belt. Not only is this a good safety practice, but you may be pulled over by a traffic cop and fined if you're not wearing one.

The speed limit in the city is 60 kph (35 mph). Speed limits outside the city vary from 90-120 kph (55-65 mph).

There is no "right turn on red". Look for turn signs at all intersections which will indicate which turns are permitted. Left turns at many intersections are forbidden, causing you to do a complicated maneuver which involves going through the intersection, turning left and doubling back (making a **разворот**) to make a right turn where you need it.

Horns are rarely used as signals. If any type of warning is needed, drivers may flash their headlights.

If your car is involved in an accident, do not attempt to move it until the traffic cops have come to write up a report. The CLO has a file entitled "Orientation: Driving in Moscow" with more information on this.

When you don't want to drive

Такси́

It is increasingly difficult to simply hail a cab on the streets of Moscow and St. Petersburg. Your best alternative is to order a taxi ahead of time from one of the private companies. Many of these operate out of the major tourist hotels. We've included a few of these companies, their addresses and phones here and the CLO has other listings if you need them.

Many Russians make use of a **частник** private car. Individuals who own cars will moonlight as taxi drivers, negotiating prices with each fare. You should make use of this resource only if your language skills and knowledge of current prices are good enough to prevent you from being "taken for a ride". Women travelling alone should not use the **частники**, as well as any individual travelling after dark, or to distant locations in the city.

Payment for any taxi service should be in roubles, unless you are using the services of one of the companies listed here. They will accept credit card

payment in foreign currency, at the current exchange rate. Though prices change quickly, in the summer of 1994 it cost \$35.00 for a one-way trip from one of the major tourist hotels to Sheremetevo Airport.

1. Intourtrans

24-hour service

tel. 941-84-90

cash (roubles) or credit cards

2. Statistica

tel. 945-34-12

hours: 7:00am-5:00pm

cash only

3. Hertz Rent-A-Car

tel. 284-43-91

hours: 9:00am-7:00pm

credit cards only

4. Rasco Taxi Service (Radisson Hotel)

tel. 941-84-90

hours: 7:00am-11:00pm

cash or credit cards

5. Autosun (Penta Hotel)

tel. 971-61-01 X2532

hours: 7:30am-12:30am

cash or credit cards

6. Class Company

tel. 199-74-14

hours: 8:00am-10:00pm

cash only

hourly rates: \$12.00-\$24.00 (depending on make of car)

7. Lingva Taxi

tel. 290-63-24 (reservations require 6 hours advance notice)

hours: 7:30am-6:00pm

cash only

hourly rates: \$10.00

Общественный транспорт

The **метро**, **автобусы**, **троллейбусы** и **трамваи** subway, buses, trolleybuses and trams make up the public transportation system. The most efficient of these is the metro and all are definitely overcrowded, especially during **час пик** rush hour, from 7:00am to 10:00am and again from 5:00pm to 7:00pm. Most types of transportation operate from 6:00am to 1:00am. Check the CLO for the most up-to-date information on using public transport.

Метро

The metro operates on a **жетон** token system. You may purchase tokens at the **касса** at most stations. If you plan on using the metro regularly, you may want to consider a **проездной** or **единый билет** monthly pass. The former is for unlimited travel on the metro, buses or trolleybuses (choose your type) only and the latter is good for unlimited travel on all types of transportation. Metro stations are well marked (in Cyrillic only in Russia), and there is a recording which announces the next station as you're pulling out, and that station as the train is pulling in.

Be careful when entering and exiting any metro station with escalators. They move much more quickly than the ones in the DC metro.

Автобусы, троллейбусы, трамваи

These operate on a **талон** paper ticket system. You'll purchase a **книжечка** booklet of 10 tickets from the **водитель** driver, or at a **киоск**. You'll tear off a single ticket and validate it for every trip you make. There are no transfers, and a validated ticket is good only for one trip.

Buses and trolleybuses have multiple doors and it is common practice to board through the back door and exit from the front. Don't be surprised, however, to see this "etiquette" often ignored.

Advice for the pedestrian

Remember: anything with four wheels beats anything on two feet! Always be alert to the fact that drivers have little respect for pedestrians and it will be your job to watch out for them. Use caution when crossing in above-ground crosswalks; always use the **подземный переход** underground crosswalk when one is available.

Keep in mind that these underground crosswalks are places for street musicians, beggars and pick-pockets to congregate. While these crosswalks lessen the danger of you being hit by a car, they pose certain dangers in themselves. Be alert! Be careful!

Дорожные знаки / Road signs

| | |
|-----------------------|---|
| предупреждающие знаки | warning signs (triangular with orange red border, yellow background and black figures); warn of possibly dangerous conditions or conditions simply to be aware of |
| запрещающие знаки | prohibiting signs (round; most use the same colors as warning signs); describe what you CANNOT do |
| предписывающие знаки | limiting signs (blue backgrounds and white figures); describe the only way in which something may be done |
| указательные знаки | informational signs (square with blue background); describe what may be done, or what facilities are available |

ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИЕ ЗНАКИ (I)



Житловородинні переходи без зебр'яних смуг (1)



Житловородинні переходи зі зебр'яними смугами (2)



Перехресток (3)



Перехресток зі пріоритетною дорогою (4)



Перехресток з головною дорогою або автомагістраллю (5)



Нерегулярний перехресток (з'єднання доріжок) (6)



Поверіт направо (7а)



Поверіт наліво (7б)



Вужькоша дорога (8)



Крутий спуск (9)



Нерівна дорога (10)



Сльозька дорога (11)



Супинна дорога (12)



Ремонтні роботи (13)



Дисторбоване зоріння (14)



Пешехід (15)



Діти (16)



Ремонтні роботи (17)



Живітні на дорозі (18)



Ліси (19)



Побіч обласності (19)

ЗАПРЕЩАЮЩИЕ ЗНАКИ (00)



Въїзз запрещан (1)



Движене запрещан (2)



Автомобилно движение запрещан (3)



Грунтово движение запрещан (4)



Мотоциклетно движение запрещан (5)



Грунтово движение запрещан (6)



Движене тракторно запрещан (7)



Велосипедно движение запрещан (8)



Ограничено тєса (9)



Ограничено нєгружене на ось (10)



Ограничено габаритно височина (11)



Ограничено габаритно широчина (12)



Простане без оставяне запрещан (13)



Поворот налево запрещан (14a)



Поворот направо запрещан (14b)



Разворот запрещан (15)



Обгон запрещан (16)



Обгон грунтово автомобилно запрещан (17)



Ограничено скорост (18)



Почина звуково сигнално запрещан (19)



Оставяне запрещан (20)



Становене запрещан (21)



Кочешко ограничено (22)

ПЕРЕДПІСЬМВЛОВИМЕ ЗНАКИ (III)



Разрешенні напрямки руху (1)



Напрямки об'їзду прештети (2)

Круговий рух (3)



Допущено легкові автомобілі (4)

Допущено вантажні автомобілі (5)

Допущено мотоцикли (6)

Допущено велосипеди (7)

ДОПОЛНІТЕЛЬНІ ТАБЛІЧКИ К
ЗНАКАМ (V)



Зона дії знака (1)

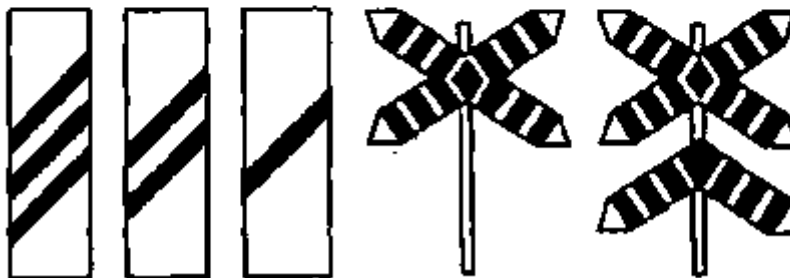
Рестрикт до об'їзду (2)



Времі дії знака (3)

Напрямки об'їзду (4)

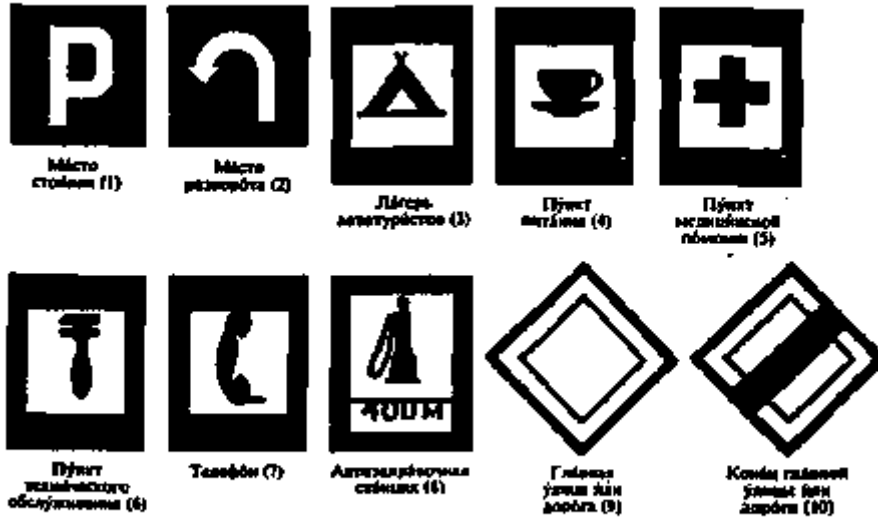
Від транспортних засобів (5)



Опціональні знаки для зручності переїзду (6)

Указатель "Берегись поїзда" (7)

УКАЗАТЕЛЬНЫЕ ЗНАКИ (IV)



ДОРОЖНЫЕ УКАЗАТЕЛИ (V)



Упражнение №1.

You may see some of these signs as you're driving through Russia. Ask another motorist or a passerby (played by your instructor) what any of these signs mean. Use the model given here:

А. Что означает этот знак?

Р. Он означает, что...



6.1
Путь людей переходящий дорогу



6.2
Больница



6.3
Автомобильная станция



6.4
Техническое обслуживание автомобилей



6.5
Мойка автомобилей



6.7
Пункт питания



6.8
Питьевая вода



6.9
Гостиница или отель



6.10
Кемпинг



6.11
Место отдыха



6.12
Пост ГАИ.



4.6
Телефон

Setting the scene

The American is in his/her hotel which is near the metro station «**Октябрьская**» and needs to get to the Embassy. He's/she's asking the desk clerk for directions.

Listen to the dialog several times with your books closed. Do not repeat it. Try to understand what the speakers are saying. Working as a group, discuss what was said. Then listen to the American's lines. You are responsible for learning these. You are also responsible for being able to understand the Russian's lines and to respond to them in the appropriate manner.

Диалог №1

| КАК ДОЕХАТЬ ДО.. | | |
|------------------|--|---|
| A. | Скажите, пожалуйста, как доехать до американского посольства? | Could you please tell me how to get to the American Embassy? |
| P. | Вы хотите ехать на метро? | Do you want to take the metro? |
| A. | Да, конечно. | Of course. |
| P. | Вам нужно доехать до станции «Краснопресненская». Это третья станция. Оттуда вы можете дойти пешком до посольства. | You have to take it to the station called "Krasnopresnenskaya". It's the third one. From there you can walk to the Embassy. |
| A. | Спасибо большое! | Thank you very much. |
| P. | Не за что. | Don't mention it. |

Вариант 1 диалога №1

The American has just arrived by train from St. Petersburg. He/She's at the **Ленинградский вокзал** (Метро «**Комсомольская**») and needs to get to the hotel «**Метрополь**».

| | | |
|----|---|--|
| A. | Простите, пожалуйста, как доехать до гостиницы «Метрополь»? | Excuse me, please. How do I get to the hotel "Metropol"? |
| P. | Отсюда очень просто. Вам нужно доехать до станции «Охотный ряд». Потом пешком до гостиницы. | It's easy from here. You need to get to the station called "Okhotny ryad". Then you can walk to the hotel. |
| A. | «Охотный ряд»? Это какая станция? | "Okhotny ryad"? Which station is that? |
| P. | Это третья станция. | It's the third one. |
| A. | Понятно. Спасибо. | Got it. Thanks. |
| P. | Пожалуйста. | Don't mention it. |

Вариант 2 диалога №1

The American has left the Embassy, is at metro «Краснопресненская» and would like to get out to the "flea market" at Измайловский парк.

| | | |
|----|---|--|
| A. | Скажите, пожалуйста, как доехать до станций «Измайловский парк»? | Could you please tell me how to get to "Izmailovsky Park"? |
| P. | Вам нужно доехать по «Кольцу» до станции «Курская» и там сделать пересадку. | You need to take the "Ring" line to station "Kurskaya" and transfer [to another line] there. |
| A. | Спасибо. А потом? | Thanks. And then what? |
| P. | А потом до станции «Измайловский парк.» | Then take it to "Izmailovsky Park" |

Упражнение №2.

Using the map of the Moscow metro, practice reading aloud the station



Упражнение №3.

Your instructor will point to a station on the map and ask you:

Это **какая** станция? You should answer by saying:

Это **ста́нция**...[insert station name].

Упражнение №4.

Create dialogs of your own, using the ones given above as models. Have your instructor play the role of the Russian. Use some of the following phrases:

| | |
|--|----------------------|
| Скажите, пожалуйста, как до́ехать до ста́нции | «Универси́тет»? |
| | «Аэропо́рт»? |
| | «Ботани́ческий сад»? |
| | «Речно́й вокза́л»? |
| | «Коло́менское»? |
| | «Тага́нская»? |
| Простите, пожалуйста, как до́ехать до гости́ницы | «Славя́нская»? |
| | «Национа́ль»? |
| | «Интури́ст»? |
| | «Пента́»? |

Упражнение №5.

You are interpreting for one of your classmates who does not speak Russian. Ask your instructor how to get to the metro stations listed here, if you are beginning from «**Краснопресненская**». Use the following model:

Скажите, пожалуйста, как до́ехать до ста́нции ?

| | |
|-------------------------|---------------------|
| 1. «Изма́йловский парк» | 4. «Белору́сская» |
| 2. «Тверская́» | 5. «Парк культу́ры» |
| 3. «Ю́го-запа́дная» | 6. «Соко́льники» |

Упражнение №6.

Translate the following into English:

1. Вам нужно доехать до станции «Парк культуры» и сделать пересадку на «Кольцевую линию».
2. Вам нужно доехать до станции «Курская» и сделать пересадку на «Арбатско-Покровскую линию».
3. Вам нужно доехать до станции «Баррикадная». Оттуда вы можете дойти до посольства пешком.
4. Вам нужно доехать до станции «ВДНХ». Оттуда вы можете дойти до Ботанического сада пешком.

Упражнение №7.

Translate the following into Russian:

1. Please tell me how to get to the American Embassy.
2. Of course.
3. Thanks a lot.
4. Which station is that?
5. Got it.
6. And then what?

Beyond the metro

There will be times when you'll choose another form of transportation besides the metro. The following phrases will come in handy.

| | |
|----------|--------------|
| éхать на | автобóусе |
| | троллейбóусе |
| | трамвáе |
| | мáшинe |
| | такс́и |
| | метрó |

| | |
|---|--|
| Я éду на автобóусе. | I'm taking the bus. |
| Ты éдешь на троллейбóусе. | You're taking the trolley. |
| Он éдет на трамвáе. | He's taking the tram. |
| Она́ éдет на мáшинe. | She's taking a car. |
| Мы éдем на такс́и. | We're taking a taxi. |
| Вы éдете на метрó. | You're taking the metro. |
| Они́ éдут на микроавтобóусе. | They're taking the van. |
| Туда́ мóжно доéхать на метрó или на автобóусе. | You can get there by metro or by bus. |
| Туда́ мóжно доéхать на троллейбóусе или на трамвáе. | You can get there by trolley or by tram. |

Упражнèние №8.

Your instructor will ask you what form of transportation you prefer to use.

Answer, using the following models, first in the affirmative:

- P. Вы хотíte éхать на мáшинe?
- A. Да, на мáшинe.

1. a car 2. a bus 3. a taxi 4. a tram 5. the metro

Now answer in the negative, according to the model:

- P. Вы хотíte éхать на мáшинe?
- A. Нет, на автобóусе.

1. a car (the metro) 2. a bus (a car) 3. a taxi (a bus)
4. a tram (a trolley) 5. the metro (a tram)

Упражнение №9.

Using the models below, ask what the best possible form of transportation is for you to use.

- А. Туда́ лучше́ ехать на авто́бусе́ или на трамва́е?
 - Р. Луч́ше на трамва́е.
1. The metro vs a bus
 2. A bus vs a trolley
 3. A car vs the metro
 4. A tram vs a trolley
 5. The metro vs a taxi

Упражнение №10.

Using a map of the Moscow metro, describe the routes you'll be taking in each of the scenarios.

1. You went out to «**Коло́менское**» by taxi with your friends, but now you'd like to use the metro to get back. They're staying at the hotel "Radisson-Slavyanskaya" (**Метро́ «Киевская»**).
2. You're with a group of students at МГУ (**метро́ «Университе́т»**) and they want to show you the Lenin Library (**метро́ «Библиоте́ка им. Ле́нина»**).
3. You're working late at the Embassy (**метро́ «Краснопрéсненская»**) and won't have time to go home before the ballet at the Bolshoi (**метро́ «Охотный ряд»**).
4. You meet your business partner just in on the train from Minsk (**метро́ «Белору́сская»**) and you need to get to the exhibit halls at the All-Russian Exhibition Center (**ВВЦ, метро́ «ВДНХ»**).

Setting the scene

The American is in the metro and finds himself/herself in need of assistance.

Listen to the dialog several times with your books closed. Do not repeat it. Try to understand what the speakers are saying. Working as a group, discuss what was said. Then listen to the American's lines. You are responsible for learning these. You are also responsible for being able to understand the Russian's lines and to respond to them in the appropriate manner.

Диалог №2

| Какая следующая станция? | | |
|--------------------------|---|--|
| A. | Извините, какая следующая станция? | Excuse me, what's the next station? |
| P. | «Беговая». | "Begovaya". |
| A. | А скоро будет «Краснопресненская»? | Is "Krasnopresnenskaya" coming up soon? |
| P. | «Краснопресненскую» уже проехали. | We already passed "Krasnopresnenskaya". |
| A. | Что же мне делать? | What should I do? |
| P. | Вам надо выйти на следующей станции и ехать в обратную сторону. | You need to get off at the next station and go back. |
| A. | Спасибо. | Thanks. |

Диалог №3

| Вы сейчас выходите? | | |
|---------------------|-------------------------|--------------------------|
| A. | Вы сейчас выходите? | Are you getting off now? |
| P. | Это какая станция? | What station is this? |
| A. | «Кропоткинская». | "Kropotkinskaya". |
| P. | Нет, не выхожу. | No, I'm not. |
| A. | Тогда разрешите пройти. | Then let me through. |
| P. | Пожалуйста. | Go ahead. |
| A. | Спасибо. | Thanks. |

Упражнение №11.

With your instructor playing the role of the Russian, act out the dialogs. At first adhere closely to the original. Then use as many variations as possible.

Упражнение №12.

Translate the following into Russian:

1. Excuse me, what's the next station?
2. Is "Krasnopresnenskaya" coming up soon?
3. What should I do?
4. Are you getting off now?
5. Let me through.

Упражнение №13.

In the metro, ask a fellow passenger (played by your instructor) which station is next as you travel around the «Кольцевая линия». Start at «Октябрьская» and move clockwise. Use the following model:

Извините, какая следующая станция?

Упражнение №14.

Beginning at one of the end stations on any line, move along that line and verify that you know which station is coming up next by asking a fellow passenger (your instructor):

Простите, следующая станция «Проспéкт Верна́дского»?

Упражнение №15.

You fell asleep on the metro and woke up at an unfamiliar station. Find out where you are.

Упражнение №16.

You need to get off at the next station. Ask the person in front of you if he/she is getting off. If the answer is no, ask him/her to let you through. What should you do if the answer is yes?

Упражнение №17.

Using the phrases given here, create your own dialogs.

Извините, какая следующая станция?

Извините, это какая станция _____?

Извините, следующая станция _____?

Скоро будет станция ?

Простите, вы сейчас выходите?

Вы выходите на следующей?

Да, выхожу.

Нет, не выхожу.

Разрешите пройти.

Дайте пройти, пожалуйста.

Упражнение №18.

You live on «Ломоносовский проспект» in the vicinity of МГУ. You commute to work at the embassy by metro. Using the metro map, describe the route you take each day. Name the stations in order both going and coming.

Упражнение №19.

Using the description you prepared for the previous exercise, describe how your route home would vary if you decided to stop off at the **Третьяковская галерея** or wanted to make a side trip to **Измайловский парк**.

Диалог №4

| «Где здесь переход?» | | |
|----------------------|--|---|
| A. | Скажите, пожалуйста, это переход на «Кольцевую линию»? | Excuse me, is this the transfer to the Ring Line? |
| P. | Нет, это выход в город. | No, this is the exit to the city. |
| A. | А где здесь переход? | Then where's the transfer? |
| P. | Переход на «Кольцевую линию» направо. | The transfer to the Ring Line is to the right |

Упражнение №20.

With your instructor playing the role of the Russian, act out the dialogs. At first adhere closely to the original. Then use as many variations as possible.

Упражнение №21.

Translate the following into Russian:

1. Is this the transfer to the Ring Line?
2. Is this the exit to the city?
3. Where is the transfer to the Ring Line?
4. The exit to the city is to the right.
5. This is the transfer to the Ring Line.

Упражнение №22.

Choose the correct translation for each sign.

- | | | |
|----|------------|---|
| 1. | вход | <ul style="list-style-type: none">• a. exit• b. entrance• c. passage |
| 2. | вы́ход | <ul style="list-style-type: none">• a. exit• b. entrance• c. transfer |
| 3. | перехо́д | <ul style="list-style-type: none">• a. yield• b. crossing• c. stop |
| 4. | переса́дка | <ul style="list-style-type: none">• a. up• b. transfer• c. yield |
| 5. | вверх | <ul style="list-style-type: none">• a. up• b. down• c. straight ahead |
| 6. | вниз | <ul style="list-style-type: none">• a. up• b. down• c. straight ahead |
| 7. | пря́мо | <ul style="list-style-type: none">• a. up• b. down• c. straight ahead |

Упражнение №23.

Create your own dialogs, using the phrases given here and dialog #4 as a model.

Простите, это переход на

- Таганско-Краснопресненскую линию?
- Калужско-Рижскую линию?
- Серпухово-Тимирязевскую линию?

Скажите, пожалуйста, где здесь переход на

- Замоскворецкую линию?
- Филёвскую линию?
- Калининскую линию?

Переход

- направо.
- налево.
- прямо.
- вверх по эскалатору.
- вниз по эскалатору.
- в центре зала.

Setting the scene

The American is in the «Краснопресненская» metro and now needs to get to the Embassy. He/she knows that it's close enough to walk to, but he/she doesn't know in which direction to head.

Listen to the dialog several times with your books closed. Do not repeat it. Try to understand what the speakers are saying. Working as a group, discuss what was said. Then listen to the American's lines. You are responsible for learning these. You are also responsible for being able to understand the Russian's lines and to respond to them in the appropriate manner.

Диалог №5

| «Как дойти до американского посольства?» | | |
|--|---|---|
| A | Простите, как дойти до американского посольства? | Excuse me, how do I get to the American Embassy? |
| P | Это очень просто. Вам надо выйти из метро на Новинский бульвар и пройти два квартала. | It's very simple. You have to go out of the metro onto Novinsky Bul'var and go two blocs. |
| A | В какую сторону? | In which direction? |
| P | Направо. Вы увидите большое жёлтое здание с американским флагом. Это и есть посольство. | Right. You'll see a big yellow building with an American flag. That's the Embassy. |
| A | Большое спасибо. | Thank you very much. |
| P | Не за что. | Don't mention it. |

Вариант диалога №5

The American has just come out of the «Кропоткинская» metro and needs to get to the Canadian Embassy.

| «Как дойти до канадского посольства?» | | |
|---------------------------------------|---|---|
| A | Вы не скажите, как дойти до канадского посольства? | Could you tell me how to get to the Canadian Embassy? |
| P | Вам нужно пройти три квартала, потом повернуть направо. Там будет канадское посольство. | You have to go three blocs and then turn right. The Canadian Embassy will be right there. |
| A | Значит прямо, а потом налево? | So, straight, and then to the left? |
| P | Нет, нет! Прямо, а потом направо. | No, no, straight and the to the right. |
| A | Понял, направо. Спасибо. | I understand, right. Thanks. |
| P | Пожалуйста. | You're welcome. |

Упражнение №24.

With your instructor playing the role of the Russian, act out the dialogs. At first adhere closely to the original. Then use as many variations as possible.

Упражнение №25.

Translate the following into Russian.

1. How do I get to the American Embassy?
2. First I go out of the metro, and then do I go right or left?
3. (I go) Three blocks and then (turn) left?
4. I understand, (turn) right.

Упражнение №26.

Ask how to get to the various locations listed here. Use the following models:

Простите, как дойти до американского посольства?

1. канадское посольство
2. британское посольство
3. французское посольство
4. немецкое посольство

Простите, как дойти до кинотеатра «Россия»?

1. зоопарк
2. магазин «Сувенир»
3. стадион
4. вокзал

Простите, как дойти до гостиницы «Метрополь»?

1. больница
2. выставка
3. школа
4. галерея

Упражнение №27.

Verify that you've correctly understood the directions you were given. Use the following model.

- А. Значит, сначала выйти, потом налево?
 - Р. Совершенно верно.
1. налево
 2. прямо
 3. направо

Упражнение №28.

When you hear you've misunderstood the directions you were given, repeat the corrections back. Use the following models:

- А. Значит, сначала выйти, потом направо?
 - Р. Нет, налево.
 - А. Хорошо, понял/поняла. Налево.
1. направо (налево)
 2. налево(прямо)
 3. прямо (направо)
- А. Сначала вверх по эскалатору, потом направо?
 - Р. Нет, налево.
 - А. Понятно. Налево.
1. налево (направо)
 2. направо (прямо)
 3. прямо (налево)

Упражнение №29.

Translate the following into English.

1. Скажите, пожалуйста, где магазин «Сувенир»?
-Это недалекó, на проспекте Вернадского.
2. Простите, где кинотеатр «Октябрь»
-Извините, я не знаю, я не москвич.
3. Молодой человек, скоро будет станция «Университет»?
-«Университет» уже проехали.
4. Вы выходите на следующей станции?
-А какая следующая?

Упражнение №30.

Match the correct responses to the appropriate questions.

1. Девушка, скоро будет станция «Кузнецкий мост»?
 2. Простите, где кинотеатр «Ударник»?
 3. Вы выходите на следующей станции?
 4. Скажите, пожалуйста, где магазин «Подарки»?
-
1. Это недалекó, на Тверской улице.
 2. А какая следующая?
 3. Я не знаю, я не москвич.
 4. «Кузнецкий мост» уже проехали.

Упражнение №31.

Follow the directions your instructor will read aloud.

- | | |
|---|---|
| 1. Идите прямо! Идите направо! Идите налево! Идите вниз по лестнице! Идите вверх по лестнице! Идите сюда! Идите туда! | 2. Дойдите до двери! Выйдите из класса! Пройдите по коридору! Зайдите в комнату! Подойдите к столу! Подойдите ко мне! Отойдите от меня! |
|---|---|

По улицам Москвы́

Here are some phrases you will find useful in creating your own dialogs.

| | | |
|-----------|---------------------------|---------------|
| Где здесь | Тверская́ улица? | Where is....? |
| | у́лица Лубя́нка? | |
| | у́лица Вави́лова? | |
| | Кра́сная пло́щадь? | |
| | Мане́жная пло́щадь? | |
| | Третьяко́вская галле́рея? | |
| | Театра́льный проспéкт? | |
| | Куту́зовский проспéкт? | |
| | Лéнинский проспéкт? | |
| | Центра́льный ры́нок? | |
| | Кремль? | |
| | ГУМ? | |
| | Большо́й теа́тр? | |

До Центра́льного ры́нка далеко́? -Нет, он совсе́м бли́зко.

До ГУ́Ма далеко́? -Нет, он совсе́м бли́зко.

До Большо́го теа́тра далеко́? -Нет, он совсе́м бли́зко.

До Кра́сной пло́щади далеко́? -Нет, она́ ря́дом.

До у́лицы Вави́лова далеко́? -Нет, она́ ря́дом.

До Третьяко́вской галере́и далеко́? -Нет, она́ ря́дом.

| | | |
|-----------------------|--|---|
| Вам ну́жно иди́ | Пря́мо. | Straight. |
| You have to go | Пря́мо и че́рез перехо́д. Пря́мо два кварта́ла. | Straight and through the cross-walk. Straight two blocs. |
| Вам ну́жно поверну́ть | Нале́во. | Left. |
| You have to turn/go | Напра́во. Напра́во на углу́. За́ углом. | Right. Right at the corner. Around the corner. |

| | |
|---------------------------|---------------------------------|
| Я иду́ в гастроно́м. | I'm going to the grocery store. |
| Ты идёшь в кафете́рий. | You're going to the cafeteria. |
| Он идёт в посольство́. | He's going to the embassy. |
| Она́ идёт в министрство́. | She's going to the ministry. |
| Мы идём в кино́. | We're going to the movies. |
| Вы идёте в библиоте́ку. | You're going to the library. |
| Они́ идут в шко́лу. | They're going to school. |

Упражне́ние №32.

Match the following signs with their English translations.

| | |
|--------------------|---------------|
| 1. вход | a. crosswalk |
| 2. вы́ход | в. taxi stand |
| 3. перехо́д | с. don't walk |
| 4. прохо́д | d. entrance |
| 5. иди́те! | e. detour |
| 6. сто́йте! | f. passageway |
| 7. стоп! | g. walk |
| 8. объе́зд | н. stop |
| 9. стоя́нка такси́ | и. exit |

Упражнение №33.

Match the pictures on the next page with their Russian equivalents given here. Use only what you see; don't attempt to read the fine print captions.

1. проход закрыт!
2. стоянка такси
3. подземный пешеходный переход
4. место для разворота
5. остановка автобуса
6. пешеходный переход
7. остановка трамвая
8. место стоянки



Место остановки автобуса и (или) троллейбуса



Место остановки трамвая



Место стоянки легковых такси



3.10
Проход закрыт



Место стоянки



Пешеходный переход



Подземный пешеходный переход



Место для разворота

Диалог №6

| На остановке автобуса | | |
|-----------------------|--|--|
| A. | Вы не знаете, какой автобус идёт в центр? | Do you know, which bus goes downtown? |
| P. | А куда именно? | Where exactly? |
| A. | Я еду в Большой театр. | I'm going to the Bolshoy Theater. |
| P. | Вам нужно сесть на автобус номер 122 и доехать до остановки «Большой театр». | You need to take bus #122 to the stop marked "Bolshoy Teatr" |
| A. | Спасибо. | Thank you. |
| P. | Нé за что. | Don't mention it. |

Вариант диалога №6

| | | |
|----|--|--|
| A. | Простите, этот автобус идёт до станции метро «Аэропорт»? | Excuse me, does this bus go to the metro station «Аэропорт»? |
| P. | Нет. Вам в другую сторону. Ваша остановка там, напротив. Видите? | No. You have to go in the opposite direction. Your stop is over there, across the street. Do you see it? |
| A. | Да, вижу. Спасибо. | Yes, I do. Thank you. |
| P. | Пожалуйста. | Don't mention it. |

Упражнение №34.

With your instructor playing the role of the Russian, act out the dialogs. At first adhere closely to the original. Then use as many variations as possible.

Упражнение №35.

Translate into Russian:

1. Which bus goes downtown?
2. Does bus #122 go downtown?
3. I am going to the Bolshoy Theater.
4. I am going to the museum.
5. Is my stop over there?
6. I see (it). Thanks.
7. I don't see it. Where is it?.
8. Do I have to go in the opposite direction?

Упражнение №36.

Using the model below, find out if a bus goes to the following metro stations:

Этот автобус идёт до станции метро «Смоленская»?

1. «Цветной бульвар»
2. «Сокол»
3. «Красные ворота»
4. «Фили»
5. «Выхино»
6. «Отрадное»

Упражнение №37.

Using the model below, find out which bus goes to the following metro stations:

Какой автобус идёт до станции метро «Смоленская»?

1. «Академическая»
2. «Красносельская»
3. «Царицино»
4. «Шоссе Энтузиастов»
5. «Китай-Город»
6. «Нахимовский проспект»

Упражнение №38.

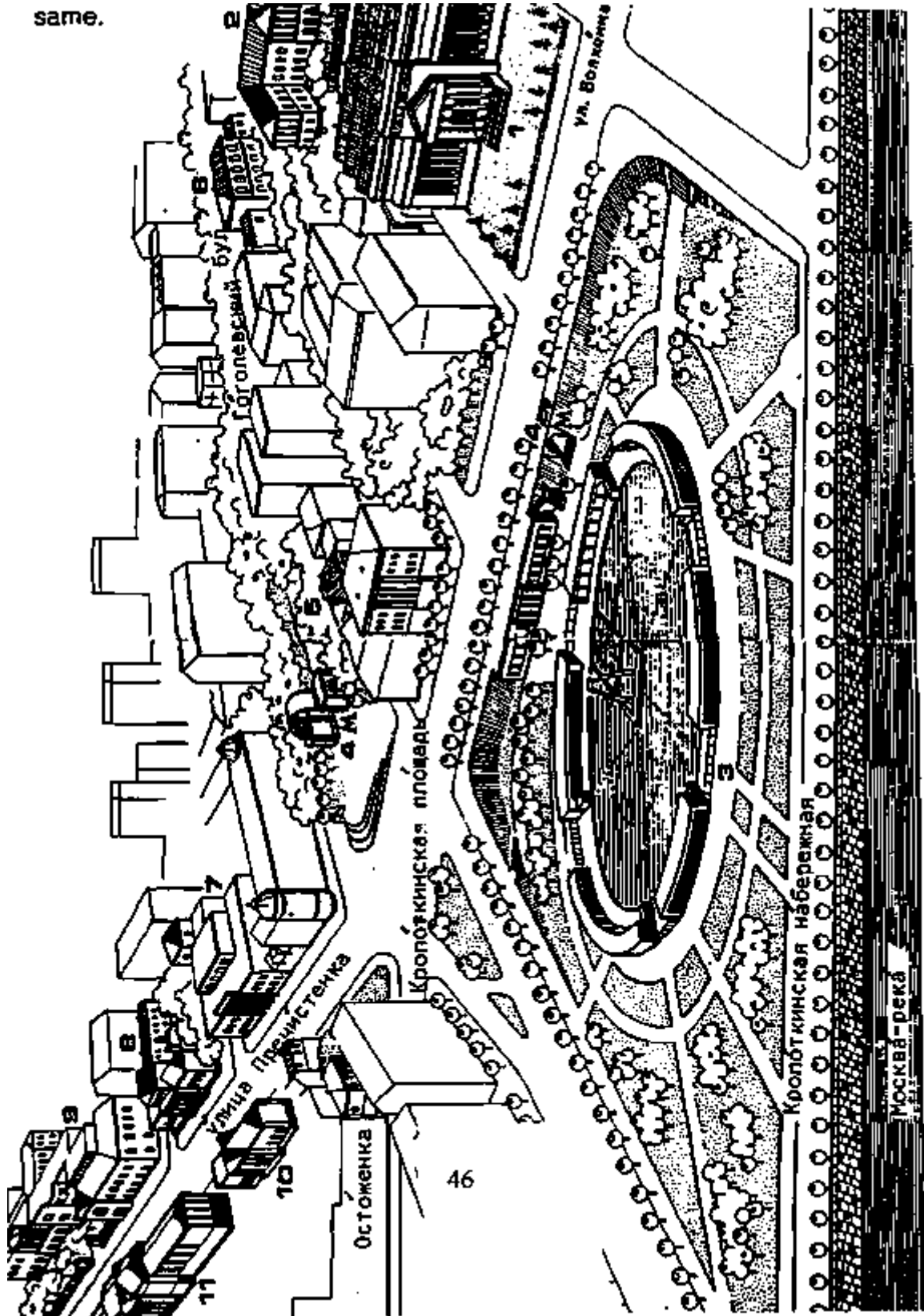
Think of appropriate questions for the following situations:

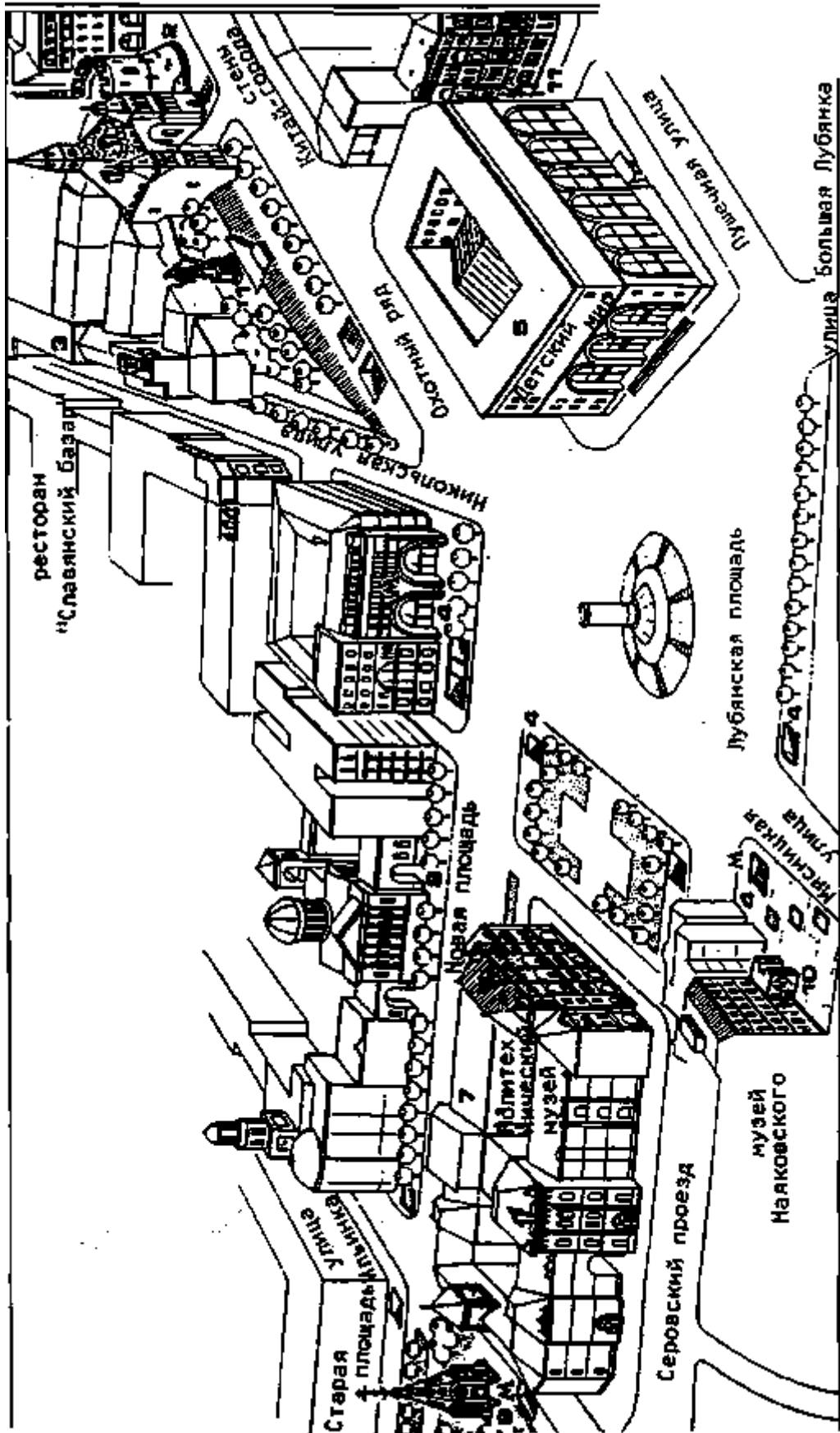
1. You are at a bus stop but do not know if the bus you need stops there.
2. You are standing at a bus stop. Bus №115 is approaching. You are not sure if that's the bus you need to get to the American Embassy.
3. You'd like to get to the **Пушкинский музей**, but you don't know which bus goes there.
4. You are at a bus stop when you see a bus approaching. Ask a fellow passenger where that bus is headed.

Упражнение №39.

Even though the area pictured on this page has changed slightly (the site of the Moscow Municipal Pool is now the location of the rebuilt Church of Christ the Savior), you can still map out a nice stroll for a summer evening. Take a look at the map on the next page and do the same.

same.





Setting the scene

The American is on the bus for the first time. She/ he is learning what a good bus rider needs to do. She/ he needs, first of all, to buy a **книжечка** booklet of tickets from the **водитель** driver, who sells them only at the stops. Then she/he needs to validate one of the **талоны** tickets on the **компостер** ticket punch to avoid paying a **штраф** fine. If she/he is not standing close enough to the punch to do it, she/he should pass the ticket along by saying **Передайте, пожалуйста**.

Диалог №7

| В автобусе «Талоны продаются только на остановках!» | | |
|---|--------------------------------|-------------------------------------|
| A. | Простите, у вас есть книжечки? | Excuse me, do you have any tickets? |
| P. | Есть. | Yes, we do. |
| A. | Сколько стоит? | How much (are they)? |
| P. | Шесть тысяч | Six thousand (roubles). |
| A. | Дайте, пожалуйста, одну. | Give me a book, please. |
| P. | Пожалуйста. | Here you go. |

Диалог №8

| | | |
|----|------------------------------|--|
| A. | Простите, где пробить талон? | Pardon me, where do I validate this ticket? |
| P. | Вон там компостер. | The punch is over there. |
| A. | Передайте, пожалуйста. | Could you pass (my ticket) over there, please? |

Диалог №9

| | | |
|----|---------------------------|------------------------------|
| A. | Вы выходите на следующей? | Are you getting off now? |
| P. | Нет, не выхожу. | No, I'm not. |
| A. | Разрешите пройти. | Then let me through, please. |
| P. | Пожалуйста. | Go ahead. |

Диалог №10

| | | |
|----|--|----------------------------------|
| A. | Молодой человек, какая следующая остановка ? | Young man, what's the next stop? |
| P. | «Аптека». | Pharmacy. |
| A. | Вы выходите на следующей? | Are you getting off then? |
| P. | Да, выхожу. | Yes, I am. |

Упражнение №40.

With your instructor playing the role of the Russian, act out the dialogs. At first adhere closely to the original. Then use as many variations as possible.

Упражнение №41.

Translate the following into Russian:

1. Do you have any (books of) tickets?
2. How much do they cost?
3. Give me one, please.
4. Where do I validate this ticket?
5. Are you getting off at the next stop?
6. Let me through, please.

Упражнение №42.

Using the model, ask where you may buy the following. Your instructor will answer. Make certain you understood correctly and then thank him/her for the information.

- А. Где можно купить талоны?
- Р. Талоны продаются в автобусах.
- А. В автобусах? Спасибо.

1. a booklet of tickets
2. a monthly bus pass
3. tokens for the metro
4. a monthly pass

Упражнение №43.

The bus is in motion and you ask the bus driver if he has booklets of tickets for sale. Be prepared for his instructions to wait until the bus stops. At the next stop, ask again.

Упражнение №44.

What would you do in the following situations?

1. You're on a crowded bus and your stop is coming up soon.
2. A fellow passenger wants to know which stop is coming up next, and you're not certain.
3. You just got on the bus and need to validate your ticket, but you don't see the punch.
4. You finally locate the punch, but there are quite a few people between you and it.

Упражнение №45.

You've just arrived in Moscow from St. Petersburg and are at the train station **Ленинградский вокзал**. Get yourself to the hotel **«Президент Отель»** (станция метро **«Октябрьская»**) for a quick rest before setting out to see the sights. You want to see:

1. Красная площадь
2. Кремль
3. Библиотека им. Ленина
4. Третьяковская галерея
5. ВВЦ (formerly known as ВДНХ)
6. МГУ

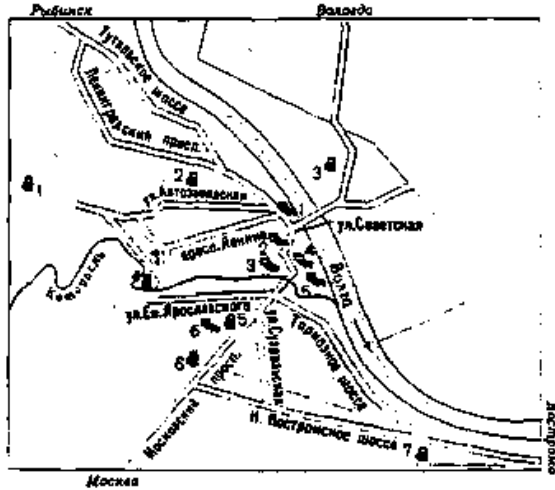
Ask your instructor how you might get to these places, beginning from your hotel and then visiting all sights in the order listed. Ask which form of transportation is best to use. Ask the best way to get from one location to another. Role-play with your instructor situations in the metro, on a bus, etc.

Упражнение №46.

Using a map of any city in the FSU (your instructor will provide one, or you may, if you have one of the city, to which you will be posted) and the dialogs you created in the previous exercise, choose a location to visit. Decide on a starting point and... GO!

Упражнение №47.

Take a look at the city maps given below. A couple of Moscow metro stations are named for these cities. Can you find them on the metro map? Practice reading the names of the streets shown here and locating the various hotels and points of interest.



ЯРОСЛАВЛЬ

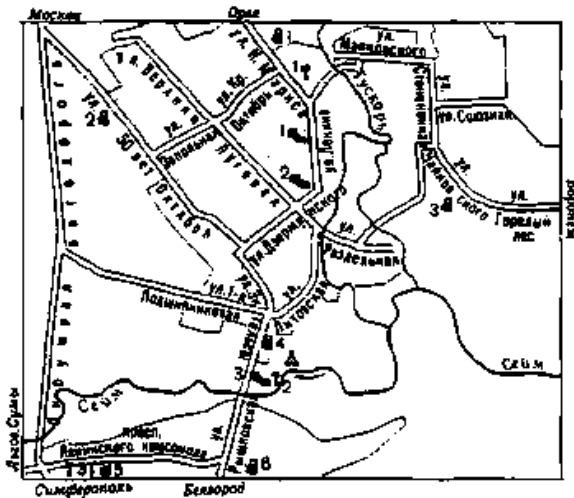
Гостиницы

1. „Турист”-просп. Ленина, 2
2. „Ярославль”-ул. Угличского, 40/2
3. „Юбилейная”-Которосльская наб., 11 а
4. „Центральная”-ля. Волкова
5. „Волга”-ул. Нирова, 10/25
6. „Новос”-Снигачное шоссе, 16

- † Станция технического обслуживания
ул. Восточное поле, 32

Автозаправочные станции

- | | |
|-----------------------|-------------------------|
| 1. Угличское шоссе | 5. Снежинское шоссе |
| 2. ул. Выставочная | 6. Московский просп. |
| 3. ул. Шавыкина, 2 | 7. Н. Мостромское шоссе |
| 4. ул. Восточное поле | |



КУРСК

Гостиницы

1. „Октябрьская”-ул. Ленина, 72
2. „Курск”-ул. Ленина, 2
3. отель „Соловьиная роща”-ул. Энгельса, 142 а

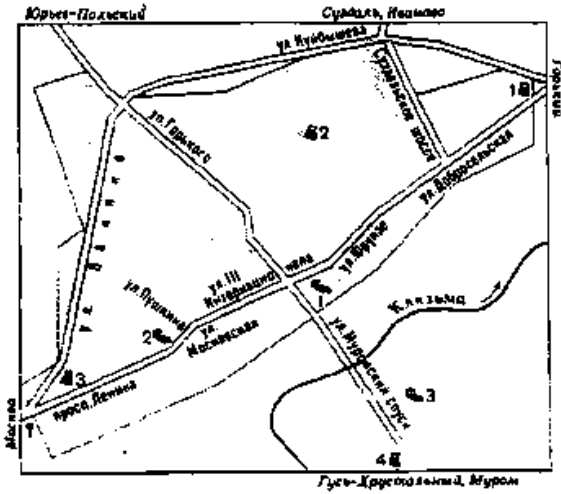
† Станции технического обслуживания

1. ул. Н. Маркса, 29
2. ул. Энгельса, 142 а
3. автомагистраль Москва-Симферополь

Автозаправочные станции

1. ул. Н. Маркса, 75
2. ул. 50 лет Октября, 118
3. ул. Чапаевского, 71
4. 3-й Шосейный пед.
5. Гуговоо автомагистраль Москва-Симферополь
6. ул. Магистральная, 46

- ▲ магазин „Солонья”-ул. Энгельса, 142 а



ВЛАДИМИР

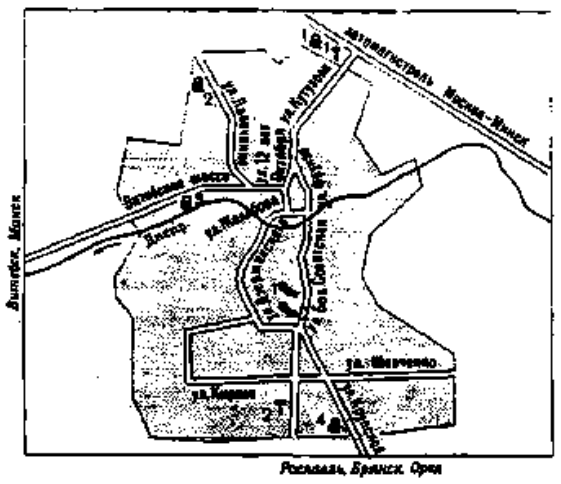
☰ Гостиницы

1. "Владимир" — ул. Интернациональн. 74
2. "Заря" — ул. Пушкина, 36
3. "Маяк" — Судогорское шоссе, 15

⚙ Станция
технического обслуживания
Московское шоссе, 5

⛽ Автозаправочные станции

1. въезд из города на Горький
2. ул. Северная — автозаправка
3. въезд из города на Москву
4. загородный парк, въезд из города на Муром



СМОЛЕНСК

☰ Гостиницы

1. "Россия" — ул. М. Маркса, 1/2
2. "Смоленск" — ул. Глинки, 11/30

⚙ Станция
технического обслуживания

1. на въезде к автомагистрали Москва-Минск
2. просп. Гагарина, 19а (БАЗ)

⛽ Автозаправочные станции

1. на въезде к автомагистрали Москва-Минск
2. ул. Левченко
3. Витебское шоссе, пос. Серебрянка
4. Рославльское шоссе, пос. Тушино

Упражнение №48.

Answer the following question, using the model given here and information from the table shown on the next page.

-Сколько километров от Москвы до Ярославля?

-Двести сорок восемь (248).

• NB:

Горький is now Нижний Новгород.

Калинин is now Тверь.

УРОК №9. ТРАНСПОРТ

ТАБЛИЦА
расстояний между крупными городами

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|-----------|--------|----------|---------|---------|---------|--------|----------|--------|----------|-------|--------|--------|------|-------|--------|----------|--------|------|-----------|-----------|--|
| | Брянск | Владимир | Воронеж | Горький | Иваново | Калуга | Колыбель | Копель | Кострома | Курск | Липецк | Москва | Орел | Пенза | Рязань | Смоленск | Тамбов | Тула | Чебоксары | Ярославль | |
| Брянск | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Владимир | 827 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Воронеж | 508 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Горький | 862 | 853 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Иваново | 746 | 777 | 228 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Калуга | 606 | 539 | 452 | 434 | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Колыбель | 401 | 444 | 328 | 444 | 306 | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Копель | 783 | 814 | 324 | 85 | 473 | 481 | | | | | | | | | | | | | | | |
| Кострома | 278 | 306 | 226 | 903 | 781 | 848 | 442 | 824 | | | | | | | | | | | | | |
| Курск | 498 | 608 | 126 | 844 | 728 | 590 | 396 | 766 | 352 | | | | | | | | | | | | |
| Липецк | 458 | 588 | 480 | 403 | 287 | 149 | 157 | 324 | 508 | 441 | | | | | | | | | | | |
| Москва | 307 | 178 | 509 | 386 | 743 | 627 | 489 | 282 | 564 | 760 | 288 | 340 | | | | | | | | | |
| Орел | 762 | 858 | 688 | 324 | 484 | 683 | 768 | 776 | 758 | 750 | 451 | 648 | 740 | | | | | | | | |
| Пенза | 681 | 499 | 343 | 434 | 578 | 462 | 324 | 332 | 496 | 540 | 308 | 175 | 380 | 444 | | | | | | | |
| Рязань | 870 | 250 | 545 | 755 | 782 | 665 | 527 | 368 | 702 | 528 | 688 | 378 | 388 | 997 | 553 | | | | | | |
| Смоленск | 487 | 564 | 603 | 229 | 508 | 722 | 584 | 473 | 759 | 455 | 168 | 435 | 445 | 295 | 325 | 874 | | | | | |
| Тамбов | 481 | 298 | 328 | 342 | 563 | 447 | 308 | 102 | 484 | 340 | 293 | 165 | 180 | 776 | 200 | 538 | 371 | | | | |
| Тула | 128 | 118 | 478 | 717 | 244 | 473 | 796 | 804 | 568 | 1147 | 1088 | 647 | 987 | 489 | 222 | 1025 | 784 | 807 | | | |
| Чебоксары | 848 | 707 | 280 | 738 | 488 | 721 | 397 | 405 | 76 | 748 | 685 | 248 | 588 | 567 | 423 | 626 | 683 | 408 | 644 | | |
| Ярославль | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

481 — через Москву
 5 — через Воронеж
 64 — через Владимир
 Г — через Горький
 Е4 — через Елец
 И — через Иваново
 К — через Курск
 Кав — через Калугу
 Кас — через Кострому
 М — через Муром
 О — через Орел
 П — через Подольск
 Пен — через Пензу
 Р — через Рязань
 Рос — через Ростелев
 Рдм — через Рязань
 С — через Сергиевск
 Т — через Тулу
 Там — через Тамбов
 Ш — через Шадринск
 Я — через Ярославль

Listening Comprehension Exercise

Listen to the dialog as recorded on the tape. When you are finished, discuss it with your classmates. What were you able to understand? Listen to the dialog again to check your comprehension. Ask your instructor for help if you need it. Now answer the questions below.

• **A. Indicate whether the following statements are TRUE (T) or FALSE (F):**

1. Vera is having a party on Saturday. ____
2. She's not inviting Igor. ____
3. Vera's apartment is on the first floor. ____
4. Maureen will not be able to come to the party. ____
5. Vera would like her to come at eight. ____

• **B. Answer the following questions:**

1. Whom else is Vera inviting to her party, besides Maureen?
2. Could you explain how to get to Vera's house, using the metro?
3. What are the "landmarks" which Vera gave Maureen to help her find her way?
4. Could you give Vera's complete address?
5. What time is the invitation for? Do you think Maureen's decision to come has anything to do with the fact that Igor has been invited as well?

In case you were wondering

Verbs of Motion

When speaking of actions which involve motion, either with or without some form of transport, Russian uses a system of verbs commonly referred to as the "verbs of motion". These verbs are grouped in a way unique from other verbs and, in many respects, follow their own logic and system in terms of usage. The following is a very brief and schematic explanation of these verbs. For more detailed information, you should consult any of the handbooks on Russian grammar available.

"Going" verbs

There are 3 verbs which convey the message of simply "going":

These are:

- ходить
- идти
- пойти

To best understand how these are used, study the examples below:

1. ходить (multi-directional, indeterminate)

| | |
|----------------------|--|
| Дети ходят в школу. | The children go to school. (They make regular trips there and back.) |
| Дети ходят по парку. | The children are strolling about the park. (random motion, no goal) |
| Дети ходили в кино. | The children went to the movies. (They made one round trip, there and back.) |
| Ребёнок уже ходит. | The child is already walking. (He/she can perform the action.) |

2. Идти (uni-directional, determinate)

| | |
|---|---|
| Он идёт по улице. | He's going along the street. (action in progress, directed toward a goal) |
| Когда он шёл в магазин, он встретил своего друга. | While on his way to the store, he met his friend. (goal-directed action in progress, "intersected" by a secondary action) |

3. Пойти (setting out; future intent to go)

| | |
|--|--|
| Где ваша сестра? Она пошла в библиотеку. | Where's your sister? She's left for the library. |
| Завтра мы пойдём в музей. | Tomorrow we'll go to the museum. |

All these verbs simply convey the meaning of "going" and say nothing about HOW that action will be accomplished. If it is necessary to emphasize that you will be "walking", you need to add пешком after the verb.

For example:

| | |
|--------------------------------------|---|
| У́тром де́ти иду́т в шко́лу пешко́м. | The children walk to school in the morning. |
| Я люблю́ ходи́ть пешко́м. | I like to walk |
| Они́ хотя́т пойти́ в музе́й пешко́м. | They want to walk to the museum. |

"Transport" verbs

If you are emphasizing that you are using a form of transportation, you will use the following verbs:

э́здить (for **ходи́ть**) **э́хать** (for **идти́**) **поэ́хать** (for **пойти́**) and indicate, if you wish, the form of transport in the following manner:

на маши́не, на авто́бусе, на трамва́е, на метро́, etc.

For example:

| | |
|----------------------------------|---------------------------------|
| Мы э́здили туда́ на маши́не. | We went there by car. |
| Он люблю́т э́здить на метро́. | He likes to take the metro. |
| Мы пое́дем в Москву́ на по́езде. | We'll take the train to Moscow. |

Note

Авто́бус (троллейбу́с, трамва́й, по́езд): ходи́т/иде́т.

Маши́на: э́здит/э́дет.

For example:

Вот иде́т наш авто́бус.

There goes our bus.

Вы не зна́ете, како́й трамва́й иде́т до библиоте́ки?

Would you happen to know which bus goes to the library?

Смотрите! Вот э́дет маши́на президе́нта!

Look! There goes the President's car!

In case you were wondering

Prefixes and Verbs of Motion

In this lesson, you saw verbs of motion used with various prefixes. These prefixes add an extra dimension to the basic meaning of these verbs. The prefixes you will be using most often are:

- **до-** to get to, get as far as

Как дойти́ до амери́канского посольства́?

How can I get to the American Embassy?

Мы до́ехали до Москвы́.

We got as far as Moscow.

- **вы-** to go out, to exit, to get off

Вам ну́жно вы́йти из метро́ на Новинский бульва́р.

You need to go out of the subway and onto Novinsky Boulevard.

Вам ну́жно вы́йти на сле́дующей остано́вке.

You need to get off at the next stop.

- **пере-** to cross

Вам ну́жно пере́йти у́лицу.

You need to cross the street.

Где здесь подзе́мный перехо́д?

Where's the underground crosswalk?

- **про-** to cover a certain distance

Вам ну́жно про́йти два кварта́ла. You need to go 2 blocks.

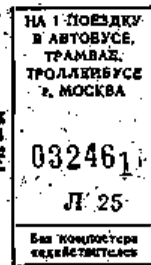
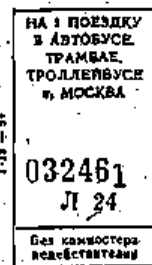
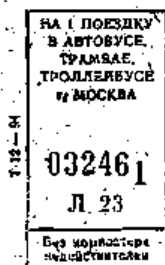
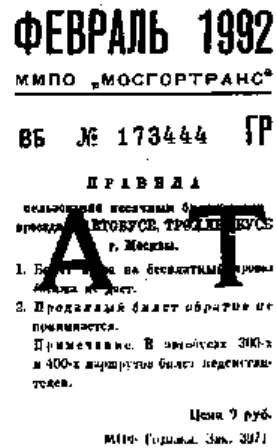
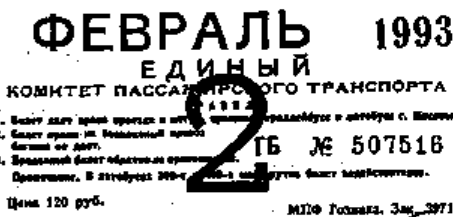
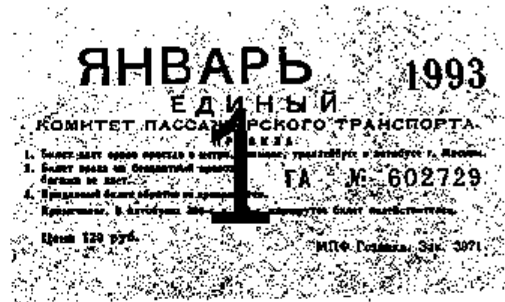
Упражне́ние №48.

Go back through this lesson and find examples of verbs of motion, both with and without prefixes. Explain their usage. With your instructor's help, try using them yourself.

Useful words and expressions

| | |
|------------------------|--------------------------------|
| билёт | ticket |
| вверх | up (direction) |
| вниз | down (direction) |
| вход | entrance |
| вы́ход | exit |
| выхо́дить, вы́йти | to exit, go out |
| гости́ница | hotel |
| де́лать | to do, to make |
| до́ехать до... | to get to, to get as far as |
| же́то́н | token |
| за́ угол (куда́) | around the corner (direction) |
| за угло́м (где) | around the corner (location) |
| кварта́л | block |
| кни́жечка | booklet |
| Кольцева́я ли́ния | Ring Line |
| куда́? | where? (direction) |
| на углу́ | on the corner |
| нале́во | to the left, on the left |
| напра́во | to the right, on the right |
| напро́тив | opposite, across |
| обра́тный | back, reverse |
| объе́зд | detour |
| отсю́да | from here |
| переда́ть | to pass, hand over |
| переса́дка | transfer |
| перехо́д | crosswalk |
| пешко́м | on foot |
| поверну́ть | to turn |
| подзе́мный перехо́д | underground passage, crosswalk |
| пото́м | then, after |
| проби́ть | punch (ticket) |
| прое́хать | pass, drive through |
| прохо́д | passage |
| пря́мо | straight ahead |
| скоро́ | soon |
| сле́дующий, ая, ее, ие | next |
| стоя́нка такси́ | taxi stand |
| тало́н | ticket |

| | |
|----------------------------|----------------------------|
| туда | there |
| Как дойти до ...? | How do I get to? (on foot) |
| Как доехать до ...? | How do I get to? (by car) |
| Какая следующая станция? | What's the next station? |
| Какая следующая остановка? | What's the next stop? |
| Вы (сейчас) выходите? | Are you getting off? |
| Разрешите пройти. | Please let me through. |
| Не за что. | Don't mention it? |



ПОЕЗД № 1
ЛЕНИНГРАД — МОСКВА

Вагон № 12 Место № 27

Отправляется с Московского вокзала
" 16 ДЕК 1984
в 23 часа 55 мин.

ПКАПГ. Зав. 4442-820000. 001.

Железные дороги СССР — The USSR Railways

| БИЛЕТ | TICKET |
|--|---|
| для проезда в МЯГКОМ вагоне (2-местное купе СВ) СКОРОГО поезда | for the passage in soft sleeping car (SV with two-berth compartments) FAST TRAIN |
| Б | Б |
| 431527 | 431527 |
| Поезд № <u>5</u> Train | Вагон № <u>10</u> Место № <u>1</u> Car Berth |
| Дата отправления Date of departure | <u>30/12-912</u> |
| От ст. From <u>Ленинград окт.</u> | До ст. To <u>Москва</u> Км <u>850</u> |
| Цена Руб. Price <u>157.20</u> | Через Via <u>Смоленск</u> |
| Годен 2 месяца со дня выдачи — Valid 2 months | |
| <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;"> Билет действителен только при предъявлении паспорта без отметки МОСКОВСКИЙ ВОКЗАЛ Москва </div> | |
| № <u>486</u> Дата выдачи <u>16 ДЕК 1984</u> Date of issue | |

АЭРОФЛОТ

НАЧЛО РЕГИСТРАЦИИ

БИЛЕТ 194442 В вылет 17 мая 45 в аэропорту 130 00

| | | | | |
|---------------------|--------------|------------------------------|-----------------|-------|
| НАШТУК | РЕИС | ДАТА | ВРЕМЯ | МЕСТО |
| ВНУКОВО УЛАН УДЗ | 115 | 2006 | 2000 | 0K |
| БРОЙ ФОРМУЛЕ | | ДАТА ПРОДАЖИ | РАСЧЕТНЫЙ НОМЕР | |
| 194442 | | 19 ИЮН 96 | НОБ 338 11 | |
| ТАРИФ | СБОР | ВИД БИЛЕТА | КЛАСС | КОД |
| РУБ. КОП. | РУБ. КОП. | | | |
| 85 00 | 00 | | | |
| НАЛИЧНЫМ | ПО ДОКУМЕНТУ | ТИП, СЕРИЯ И НОМЕР ДОКУМЕНТА | | |
| РУБ. КОП. | РУБ. КОП. | | | |
| 85 00 | 00 | | | |

ДИРЕКЦИЯ
Служба по работе с пассажирами
по адресу: Москва, ул. Мясницкая, д. 10
телефон: 2-10-00

АСУ «ЭКСПРЕСС» ПРОЕЗДНОЙ ДОКУМЕНТ ФН 658262

| ПОЕЗД шифр | ОТПРАВЛЕНИЕ | | | | ВАГОН № тип | ЦЕНА | | КОЛ-во пешеход | СРОК годности | ВИД ДОКУМЕНТА |
|---------------|-------------|-------|-------|------|----------------|------|------|-------------------|------------------|---------------|
| | число | месяц | годы | тип | | руб. | коп. | | | |
| 001 МА | 19 | 07 | 21.06 | 13 К | 0023.10 | 01 | -- | -- | БИЛЕТ | |

КЛЕВАНСКО-ЛЬВОВ (32000-23200)
СТАВ. ВЪЕЗД
0000 02 0142503 170791 1901 ККОЕК45
ПОЕЗД В НАЛДЖОН

Lesson 10

Lesson №10
IN A HOTEL
УРОК № 10

В ГОСТИНИЦЕ

В гостинице.

As in most countries, when traveling in Russia you should make hotel reservations ahead of time. There are no "motels", as we in the US understand that word, where you have a chance of getting accommodations without reservations. In the major cities (Moscow, St. Petersburg and the capitals of the NIS countries), there are many Western-owned and operated hotels which offer all the comforts and services we are accustomed to. You'll feel quite at home there.

When you arrive, tell the desk clerk that you have a reservation:

Для меня забронирован номер.

I have a reservation.

When checking in, you'll be asked to show your passport for registration purposes. In the large cities, the desk clerk will give you a **пропуск/карта гостя** room card (with your name and room number on it) together with your **ключ** room key. Keep this card handy as often you'll be asked to show it to the doorman to get in, especially if you return late in the evening. Most of the major hotels have the magnetic key-card systems, though in the smaller cities you'll get a real key. In hotels in the smaller cities when you go out, you will probably be asked to leave your key with the woman responsible for your floor. She'll ask you to show your room card when you return and want to pick up your key. This procedure is less common, however, in the larger cities, though you will have a **дежурная** floor lady. These are good people to get to know as they can help with all kinds of things, such as getting laundry done, bringing you **кипяток для чая** hot water for tea in the evening, helping with all sorts of problems you might encounter. They do not expect monetary tips, though a little gift will always be appreciated.

Here are a few words you will find helpful during your stay:

| | | | |
|----------------------|---------------|------------------|----------|
| дежурная | floor lady | горничная | maid |
| администратор | hotel manager | номер | room |
| этаж | floor | лифт | elevator |



Most major hotels offer you the following services:

| | |
|------------------------|---|
| пóчта | post office |
| ресторáн | restaurant (breakfast is included in the room price in most hotels) |
| кафé | cafe |
| буфéт | snack bar |
| туалéт | public restroom |
| М (мужской) | Men |
| Ж (жéнский) | Women |
| парикмáхерская жéнская | beauty salon |
| парикмáхерская мужская | barber shop |
| бюро́ обслúживания | service bureau (which today includes photocopying, fax, secretarial services, travel arrangements, theater tickets, etc.) |
| бюро́ обмéна валюты | currency exchange |
| камера хранéния | left luggage room |

Setting the scene

The American is calling the "American Express" office to make hotel reservations for an upcoming business trip.

Listen to the dialog several times with your books closed. Do not repeat it. Try to understand what the speakers are saying. Working as a group, discuss what was said. Then listen to the American's lines. You are responsible for learning these. You are also responsible for being able to understand the Russian's lines and to respond to them in the appropriate manner.

Диалог №1

| «Я еду в командировку» | | |
|------------------------|--|--|
| P. | «Американ Экспресс». Соколова слушает. | "American Express". Sokolova here. |
| A. | Здравствуйте. Это говорит Джон Смит из американского посольства. | Hello. This is John Smith from the American Embassy. |
| P. | Доброе утро. Чем могу помочь? | Good morning. How can I help you? |
| A. | Во вторник я еду в командировку в Санкт-Петербург. Я хочу забронировать номер в гостинице. | On Tuesday I'm going to St. Petersburg on a business trip. I want to reserve a hotel room. |
| P. | Пожалуйста. Рекомендую вам гостиницу «Европейская». Она в самом центре города, и номера там очень удобные. | Fine. I can recommend the "Evropeiskaya". It's right in the center of town, and the rooms are very nice. |
| A. | Хорошо. Это меня устраивает. | That suits me just fine. |
| P. | Так, вам номер на одного? | Good. Will you need a single? |
| A. | Да, пожалуйста, на одного. Я один. | Yes, a single. I'm [travelling] alone. |
| P. | Хорошо. А на сколько суток вам нужен номер? | Fine. And how long will you be staying? |
| A. | На трие суток. Скажите, сколько будет стоить номер? | Three days. How much will the room cost? |
| P. | Сто тысяч рублей в сутки, завтрак включён. | 100,000 rubles a night, breakfast included. |
| A. | Прекрасно. Спасибо большое. | Wonderful! Thanks a lot! |
| P. | Не за что.частливого пути! | Don't mention it. «Bon voyage»! |

Вариант диалога №1

| | | |
|----|--|---|
| P. | «Интурист». Жуковский слушает. | "Intourist". Zhukovsky speaking. |
| K. | Добрый день. Это говорит Линда Дэвис из канадского посольства. | Hello. This is Linda Davis from the Canadian Embassy. |
| P. | Здравствуйте. Чем могу помочь? | Hello. How can I help you? |
| K. | В среду я еду в командировку в Ялту. Мне надо забронировать номер в гостинице. | On Wednesday I'm leaving for Yalta on business. I need to make a hotel reservation. |
| P. | Пожалуйста. Рекомендую вам гостиницу «Жемчуг». Она совсем новая, и номера там очень хорошие. | Fine. I can recommend the "Zhemchug". It's brand new and the rooms are very nice. |
| K. | Хорошо. Это меня устраивает. | Good. That suits me fine. |
| P. | Вам какой номер нужен? На одного? | What kind of room do you need? A single? |
| K. | Нет, на двоих. Я еду с мужем. | No, a double. I'm going with my husband. |
| P. | Хорошо. А на сколько суток вам нужен номер? | Fine. How long will you be staying? |
| K. | На трие суток. Скажите, сколько будет стоить номер? | 3 days. How much will the room cost? |
| P. | Двести тысяч рублей в сутки, завтрак включён. | 200,000 rubles a night, breakfast included. |
| K. | Очень хорошо. Спасибо. | Very good. Thank you. |
| P. | Пожалуйста.частливого пути! | You're welcome. Bon voyage! |

Упражнение №1

Translate the following into Russian:

1. This is [insert your name] from the American Embassy.
2. I am going on a business trip.
3. I want to reserve a room.
4. I'm [travelling] alone (male). I'm [travelling] alone (female).
5. I'm going with my husband. I'm going with my wife.
6. How much will the room cost?
7. Is breakfast included?

Упражнение №2

With your instructor playing the role of the Russian, act out the dialogs. At first, adhere closely to the original. Then, use as many variations as possible.

Упражнение №3

You are calling to make reservations for an upcoming business trip. Use the following model, making the necessary substitutions.

Во вторник я еду в Санкт-Петербург.

- | | |
|----------------------------|--------------------------|
| 1. On Tuesday; to Minsk | 2. On Wednesday; to Kiev |
| 3. On Thursday; to Yalta | 4. On Friday; to Odessa |
| 5. On Saturday; to Tbilisi | 6. On Sunday; to Baku |

Упражнение №4

The travel agent will need to know how long you'll be staying. Answer his/her question using the following phrases:

Р. На сколько суток вам нужен номер?

А. Мне нужен номер

- a. на сутки.
- b. на двое суток.
- c. на трое суток.
- d. на четверо суток.
- e. на пять суток.
- f. на несколько суток.
- g. на целую неделю.
- h. на две недели.

| | | | | | | | |
|----|---------|----|--------|----|--------------|----|------------|
| 1. | 3 days | 2. | 5 days | 3. | a whole week | 4. | one day |
| 5. | 2 weeks | 6. | 4 days | 7. | 2 days | 8. | a few days |

Какой номер вам нужен?

| | | |
|-----------------|-----------|--------------|
| Мне нужен номер | на одного | a single |
| нам нужен номер | на двоих | a double |
| | на троих | for 3 people |

Упражнение №5

How would you answer the following question:

Какой номер вам нужен?

IF...

1. ...you are travelling alone?
2. ...you are travelling with your spouse?
3. ...you are travelling with your spouse and child?
4. ...you are two couples travelling together?

Упражнение №6

Tell the agent where you're going and how long you'll be staying, using the model below and making the appropriate substitutions. The following expressions will help you.

Я поеду

- в Москвú, Одéссу, Ри́гу, Ялту
- в Екатеринбург, Санкт-Петербург, Ереван, Ташкéнт
- в Тбили́си, Баку́, Со́чи

Я там буду

- два дня
- три дня.
- четы́ре дня.
- пять днéй.
- нéсколько днéй

Я там буду

- неде́лю.
- две неде́ли.
- ме́сяц.
- два ме́сяца.
- нéсколько ме́сяцев.

- | | |
|---------------------|-------------------------------|
| 1. Odessa; 2 days | 2. Yalta; a week |
| 3. Bishkek; 3 days | 4. Tashkent; 5 days |
| 5. Yerevan; 2 weeks | 6. St. Petersburg; a few days |

Упражнение №7

The travel agent has misunderstood you. Correct him/her using the model below:

P. Вы поедете в Москвú?

A. Нет, я поеду в Санкт-Петербург.

- | | |
|-----------------------------|--------------------|
| 1. Санкт-Петербург; Москва́ | 2. Москва́; Одéсса |
| 3. Одéсса; Ки́ев | 4. Ки́ев; Бишке́к |
| 5. Бишке́к; Тбили́си | 6. Тбили́си; Баку́ |

Упражнѣние №8

You didn't hear the price of the room clearly. Ask for clarification, using the model:

A. Вы сказа́ли сто ты́сяч в су́тки?

P. Нет, двѣсти ты́сяч.

A. Хорошо́, двѣсти ты́сяч.

1. 200,000; 300,000

2. 300,000; 400,000

3. 400,000; 500,000

4. 500,000; 600,000

Упражнение №9

Ask the travel agent what you'll be getting for your money. Use the phrases given here.

В гостинице есть почта?

парикмахерская?

камера хранения?

магазин?

ресторан?

кинотеатр?

В номере есть телевизор?

бытовые услуги телефон?

радио?

Сделать модную причёску, стрижку можно в парикмахерской, расположенной на 1 этаже. Телефон — 94-195.

Проживающим в гостинице предоставляются в кредит междугородные и международные телефонные переговоры. Заказать их можно по телефону 9-07.

Междугородные телефоны-автоматы находятся в вестибюле гостиницы и работают круглосуточно.

Громоздкие и ценные вещи можно оставить в камере хранения, которая находится на цокольном этаже.

Свежие газеты и журналы, а также рекламные буклеты, открытки, конверты продаются в киоске „Союзпечать“, который находится в вестибюле гостиницы.

В сувенирном киоске можно приобрести различные изделия костромских умельцев: ювелирные украшения, расписную деревянную посуду, кухонные наборы.

Если Вам необходимо отремонтировать обувь, почистить одежду, обращайтесь в комплексный приёмный пункт, расположенный на 1 этаже.

Гладильные комнаты расположены на 4 и 7 этажах.

ПОСЕТИТЕ РЕСТОРАН, БАР, БУФЕТ

Ресторан „Русь“, входящий в состав гостиничного комплекса, поможет туристам хорошо провести время. В ресторане пять залов на 350 посадочных мест. Интерьеры (витражи из цветного стекла, художественно-декоративные ковры ручной работы, роспись по шёлку, чеканка, эмаль, удобная мебель), освещение, музыка в исполнении вокально-инструментального ансамбля располагают к приятному отдыху.

В ресторане „Русь“ имеется большой выбор фирменных блюд. Кулинары ресторана получили признание не только у костромичей: подтверждением тому — многочисленные награды на республиканских и всесоюзных конкурсах.

В уютном баре Вам предложат оригинальные безалкогольные коктейли и прохладительные напитки, мороженое, конфеты, пирожное и другие лакомства.

Быстро позавтракать и поужинать можно в буфете на 1 этаже, который открыт с 8.00 до 12.00 и с 16.00 до 21.00.

Справки о наличии мест в ресторане по телефону: 94-298.

ДЕЖУРНЫЕ ПО ЭТАЖАМ

выполняют Ваши просьбы (например, разбудят в нужный час по телефону, доставят иголки, нитки);

доставят в номер чай, минеральную и фруктовую воду, кондитерские изделия;

выдадут посуду; помогут вызвать врача, доставят лекарства заболевшему.

Setting the scene

The American has just arrived at the hotel and is checking in.

Listen to the dialog several times with your books closed. Do not repeat it. Try to understand what the speakers are saying. Working as a group, discuss what was said. Then listen to the American's lines. You are responsible for learning these. You are also responsible for being able to understand the Russian's lines and to respond to them in the appropriate manner.

Диалог №2

| В гостинице | | |
|-------------|--|--|
| A. | Добрый вечер. Для меня забронирован номер. Меня зовут Джон Смит. | Good evening. You have a reservation for me under the name of John Smith. |
| P. | Как вы сказали? Смит? Сейчас посмотрю. Да, да. Есть. Номер на двоих, на пятом этаже. | Did you say Smith? I'll take a look. Yes, here it is. A double, on the fifth floor. |
| A. | Нет, это не правильно. Для меня забронирован номер на одного. | No, that's not right. I made a reservation for a single. |
| P. | Ах, да. Простите, я ошиблась. Совершенно правильно. Номер на одного, на пятом этаже. Сколько вы у нас пробудете? | Oh, yes. I'm sorry. I made a mistake. You're absolutely right. A single, on the fifth floor. How long will you be staying? |
| A. | Трое суток. | Three days. |
| P. | Прошу вас заполнить эту анкету. И пожалуйста, оставьте ваш паспорт для регистрации. Завтра утром вы можете его получить обратно. | Please fill out this form. And you'll have to leave your passport for registration. You can pick it up tomorrow. |
| A. | Где? Тут? | Where? Here? |
| P. | Нет, в паспортном столе на третьем этаже. Простите, вы забыли расписаться. | No, in the passport office on the third floor. Excuse me, but you forgot to sign. |
| A. | Извините, я не понимаю. Что значит «расписаться»? | I'm sorry, but I don't understand. What does «расписаться» mean? |
| P. | Вы должны написать вашу фамилию вот здесь. | You need to sign your last name right here. |
| A. | Понимаю. Вот, пожалуйста, анкета и паспорт. | I got it. Okay, here's the form and my passport. |
| P. | Вот ваш ключ. Ваш номер на пятом этаже, вы можете подняться на лифте. | Here's your key. Your room is on the fifth floor. You can take the elevator up. |
| A. | А чемоданы? | What about my suitcases? |
| P. | Оставьте их здесь. Чемоданы доставят вам в номер. | Leave them here. They'll be brought up to your room. |

Вариант диалога № 2

An American couple has just arrived at their hotel.

| В гостинице | | |
|-------------|--|--|
| A. | Здравствуйте. Для нас забронирован номер на имя Дэйвис. | Hello. You have a reservation for us under the name of Davis. |
| P. | Дэйвис? Да, да. Есть. Для вас есть номер на двоих, на девятом этаже. Пожалуйста, заполните эту анкету. | Davis? Yes, here it is. You have a double on the ninth floor. Please fill out this form. |
| A. | Можно заполнить на английском? | May I do it in English? |
| P. | Да, конечно. Распишитесь здесь и оставьте ваши паспорта для регистрации. | Of course. Sign here and leave me your passports for registration. |
| A. | Вот, пожалуйста, анкета и паспорта. | Here's the form and our passports. |
| P. | Вот ваш ключ. Ваш номер на девятом этаже. Вы можете подняться на лифте. | Here's your key. Your room is on the ninth floor. You can take the elevator up. |
| A. | Спасибо. А где лифт? | Thank you. And where's the elevator? |
| P. | Лифт вон там. Оставьте чемоданы здесь. Их вам доставят в номер. | The elevator's over there. Leave your suitcases here. Someone will bring them up to your room. |

Упражнение №10

Translate the following into Russian:

1. You have a reservation for me. My name is [insert your last name].
2. No, that's not right.
3. I made a reservation for a single.
4. I'm sorry, but I don't understand.
5. Here's my passport / our passports.
6. Is the passport office on the third floor?
7. Our room is on the ninth floor.

Упражнение №11

With your instructor playing the role of the Russian, act out the dialog. At first, adhere closely to the original. Then, use as many variations as possible.

Упражнение №12

Make certain you know which floor your room is on. Ask the desk clerk to repeat that information. Use the following model:

A. Мой номер на девятом этаже?

P. Да, на девятом.

| | | | | | |
|----|--------------------|----|---------------------|----|---------------------|
| 1. | on the third floor | 2. | on the fifth floor | 3. | on the tenth floor |
| 4. | on the sixth floor | 5. | on the second floor | 6. | on the eighth floor |

Упражнение №13

There's been a mistake with your reservation. Try to correct it, using the following model:

P. Для вас забронирован номер на третьем этаже.

A. Это не правильно. Для меня забронирован номер на пятом.

1. a room on the fourth floor to one on the sixth.
2. a room on the ninth floor to one on the fifth.
3. a room on the third floor to one on the seventh.
4. a room on the tenth floor to one on the eighth.

Упражнение №14

Before going up to your room, make certain you know where the various conveniences are located. Use the following model:

A. Где паспортный стол? На третьем этаже?

P. Да, на третьем.

| | | | |
|----|--------------------------|----|----------------------------------|
| 1. | restaurant; fourth floor | 2. | cafe; sixth floor |
| 3. | snack bar; tenth floor | 4. | barber shop; third floor |
| 5. | post office; fifth floor | 6. | currency exchange; second floor. |

Когда? В котóром часу?

You'll need to know the hours of operation of various services in your hotel. The following expressions will come in handy:

| В котóром часу? Когда? | What time? When? |
|----------------------------------|--------------------------|
| В час | At one (o'clock). |
| В два/три/четыре (часа) | At 2, 3, 4 (o'clock). |
| В пять/шесть/семь/восемь (часов) | At 5, 6, 7, 8 (o'clock). |
| В девять/десять (часов) | At 9, 10 (o'clock). |
| В одиннадцать/двенадцать (часов) | At 11, 12 (o'clock). |
| В десять тридцать | At 10:30 |
| В семь сорок пять | At 7:45 |
| В двенадцать пятнадцать | At 12:15 |

| Когда перерыв (на обед)? | |
|--------------------------|-------------------|
| С часу до двух | From 1:00 to 2:00 |
| С двух до трёх | From 2:00 to 3:00 |
| С четырёх до пяти | From 4:00 to 5:00 |
| С шести до семи | From 6:00 to 7:00 |

Упражнение №15

You'll need to know when various places open. Ask, using the following model. Practice writing down the information so you don't forget.

A. В котóром часу открывáется почта?

P. В девять.

- | | |
|-------------------------------------|---------------------------------|
| 1. the restaurant (at 4:00) | 2. the beauty salon (at 10:30) |
| 3. the currency exchange (at 11:00) | 4. the service bureau (at 8:15) |

Упражнение №16

Of course, it's also good to know when they close. Ask about that, using the following model. Write down the information.

A. В котóром часу закрывáется почта?

P. В пять.

| | |
|---------------------------------|------------------------------------|
| 1. the service bureau (at 4:00) | 2. the currency exchange (at 2:00) |
| 3. the barber shop (at 3:00) | 4. the cafe (at 7:45) |

Упражнение №17

Finally, you'll need to find out if these places close for lunch. Ask, and make certain you've understood correctly. Use the following model:

A. А когда перерыв на обед?

P. С часу до двух (1:00-2:00).

A. С часу до двух? Спасибо.

1. from 2:00 to 3:00

2. from 3:00 to 4:00

3. from 1:00 to 3:00

4. from 2:00 to 4:00



Setting the scene

The American has just stepped out of the elevator and, not seeing any signs, is wondering which direction to take to find his/her room. The first person he/she sees is the **дежурная** floor lady.

Диалог № 3

| Разговор с дежурной | | |
|---------------------|--|--|
| A. | Девушка, номер 503 в какую сторону? | Miss, which way is room 503? |
| P. | 503? Направо. | 503? To the right. |
| A. | Направо? Спасибо. | To the right? Thank you. |
| P. | Пожалуйста. Если вам что-нибудь будет нужно, обращайтесь ко мне. | You're welcome. If you need anything, just ask (me). |

Упражнение №18

Ask the floor lady where your room is. Use the previous dialog as a model.

| | | | | | | | |
|----|----------|----|----------|----|----------|----|----------|
| 1. | room 611 | 2. | room 425 | 3. | room 515 | 4. | room 333 |
| 5. | room 701 | 6. | room 812 | 7. | room 919 | 8. | room 142 |

Setting the scene

Once in his/her room, the American realizes that certain things are missing. The person to see is the **горничная** maid.

Диалог №4

| Разговор с горничной | | |
|----------------------|--|---|
| A. | Девушка, извините. Вы работаете на этом этаже? | Miss, excuse me. Do you work on this floor? |
| P. | Да, пожалуйста. Чем могу помочь? | Yes. How can help you? |
| A. | Вы знаете, у меня в номере нет туалетной бумаги. | You know, there's no toilet paper in my (bath)room. |
| P. | В каком вы номере? | What's your room number? |
| A. | В номере 503. | 503. |
| P. | Хорошо. Сейчас принесу. | Okay. I'll bring some right away. |
| A. | Спасибо большое. | Thanks a lot. |

У меня в номере нет

What do you do if you find that your room is not fully equipped? Tell the maid exactly what's missing, using the following expressions:

| | | |
|---------------------|------------------|------------------|
| У меня в номере нет | мыла | soap |
| | полотенец | towels |
| | туалетной бумаги | toilet paper |
| | стакана | (drinking) glass |
| | подушки | a pillow |
| В номере нет | одеяла | a blanket |
| | вешалок | hangers |
| | зеркала | a mirror |
| | радио | a radio |
| | телевизора | a T.V. |
| | телефона | a telephone |

Упражнение №19

Tell the maid that you don't have the following items in your room. Use the previous dialog as a model.

| | | |
|-----------------|--------------|---------------------|
| 1. soap | 2. towels | 3. a drinking glass |
| 4. toilet paper | 5. a blanket | 6. a pillow |
| 7. a television | 8. a radio | 9. a telephone |

Вариант 1 диалога №4

| | | |
|----|---|--|
| A. | Девушка, извините. Можно отдать в стирку рубашки? | Miss, excuse me. Can I get these shirts washed? |
| P. | Конечно. Положите ваши вещи в этот пакет и оставьте его на кровати. Я потом его заберу. | Of course. Put your things in this bag and leave it on the bed. I'll pick it up later. |
| A. | Спасибо. Когда мои вещи будут готовы? | Thanks. When will my things be ready? |
| P. | Сегодня вечером. Я вам всё принесу. | This evening. I'll bring everything up to you. |

Вариант 2 диалога №4

| | | |
|----|--|--|
| P. | Простите, пожалуйста. Вы сейчас уходите? Можно убрать ваш номер? | Excuse me, are you going out? May I clean your room now? |
| A. | Да, да. Я сейчас уйду. Вы знаете, ночью мне было холодно. Можно попросить ещё одно одеяло? | Go ahead. I'm on my way out. You know, was cold last night. May I ask you for another blanket? |
| P. | Пожалуйста. Сейчас принесу. | Certainly. I'll bring it right away. |
| A. | Спасибо. | Thanks. |

Упражнение №20

Translate the following into Russian:

1. Do you work on this floor?
2. On which floor do you work?
3. Can I get these shirts washed?
4. When will my things be ready?
5. I was cold last night.
6. May I ask you for another blanket?

Упражнение №21

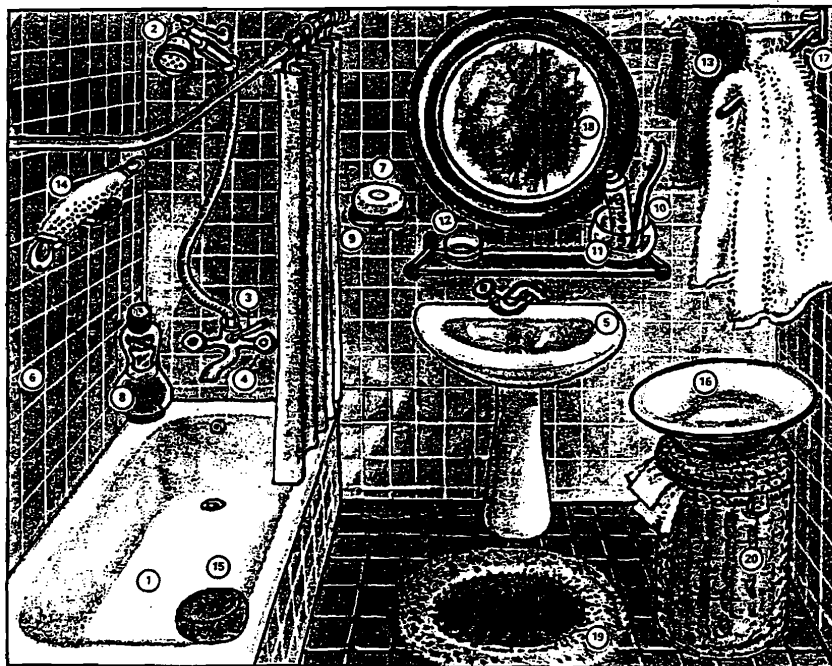
Look at the pictures of a hotel room and describe what you see. Use the following model:

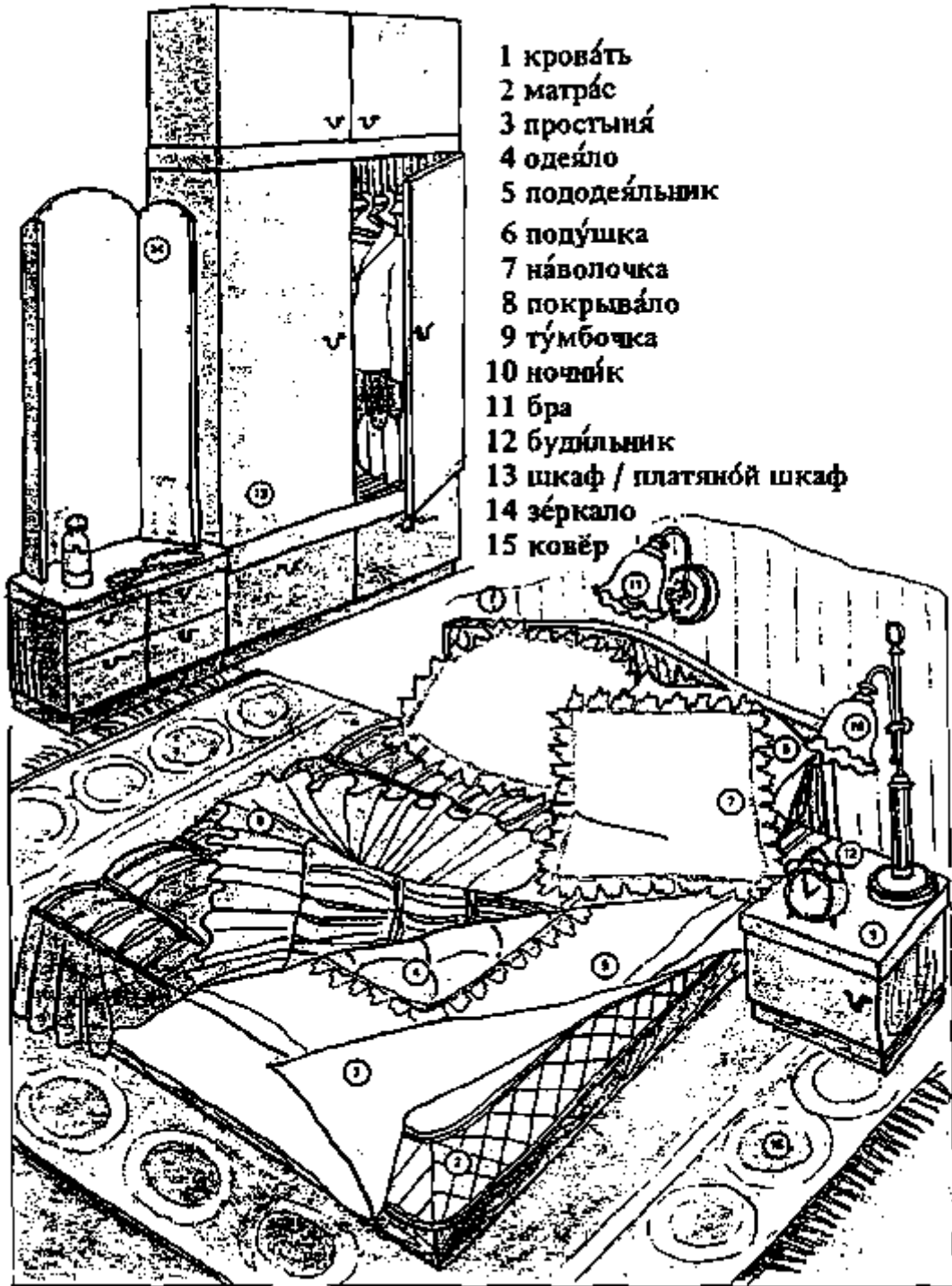
У меня в номере есть...

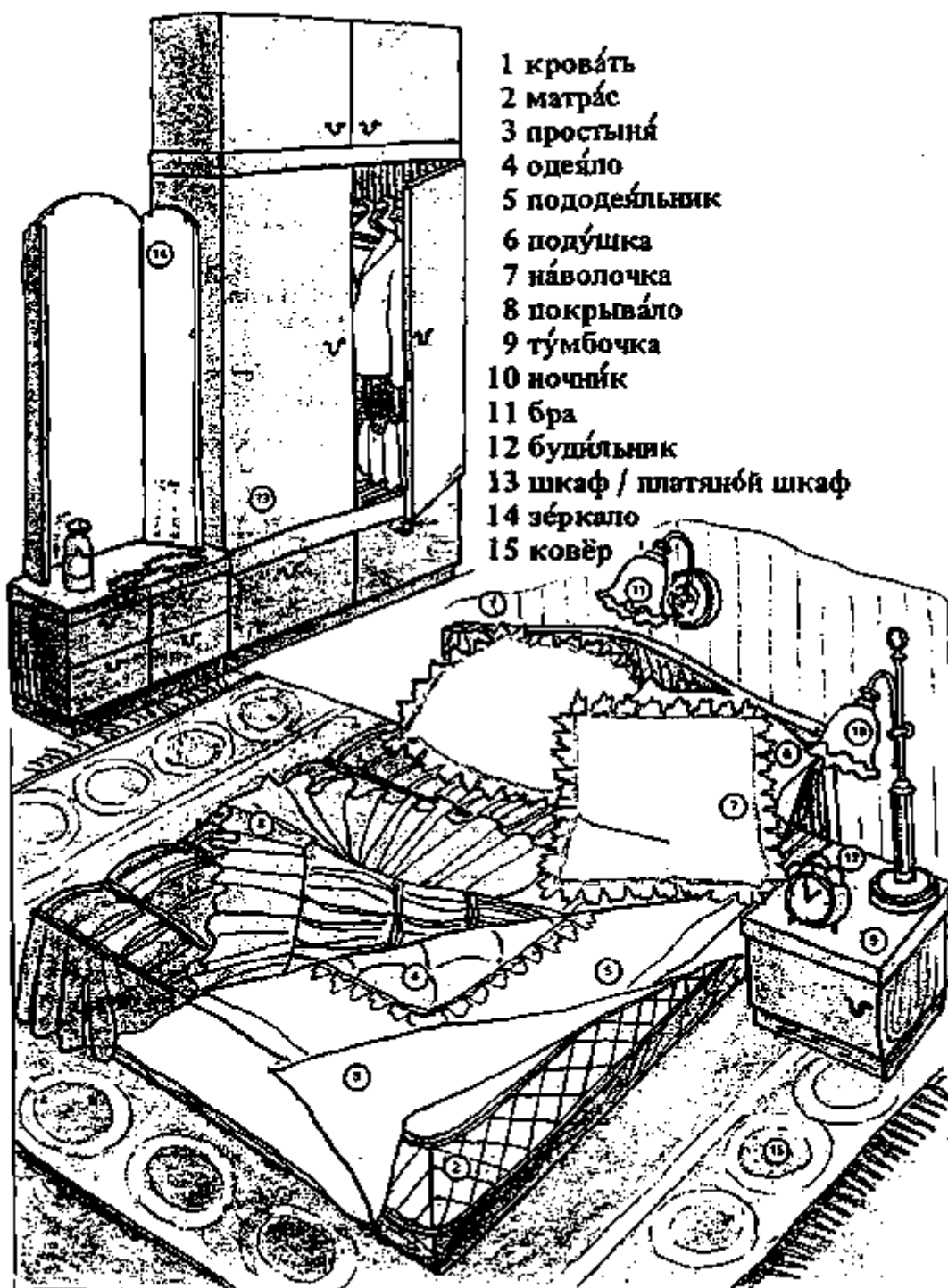
УРОК №10. В ГОСТИНИЦЕ.

В ВАННОЙ

- | | |
|-------------|----------------------|
| 1 ванна | 10 зубная щётка |
| 2 душ | 11 зубная паста |
| 3 смеситель | 12 зубной порошок |
| 4 кран | 13 полотенце |
| 5 раковина | 14 мочалка |
| 6 кафель | 15 губка |
| 7 мыло | 16 таз |
| 8 шампунь | 17 вешалка |
| 9 мыльница | 18 зеркало |
| | 19 коврик |
| | 20 корзина для белья |







Упражнение №22

Tell the maid that those same items you listed in the previous exercise are missing. Use the following model:

Девушка, у меня в номере нет...

Упражнение №23

Tell the maid to bring you those things you're missing. Use the following model:

Принесите, пожалуйста...

Вариант 3 диалога № 4

| | | |
|----|--|---|
| A. | Девушка, холодильник в номере не работает. | Miss, the refrigerator in my room doesn't work. |
| P. | Какой ваш номер? | What's your room number? |
| A. | 503. | 503. |
| P. | 503? Я сейчас пришлю мастера. | 503? I'll send the repairman up. |
| A. | Спасибо. Мне его подождать? | Thanks. Shall I wait? |
| P. | Нет, не надо. | No, that's not necessary. |

Упражнение №24

Using the previous dialog as a model, tell the maid that various other things in your room are broken.

- | | | |
|------------------|---------------------|---------------|
| 1. the telephone | 2. the television | 3. the radio |
| 4. the lamp | 5. the refrigerator | 6. the toilet |

Setting the scene

The American knows that the **дежурная** is the person who can help make his/her stay a little more comfortable.

Диалог №5

| Разговóры с дежурной | | |
|----------------------|--|--|
| A. | Дéвушка, мóжно у вас попросить чаю? | Miss, could I ask you for some tea? |
| P. | Пожáлуйста. Минúт чéрез 15 я вам принесú в нóмер. Какóй ваш нóмер? | Sure. I'll bring it to your room in about 15 minutes. What's your room number? |
| A. | 503. | 503. |
| P. | Хорóшó. Вам с сáхаром? Печéнье хотíte? | Okay. Do you take it with sugar? Would you like some cookies? |
| A. | Спасибо, без сáхара. Но принесите, пожалуйста, печéнье. | No sugar, please. But bring me some cookies. |
| P. | Сейчáс всё сдéлаю и принесú. | I'll bring everything right away. |
| A. | Большóе спасибо. | Thanks very much. |
| P. | Нé за что. | Don't mention it. |

Вариáнт 1 диалóга №5

| | | |
|----|--|--|
| A. | Дéвушка, вам оставитè ключ? | Miss, should I leave you my key? |
| P. | Пожáлуйста, оставьтè. Вот вáша кáрточка. Вы надóлго ухóдите? | Please. Here's your guest card. Will you be gone long? |
| A. | Да. Я бúду тóлько вéчером. | Yes. I won't be back until this evening. |
| P. | Хорóшó. До вéчера. | Okay. See you this evening. |

Вариáнт 2 диалóга №5

| | | |
|----|--|--|
| A. | Дéвушка, зáвтра мне нáдо встать рáно. Разбуди́те меня в шесть, пожалуйста. | Miss, I have to get up early tomorrow. Please wake me up at 6:00. |
| P. | Хорóшó. Вам позвонят в шесть. Какóй ваш нóмер? | Okay. You'll have a wake-up call at 6:00. What's your room number? |
| A. | 503. Вы не забúдете? | 503. You won't forget, will you? |
| P. | Конéчно не забúду. Сейчáс все сдéлаю. | Of course not. I'll take care of it right away. |
| A. | Спасибо большóе. | Thanks very much. |
| P. | Нé за что. | No problem. |

Упражнение №25

Translate the following into Russian:

1. May I ask you for some tea?
2. No sugar, please.
3. Bring me some cookies.
4. I won't be back until this evening.
5. I need to get up early tomorrow.
6. You won't forget, will you?

Упражнение №26

Leave a wake-up call with the floor lady. Use the following model:

A. Девушка, разбудите меня завтра в шесть.

P. Хорошо. Вам позвонят в шесть.

| | | | |
|---------|---------|---------|---------|
| 1. 7:00 | 2. 8:00 | 3. 5:00 | 4. 6:30 |
| 5. 8:30 | 6. 7:15 | 7. 6:45 | 8. 5:30 |

Упражнение №27

Tell the floor lady when you'll be back in your room. Use the following model:

Я буду в 7:00 (семь).

| | | | |
|------------|-------------|-------------------|-------------------|
| 1. at 8:00 | 2. at 9:00 | 3. at 10:30 | 4. at 11:00 |
| 5. at 7:30 | 6. at 12:00 | 7. in the evening | 8. in the daytime |

Упражнение №28

With your instructor playing the role of the Russian, act out the dialogs. First adhere closely to the original, then use as many variations as possible.

Упражнение №29

How would you respond to the following?

1. Да, слушаю.
2. Рекомендую вам гостиницу «Прибалтийская».
3. Какой номер вам нужен? На одного или на двоих?
4. Заполните эту анкету, пожалуйста.
5. Сколько суток вы у нас пробудете?
6. Где ваши чемоданы?

7. Вы надолго уходите?

Упражнение №30

Which expressions are you likely to hear in a hotel?

1. Вам вместе или отдельно?
2. А какая следующая?
3. Оставьте ваши чемоданы здесь.
4. Девушка, покажите мне эту матрёшку.
5. Ваш номер на третьем этаже.
6. Книжечки есть?
7. Прошу вас заполнить эту анкету.
8. Вы не скажете, как дойти до Пушкинского музея?
9. Познакомьтесь, пожалуйста. Это мой муж Джон.
10. 15.000 рублей килограмм.
11. Хорошо. Вам позвонят в шесть.
12. Утром было, а теперь уже нет.
13. 200.000 рублей в сутки, завтрак включён.
14. Вы сейчас выходите?
15. Сколько вы у нас пробудете?

Using what you've learned in this lesson

Упражнение №31

You have kept your maiden name, but at times you also use your husband's last name. When checking into your hotel, you can't recall, under which name you made the reservation. How would you help the desk clerk find your reservation?

Упражнение №32

You had originally made a reservation for a double, but your spouse decided at the last minute not to make the trip. Try to change your room to a single as you're checking in.

Упражнение №33

Take a look at the following information on various hotels (pp. 36-38). What are you able to say about each of them?

Упражнение №34

Take a look at the guest card shown on page 39. What can you say about it?

Упражнение №35

What are the receipts on page 40 for?

Гостиничный комплекс ПРЕЗИДЕНТ ОТЕЛЬ был открыт в апреле 1983 года. В 210 номерах могут разместиться 350 гостей. В отеле действует круглосуточная служба размещения, где Вы можете получить необходимую помощь и информацию.

Оплата за проживание может быть произведена как в иностранной валюте так и в рублях. Расчетное время — 12 часов дня.

В сервис бюро Вы можете воспользоваться телексом, факсом, компьютером, пишущей машинкой, ксероксом и т.д. Здесь Вы можете позвонить в другой город или за рубеж. Оплата за предоставленные услуги производится в валюте или в рублях по текущему курсу. Внутренний телефон ☎ 9 20.

Если Вы хотите воспользоваться транспортными услугами, Вам в этом поможет фирма РАСКО. Полную информацию можно получить в холле первого этажа. Телефон ☎ 239 39 31 с 8:00 до 23:00 час.

В холле первого этажа работают магазины по продаже сувенирных товаров за иностранную валюту и рубли. В гостинице работает пункт обмена валюты.

Ресторан отеля находится на втором этаже. Шведский завтрак: 7:45-10:30. Обед: 13:00-16:00. Ужин: 18:00-22:30. В ресторане работает аптерешивный бар до 24:00 часов.

На первом этаже работает ресторан «Русская кухня» с 18:00 до 1:00, эспрессо-бар с 11:00 до 23:00.

По всем вопросам, возникающим во время пребывания в нашем отеле, обращайтесь к персоналу по телефону или лично по телефону

239 38 00
238 73 03

Для проведения торжественных обедов и ужинов мы предлагаем воспользоваться банкетными залами «Жостово», «Русский изразец», «Гжель», «Московский», «Мраморный». Заказы на банкетные залы Вы можете сделать у менеджера ресторана или по телефону ☎ 239 36 52.

Для проведения конференций, встреч, дискуссий можно воспользоваться специальными залами на 10, 15, 25, 40 и 250 человек. Киноконцертный зал оснащен системой синхронного перевода. Для заказа специального зала обращайтесь к руководителю службы. Внутренний телефон ☎ 4 00.

В гостинице работает парикмахерская и оказываются услуги по химической чистке одежды и стирке белья. Телефоны ☎ 7 52, 9 61.



Президент Отель

Гостиничный комплекс **ПРЕЗИДЕНТ ОТЕЛЬ** был открыт в апреле 1983 года. В 210 номерах могут разместиться 350 гостей. В отеле действует круглосуточная служба размещения, где Вы можете получить необходимую помощь и информацию.

Оплата за проживание может быть произведена как в иностранной валюте так и в рублях. Расчетное время — 12 часов дня.

В сервис бюро Вы можете воспользоваться телеком, факсом, компьютером, пишущей машинкой, ксероксом и т.д. Здесь Вы можете позвонить в другой город или за рубеж. Оплата за предоставленные услуги производится в валюте или в рублях по текущему курсу. Внутренний телефон ■ 9 20.

Если Вы хотите воспользоваться транспортными услугами, Вам в этом поможет фирма РАСКО. Полную информацию можно получить в холле первого этажа. Телефон ■ 239 39 31 с 8:00 до 23:00 час.

В холле первого этажа работают магазины по продаже сувенирных товаров за иностранную валюту и рубли. В гостинице работает пункт обмена валюты.

Ресторан отеля находится на втором этаже. Шведский завтрак 7:45-10:30. Обед: 13:00-16:00. Ужин: 18:00-22:30. В ресторане работает аперитивный бар до 24:00 часов.

На первом этаже работают ресторан «Русская кухня» с 18:00 до 1:00, экспресс-бар с 11:00 до 23:00.

По всем вопросам, связанным с бронированием в этом отеле, обращайтесь в службу размещения по телефону

239 38 00
238 73 03

Для проведения торжественных обедов и ужинов мы предлагаем воспользоваться банкетными залами «Жостово», «Русский изразец», «Гжель», «Московский», «Мраморный». Заказы на банкетные залы Вы можете сделать у метрополитенской стороны или по телефону ■ 239 36 52.

Для проведения конференций, встреч, дискуссий можно воспользоваться специальными залами на 10, 15, 25, 40 и 250 человек. Киноконцертный зал оснащен системой синхронного перевода. Для заказа специального зала обращайтесь к руководителю службы. Внутренний телефон ■ 4 00.

В гостинице работает парикмахерская и оказываются услуги по химической чистке одежды и стирке белья. Телефоны ■ 7 52, 9 61.



Президент Отель



ЗОЛОТОЕ КОЛЬЦО

Гостиница "Золотое кольцо" построена в 1973 году.
Расположена в 2 км от центра города — Красной площади
и Кремля, в 32 км от международного аэропорта
"Шереметьево".

Гостиница на 840 мест включает в себя холловы, лифты,
оформленные в стиле первой половины XX века, и дружелюбным персоналом.
к услугам гостей: бюро
информации по Москве и Московской области, гиды-переводчики,
автомобили с водителями и без, услуги мясника и фотографа,
французская кухня, кондитерская,
Ванная комната, туалет, душ, закладка белья и железобелье,
белоснежные простыни и др.

Для Вас в гостинице:
ресторан, бар, кафе, барбекю,
бильярдный зал, ночной бар,
мини-бар, экспресс-кафе,
мастерская по ремонту одежды,
коммерческий магазин, сувенирный киоск,
валютная галерея (с картинками для продажи),
игровые автоматы, автоматы,
печатный киоск с газетами и журналами
по разным странам мира, игрушки
и сувениры.

МЫ ЖДЕМ ВАС!

Телефоны:
248-76-34,
248-78-25,
248-73-95.

37

"НОВОЕ ВРЕМЯ" № 10, 1992

ГОСТИНИЦА ПУЛЬМАН ИРИС - МОСКВА

ГОСТИНИЦА В МОСКВЕ ДЛЯ ВАС



**200
КОМНАТ И
НОМЕРОВ-
ЛЮКС**



- Французская кухня для гурманов в меню ресторана "Елисейские поля"
- Кофейная-буфет "Французское кафе"
 - В фойе работает прекрасный бар с джазовой музыкой
- Оборудованные конференц-залы
- Амфитеатр на 300 мест с системой синхронного перевода.



Плюс:

- прямое резервирование мест по телексу
- бизнес-центр
- спортивный и тренажерный зал
- сауна
- бассейн
- химчистка
- прямая космическая телефонная связь из каждого номера
- машины на прокат
- бесплатный маршрутный автобус до центра и обратно.

**ПАМЯТКА
ПРОЖИВАЮЩЕМУ В ГОСТИНИЦЕ**

- Карта гостя является пропуском для входа в гостиницу;
- ключ от номера выдается Вам дежурной по этажу в обмен на карту гостя с предъявлением паспорта;
- прибывшие к Вам гости могут оформить посещение в бюро пропусков только по Вашей просьбе через дежурную по этажу и находиться в гостинице с 8.00 до 22.00 час.
- о дне выезда из гостиницы поставьте, пожалуйста, в известность дежурную по этажу за двое суток;
- оплата междугородних телефонных переговоров производится в течение суток;
- при выезде оформите у дежурной по этажу пропуск на вынос багажа, сдайте ключ от номера и Вашу карту гостя.

**В гостинице категорически
ЗАПРЕЩЕНО:**

- пользоваться в номере электронно-газовыми приборами;
- оставлять в номере посторонних лиц в свое отсутствие, передавать им ключ и свою карту гостя.

При утере карты гостя гостиница не несет никаких ответственностей ни несет. Просим Вас соблюдать правила проживания и пожарной безопасности в гостинице.



США
**ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ
В НАШУ ГОСТИНИЦУ!**
12-16.04

**НАШ АДРЕС: 150000
г. ЯРОСЛАВЛЬ
ГОСТИНИЦА «ЮБИЛЕЙНАЯ»
КОТОРОСЛЬНАЯ НАБ., 11а
ТЕЛЕФОН 22-41-60**

Ф.И.О. Райин, Морин

НОМЕР ПРИНЯТ: _____

КОМНАТА: 338 *5158/4*

ДЕЖУРНАЯ: _____

АДМИНИСТРАТОР: 3

ДНИ:
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31

МЕСЯЦЫ: I II III IV V VI VII VIII IX X XI XII

Президент Отель
гостиничный комплекс

МОСКВА
СЧЕТ 010122
2-го этажа
20 июля 1994

| Примечается с Вас | Кол-во суток | Цена | | Сумма | |
|-----------------------------|--------------|------|----|-------|----|
| | | руб. | к. | руб. | к. |
| 1. За проживание с па | | | | | |
| 2. За бронь | | | | | |
| 3. За телефонные переговоры | | | | | |
| 4. Ремонт | | | | | |
| 5. Стирка | | | | | |
| 6. Утюжка | | | | | |
| 7. Факс, телекс | | | | | |
| 8. Ксерокс | | | | | |
| 9. Прочее | | | | | |
| 10. Бой, шт. ущерб | | | | | |
| 11. Дни услуги | | | | | |
| 12. | | | | | |
| 13. | | | | | |
| 14. Итого | | | | | |

МОСКВА ПРЕЗИДЕНТ-ОТЕЛЬ
Кассовый чек № 29 от 20 июля 1994 г.

1236 руб.
Она тысяча
шесть рублей

СЧЕТ 1213

| Наименование | Номер прож. | Химчистка | Ремонт г. веш. | Сумма |
|----------------|-------------|-------------------|----------------|--------|
| Андрейка | 2 | Х | В | 5200 |
| Вуши | 1 | Х | В | 11700 |
| Моски | 0 | Порядка | | 3000 |
| Корфа | 1 | Х | В | 2000 |
| | | Т.К. | | |
| | | Посреднич. услуги | | |
| | | Т.К. | | |
| | | Посреднич. услуги | | |
| | | Т.К. | | |
| | | Посреднич. услуги | | |
| Итого руб. ... | | | | 123600 |

Администратор этажа
"16" июля 1994 г.

Упражнение №36

Take a look at the following list of hotels in Moscow and choose one which appeals to you. Call your travel agent (your instructor) and make reservations for a short stay. Decide if you are travelling alone or with someone. Make certain you have the correct address; check by reading it off to the agent. Ask the agent what he/she knows about the hotel, what interesting sights are located nearby (recall your expressions for getting to places!), what services are offered, how much the rooms run, whether or not breakfast is included, etc. And don't let the agent talk you into anything you don't want!

Гостиницы москвы / Добро пожаловать!

- Аэроста́р
Ленингра́дский проспéкт 37
тел. 155-50-30
- Пéнта Оли́мпик
Оли́мпийский проспéкт 18/1
тел. 971-61-01
- Новоте́ль
Аэропо́рт Шереме́тьево II
тел. 578-91-10
- Метропо́ль
Театра́льный прое́зд 1/4
тел. 927-60-00
- Славя́нская
Бережко́вская наб.
тел. 941-80-20
- Президéнт Оते́ль
Больша́я Якима́нка 24
тел. 238-73-03

Listening Comprehension Exercise

Listen to the dialog as recorded on the tape. When you are finished, discuss it with your classmates. What were you able to understand? Listen to the dialog again to check your comprehension. Ask your instructor for help if you need it. Now answer the questions below.

• **A. Indicate whether the following statements are TRUE (T) or FALSE (F):**

1. Maureen's parents have already arrived in Moscow.

True - False

2. They'll be staying with Maureen in Rosinka.

True - False

3. Vera has recommended the "President Hotel".

True - False

4. Maureen should make her reservations right away.

True - False

5. Maureen's parents will be in Moscow for two weeks.

True - False

• **B. Answer the following questions:**

1. Where are Maureen's parents from?

2. Why won't they be staying with Maureen in Rosinka?

3. How many cats does Maureen have? Dogs?

4. Who is the person Vera has recommended to help at the "President Hotel"?

5. What would Maureen like her parents to see while they're in Moscow?

6. How will she be able to arrange for all the things she'd like them to do?

In case you were wondering

Telling time

When you need to find out the time, ask: **Какой (сейчас) час?**

You'll hear in reply:

| | |
|------------------------|-------------------|
| Сейчас час. | It's one o'clock. |
| Сейчас два часа́. | It's two o'clock. |
| Сейчас де́сять часо́в. | It's ten o'clock. |

When you need to know WHEN? you may use one of the following two questions: **Когда?** and **В каком часу́?**

There are two ways of answering these questions:

1. **Когда?** This is less specific and may be answered by saying:

| | |
|-----------|---|
| У́тром. | In the morning (from about 5:00 am to noon) |
| Днём. | In the daytime (from noon to about 6:00 pm) |
| Вече́ром. | In the evening (from 6:00 pm to midnight) |
| Но́чью. | At night (from midnight to about 5:00 am) |

2. **В каком часу́?** This is more specific and indicates the hour:

| | |
|--------------------------------------|----------------------------|
| В час. | At one o'clock. |
| В два/три/четы́ре (часа́). | At two/three/four o'clock. |
| В пять/шесть/семь (часо́в) | At five/six/seven o'clock. |
| В во́семь /де́вять /де́сять (часо́в) | At eight /nine /ten |
| В о́диннадцать /двена́дцать (часо́в) | At eleven /twelve o'clock. |

To indicate am add **но́чи** or **у́тра** after the hour:

В час но́чи. В семь часо́в у́тра.

For p_m, add **дня** or **вече́ра**.

В два часа́ дня. В о́диннадцать часо́в вече́ра.

To indicate partial hours, Russian uses a very complex system which is gradually being replaced by a simpler one based on the 24-hour clock. Study the following examples:

| | |
|--------------------------|---------------------|
| В час. | At 1:00 am. |
| В четы́ре три́дцать. | At 4:30 am. |
| В де́вять со́рок пять. | At 9:45 am. |
| В трина́дцать де́сять. | At 1:10 pm. (13:10) |
| В семна́дцать три́дцать. | At 5:30 pm. (17:30) |
| В два́дцать пятна́дцать. | At 8:15 pm. (20:15) |

| | |
|--------------------------|----------------------|
| В двáдцать три трídцать. | At 11:30 pm. (23:30) |
|--------------------------|----------------------|

But you will also hear these:

| | |
|--------------------------------|---|
| В половíне пýтого утра́. | At 4:30am. (lit. half five in the morning) |
| Без пятна́дцати де́сять утра́. | At 9:45am. (lit. 10 less 15 [minutes]) |
| В де́сять мину́т второ́го. | At 1:10pm. (lit. 10 minutes of the second hour) |
| В половíне шесто́го ве́чера. | At 5:30pm. (lit. half six in the evening) |

The Genitive Case to indicate absence or lack of

Russian uses the Genitive case and the unchanging negative verb forms **НЕТ** (present tense) **НЕ БЫЛО** (past tense) and **НЕ БУДЕТ** (future tense) to show that someone or something is lacking/missing.

Compare the following sentences:

1. В но́мере есть телеви́зор. В но́мере нет телеви́зора.
2. В гости́нице была́ по́чта. В гости́нице не́ было по́чты.
3. У меня́ бу́дут де́ньги. У меня́ не бу́дет де́нег.

Упражне́ние №37

Translate the following into English.

1. В ва́нной ко́мнате нет туалéтной бума́ги.
2. В но́мере нет телефо́на.
3. В гости́нице нет бюро́ обслужи́вания.
4. В гости́нице не́ было парикма́херской.
5. На эта́же не́ было дежу́рной.
6. Сего́дня нет администра́тора.
7. За́втра не бу́дет го́рничной.
8. У меня́ нет дете́й.
9. У нас не́ было маши́ны.
10. У них не бу́дет свобо́дного вре́мени.

Collective numerals

Russian uses special forms of the numerals with the words:

су́тки (a 24-hour period)

де́ти (children)

and a few others which exist only in the plural.

| | |
|-----------------|--|
| одни́ су́тки | (but: один ребёнок, один сын, одна дочь) |
| дво́е су́ток | дво́е дете́й |
| тро́е су́ток | тро́е дете́й |
| че́тверо су́ток | че́тверо дете́й |
| пя́теро су́ток | пя́теро дете́й |

Note that these numerals are ALWAYS followed by the noun in the GENITIVE PLURAL CASE.

Study the following examples:

1. Мне ну́жен но́мер на дво́е су́ток.
2. Ско́лько вы у нас пробудете?
-Тро́е су́ток.
3. У вас есть де́ти?
-Да, есть. Ско́лько?
-Тро́е.
4. У нас дво́е дете́й: один сын и одна дочь.
5. У них больша́я семья́: че́тверо дете́й!

Useful words and expressions

| | |
|-----------------------------------|--|
| анкѐта | form, blank |
| ва́нная | bathroom |
| вѣшалка | (clothes) hanger, hook |
| вещь | thing |
| го́рничная | maid |
| гостини́ца | hotel |
| гото́в/гото́ва/гото́вы | ready |
| дежу́рная/дежу́рный | concierge (usually a woman) |
| душ | shower |
| заброни́ровать | to reserve |
| запо́лнить (анкѐту) | to fill out (a form) |
| ключ от но́мера | room key |
| Когда́? | When? |
| командиро́вка | business trip |
| мы́ло | soap |
| но́мер | hotel room |
| одея́ло | blanket |
| поду́шка | pillow |
| полоте́нце | towel |
| помога́ть/помо́чь | to help |
| помо́щь | help |
| по́чта (на по́чте) | post office (at the post office) |
| пра́вильно | correctly; correct |
| про́пуск | pass, room card |
| расписа́ться | to sign (one's name) |
| су́тки | 24 hours |
| туале́тная бума́га | toilet paper |
| устрои́вать | to suit |
| чемода́н | suitcase |
| эта́ж (на эта́же) | floor (on [a] floor) |
| хочу́ заброни́ровать но́мер. | I want to reserve a room. |
| Э́то меня́ устраи́вает. | This/That suits me. |
| Мо́жно запо́лнить на англи́йском? | May I fill it out in English? |
| Мо́жно попро́сить ..? | May I ask [you] for..... ? |
| Ско́лько бу́дет сто́ить но́мер? | How much will the room cost? |
| Разбу́дите меня́ в шесть часо́в. | Wake me up at 6. |
| В ва́нной нет горя́чей водо́й. | There is no hot water in the bathroom. |
| Чем могу́ помо́чь? | How can I help you? |

| | |
|---------------------|--------------------------------|
| В ко́тором часу́? | At what time? When? |
| В ка́кую сто́рону? | Which way? |
| Не́ за что. | Don't mention it. |
| Счастли́вого пу́ти! | Have a nice trip./ Bon voyage! |

Lesson 11

Lesson №11

THE TELEPHONE

УРОК № 11

ТЕЛЕФОН

Телефон

«У меня зазвонил телефон...»

There are no tricks to using the telephone in Russia, especially today when more and more phone lines are being laid, when satellite links are becoming more and more common and when more Russians have telephones than at any time in the recent past. As for "telephone etiquette", there is really very little that is different from what we in the West are used to.

You will encounter varying degrees of politeness and rudeness on the phone, just as you will here. As Russians are developing more of a "service" attitude, are realizing that keeping the "customer" happy is in their best interest, calling for information to stores, offices and other places is becoming less frustrating for the caller.

With that in mind, you will need to do the following to make phone calling as easy as possible:

1. memorize a certain number of common phrases which you will use frequently when calling and when answering calls.
2. understand other phrases which you will hear but not actively use; and
3. be able to write down telephone numbers and other information as it is being given to you over the phone. This lesson will help you do precisely that.

In the event that you find yourself in an emergency situation where you will need the immediate assistance of local authorities, you will find the following numbers handy:

| | |
|-----|--|
| 01 | Пожар (Fire Department) |
| 02 | Милиция (Police) |
| 03 | Скорая помощь (Ambulance; Emergency Medical) |
| 07 | Справочная (Directory Assistance for FSU) |
| 09 | Справочная (Directory Assistance for Moscow) |
| 100 | Время (Time) |

What to say when you are calling

1. Greetings and introductions

| | |
|---------------------------------------|---------------------------------------|
| Здра́вствуйте! | Hello! |
| До́брый день! | Hello! |
| До́брый ве́чер! | Hello! |
| С ва́ми говори́т ... | This is... speaking. |
| Э́то говори́т ... | This is... speaking. |
| Э́то... из аме́риканского посольства. | This is... from the American Embassy. |

2. Asking for someone to come to the phone

| | |
|--------------------------------------|------------------------------|
| Позови́те, пожа́луйста | Please call... to the phone. |
| ...Бори́са Ива́новича (к телефо́ну). | ...Boris Ivanovich... |
| ...А́нну Ива́новну (к телефо́ну). | ...Anna Ivanovna... |
| ...Ли́нду. | ...Linda... |
| ...Ма́рка. | ...Mark... |
| Мо́жно (попроси́ть к телефо́ну)... | May I speak with... |
| ...Бори́са Ива́новича? | ...Boris Ivanovich? |
| ...А́нну Ива́новну? | ...Anna Ivanovna? |
| ...Ли́нду? | ...Linda? |
| ...Ма́рка? | ...Mark? |

What to say when you are answering the phone

Алло. Слушаю.

Hello. [I'm listening].

1. Finding out who's calling

Простите, кто это говорит?

Pardon me, who is this?

Простите, как ваша фамилия?

Pardon me, what's your (last) name?

2. Clarifying information about the caller's name

Повторите, пожалуйста.

Could you repeat that please?

Повторите по буквам.

Could you spell that please?

Как по буквам?..

How do you spell?..

3. Asking for a phone number

Какой у вас номер телефона?

What's your telephone number?

Скажите по цифрам.

Give it to me one number at a time.

4. When you need to put the caller "on hold"

Одну минуту.

Just a minute, please.

Сейчас позову.

I'll go call (him/her).

Не вешайте (не кладите) трубку.

Don't hang up.

5. Letting the caller know that the person requested is not available

| | | |
|---------------------------|----------------|------------------------------|
| Его/Её нет. | | He's/She's not here. |
| Он/Она здесь не работает. | | He/She's doesn't work here. |
| Он/Она будет | в понедельник. | He/She will be in on Monday. |
| | в два часа. | He/She will be here at 2:00. |
| | завтра. | He/She will be in tomorrow. |

What to do in case of a wrong number

Вы не туда попали.

You've got the wrong number.

Извините, я не туда попал(а)

I'm sorry. I dialed the wrong number.

Какой номер вы набрали?

What number did you dial?

Это не тот номер.

That's not this number.

What to do in case of a bad connection

| | |
|-------------------------|----------------------------------|
| Плохо слышно | We've got a bad connection. |
| Пожалуйста, перезвоните | Please (hang up and) call again. |
| Нас разъединили | We got disconnected. |

Saying good-bye

| | |
|---------------|---------------|
| До свидания | Good-bye |
| Всего доброго | All the best! |

Упражнение №1.

Act out the following exchange with your instructor playing the role of the Russian. Substitute your name for the one underlined>.

Р. Алло. Иванов(а) слушает.

А. Здравствуйте. Это говорит Марк Смит из американского посольства.

Упражнение №2.

Make the necessary substitutions in the following phrases using the names given below:

Позовите, пожалуйста, Бориса Ивановича к телефону.

Позовите, пожалуйста, Анну Ивановну к телефону.

| | |
|----------------------|----------------------|
| 1. Борис Николаевич | 2. Михаил Сергеевич |
| 3. Василий Иванович | 4. Николай Петрович |
| 5. Татьяна Борисовна | 6. Марина Николаевна |
| 7. Ольга Петровна | 8. Наталья Сергеевна |

Упражнение №3.

Make the necessary substitutions in the following phrases using the names given below:

Здравствуйте. Можно Ивана к телефону?

Здравствуйте. Можно Веру к телефону?

| | | | |
|------------|----------|------------|----------|
| 1. Олег | 2. Борис | 3. Виктор | 4. Игорь |
| 5. Николай | 6. Анна | 7. Людмила | 8. Ольга |
| 9. Евгения | | | |

Диалог №1

As we do in English ("T" as in "Tom", "B" as in "Bob", etc.), Russians will spell out a name using easily recognizable words to designate the individual letters. The words of choice are usually women's names. The following dialog illustrates this.

| «Простіте, хто говорить?» | | |
|---------------------------|---|---|
| A. | Алло. Слушаю. | Hello. |
| P. | Здравствуйте. Можно Сми́та к телефону? | Hello. May I speak to Mr. Smith please? |
| A. | Простіте, хто говорить? | Who may I say is calling? |
| P. | Шка́рникова. | Shkarnikova. |
| A. | Повторіте, пожа́луйста, по бу́квам. | Could you spell that, please? |
| P. | Шу́ра - Ка́тя - А́ня - Ри́та - Ни́на - Ири́на - Ка́тя - О́льга - Ве́ра - А́ня. | Shura - Katya - Anya - Rita -Nina - Irina - Katya - Olga -Vera - Anya. |
| A. | Поня́тно. Шка́рникова. Одну́ мину́ту. Сейча́с позову́. | I got it. Shkarnikova. Just a minute. I'll call [him]. |

Упражнение №4.

Using the dialog above as a model, spell out the following names. Ask your instructor for help in finding appropriate names for the necessary letters.

- | | | |
|--------------|-----------------|--------------|
| 1. Бо́лтнев | 2. Воротнико́ва | 3. Жарко́в |
| 4. Но́викова | 5. Пу́шкин | 6. Распу́тин |

Упражнение №5.

Your instructor will dictate the following names to you. Write them down without looking at the list. Then use the list to check yourself.

- | | | |
|---------------|---------------|---------------|
| 1. Козло́в | 2. За́йцева | 3. Капу́стин |
| 4. Панфи́лова | 5. Полоу́сов | 6. Янко́вский |
| 7. Соро́кина | 8. Станке́вич | 9. Бабу́шкина |

Диалог №2

| «Какой у вас телефон?» | | |
|------------------------|--|--|
| A. | Алло. Слушаю. Это Марк Смит. | Hello. This is Mark Smith speaking. |
| P. | Позовите, пожалуйста, госпожу Дэвис. | May I speak to Ms. Davis please? |
| A. | Её сейчас нет. Что-нибудь передать? | She's not here right now. May I take a message? |
| P. | Передайте ей, что звонил Иванов. Мой номер телефона 230-41-45. | Tell her that Ivanov called. My number is 230-41-45. |
| A. | Скажите, пожалуйста, по цифрам. | Could you give that to me number by number, please? |
| P. | 2-3-0-4-1-4-5. | 2-3-0-4-1-4-5 |

Упражнение №6.

Make the necessary substitutions in the following response. Use the names given below.

Передайте, что звонил Петров.

Передайте, что звонила Петрова.

| | | |
|------------|----------------|---------------|
| 1. Морозов | 2. Кирпичников | 3. Вишневский |
| 4. Кошкина | 5. Козлова | 6. Дворянская |

Упражнение №7.

Your instructor will read the following telephone numbers aloud. Write them down. Ask him/her to repeat, or to read them out by individual numbers if necessary. Use the phrases:

Повторите, пожалуйста.

Скажите по цифрам.

| | | |
|--------------|--------------|--------------|
| 1. 423-00-59 | 2. 315-86-56 | 3. 110-64-73 |
| 4. 905-90-19 | 5. 535-35-63 | 6. 487-09-05 |
| 7. 818-99-78 | 8. 229-25-01 | 9. 471-34-11 |

Диалог №3

| «Вы не туда попали.» | | |
|----------------------|--|--|
| A. | Алло. Слушаю. | Hello. |
| P. | Можно Иванова к телефону? | May I speak to Ivanov? |
| A. | Вы не туда попали. Иванов здесь не работает. | You have the wrong number. There's no Ivanov here. |
| P. | Извините, я ошибся. | Excuse me, I must have dialed the wrong number. |

Вариант диалога №3

| | | |
|----|--|---|
| A. | Алло́. | Hello. |
| P. | Здра́вствуйте. Мо́жно Ве́ру Ива́новну к телефо́ну? | Hello. May I speak to Vera Ivanovna please? |
| A. | Ве́ру Ива́новну? Како́й но́мер вы напра́ли? | Vera Ivanovna? What number did you dial? |
| P. | 147-83-30. | 147-83-30. |
| A. | Это не тот но́мер. | You have the wrong number. |
| P. | Прості́те, я оши́блась. | I'm sorry. I dialed the wrong number. |

Упражнение № 8.

Make the necessary substitutions in the following response. Use the names given below.

Мо́жно Петро́ва к телефо́ну?

Мо́жно Петро́ву к телефо́ну?

| | | | | | |
|----|-----------|----|----------|----|------------|
| 1. | Магро́сов | 2. | Жильцо́в | 3. | Во́лков |
| 4. | Го́лосова | 5. | Ушако́ва | 6. | Ку́рносова |

Упражнение №9.

Make the necessary substitutions in the following response. Use the names given below.

Мо́жно Волко́нского к телефо́ну?

Мо́жно Волко́нскую к телефо́ну?

| | | | | | |
|----|-------------|----|------------|----|--------------|
| 1. | Дворя́нский | 2. | Янко́вский | 3. | Смирно́вский |
| 4. | Поля́нская | 5. | Орло́вская | 6. | Нико́льская |

Упражнение №10.

Make the necessary substitutions in the following response. Use the names given below.

Мо́жно О́льгу Петро́вну к телефо́ну?

Мо́жно Оле́га Петро́вича к телефо́ну?

| | | | |
|----|-----------------------|----|-----------------------|
| 1. | Светла́на Бори́совна | 2. | А́нна Григо́рьевна |
| 3. | Любо́вь Ви́кторовна | 4. | Евге́ния Никола́евна |
| 5. | Влади́мир Степа́нович | 6. | Бори́с Алекса́ндрович |
| 7. | Серге́й Серге́евич | 8. | Ю́рий Константи́нович |

Упражнение №11.

Continue the conversation, using the previous dialogs as your model. Your instructor will read the part of the Russian.

A. Алло́, (your name) слýшает.

P. Здрáвствуйте. Мóжно Линду Дéйвис к телефóну?

A. ...

Упражнѐние № 12.

Choose one of the above dialogs to act out with your instructor. Choose **и́мя, óтчество и фами́лия** from those given in Exercises 8, 9, or 10.

Диалóг №4

| «Плóхо слы́шно!» | | |
|------------------|--|--|
| A. | Алло́. Смит слýшает. | Hello. Smith here. |
| P. | Мóжно к телефóну Линду Дéйвис? | May I speak to >Linda Davis? |
| A. | Простíte, вас не слы́шно. Перезвонíte, пожалуйста. | I'm sorry, I can't hear you. Please (hang up and) call back. |

Вариáнт диалóга №4

| | | |
|----|---|--|
| P. | Алло́. Курóчкин слýшает. | Hello. Kurochkin here. |
| A. | Здрáвствуйте. Мóжно Журавлёва к телефóну? | Hello. May I speak to Mr. Zhuravlyov please? |
| P. | Когó? Плóхо слы́шно. Когó позвáть? | To whom? We have a bad connection. Whom do you want? |
| A. | Журавлёва. | Mr. Zhuravlyov. |
| P. | Вас не слы́шно. Перезвонíte. | I can't hear you. [Hang up and] Call back. |

Диалог №5

| «Нас разъединили» | | |
|---|---|---|
| A. | Алло́. Линда Дейвис слу́шает. | Hello. Linda Davis speaking. |
| P. | Здра́вствуйте Линда. Э́то говори́т Ива́но́в из... | Hello Linda. This is Ivanov from... |
| A. | Алло́? Алло́? | Hello? Hello? |
| <i>The line has gone dead. Linda waits a moment and then hangs up. In a minute the phone rings again.</i> | | |
| A. | Алло́? | Hello? |
| P. | Линда? Э́то говори́т Ива́но́в из клу́ба «Спарта́к». Видимо нас разъединили. | Linda? This is Ivanov from the "Spartak" club. It seems we were disconnected. |
| A. | Ничего́. Э́то быва́ет. | No problem. That happens. |

Вариант диалога №5

| | | |
|----|---|--|
| p. | Пчёлкина слу́шает. | Pcholkina speaking. |
| A. | Здра́вствуйте. Э́то говори́т Ма́рк Смит из... | Hello. This is Mark Smith from... |
| P. | Алло́? Алло́? | Hello? Hello? |
| P. | Алло́. Пчёлкина слу́шает. | Hello. Pcholkina speaking. |
| A. | Людмила Николаевна, э́то говори́т Ма́рк Смит из амери́канского посольства. Нас разъединили. | Ludmila Nikolaevna, this is Mark Smith from the American Embassy. We got disconnected. |
| P. | Ничего́. Э́то быва́ет. | No problem. That happens. |

Упражнение №13.

Act out the preceding dialogs with your instructor playing the role of the Russian. Substitute your name for the name of the American. First, adhere as closely as possible to the original. Then repeat, with variations.

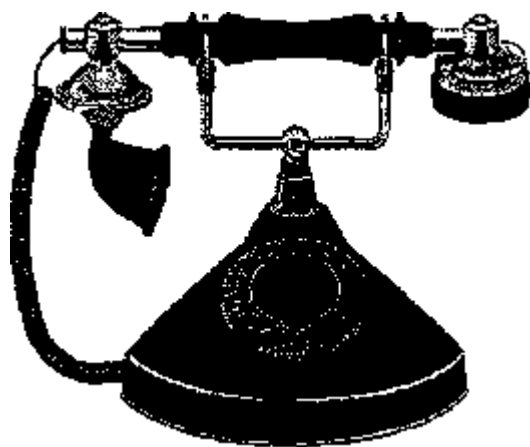
Упражнение №14.

You can never have too much practice writing down telephone numbers as they are given to you over the phone. Close your books while your instructor reads the numbers below. Copy them down. If you need to have him/her repeat something, remember to use the phrases:

Повторите, пожалуйста, медленнее.

Скажите по цифрам.

| | | | | | |
|----|-----------|----|-----------|----|-----------|
| 1. | 246-21-41 | 2. | 925-20-34 | 3. | 333-80-16 |
| 4. | 124-05-25 | 5. | 390-74-80 | 6. | 165-72-47 |
| 7. | 289-23-25 | 8. | 485-55-39 | 9. | 901-94-34 |



Диалог №6

| «Приходите к нам в гости» | | |
|---------------------------|--|---|
| A. | Здравствуйте, Коля. Это говорит Линда. | Hello, Kolya! This is Linda. |
| P. | Здравствуйте, Линда. Рад слышать ваш голос. | Hello, Linda. Glad to hear your voice. |
| A. | Коля, в субботу у мужа день рождения. Я хочу пригласить вас к нам в гости. Надеюсь, вы свободны. | Kolya, this Saturday is my husband's birthday. I want to invite you over. I hope you're free. |
| P. | Я свободен и буду очень рад вас видеть. В котором часу прийти? | I'm free, and I'll be happy to see you. What time should I come? |
| A. | В семь. | At 7:00. |
| P. | Большое спасибо за приглашение. До скорого. | Thanks a lot for the invitation. See you soon. |
| A. | До свидания. | Bye. |

Упражнение №15.

Make the necessary changes in the given sentence.

В субботу у меня день рождения. Я вас приглашаю к себе в гости.

- | | | | |
|----------------|------------|----------------|----------|
| 1. понедельник | 2. вторник | 3. четверг | 4. среда |
| 5. суббота | 6. пятница | 7. воскресенье | |

Упражнение №16.

Make the necessary changes in the given sentence. Your instructor will read the part of the Russian.

A. Катя, я надеюсь, вы свободны.

P. Да, я свободна.

A. Володя, я надеюсь, вы свободны.

P. Да, я свободен.

- | | | | |
|----------------------|-----------------------|------------------------|------------------------|
| 1. Анна | 2. Ольга | 3. Наташа | 4. Таня |
| 5. Людмила Сергеевна | 6. Евгения Николаевна | 7. Витя | 8. Коля |
| 9. Миша | 10. Серёжа | 11. Борис Владимирович | 12. Василий Степанович |

Упражнение №17.

Make the necessary changes in the given sentence. Your instructor will read the part of the Russian, substituting your name for the one here.

Р. Линда, я надеюсь, что вы свободны.

А. Да, я свободна.

Р. Марк, я надеюсь, что вы свободны.

А. Да, я свободен.

Упражнение №18.

Make the necessary changes in the given sentence. Your instructor will read the part of the Russian.

Р. В каком часу прийти?

А. В семь (7:00).

| | | | |
|----------|----------|----------|----------|
| 1. 6:00 | 2. 8:00 | 3. 9:00 | 4. 10:00 |
| 5. 11:00 | 6. 12:00 | 7. 1:00 | 8. 2:00 |
| 9. 3:00 | 10. 4:00 | 11. 5:00 | 12. 7:00 |

Диалог №7

| «У нас будет новоселье!» | | |
|--------------------------|--|--|
| А. | Алло. | Hello. |
| Р. | Здравствуйте, Линда! Это Миша. | Hello, Linda. This is Misha. |
| А. | Миша! Рада слышать ваш голос. Что нового? | Misha! How nice to hear your voice! What's new? |
| Р. | Много. Мы наконец получили новую квартиру! | Plenty! We finally got a new apartment! |
| А. | Поздравляю! Когда будет новоселье? | Congratulations! When's the housewarming? |
| Р. | В эту субботу- Приглашаем вас с мужем. Запишите наш новый адрес. | This Saturday. You and your husband are invited. Here's the new address. |
| А. | Минутку, я возьму ручку. | Hang on, I'll get a pen. |
| Р. | Улица Веснина, дом 4, квартира 23. | 4 Vesnina Street, apartment 23. |
| А. | Прекрасно! До субботы! | Great! See you Saturday! |

Упражнение № 19.

Take down the following addresses as your instructor reads them to you aloud. Remember, if you would like something repeated, use the phrases:

Повторите, пожалуйста.

Повторите по буквам/по цифрам, пожалуйста.

Ещё раз, пожалуйста.

1. У́лица Кра́сина, дом 15, кварти́ра 47
2. Шоссе́ Энтузиа́стов, дом 59, подьезд № 3, кварти́ра 146
3. Новинский бу́львар, дом 25, кварти́ра 78
4. Мы́тная у́лица, дом 19/34, кварти́ра 9
5. Зоологический ту́пик, дом 10, подьезд №4, кварти́ра 88

Упражнение № 20.

Using the dialog given below, call Directory Assistance and ask for the address and telephone number of the establishments listed on the next page. Your instructor will answer as the operator and read the information aloud. Cover the information in parentheses and copy it down as you hear it. Then dictate it back, in order to check yourself.

P. Справочная. Слушаю вас.

A. Дайте, пожалуйста адрес и телефон фирмы «Галактика тур».

P. У́лица Поварская, 52. Телефон: 291-64-07.

A. Спасибо.

1. Страховая компания «Ника» (у́лица Ба́рдина, 4; тел. 135-40-54)
2. Турбюро «Инициатива» (Пе́рвая Тверская-Ямская, 22; тел. 326-89-11)
3. Авиакомпания «Криал-аэро» (пр. Верна́дского, 84; тел. 436-03-58)
4. «Спутник» (ул. Косы́гина, 15; тел. 939-83-10, 939-83-02)
5. Косметологический центр «Идеал» (Рублёвское шоссе́, 14, корп. 3; тел. 415-25-06)
6. Ресторан-бар «Ампир» (ул. Садо́вая Триумфа́льная, д. 4/10; тел. 299-79-74)

Setting the scene

Mark Smith has an appointment with an official from the Ministry of Foreign Affairs. The gentleman's secretary is calling to cancel and reschedule.

Диалог №8

| «У нас сегодня встреча.» | | |
|--------------------------|---|---|
| A. | Алло. Марк Смит слушает. | Hello. This is Mark Smith. |
| P. | Здравствуйте. Вас беспокоит Алла Сергеевна из Министерства иностранных дел. Я звоню по поручению Плотникова, Виктора Степановича. | Hello. This is Alia Sergeevna from the Ministry of Foreign Affairs. I'm calling for Victor Stepanovich Plotnikov. |
| A. | Да, да. У нас сегодня встреча. | Oh, yes. We have a meeting today. |
| P. | К сожалению, Виктор Степанович не может встретиться с вами сегодня. Он хочет перенести встречу на пятое. | Unfortunately, Victor Stepanovich can't meet with you today. He wants to change the meeting to the 5th. |
| A. | Хорошо. Это меня устраивает. | Okay. That's good for me. |
| P. | Спасибо. До свидания. | Thank you and good bye. |

Вариант диалога №8

| | | |
|----|--|--|
| p. | Алло. Слушаю вас. | Hello. |
| A. | Здравствуйте. Это говорит Линда Дэйвис из американского посольства. | Hello. This is Linda Davis from the American Embassy. |
| P. | Да, да. Наталья Петровна вас ждёт сегодня в три. | Oh, yes. Nataliya Petrovna is expecting you at 3:00 today. |
| A. | К сожалению, я не могу прийти сегодня. Наталья Петровна будет свободна завтра? | Unfortunately I can't make it today. Is Nataliya Petrovna free tomorrow? |
| P. | Да, она может встретиться с вами завтра в три. | Yes, she can see you tomorrow at 3:00. |
| A. | Спасибо. До свидания. | Thanks. Good bye. |

Review the months of the year in Russian. (The forms in parentheses are the GENITIVE CASE.)

| | | |
|-------------------|------------------|---------------------|
| январь (января) | февраль(февраля) | март (марта) |
| апрель (апреля) | май (мая) | июнь (июня) |
| июль (июля) | август (августа) | сентябрь (сентября) |
| октябрь (октября) | ноябрь (ноября) | декабрь (декабря) |

Dates are expressed using ordinal numbers (which you saw in Lesson 8). The month is in the GENITIVE CASE. **Сегодня первое июля.**

Упражнение №21.

Using the dialog given here, call to change the date of a previously scheduled appointment. Your instructor will read the part of the Russian.

A. Я хочу перенести встречу на первое января.

P. Хорошо. Это меня устраивает.

| | | |
|-----------------------------|-------------------------|----------------------|
| 1. второе февраля | 2. третье марта | 3. четвертое апреля |
| 4. пятое мая | 5. шестое июня | 6. седьмое июля |
| 7. восьмое августа | 8. девятое сентября | 9. десятое октября |
| 10. одиннадцатое ноября | 11. двенадцатое декабря | 12. двадцатое января |
| 13. двадцать первое февраля | | |

When you indicate the date on which some event takes place, you will put the ordinal number AND the name of the month in the GENITIVE CASE:

Приходите к нам в гости **восьмого марта.**

Наша встреча будет двадцать первого мая.

Он может с вами встретиться **тринадцатого апреля.**

Я свободна/свободен **тридцать первого июля.**

Упражнение №22.

Make the necessary changes in the dialog below. Your instructor will read the part of the Russian:

A. Наша встреча будет третьего декабря?

P. Да, третьего.

1. второго июля

2. четырнадцатого мая

3. двадцать седьмого ноября

4. тридцáтого áвгуста
5. семнáдцáтого áпрéля
6. двáдцáтого сентябрá
7. одíннáдцáтого иúнóя
8. шéстóго мáртá

Упражнѐние №23.

Make the necessary changes in the following sentences:

Вíктор Степáнович свобóден зáвтра?

А́нна Петрóвна свобóдна зáвтра?

- | | |
|-----------------------|--------------------------|
| 1. Ивáн Ивáнович | 4. Нíна Андрéевна |
| 2. Валерíй Михáйлович | 5. А́лла Ромáновна |
| 3. Алексéй Фёдорóвич | 6. Татъя́на Владíмировна |

Упражнѐние №24.

Translate the following into Russian.

1. Our meeting is on July 10.
2. Will our meeting be on November 7?
3. Is Victor Stepanovich free tomorrow?
4. Is Anna Petrovna free tomorrow?
5. She can meet with you on the 12th.
6. Unfortunately, I can't come today.
7. I want to change the meeting to the 21st.

Упражнѐние №25.

Using Dialog 8 as a model, create a dialog in which you are calling from work to the Ministry of Foreign Affairs. You need to set up an appointment with **Никола́й Васи́льевич Муравьёв**.

Упражнѐние №26.

Using Dialog 8 as a model, create a dialog in which you need to change the date of an appointment you had made with **Тамáра Алексáндровна Пономарёва** who works for the newspaper «Сегóдня».

Setting the scene

You need to find out the hours of operation of a certain store.

Диалог №9

| «Когда открываётся магазин?» | | |
|------------------------------|--|---|
| Р. | Алло? Магазин «Русский сувенир». Слушаю. | Hello. "Russian Souvenir". [Can I help you?] |
| А. | Скажите, пожалуйста, когда открываётся ваш магазин? | Can you tell me what time your store opens? |
| Р. | Магазин открыт ежедневно с десяти до семи. Перерыв на обед с двух до трёх. | Our store is open daily from 10:00 to 7:00. We close for lunch from 2:00 to 3:00. |
| А. | Спасибо. | Thanks. |

Упражнение №27.

Using Dialog 9 as a model, call the following stores to find out their hours of operation. Your instructor will read the part of the Russian.

1. «Детский мир» (Театральный проезд, дом 2)
2. «Дом книги» (улица Новый Арбат, дом 26)
3. «Стокманн Супермаркет» (Зацепский вал, дом 4/8)
4. «Художественный салон» (улица Петровка, дом 30)
5. «Калинка» (улица Долгоруковская, дом 12)

Упражнение №28.

Using the dialog given here, call the stores listed in the previous exercise and ask for their addresses. Be prepared to write them down and then dictate them back, in order to check yourself.

Р. «Арбатская лавка». Слушаю.

А. Скажите, пожалуйста, ваш адрес.

Р. Улица Арбат, дом 27.

А. Улица Арбат, дом 27?

Р. Правильно.

А. Спасибо.

Setting the scene

You're calling a restaurant to make reservations for an upcoming evening.

Диалог №10

| «Я хочу заказать столик» | | |
|--------------------------|---|---|
| р. | Ресторан «Боярский зал». Слушаю. | The "Boyarsky zal". [May I help you?] |
| А. | Добрый вечер. Я хочу заказать столик на субботу, на семь часов. | Good evening. I'd like to make a reservation for this Saturday at 7:00. |
| Р. | Хорошо. Сколько вас будет? | Fine. How many in your party? |
| А. | Только двое. | Just 2. |
| Р. | Ваша фамилия? | And your name? |
| А. | Смит. | Smith. |
| Р. | Хорошо, господин Смит. Ждём вас в субботу, в семь часов. | Very good, Mr. Smith. We'll see you on Saturday at 7:00. |
| А. | Спасибо. Досвидания. | Thanks. Good-bye. |

You will use the "collective numerals" to indicate the number of people in your party up to 5:

Нас **двое**. Нас **трое**. Нас **четверо**. Нас **пятеро**.

Я хочу заказать столик для **двоих** (для **троих**, **четверых**, **пятерых**).

Beyond that, use the following:

Я хочу заказать стол на **шесть/семь/восемь...** (человек).

Review the days of the week. (The forms in parentheses are the ACCUSATIVE CASE).

| | |
|-----------------------------|----------------------|
| понедельник (в понедельник) | вторник (во вторник) |
| среда (в среду) | четверг (в четверг) |
| пятница (в пятницу) | суббота (в субботу) |
| воскресенье (в воскресенье) | |

You will use the ACCUSATIVE CASE when you indicate the day on which something will happen. You will use the preposition «на» when you make your reservation:

Я хочу заказать столик на субботу.

Ждём вас в субботу.

Упражнение №29.

Make the necessary changes in the following sentence:

Я хочу заказать столик на субботу.

| | | | | | | | |
|----|-------------|----|---------|----|-------------|----|---------|
| 1. | пятница | 2. | среда | 3. | суббота | 4. | четверг |
| 5. | понедельник | 6. | вторник | 7. | воскресенье | | |

Review expressions of time:

Какой (сейчас) час? (What time is it?)

| | |
|---------------|-----------------------------------|
| Сейчас | час. |
| | 2 (два), 3 (три), 4 (четыре) часа |
| | 5 (пять) - 12 (двенадцать) часов |

В каком часу? (When? What time?)

| | |
|----------|--------------------------------|
| В | час. 2,3,4 часа. 5 --12 часов. |
|----------|--------------------------------|

You will use the ACCUSATIVE CASE and the preposition «на» when you indicate the time of your reservation:

Я хочу заказать столик на семь часов.

Упражнение № 30.

Make the necessary changes in the following sentence:

Я хочу заказать столик на семь часов.

| | | | | | | | | | | | |
|----|------|----|------|----|------|----|------|----|------|----|------|
| 1. | 6:00 | 2. | 6:30 | 3. | 7:00 | 4. | 7:30 | 5. | 8:00 | 6. | 8:30 |
|----|------|----|------|----|------|----|------|----|------|----|------|

Упражнение № 31.

Using Dialog 10 as a model, call and make reservations at the following restaurants. Your instructor will read the part of the Russian.

1. «Глазурь» (for Saturday at 8:00; a party of 3)
2. «Русская изба» (for Friday at 6:00; a party of 4)
3. «Савой» (for Saturday at 7:30; a party of 2)
4. «Кавказский» (for Thursday at 8:30; a party of 3)
5. «Метрополь» (for Wednesday at 7:00; a party of 2)

Setting the scene

You've checked in to your hotel room and are calling room service for a late supper.

Диалог №11

| «В гостинице» | | |
|---------------|--|--|
| P. | Алло́. До́брый ве́чер. | Good evening. |
| A. | До́брый ве́чер. Я хо́чу зака́зать у́жин в но́мер. | Good evening. I'd like to order room service for supper. |
| P. | Хо́рошо́. Ме́ню у вас е́сть? | Fine. Do you have a menu? |
| A. | Да. При́несите, пожа́луйста, сы́рники со сметано́й и ча́й. | Yes, I do. Please send up sirniki with sour cream and tea. |
| P. | А ваш но́мер? | Your room number, please. |
| A. | 612 (шестьсо́т двена́дцать) | 612. |
| P. | Сейча́с вам при́несу́т. | It'll be right up. |
| A. | Спаси́бо. | Thanks. |

Упражнение № 32.

Using Dialog 11 as a model, create a dialog in which you order room service. Refer back to Lesson 8 for various dishes. Change your room number to one listed here. Your instructor will read the part of the Russian.

| | | | | | |
|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
| 1. 704 | 2. 551 | 3. 819 | 4. 923 | 5. 231 | 6. 311 |
|--------|--------|--------|--------|--------|--------|

Review dialogs

The following scenarios will help you review and reinforce material from previous lessons. When creating your dialogs, you will, of course, always play the role of the American. Your instructor will play the role of the Russian.

Упражнение №33.

You work in the consular section and have received a visa application which is incomplete. Call the applicant (Владимир Николаевич Тучкин) and try to obtain the missing information. You will need to ask the following:

- Is the applicant married? If yes, what is his wife's name?
- Does the applicant have any children? If yes, how many? What are their sexes and ages?
- Does the applicant have any other dependents living with him? Mother? Father? Grandmother? Grandfather?
- What is the applicant's current address and telephone?
- Where does the applicant work? What is his profession?

Упражнение №34.

You work in the Admin Section of the embassy and are interviewing native Russians for positions. You need to find out the following for each applicant:

- the applicant's full name (name, patronymic and surname) [Possible names: Алексе́й Петро́вич Ма́лышев; Валенти́н Егорович Орло́в; Андре́й Влади́мирович Годуно́в; Татья́на Никола́евна Кала́шник; Наде́жда Анато́льевна Рома́нова; Ли́дия Ива́новна Быстро́ва]
- the applicant's profession and place of work
- the applicant's current address and telephone
- the applicant's previous position

After you have gone through these questions (and any others you think are necessary), thank the applicant for his/her time and tell him/her that you will call them back in a week.

Упражнение №35.

Call «Дом книги» and ask:

- when the store opens/closes
- when they're closed for lunch
- where they're located and how to get there
- whether or not they carry children's books; maps; art books

Упражнение №36.

Call the local «Сувенир» and ask:

- what time the store opens/closes
- when they're closed for lunch
- the street address and how to get there
- whether or not they carry amber jewelry, scarves and матрёшки
- how much a blue scarf would cost
- how much a large матрёшка would cost

Упражнение №37.

Call the taxi service (927-0000) and reserve a taxi. Tell the dispatcher:

- what day you are making the reservation for
- what time you will need the car
- where to pick you up
- where you're going Don't forget to ask what the rate will be and whether or not you'll be able to pay in rubles or in dollars.

Упражнение №38.

Call your favorite restaurant and make reservations for dinner. Pick a night, a time and decide how many will be in your party. Ask the person who answers the phone what the restaurant's specials will be that day.

Упражнение №39.

While we hope you will never find yourself in a situation requiring the type of call illustrated in the following dialog, we'd like you to be prepared for any eventuality. Read the dialog through and then act it out with your instructor playing the role of the Russian.

Диалог №12

| | | |
|----|--|--|
| Р. | Скóрая. | Ambulance. |
| А. | Приезжайте скорéе! У нас тяжело́ больной. | Come immediately! We have a very sick person here! |
| Р. | Что с ним? | What's the matter with him? |
| А. | Плóхо с сёрдцем. | He has chest pains. |
| Р. | А́дрес? | What's the address? |
| А. | У́лица Дми́трия Улья́нова 22, кварти́ра 167. | 22 Dmitry Ulyanov street, apartment 167. |
| Р. | Ра́йон? | District? |
| А. | Севастóпольский. | Sevastopolsky. |
| Р. | Фа́милия? | Last name? |
| А. | Щербако́в. | Shcherbakov. |
| Р. | Во́зраст? | Age? |
| А. | 65 (шестьдеся́т пять) | 65. |
| Р. | Выезжа́ем. Жди́те. | We're on our way. |

Listening Comprehension Exercise

Listen to the dialog as recorded on the tape. When you are finished, discuss it with your classmates. What were you able to understand? Listen to the dialog again to check your comprehension. Ask your instructor for help if you need it. Now answer the questions below.

• **A: Indicate whether the following statements are TRUE (T) or FALSE**

1. Raisa Nikolaevna has been calling Ivan Andreevich all day.
2. Ivan Andreevich already made the borshch from Raisa Nikolaevna's recipe.
3. Raisa Nikolaevna spoke with her son in America last week.
4. When Raisa calls the doctor, she gets the bank instead.

• **B. Answer the following questions:**

1. Who is calling whom? Who's having "problems" with the phone?
2. How did the borshch turn out?
3. When did Raisa Nikolaevna last speak with her daughter in America?
4. Does Ivan Andreevich really think Raisa Nikolaevna's phone is broken? What's his advice to her?
5. What was the message for Ivan Andreevich from Raisa Nikolaevna's daughter?

Useful words and expressions

| | |
|-----------------------------------|---|
| вешать/повесить(трубку) | to hang up (the receiver) |
| встреча | meeting, appointment |
| говорить/сказать | to speak, to say |
| звонить/позвонить | to call(up), to phone |
| записать | to write, jot down |
| класть/положить | to put (something) down |
| медленнее | slower |
| медленно | slowly |
| набрать | to dial |
| номер (телефона) | telephone number |
| перезвонить | to call back; to redial |
| повторить | to repeat |
| позвать | to call, summon (call someone to the phone) |
| пожар | fire |
| попросить | to request, ask |
| приглашение | invitation |
| скорая (помощь) | ambulance |
| слушать | to listen |
| слышать | to hear |
| справочная | directory assistance; information |
| цифра | number, figure |
| Большое спасибо [за приглашение]. | Thanks (a lot) [for the invitation]. |
| Вы не туда попали. | You've got the wrong number. |
| Запишите... | Write down... |
| Запишите мой телефон. | Write down my phone number. |
| К сожалению... | Unfortunately... |
| Когда открывается магазин? | When does the store open? |
| Когда закрывается магазин? | When does the store close? |
| Можно? | May I? |
| Нас разъединили. | We were disconnected. |
| Нас двое (трое, четверо). | There are 2 (3,4) in our party. |
| Не вешайте трубку. | Don't hang up. |
| Не кладите трубку. | Don't hang up. |
| Плохо слышно. | We've got a bad connection. |
| по цифрам | one number at a time |
| Повторите, пожалуйста. | Please repeat (that). |
| Что нового? | What's new? |
| Это бывает. | It happens. |

Это меня́ устраивает.

That suits me. (That's fine with me.)

End!

Congratulations on making it all the way through this lesson, and the whole book! As a little reward for your hard work, here's an excerpt from a poem by Kornej Chukovskij:

- | | |
|--|---|
| <p>1. У меня зазвонил телефон. -Кто говорит? -Слон. -Откуда? -От верблюда. -Что вам надо? -Шоколада. -Для кого? -Для сына моего. -А много ли прислать? -Да пудов этак пять. Или шесть, Больше ему не съесть. Он у меня маленький.</p> | <p>2. А потом позвонил Крокодил. И со слезами просил: -Мой милый, хороший, Пришли мне калоши. И мне, и жене и Тотоше.</p> <p>-Постой. Не тебе ли На прошлой неделе Я выслал две пары Отличных калош?</p> <p>-Ах, те, что ты выслал На прошлой неделе, Мы давно уже съели. И ждём не дождёмся, Когда же ты снова пришлешь К нашему ужину Дюжину Новых и сладких калош!</p> |
| <p>3. А потом позвонили зайчатки: -Нельзя ли прислать перчатки?</p> <p>А потом позвонили мартышки: -Пришлите, пожалуйста, книжки!</p> | <p>4. А потом позвонил медведь Да как начал, как начал реветь.</p> <p>-Погодите, медведь, не ревите, Объясните, чего вы хотите?</p> <p>Но он только «му» да «му», А к чему, почему - Не пойму!</p> <p>-Повесьте, пожалуйста, трубку!</p> |